



HAL
open science

”La ville dans la tête” : Bethléem 1996-2006

Jean-François Legrain

► **To cite this version:**

| Jean-François Legrain. ”La ville dans la tête” : Bethléem 1996-2006. , pp.265, 2006. halshs-00120034

HAL Id: halshs-00120034

<https://shs.hal.science/halshs-00120034>

Submitted on 5 Jan 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

« La ville dans la tête » : Bethléem 1996-2006

Jean-François Legrain

Chercheur CNRS/GREMMO – Maison de l'Orient et de la Méditerranée-Lyon

Volume 1 - Etude

"المدينة في البال" : بيت لحم 1996-2006

جان فرانسوا لوغران

Lyon, Maison de l'Orient et la Méditerranée, 2006

© Jean-François Legrain, CNRS-Maison de l'Orient et de la Méditerranée, Lyon, 2006

Source web : <http://www.gremmo.mom.fr/legrain/bethleem.pdf> et
http://www.gremmo.mom.fr/legrain/bethleem_annexes.pdf

Des extraits de la première partie de cet essai constituent, sous le titre de “ Réalités ottomanes en Palestine d'aujourd'hui : Bethléem 1996 et 2005 ”, ma contribution à *Etats et sociétés de l'Orient arabe*, Gérard Khoury, Henry Laurens, Nadine Méouchy et Peter Sluglett (eds.), Aix-en-Provence et Paris, IREMAM et Geuthner, à paraître en 2006 [Actes de la “ Semaine internationale d'études sur le Moyen-Orient arabe. Etats et sociétés en quête d'avenir. Des indépendances à aujourd'hui ” organisée à Aix en Provence du 14 au 18 juin 2005 par le Collège de France (Henry Laurens), le GREMMO (Nadine Méouchy), l'IREMAM (Gérard Khoury) et la University of Utah (Peter Sluglett)].

•	<u>Introduction</u>	05
•	<u>L'analyse factorielle des correspondances (AFC) : la méthode</u>	08
•	<u>Les élections législatives de 1996</u>	11
○	<u>Conclusions de l'analyse au niveau national</u>	11
▪	<u>L'ethnolocalisme</u>	11
▪	<u>Les néo-notables</u>	12
○	<u>Conclusions de l'analyse au niveau de la circonscription de Bethléem</u>	13
▪	<u>Villes, villages et camps de la circonscription</u>	13
▪	<u>L'AFC des bureaux et des candidats</u>	15
•	<u>Les élections locales de mai 2005 dans la ville de Bethléem</u>	17
○	<u>La ville de Bethléem</u>	17
▪	<u>La démographie</u>	17
▪	<u>Les quartiers et familles</u>	20
▪	<u>La municipalité</u>	25
○	<u>Le vote : inscription et inscrits, candidatures et candidats</u>	25
▪	<u>Le mode de scrutin</u>	25
▪	<u>Les inscrits</u>	27
▪	<u>Le poids des bureaux</u>	30
▪	<u>La confession</u>	31
▪	<u>L'origine</u>	33
▪	<u>Les candidats</u>	36
▪	<u>Les listes politiques</u>	36
▪	<u>Le nombre de candidats</u>	37
▪	<u>Le sexe</u>	38
▪	<u>La confession</u>	38
▪	<u>L'âge</u>	38
▪	<u>L'origine, le lieu de naissance</u>	39
○	<u>Le vote : ses résultats et son interprétation</u>	42
▪	<u>Les résultats et la nouvelle municipalité</u>	42
▪	<u>La participation et le devoir électoral</u>	43
▪	<u>L'interprétation du vote grâce à l'AFC</u>	46
▪	<u>L'AFC des bureaux</u>	47
▪	<u>L'AFC des candidats</u>	49
▪	<u>L'appartenance à une liste</u>	50
▪	<u>La confession</u>	52
▪	<u>L'origine</u>	53
▪	<u>Conclusions générales de l'AFC</u>	54
•	<u>Les élections législatives de janvier 2006</u>	56
○	<u>Le scrutin</u>	56
▪	<u>Le cadre juridique</u>	56
▪	<u>Candidatures et candidats</u>	56
▪	<u>Les résultats</u>	58
○	<u>Le scrutin dans la circonscription de Bethléem</u>	60
▪	<u>Le scrutin à Bethléem ville</u>	65
▪	<u>Le scrutin par listes nationales : la circonscription de Bethléem</u>	68
▪	<u>Les résultats</u>	68
▪	<u>L'interprétation du vote par l'AFC</u>	72
▪	<u>L'AFC des bureaux</u>	73
▪	<u>L'AFC des listes</u>	75
▪	<u>Conclusions générales de l'AFC</u>	75
▪	<u>Le scrutin par listes nationales : Bethléem ville</u>	76
▪	<u>Le scrutin par circonscriptions : la circonscription de Bethléem</u>	78
▪	<u>Candidatures et candidats</u>	78
▪	<u>Les résultats</u>	81
▪	<u>L'interprétation du vote par l'AFC</u>	89
▪	<u>L'AFC des bureaux</u>	90
▪	<u>L'AFC des candidats</u>	92
▪	<u>L'appartenance à une liste</u>	93
▪	<u>La confession</u>	94
▪	<u>L'origine</u>	95
▪	<u>Le scrutin par circonscriptions : Bethléem ville</u>	97

▪	<u>Les deux scrutins, par listes nationales et par circonscriptions</u>	103
▪	<u>Les deux scrutins : la circonscription de Bethléem</u>	104
▪	<u>Les deux scrutins : Bethléem ville</u>	107
•	<u>Conclusion générale</u>	109
○	<u>1996 : la ville face aux autres</u>	109
○	<u>2005 : la ville en elle-même</u>	109
○	<u>2006 : la ville avec les autres</u>	112
○	<u>Notes :</u>	115
•	<u>Annexe 1 - Les élus de la circonscription de Bethléem lors des législatives de 1996</u>	124
•	<u>Annexe 2 - Les bureaux de vote de Bethléem lors des municipales de 2005 et des législatives de 2006</u>	127
○	<u>Bureau 0529</u>	128
○	<u>Bureau 0530</u>	134
○	<u>Bureau 0531</u>	140
○	<u>Bureau 0532</u>	145
○	<u>Bureau 0533</u>	150
○	<u>Bureau 0534</u>	155
○	<u>Bureau 0535</u>	160
○	<u>Bureaux 1570 et 1572</u>	165
•	<u>Annexe 3 - Les municipales de 2005 à Bethléem</u>	167
○	<u>Les candidats</u>	168
○	<u>Bloc Bethléem Fraternité et Développement</u>	182
○	<u>Bloc du Changement et de la Réforme</u>	187
○	<u>Bloc de la Sincérité</u>	192
○	<u>Bloc unifié de Bethléem</u>	196
○	<u>Bloc de l'Espoir et du Travail</u>	205
○	<u>Bloc de l'Engagement</u>	212
○	<u>Nâdir Al-Saqâ</u>	219
○	<u>Les résultats</u>	223
•	<u>Annexe 4 - Les législatives de 2006 à Bethléem</u>	225
○	<u>Les candidats</u>	226
○	<u>Liste Al-Badîl (l'Alternative)</u>	233
○	<u>Liste Filastîn Al-Mustaqilla (Palestine indépendante) (Palestinian National Initiative, Al-Mubâdara)</u>	
○	<u>Liste Al-Chahîd Abû 'Alî Mustafâ (Martyr Abû 'Alî Mustafâ) (FPLP)</u>	237
○	<u>Liste Al-Hurriyya wa Al-'Adâla Al-Ijtimâ'iyya (Liberté et Justice sociale) (FLPP, Mouvement Kâfî et Parti Palestinien des Verts)</u>	241
○	<u>Liste Al-Taghyîr wa Al-Islâh (Changement et Réforme) (Hamâs)</u>	242
○	<u>Liste Al-Tarîq Al-Thâlîth (la Troisième voie) (indépendants sous la direction des anciens ministres Salâm Fayyâd et Hanân 'Achrâwî)</u>	244
○	<u>Liste Fath-Harakat Al-Tahrîr Al-Watanî Al-Filastînî (Fath-Mouvement de libération nationale palestinienne)</u>	245
○	<u>Les indépendants</u>	247
○	<u>Les résultats du scrutin national</u>	068
○	<u>Les résultats du scrutin par circonscriptions pour celle de Bethléem</u>	084
•	<u>Annexe 5 - Biographies des maires de Bethléem depuis 1972</u>	254
○	<u>Biographie d'Ilyâs Frayj</u>	255
○	<u>Biographie de Hannâ Nâsir</u>	256
○	<u>Biographie de Victor Batârsa</u>	258
•	<u>Carte des <i>nâhiyya</i>-s ottomanes du Jabal Al-Quds</u>	014
•	<u>Carte des <i>hârât</i> de Bethléem au début du 20e siècle</u>	021
•	<u>Carte de la ville de Bethléem en 2005</u>	027
•	<u>Carte de la circonscription de Bethléem en 2005</u>	061
•	<u>Carte du mur autour de Bethléem et dans la ville en 2005</u>	259
•	<u>Sigles</u>	262
•	<u>Résumé</u>	263

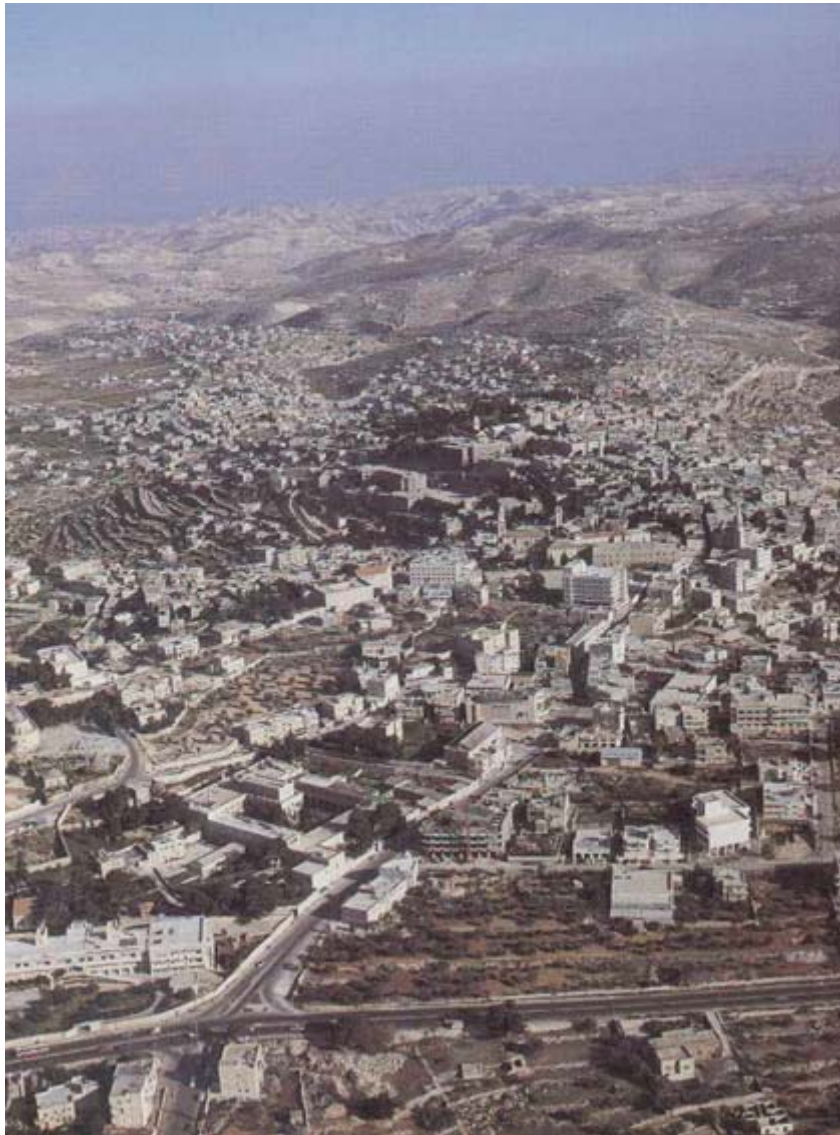
Introduction

Il y a vingt ans maintenant, Michel Seurat avait envisagé de donner pour sous-titre “ La ville dans la tête ” à son étude désormais classique “ Le quartier de Bâb Tebbâné à Tripoli (Liban) : étude d’une ‘*asabiyya* urbaine ” ([1]). C’est en rédigeant ma conclusion à cette contribution aux études des mobilisations urbaines au Proche orient que sa formule m’est apparue comme un parfait indicateur du cœur de ma problématique : dans quelle mesure l’altérité de la ville par rapport à son environnement social peut-elle se trouver modifiée lorsque la société globale l’investit avec l’apparition d’un nouvel acteur, le “ parti ” (au sens organisationnel et idéologique du terme) politique national ?

Le 20 janvier 1996, les Palestiniens de Cisjordanie et de Gaza avaient élu le président de l’Autorité en charge de l’autonomie intérimaire prévue par les accords d’Oslo (1993-1995) ainsi que les membres de son Conseil législatif. Pour la première fois de son histoire récente, l’ensemble de la population des territoires occupés en 1967 avait pu s’exprimer dans une consultation électorale. J’ai eu l’occasion, il y a quelques années maintenant, de consacrer un ouvrage à ce scrutin ([2]) en traitant l’intégralité des résultats obtenus par les candidats dans chacun des bureaux de vote par la méthode de l’analyse factorielle de correspondances (AFC). Cette méthode mathématique, déjà utilisée pour le traitement de ce genre de données, s’est avérée ici particulièrement féconde conduisant à une remise en question de toute une partie de l’historiographie dominante depuis de nombreuses années dans les études palestiniennes à propos des modes de mobilisation et des solidarités vécues.

Neuf ans plus tard, les Palestiniens étaient appelés aux urnes afin d’élire cette fois leurs représentants locaux –municipaux et villageois. Il m’a paru pertinent de confronter élections nationales et élections locales dans le souci de mettre à jour et d’approfondir l’approche scientifique et historique que j’avais déjà réalisée des solidarités exprimées par l’électeur palestinien. Pour tester cette pertinence, mon choix s’est porté sur Bethléem où le scrutin municipal a eu lieu le 5 mai 2005. La ville, en effet, constitue un cas particulièrement intéressant du fait de la présence de confessions différentes et de groupes sociaux bien identifiés (citadins, villageois/bédouins sédentarisés, réfugiés) dans un seul et même ensemble municipal.

En 1996, le scrutin législatif dans la circonscription de Bethléem m'avait permis de mettre au jour, comme ailleurs en Palestine, la prégnance des identités localistes : des espaces géographiquement délimités et éminemment restreints constitués du quartier ou de la ville, du village ou du groupe de villages, ou encore du camp de réfugiés, étaient ainsi apparus comme la clé des solidarités vécues dont le scrutin aura été le canal d'expression, loin d'une mobilisation politique idéologique et organisationnelle. En l'absence d'une identification confessionnelle dominante qui aurait entraîné un vote chrétien uni face à un vote musulman tous deux translocaux, les solidarités exprimées mettaient fortement en exergue la différenciation entre chacune des trois villes à majorité chrétienne de la circonscription, Bethléem, Bayt Jâlâ et Bayt Sâhûr.



Vue aérienne de Bethléem

Mitri Raheb et Fred Strickert, *Bethlehem 2000 - Past and Present*, Palmyra Verlag, Heidelberg 1998, p. 12

(<http://www.mitriraheb.org/>)

Dès lors que le choix proposé en 2005 opérait à l'intérieur d'une même municipalité, marquée comme un tout par les élections nationales, le scrutin local apparaissait comme à même de laisser décrypter le fonctionnement interne de la ville sans interférences avec ses relations extérieures. Quelle place l'identité confessionnelle et l'origine (réfugiés/non-réfugiés, citadins/villageois) tiennent-elles dans la mobilisation ? L'appartenance à un même quartier a-t-elle encore un sens alors que les migrations internes à la ville se multiplient ? Une mobilisation sur une base organisationnelle et idéologique peut-elle apparaître ?



Bethléem, le mur en construction (2004)

Source Bethlehem Media Net (<http://www.bethlehemmedia.net/>)

La tenue de nouvelles élections législatives en janvier 2006 apportait de nouvelles données permettant de comparer les modes de mobilisation mis en œuvre à dix ans d'intervalle à l'occasion de deux scrutins nationaux mais également de vérifier à un an d'intervalle les éventuels renforcement ou disparition des réalités apparues à l'occasion des élections municipales. Les identités de Bethléem, de Bayt Jâlâ, de Bayt Sâhûr et des villages de leur environnement, si clairement différenciées en 1996 au détriment d'un vote politique (au sens idéologique et organisationnel) national, sont-elles aujourd'hui mises en question par l'émergence d'un électorat translocaliste, islamiste assurément et pourquoi pas nationaliste ?

L'analyse factorielle des correspondances (AFC) : la méthode

L'analyse factorielle est habituellement définie comme “ un principe géométrique permettant de convertir automatiquement un gros tableau de données en images synthétiques, qui en dégagent les principales structures ” ([3]). L'analyse factorielle permet ainsi de visualiser les richesses d'interprétations possibles de tableaux assimilés à une matrice mathématique, ce qui est le cas des tableaux des résultats d'un scrutin.

Les résultats des élections du Conseil d'autonomie établis par bureaux de vote et par candidats constituent, dans chacune des circonscriptions, ce que les mathématiques désignent comme “ un tableau de contingence ”. Tandis que chaque colonne fournit les résultats obtenus par un même candidat dans chaque bureau de vote, chaque ligne offre le nombre de suffrages offerts par les électeurs d'un même bureau à chacun des candidats. L'ensemble des données du tableau sont de même nature (un résultat) et peuvent donc être soumis à des mêmes calculs et à des comparaisons mises en œuvre par la méthode spécifique de l'AFC (d'autres méthodes d'analyse factorielle doivent être mises en œuvre quand les tableaux à traiter sont de nature différente).

Un tel tableau recèle l'image complète du vote dans chaque circonscription considérée. Cette exhaustivité le place ainsi loin au dessus des sondages établis à partir de simples échantillons à la représentativité toujours contestable. Elle se paie malheureusement dans la plupart des cas par l'impossibilité pour le lecteur de saisir l'ensemble des données, trop nombreuses.

L'AFC, dans un premier temps, remplace selon des règles mathématiques matricielles ce tableau difficile sinon impossible à lire par un tableau plus simple mais néanmoins en tout point fidèle au premier. A partir de l'ensemble du tableau originel, elle calcule un profil moyen par ligne et par colonne. Elle calcule ensuite les écarts offerts par le profil de chacune des lignes et chacune des colonnes avec le profil moyen. Ces écarts signalent l'identité propre à chaque ligne ou colonne. Par d'autres modèles mathématiques et géométriques, l'AFC traduit ensuite dans l'espace les principales structures du tableau d'origine, à savoir les identités propres à chaque ligne et colonne dans leurs relations mutuelles matérialisées par autant de points dans un nuage. La place de chaque point dans le nuage signale son identité dans l'écart par rapport au profil moyen situé quant à lui au point zéro, à l'intersection des axes de symétrie du nuage. Les lignes ou colonnes présentant des corrélations positives, *ie* des similarités dans leurs modes de différenciation par rapport au profil moyen, se retrouveront alors en situation de proximité dans le nuage, constituant autant de sous-ensembles que de types d'écarts identifiables. Les oppositions entre sous-ensembles renverront quant à elles à des corrélations négatives, *ie* des dissemblances dans les modes d'écarts calculés par rapport au profil moyen.

Pas plus que le tableau d'origine, sa traduction géométrique “ naïve ” ne serait cependant appréhendable. Chaque bureau (ou chaque candidat) étant décrit dans le tableau par une ligne (ou

une colonne) de x chiffres peut en effet être représenté par un point dans un espace à x dimensions. Impossible à lire, elle serait par ailleurs incapable d'intégrer les corrélations internes au tableau, unique siège de sa richesse de sens. L'AFC permet de trouver le plan sur lequel, en projection, le nuage des données s'étale le plus et permet de matérialiser le plus clairement possible les phénomènes de corrélation entre l'ensemble des données du tableau. Le meilleur nuage de façon générale, celui qui permet le mieux de dégager la structure du tableau, est la projection sur le plan (1-2) des 2 premiers axes factoriels, ceux qui permettent d'analyser la plus grande partie de la traduction spatiale des corrélations. Un complément de ce premier nuage peut ensuite être l'axe 3 (1-3 ou 2-3), qui détaillera la richesse de l'axe 2 puis l'axe 4, etc., si les premiers nuages ne sont pas suffisamment " parlants ".

Dans le cas qui nous concerne, chaque point du nuage représente soit un bureau soit un candidat selon que le nuage projette dans l'espace les lignes ou les colonnes. Dans le premier cas, le nuage spatiale les lignes et permet de désigner les types de votes exprimés dans chacun des bureaux. Sur l'ensemble des bureaux, il désigne ceux qui ont manifesté des similarités ou au contraire des dissemblances voire même des oppositions dans la distribution de leurs suffrages accordés à chacun des candidats. Le second nuage spatiale les colonnes et dessine les types de vote obtenus par chacun des candidats par rapport à un candidat imaginaire mais doté du type moyen de vote calculé sur l'ensemble des candidats de la circonscription. Il regroupe alors, parmi l'ensemble des candidats, ceux qui ont bénéficié des suffrages de mêmes bureaux les opposant à ceux qui ont plutôt profité des suffrages d'autres bureaux.

L'AFC fournit ainsi une image mathématique objective, rigoureuse et hiérarchisée, coupée de ce fait de toute intervention subjective, des phénomènes de corrélation existant entre l'ensemble des variables d'un même tableau. Elle ne va pas au-delà et le véritable travail de l'analyste ne commence qu'avec l'interprétation des nuages. L'AFC, certes, fournit à l'analyste une typologie mais les légendes se réduisent au titre général donné à chaque ligne et colonne, soit en ce qui nous concerne le nom du candidat et le numéro du bureau de vote. A la différence d'autres modes d'analyse factorielle, l'AFC, ici mise en œuvre, ne fait en effet intervenir aucun *a priori* quant à l'orientation des dépendances entre variables qui se voient ainsi assigner un même rôle. Elle n'offre dès lors qu'un tableau organisé et lisible, fait de ressemblances et de dissemblances entre lignes (bureaux) et colonnes (candidats). Un premier nuage montre ainsi que les bureaux x ont connu des comportements électoraux semblables, très différents des bureaux y eux-mêmes comparables entre eux, les 2 se distinguant d'un autre groupe de bureaux, etc. Mais l'AFC n'explique pas pourquoi les bureaux x se retrouvent positivement corrélés entre eux et négativement corrélés avec les bureaux y et z . De la même manière, le nuage des candidats montre que tel et tel d'entre eux ont bénéficié de types de suffrages comparables, fortement ou moyennement dissemblables de ceux obtenus par tels ou tels autres candidats.

L'AFC ne fournissant en elle-même en aucun cas la clé de lecture du tableau, l'interprétation de ces ressemblances et dissemblances est du seul ressort de l'analyste. A charge pour lui, en effet, de tester les différents marqueurs de chacun des candidats et des bureaux et d'en éprouver

statistiquement la capacité à rendre compte des cohérences et des dissemblances spatialisées par les nuages. Afin d'accroître la lisibilité des nuages, les éléments propres à chaque sous-ensemble peuvent alors être reliés entre eux, " en étoile " depuis un centre construit correspondant à leur moyenne. L'analyste, en cette ultime étape, ne construit pas un nouveau nuage selon des *a priori* d'identification des données extérieurs au tableau ; il s'agirait alors de manipulation. Il se contente de faire jaillir le sens du nuage construit mathématiquement par l'AFC. Les axes retenus dans chaque nuage, sur lesquels s'étalonnent les degrés de corrélation, révèlent alors leur signification.

Les élections législatives de janvier 1996

Conclusions de l'analyse au niveau national

L'ethnolocalisme

Face aux résultats des élections de 1996, la mise en œuvre de cette méthode mathématique dénuée de toute subjectivité qu'est l'AFC, à l'opposé des attentes et analyses habituelles, m'a permis de mettre en évidence que le facteur politique (appartenance à une liste ou même simple réputation d'appartenance ou de proximité vis-à-vis d'un parti ou d'une ligne politique identifiable) n'est jamais prépondérant dans la cohérence des manières de voter. Dans la quasi-totalité des cas, en revanche, c'est le lien géographique entre, d'une part, le bureau de vote et, d'autre part, l'origine du candidat qui rendait compte du choix des électeurs.

La mise au jour de tels comportements électoraux m'a conduit à souligner la permanence et la centralité des liens du sang dans le fonctionnement de la société palestinienne mais elle m'a également amené à élargir la notion de " polarisation clanique " comme base des espaces de solidarité à celle d'" ethnolocalisme ". L'appartenance à ces espaces géographiquement délimités et éminemment restreints constitués du quartier ou de la ville, du village ou du groupe de villages, ou encore du camp de réfugiés, apparaissait en effet comme la clé des solidarités dont le scrutin aura été le canal d'expression.

L'étude de la réalité de cet " ethnolocalisme " mais aussi de sa géographie amène de très riches enseignements quant à la réalité palestinienne. L'analyse factorielle, en spatialisant à partir d'une échelle objective les ressemblances et les dissemblances dans les manières de voter, m'a, en effet, permis de dresser la géographie (physique) des solidarités dans une carte précise du fait du maillage relativement fin du territoire par les bureaux de vote. Cette carte, à ma propre surprise, renvoyait au dessin des *nâhiyya*-s (la plus petite unité administrative ottomane) des 18^e et 19^e siècles traditionnellement soumises au pouvoir du *chaykh al-nâhiyya* ([4]). Ainsi, loin d'avoir plaqué un découpage administratif sur une réalité humaine rétive, les Ottomans avaient su prendre en compte en Palestine le contour des solidarités façonnées dès l'époque mamelouke. En dépit des bouleversements politiques, démographiques et économiques si profonds depuis le début du 20^e siècle, le vote de janvier 1996 traduisait une permanence de ces solidarités et les désignait comme l'un des remparts levé contre les " agressions " extérieures, tout particulièrement celles de l'occupation. Loin d'instaurer une rupture définitive d'avec l'ordre traditionnel des villes et villages d'avant 1948, les camps de réfugiés apparaissaient eux-mêmes sous certains aspects comme sa restauration. Chaque camp s'est ainsi imposé comme nouvel espace de solidarité clos, substituant son réseau interne aux anciennes solidarités des *nâhiyya*-s perdues.

Les néo-notables

En mettant au jour cette réalité, l'analyse factorielle m'a conduit à écarter pour la compréhension du politique en Palestine d'alors l'hypothèse de l'achèvement tant de sa structuration menée sur une base idéologique (dans le cadre de partis) que d'une autonomie de son fonctionnement liée à l'existence d'une société civile. La dynamique de l'ordre politique palestinien s'insérait alors dans le jeu traditionnel entre un pouvoir monopolisé par un noyau perçu comme extérieur, Istanbul, Amman, Organisation de libération de la Palestine (OLP) (Amman, Beyrouth puis Tunis et, depuis 1994, Gaza et Ramallah), et une population toujours périphérique. Ainsi, même rapatriés, les cadres de l'OLP demeuraient "extérieurs" ; adulés comme libérateurs puis dénoncés comme prédateurs, à la fois enviés et méprisés, ils ont d'ailleurs été rapidement désignés par la rue comme "Tunisiens" ([5]).



Propagande électorale, Jérusalem, janvier 1996

(photo Roula Halawani dans JF Legrain, *Les Palestines du Quotidien*, Beyrouth, CERMOOC, 1999)

Un système basé sur une telle dichotomie ne fonctionne cependant que grâce à ses incessantes interconnexions. Le concept de "politique des notables", naguère employé pour caractériser l'ordre ottoman dans la région ([6]), m'est alors apparu comme pouvant rendre compte de la situation contemporaine. L'envoi de "néo-notables" au Conseil d'autonomie constituait dès lors pour la population de "l'intérieur" (Cisjordanie Gaza) son mode "naturel" d'appropriation des nouvelles institutions contrôlées par l'ancien leadership de "l'extérieur". En accordant en 1996 à Yasser Arafat plus de 87 % de ses suffrages lors de l'élection à la présidence de l'exécutif palestinien, la population désignait simplement le lieu du pouvoir réel au sein de la sphère palestinienne. En envoyant des néo-notables au Conseil d'autonomie, elle entendait quérir des ressources auprès de ce pouvoir central. Mais arc-boutée sur ses multiples espaces de solidarités locaux et clos, elle indiquait avec force que l'édification d'une société politique palestinienne intégrée sur une base idéologique et organisationnelle n'était encore qu'un vœu et que la construction nationale était un processus inachevé.

Conclusions de l'analyse au niveau de la circonscription de Bethléem

Villes, villages et camps de la circonscription

Parties sud du Jabal Al-Quds (Mont de Jérusalem) et nord du Jabal Al-Khalîl (Mont Hébron), la circonscription de Bethléem se déploie sur trois anciennes *nâhiyya*-s : 1-Al-'Arqûb (Jabal Al-Khalîl). Traditionnellement soumise à la famille Lahhâm, cette *nâhiyya* est aujourd'hui amputée de sa part occidentale, située en Israël, dont Bayt 'Atâb "siège" du *chaykh al-nâhiyya* ; 2- Banî Hasan, aujourd'hui privée de ses agglomérations du nord-ouest passés sous souveraineté israélienne en 1948, était anciennement soumise aux Darwîch qui avaient fait d'Al-Walâja, aujourd'hui en Israël, le siège de leur pouvoir (Banî Hasan comptait dans ses villages [Bayt Jâlâ](#), aujourd'hui municipalité) ; 3- Al-Wâdiyya, sous la domination des 'Urayqât dont le siège était à Abû Dîs, s'étend aujourd'hui sur les circonscriptions de Jérusalem, Jéricho et Bethléem et regroupe villages et tribus du sud-est du Jabal Al-Quds dont [Bethléem](#) et [Bayt Sâhûr](#). La circonscription d'aujourd'hui inclut également Bayt Fajjâr, un village traditionnellement rattaché au Jabal Al-Khalîl. La circonscription, enfin, compte trois camps de réfugiés : [Al-Dahaycha](#), qui jouxte Bethléem au sud et dont la population provient des villages d'Hébron, de Bethléem et de Jérusalem passés sous souveraineté israélienne en 1948 comme des régions d'Al-Majdal, Jaffa et Ramla ; Al-'Ayda, situé à l'ouest, entre Bethléem et Bayt Jâlâ ; et Al-'Azza, situé dans les limites municipales de Bethléem et rassemblant quasi exclusivement des membres de la famille Al-'Azza chassée de Bayt Jibrîn, un village situé au nord ouest d'Hébron, d'où sa désignation également habituelle de camp de Bayt Jibrîn ([7]).



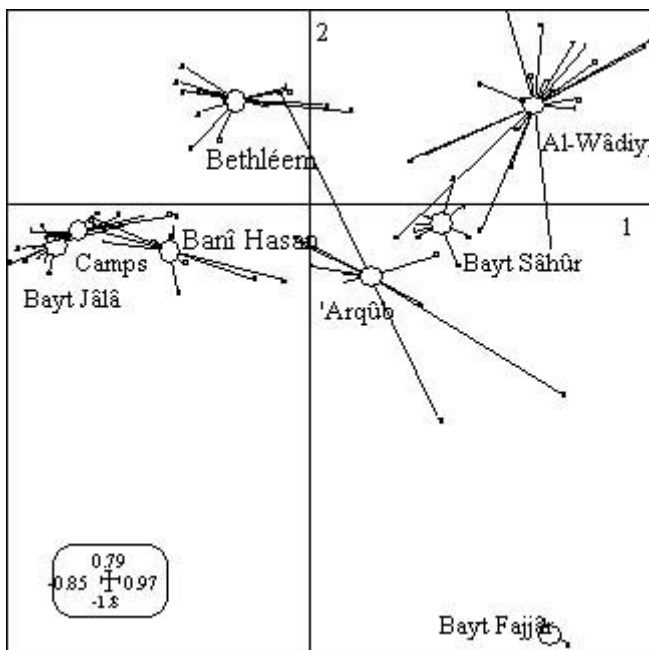
Bayt Sâhûr



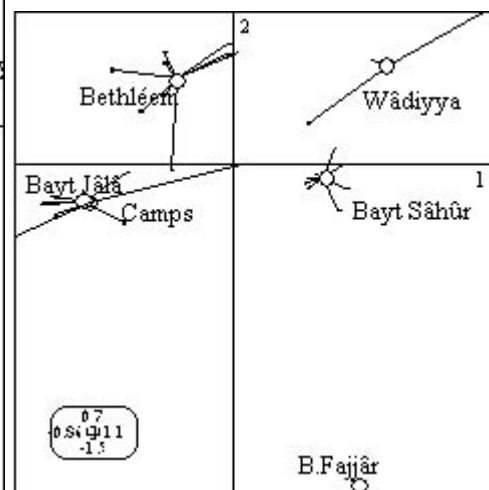
Source : Jean-François Legrain, *Les Palestines du quotidien. Les élections palestiniennes de l'autonomie janvier 1996*, Beyrouth, CERMOC, 1999, p. 109

L'AFC des bureaux et des candidats

L'analyse factorielle appliquée aux tableaux des résultats de l'élection de 1996 dans la circonscription de Bethléem mettait en évidence un système de solidarités/oppositions à quatre (Bethléem d'une part, les villages d'Al-Wâdiyya et Bayt Sâhûr d'autre part, un groupe Banî Hasan, Bayt Jâlâ et les camps, et enfin Al-'Arqûb) système auquel échappait Bayt Fajjâr, décidément demeuré étranger à la circonscription. L'axe 1, doté de la signification la plus forte, renvoyait à une opposition entre le nord-ouest et le reste de la circonscription, quand l'axe 2 pouvait souligner une certaine permanence des vieux clivages entre Qays et Yaman. Exprimée en Palestine tout au long du 19e siècle en termes de "parti" (*hizb*), cette filiation construite à partir d'ancêtres éponymes en deux lignages renvoie à la vieille rivalité entre Arabes du nord (Qays) et Arabes du sud (Yaman) ([8]). Bethléem et la Wâdiyya, d'obédience traditionnelle Yaman, se trouvent en effet tous deux dans une même partie de l'axe 2 quand le 'Arqûb, Banî Hasan et Bayt Jâlâ, du camp qaysite, figurent dans sa partie opposée. Bayt Fajjâr qui appartenait traditionnellement au Jabal Al-Khalîl, tout entier qaysite, relève également de cette partie de l'axe 2.



Bethléem 1996 – Les bureaux



Bethléem 1996 – Les candidats

Le vieux découpage des *nâhiyya*-s ottomanes apparaissait ainsi avec netteté mais les villes du 20e siècle manifestaient leur prise d'autonomie. Bethléem se montrait même en rupture totale avec les villages de son ancienne *nâhiyya* de rattachement : elle figure dans la partie négative de l'axe 1 quand les villages d'Al-Wâdiyya, Bayt Sâhûr incluse, relèvent de sa partie positive. Bayt Sâhûr, quoique bien distincte des autres villages d'Al-Wâdiyya, demeure dans la même partie positive de l'axe 1 ; la ville des bergers de la crèche entretiendrait ainsi des liens avec les villages de son arrière-pays quand Bethléem les refuserait. De la même façon, Bayt Jâlâ et les villages de l'ancien Banî Hasan figurent dans la même partie négative de l'axe 1 mais dans une distinction réciproque. En dépit de sa

proximité avec Bethléem, Al-Dahaycha manifeste, avec les autres camps, de fortes solidarités avec Bayt Jâlâ et Banî Hasan. L'origine du Mont Hébron des réfugiés d'Al-'Azza n'avait, en tout cas, pas suscité de rapprochement avec Bayt Fajjâr.



Bethléem

Source : Chambre de commerce et d'industrie de Bethléem (<http://www.bethlehem-chamber.org/>)

Du point de vue de la confession, la circonscription de Bethléem, comme les autres circonscriptions (Jérusalem, Ramallah et Gaza) dans lesquelles des sièges chrétiens avaient été réservés, n'avait pas donné lieu au renversement de la mobilisation localiste générale en Palestine au profit d'une mobilisation confessionnelle translocale ([9]). Bethléem a voté pour des candidats de Bethléem, chrétiens et musulmans, Bayt Sâhûr pour des candidats de Bayt Sâhûr et Bayt Jâlâ pour des candidats de Bayt Jâlâ en l'absence de tout vote chrétien dans le cadre duquel les chrétiens de Bethléem, par exemple, auraient voté pour des chrétiens de Bayt Sâhûr ou de Bayt Jâlâ. (Voir en Annexe1 la biographie des élus de la circonscription de Bethléem).

Les élections locales de mai 2005 dans la ville de Bethléem

La ville de Bethléem

La démographie

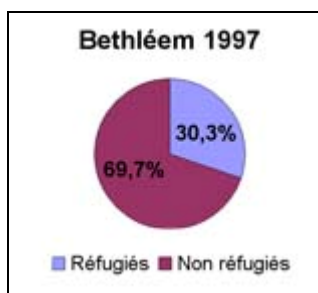
L'importance de la population de Bethléem a considérablement varié selon les époques. Si la localité fut un centre religieux important au moment du royaume latin de Jérusalem (12e siècle), elle connut avec la reconquête de Saladin un déclin qui réduisit le village à quelques centaines d'habitants aux 16e et 17e siècles. Bethléem, comme le reste de la Palestine, ne reprit son essor qu'au 19e siècle. Le début du 20e siècle voit se dessiner une émigration de plus en plus forte, tout particulièrement des chrétiens vers les Amériques du Sud et centrale ([10]). L'arrivée massive de réfugiés à l'occasion des événements qui débouchèrent sur la création de l'Etat d'Israël en 1948 occasionna un boom dans le nombre d'habitants et un bouleversement radical dans les équilibres confessionnels -les réfugiés étant pour la plupart musulmans- et sociaux -la plupart d'entre eux venant des villages de la région, tout particulièrement du Mont Hébron et de la région de Jérusalem ([11]).

Année	Population	dont chrétiens	
1596	1435	1390	96,9 %
1800	1500	1450	96,7 %
1880	4750	4165	87,7 %
1922	6658	5838	87,7 %
1931	7320	5588	76,3 %
1946	9140	6490	71,0 %
1952	19155	5785	30,2 %
1961	22453	6779	30,2 %
1966	24789	7484	30,2 %
1967	20462	6405	31,3 %
1997	31984	9595	30,0 %

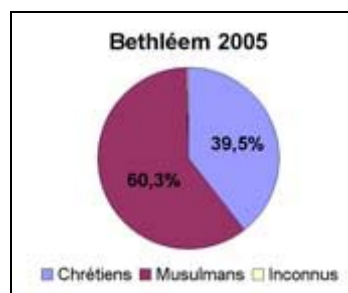
Population de la ville de Bethléem

Source : Walid Mustafa, " Population of Bethlehem on the Eve of the Year 2000 ", *Al-Liqa' Journal*, Jérusalem, vol.13, octobre 1999, p. 27-40.

Le recensement de 1997 donne pour le gouvernorat de Bethléem un nombre d'habitants total de 131 433 dont 36 840 réfugiés (28 %). Pour la seule ville de Bethléem, les réfugiés seraient 6 568, soit 30,3 % de 21 673 habitants (le camp de 'Ayda n'est pas inclus). Du point de vue de la confession, le gouvernorat de Bethléem (les chiffres concernant la ville seule ne sont pas donnés) compte 17 % de chrétiens (22 318 pour 109 115 musulmans), quand la Cisjordanie et la Bande de Gaza réunies n'en rassemblent plus que 1,5 % (40 055 pour 2 556 859 musulmans).

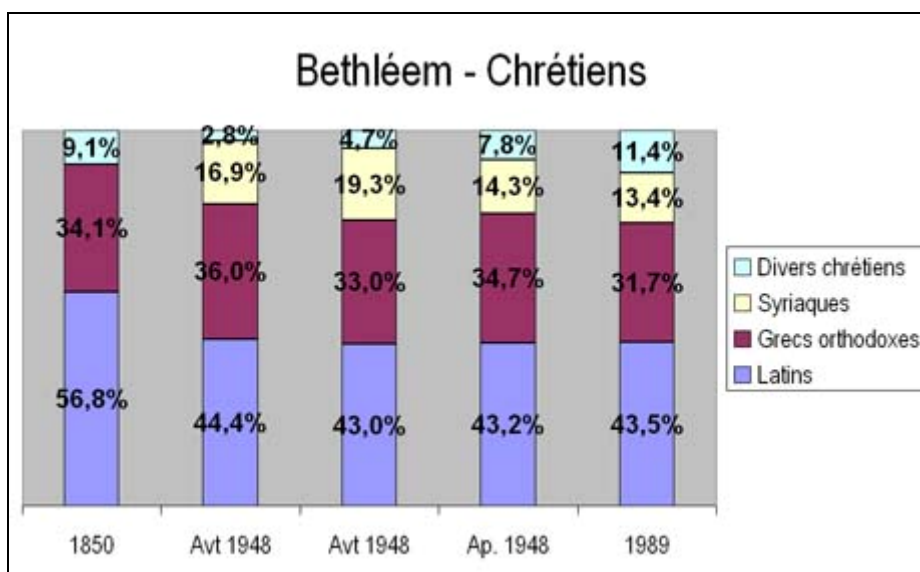


Source : Palestinian Central Bureau of Statistics (PCBS), 1997



Source JF Legrain, 2006

Le registre électoral permet d'actualiser ces chiffres et surtout d'obtenir un cliché beaucoup plus précis, bureau de vote par bureau de vote ([12]). L'appartenance confessionnelle, qui ne figure pas dans le registre, peut en effet être identifiée au cas par cas par le chercheur grâce aux trois prénoms (personne concernée, père et grand père) et au nom de famille. Ainsi, sur l'ensemble des 9 607 électeurs de la ville, 3 798 sont chrétiens (39,5 %) pour 5 791 musulmans (60,3 %), l'identité confessionnelle des 18 restants (0,2 %) n'ayant pu être précisée. Cette répartition diffère de façon considérable selon les bureaux de vote comme il sera précisé plus bas. A titre de comparaison, parmi les 5 629 inscrits de Bayt Jâlâ, 3 554 (63 %) sont chrétiens et 2 075 (37 %) musulmans ; à Bayt Sâhûr, sur les 6 016 inscrits, 4 529 (75 %) sont chrétiens et 1 442 (25 %) musulmans.



	1850		Av. 48		Av. 48		Ap. 48		1989	
Latins	2500	50,0 %	3800	38,0 %	3625	31,0 %	3614	32,1 %	2934	16,8 %
Grecs catholiques			150	1,5 %	161	1,4 %				
Grecs orthodoxes	1500	30,0 %	3200	32,0 %	2900	24,8 %	2900	25,7 %	2133	12,2 %
Arméniens	400	8,0 %					500	4,4 %		
Syriaques catholiques			500	5,0 %						
Syriaques orthodoxes			1000	10,0 %			1200	10,7 %		
Syriaques					1700	14,5 %		0,0 %	902	5,2 %
Protestants			250	2,5 %	250	2,1 %	150	1,3 %	89	0,5 %
Divers chrétiens					160	1,4 %			680	3,9 %
Musulmans	600	12,0 %	1300	13,0 %	2900	24,8 %	2900	25,7 %	10773	61,5 %
Total	5000		10000		11696		11264		17511	

Les confessions chrétiennes à Bethléem

Sources :

1850 : Pierre Guérin, *Description de la Palestine*, Vol.1: Judée, Paris, 1868, cité in Hannah Giacaman, "Familles et quartiers", in *Maisons de Bethléem*, *op. cit.*, p. 33.

Av. 1948 : Eugene Hoade, *Guide to the Holy Land*, Jerusalem, Franciscan Printing Press, 1984, cité in d'Orfeuil, *op. cit.*, p. 181 ; cité également in Giries Nicola [sic] ElAli, *Bethlehem. The Immortal Town*, Jerusalem, chez l'auteur (Emerzian Graphics Arts Est.), 1991, p. 99.

Av. 1948 : Mustafâ Ibn 'Abd Rabbuh, *Al-Mahd wa Ma'ziq Al-Muqâwama* (La Nativité et l'impasse de la résistance, témoignages de la vie au cœur du siège), Bethléem-Dahaycha, Matba'at Al-Nibrâs, 2003, p. 26 et 29.

Ap. 1948 : *Ibid.* La source précise que la ville aurait compté à cette époque 3 140 latins de Bethléem auxquels s'ajoutent 474 réfugiés de même rite, 2 500 grecs orthodoxes et 400 réfugiés, pour 1 300 musulmans de Bethléem et 1 600 musulmans réfugiés.

1989 : *Ibid.* ; cité également in Giries Nicola [sic] ElAli, *op.cit.*, p. 99.

Affiner l'appartenance confessionnelle chrétienne en identifiant le lien à telle ou telle Eglise est, en revanche, impossible à cette échelle : si, en effet, certaines familles sont affiliées tout entière à une même Eglise, d'autres sont éclatées entre différentes communautés et les mariages mixtes inter chrétiens, marginaux en d'autres époques du fait d'interdictions canoniques, sont aujourd'hui plus nombreux car mieux tolérés par la population et les Eglises elles-mêmes. Les effectifs fournis par les Eglises sont souvent contradictoires et les chiffres diffèrent selon les sources. Globalement, les latins ont toujours constitué à Bethléem la communauté la plus nombreuse, suivie par les grecs orthodoxes.

Les quartiers et familles

Le développement de l'actuelle ville de Bethléem s'est fait au gré de l'installation successive de groupes tribaux dans des quartiers (*hârât*) propres répartis autour la basilique de la Nativité et contraints par la configuration physique du terrain ([13]). Chaque groupe, qui rassemblait un certain nombre de familles élargies (*hamûla*, plur. *hamâyil*), obéissait à un chef de quartier, le *mukhtâr*, choisi par ses membres pour les représenter auprès des autorités. Les données historiques concernant la fondation et la généalogie de ces quartiers-familles sont, comme nous le verrons, toutes incertaines et souvent contradictoires mais viennent en appui d'identités distinctes bien réelles.

Deux premiers groupes tribaux sont censés être venus à Bethléem dès le 7e siècle ; leur quartier remonte en réalité aux 16 et 17e siècles. Le premier groupe, les Farâhiyya, porte le nom de leur ancêtre Farah, qui eut 6 fils éponymes de chacune des familles du quartier ; venu de Wâdî Mûsâ ou de Jarach (Transjordanie) selon les uns, de Busrâ Al-Châm (Hawrân syrien) selon d'autres, il s'est installé à l'ouest de la Nativité. Un deuxième groupe, les Najâjra, tire son nom de leur ville d'origine, Najrân au Yémen, et se serait installé à Bethléem avec la conquête arabe, selon certains, au 16e selon d'autres (avec les Murqus comme famille principale) ; le groupe d'origine, descendant des Ghassanides, aurait compté 3 familles (Handal, Hazbûn et Qarâwcha) qui, plus tard, intègrent les Ghathâbra, un groupe installé avant eux et venu de Grèce, selon certains, un sous-quartier bâti par 2 Arméniens arrivés au 15e siècle selon d'autres. Le quartier des Najâjra se situe au sud-ouest de la Nativité.

Le troisième quartier chrétien a été créé lors des Croisades au nord de la Nativité. Les Tarâjma tirent leur nom de la fonction d'interprètes (*tarâjmân*) des Franciscains occupée par leurs premiers membres, de rite latin, venus de Venise et mariés à des chrétiennes locales ; le quartier est divisé en 2 parts, haut (*Fawqâ*) et bas (*Tahtâ*).



'Anatra
([Mediterranean](#)
[Voices](#))

Durant la période ottomane, 3 nouveaux groupes chrétiens ont fait souche à Bethléem, créant de nouveaux quartiers. Constitués de 6 *hamâyil* principales, les 'Anâtra, installés au sud de la Nativité puis en extension vers l'est, ont émigré de Tall 'Antâr, leur ancien village situé près de l'Herodium au nord est de la ville ; selon d'autres sources, le groupe tirerait son nom du héros légendaire 'Antâr Ibn Chaddâd ; le quartier, aux limites débattues comme celles des autres *hârât*, est situé entre les deux axes majeurs qui traversent la ville d'est en ouest ; la partie ancienne remonte au 16e quant la partie neuve reflète l'architecture aisée du début du 20e. Les familles sont traditionnellement de rite grec orthodoxe. Installés au sud de l'esplanade la Nativité, les Qawâwsa (ou Qawwâs) sont quant à eux venus de Taqû'a, un village situé au sud-est de la circonscription d'aujourd'hui. Au nord de la Nativité (Al-Jadîd), enfin, les Hrayzât ont pour origine Umm Tûbâ, un village situé au sud de Jérusalem.

Un septième et dernier quartier chrétien, Al-Siryân (syriaque), s'est créé à la fin du 19e et au début du 20e siècle avec l'arrivée de réfugiés syriaques de langue araméenne en provenance de Turquie orientale ; situé au nord des escaliers du souk, il jouxte Hrayzât ([14]).



Fawâghra ([Mediterranean Voices](#))

Le seul quartier musulman de la Bethléem traditionnelle remonte à l'époque ottomane. Les Fawâghra, installés vers le milieu du 18e siècle sur une colline à l'ouest de la Nativité, viennent de Faghûr, un village situé près des bassins de Salomon (huit kilomètres au sud-ouest de Bethléem). Venus en Palestine de Turquie et du Kurdistan à l'époque de Saladin (12e siècle) selon certains, les terres du quartier où ils font souche leur sont offertes au 18e siècle en récompense de leur mobilisation aux côtés des chrétiens dans un conflit avec un chaykh Ta'âmra, bédouins installés entre l'Herodium et la Mer morte ; des sources historiques récemment mises au jour signalent cependant leur présence à Bethléem dès le 16e. Certaines de ses familles sont exclusivement citadines, d'autres comptent également des membres dans les villages alentour.

Les familles de Bethléem, chrétiennes et musulmanes de l'ensemble des quartiers (à l'exception des Syriaques arrivés après les grandes mobilisations conflictuelles dont les dernières en date remontent au 19e), appartiennent toutes au parti Yaman (comme celles de Bayt Sâhûr mais à la différence de Bayt Jâlâ Qays).



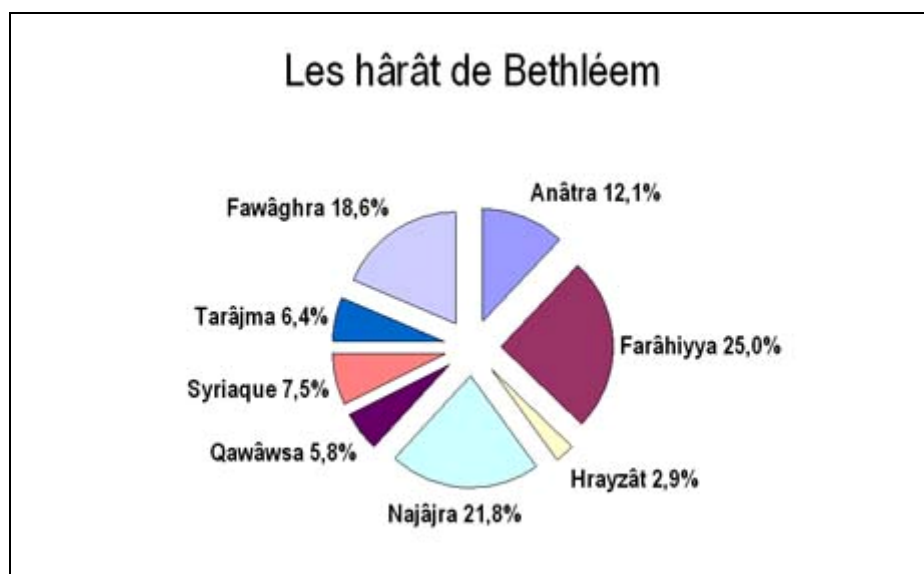
Auguste Salzmänn. Beit-Lehem, 1854

Bibliothèque nationale de France Voyage en Orient (<http://expositions.bnf.fr/veo/>)

Au confluent de la géographie physique (le quartier) et de l'appartenance à un même sang (le clan), les solidarités propres à chacune de ces *hârât* ont survécu aux déplacements de la population à l'intérieur de la ville et même au niveau international. Des *diwân*-s (réunions de familles, de clans ou de quartiers) se tiennent toujours et à l'occasion de deuils, de différends ou d'événements marquants –comme des élections– rassemblent les membres d'une même *hâra* dorénavant dispersés.

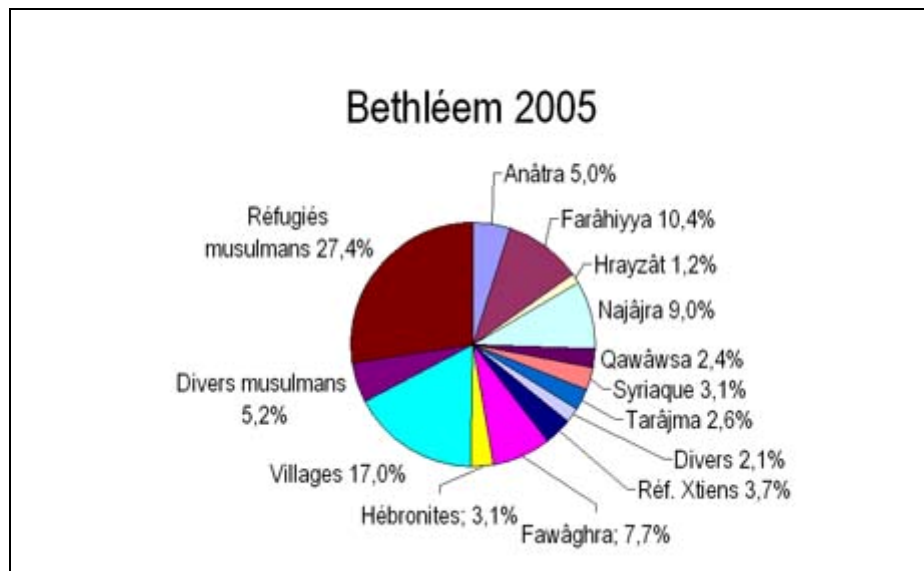
L'exploitation du registre électoral permet une évaluation de l'effectif de chacune de ces familles-quartiers. Aucune donnée absolue ne peut cependant être retenue du fait de trop nombreuses incertitudes ; en échelle relative, en revanche, la part de chacune apparaît avec netteté. Plusieurs inconnues empêchent, en effet, de dresser un comput exact de chacun des effectifs. Dans l'absolu, il

serait possible de compter sur les listes électorales les porteurs de chacun des noms identifiés comme membre de telle ou telle *hâra*. La liste de ces familles ([15]), cependant, ne semble jamais avoir été établie de façon exhaustive et définitive : ainsi, ElAli et Jiyaqamân parfois se recopient, parfois différent et le dictionnaire de 'Ammârî apporte également des noms absents des deux autres. Les homonymies posent également de sérieux problèmes. Pour les chrétiens, dans un certain nombre de cas des familles de Bethléem, de Bayt Jâlâ et/ou de Bayt Sâhûr portent le même nom ; à moins d'une enquête au cas par cas auprès des intéressés, rien ne permet de savoir avec certitude s'il s'agit d'une famille de souche bethléemite ou d'émigrés de l'une des villes voisines (minoritaires certes, au vu de la pratique et de la force des localismes y compris entre les 3 villes). Chez les musulmans, les cas d'homonymies sont beaucoup plus nombreux entre familles bethléemites et autres, problème redoublé du fait que bien des familles musulmanes de Bethléem sont, en réalité, à cheval entre la ville et les villages. Rien, enfin, ne permet d'évaluer le degré de représentativité des listes électorales, de savoir si les chrétiens se sont plus ou moins inscrits sur ces listes que les musulmans, les non réfugiés par rapport aux réfugiés, les citadins de souche par rapport aux villageois, pour beaucoup bédouins sédentarisés. La sous représentation manifeste des femmes, plus chez les musulmans que les chrétiens, et l'absence par définition de tous les moins de 18 ans empêchent de toute façon d'avoir l'effectif complet de chacun des groupes concernés.



L'exploitation du registre électoral m'a conduit à évaluer l'effectif de chaque *hâra* au sein des Bethléemites de souche qui constitueraient 41,5 % de l'ensemble des Bethléemites inscrits, soit 3 985 des 9 607 inscrits. Il s'agit ici d'une estimation parmi d'autres ; une deuxième, en effet, compte 4 365 inscrits et une troisième seulement 3 165. La différence entre chacune de mes évaluations tient principalement à Fawâghra dont les effectifs peuvent varier de 740 individus, comme l'estimation ici retenue, à 851 ou seulement 271 selon qu'on attribue à la ville ou aux villages les membres des familles à cheval entre les deux ; l'autre différence, moindre, tient à l'attribution à Bethléem ou ses sœurs Bayt Jâlâ et Bayt Sâhûr des effectifs des familles homonymes. De fait, les 3 estimations offrent une répartition assez semblable des *hârât* chrétiennes entre elles, la seule grande différence

concernant Fawâghra qui constitue de 8,5 % à 19,9 % de l'ensemble. Dans tous les cas de figure, Farâhiyya (25 %) constitue la *hâra* la plus peuplée, suivie de près par Najâjra (21,8 %) ; viennent ensuite 'Anâtra (12,1 %), le quartier syriaque (7,5 %), Tarâjma (6,4 %), Qawâwsa (5,8 %) puis Hrayzât (2,9 %). Je n'ai malheureusement pas pu trouver de statistiques qui m'auraient permis de comparer ces effectifs à travers le temps. Le nombre de conseillers municipaux durant la période mandataire puis jordanienne, attribuant une place prépondérante à Farâhiyya et Najâjra laisse supposer des effectifs relatifs comparables ; la quasi disparition de Hrayzât dont les membres sont dispersés à travers le monde est, par ailleurs, bien connue sur le terrain. Le recouplement entre les deux registres, électoral et d'état civil, permet, dans les doublons, de connaître le nom de jeune fille et celui de femme mariée des jeunes filles qui se sont mariées entre les dates d'établissement de chacune des listes. Parmi les 39 chrétiennes dont j'ai pu identifier l'origine de chacune des deux familles, seules 7 (18 %) ont épousé des hommes de la même *hâra* (5 Farâhiyya et 2 Syriaques) ; 7 Bethléemites, par ailleurs, sont allés chercher épouse à Bayt Jâlâ et Bayt Sâhûr. Le repli sur la *hâra*, s'il a jamais existé, est donc révolu.



Ta'âmra

Au terme de l'exploitation du registre électoral du point de vue de la sociologie, mes diverses estimations me conduisent ainsi à considérer que parmi l'ensemble des chrétiens (39,5 % des inscrits), les chrétiens originaires des diverses *hârât* comptent aujourd'hui pour 33,8 % des inscrits. Si l'on ajoute aux chrétiens, les musulmans originaires de Bethléem (7,7 %) et les Hébronites de souche, un pourcentage de 50,4 % des inscrits est atteint, un ensemble qui constitue ce que l'AFC me conduira à désigner comme constitutif du système bethléemite citadin " traditionnel ". Villageois (habituellement regroupés sous le nom générique des Ta'âmra, tribus plus ou moins sédentarisées de l'est du désert) (15bis) (17 %), d'une part, et, d'autre part, réfugiés et divers musulmans (32,6 %) comptent dès lors pour 49,6 % des inscrits.

La municipalité



Siège de la municipalité de
Bethléem (2006)

Bethléem figure parmi les premières agglomérations de Palestine à avoir été dotée d'un conseil. Le premier d'entre eux a été constitué vers 1876 avec 7 membres représentant chacun des 7 quartiers (le quartier syriaque n'existe pas encore) ([16]). Bethléem est élevée en municipalité en 1895. Durant la période mandataire puis jordanienne, le nombre de membres de son conseil municipal passa à huit avec l'ajout d'un membre alternativement originaire de Farâhiyya et de Najâjra. Si la maire était un latin, son adjoint devait être orthodoxe et vice-versa. Le quartier syriaque étant reconnu comme *hâra* en 1952, il obtient un neuvième siège au sein du Conseil. En 1953, le gouvernement jordanien décide de tenir compte des nouveautés démographiques et crée deux sièges supplémentaires avec la nomination d'un représentant des Ta'âmra, ces bédouins sédentarisés du désert de Judée, et d'un des réfugiés. Sous occupation israélienne, la ville élit 9 conseillers en mai 1972 et 11 en 1976 ([17]). La municipalité élue en 1976 et présidée par Ilyâs Frayj, un pro-jordanien notoire, échappa à la vague de destitutions entreprise par les autorités israéliennes en 1982 dans sa lutte contre l'OLP ; devenu ministre du Tourisme dans l'Autorité d'autonomie, il décède en 1998. Elle demeura en place jusqu'en 1997. L'Autorité palestinienne d'autonomie nomma alors une nouvelle municipalité sous la houlette de Hannâ Nâsir, un indépendant proche de Fath, en attendant les élections municipales annoncées et plusieurs fois reportées.

Le vote : inscription et inscrits, candidatures et candidats

Le mode de scrutin

L'élection municipale à Bethléem s'est tenue dans le cadre de la loi sur l'élection des conseils locaux palestiniens 05/1996 du 16 décembre 1996 adoptée par le conseil législatif de l'autonomie ([18]), loi amendée ([19]) et complétée par divers décrets du président ([20]) et du conseil des ministres ([21]). Les élections, maintes fois reportées, se sont déroulées en quatre étapes à partir de décembre 2004 ([22]), la cinquième et dernière étape n'ayant pas encore été conduite lors de l'achèvement de cette étude en septembre 2006. Chacune des quatre étapes a obéi à des règles sensiblement différentes dans le mode de scrutin, les candidatures et la proclamation des résultats.

Le nombre de sièges à pourvoir au sein des conseils municipaux et villageois dépend du nombre d'habitants inscrits sur les listes électorales : les grandes agglomérations disposent de 15 sièges, les moyennes de 13 et les petites de 8. Les femmes, quelque soit la taille de la circonscription, doivent

disposer d'au moins 2 sièges au sein des conseils ; au cas où ce nombre minimum ne figurerait pas parmi les élus, les mieux élus des non élus seraient considérées comme élues au détriment des moins bien élus. Certaines localités, selon le même principe, se voient attribuer par décret un nombre minimum d'élus chrétiens. Le maire est élu à la majorité absolue par l'ensemble des conseillers lors de la première réunion du conseil. Pour être candidat, il faut être âgé de 25 pour un poste de conseiller et de 30 ans pour celui de maire. Toute personne résidant sur le territoire municipal ou y travaillant a le droit de participer au scrutin. Dans la bande de Gaza, les réfugiés, où qu'ils résident, élisent des conseils. En Cisjordanie, les réfugiés qui vivent dans des limites municipales et y acquittent des taxes, ont le droit de vote pour ces conseils. Ceux des camps, en revanche, au nom du droit au retour, ne votent pas pour des conseils locaux ; il est prévu qu'ils élisent des représentants au sein de comités populaires.

La loi de 1996 et ses premiers amendements de 2004 prévoyaient un scrutin plurinominal à un tour. Dans le cadre de la deuxième étape, les candidats, qui tous enregistraient individuellement leur candidature et dont les scores étaient également comptabilisés individuellement, avaient la possibilité de mener une campagne officielle par blocs sans pour autant à avoir à déclarer formellement un lien avec un parti ou une organisation politique. Pareille campagne fut officieuse lors de la première étape. Les résultats étaient comptabilisés sur cette base individuelle.

Dans le cadre des troisième et quatrième étapes, le scrutin est désormais tenu à la proportionnelle selon les règles dites " de Sainte Laguë " ; toute liste ayant reçu moins de 8 % des suffrages est éliminée, les listes ayant reçu plus de 8 % des voix se partageant à la proportionnelle le nombre de sièges ouverts selon l'ordre de leur candidats dans la liste. Les candidatures ont donc été présentées dans le cadre de listes dans lesquelles les candidats étaient dotés d'un numéro d'ordre, chaque électeur ne pouvant voter que pour une liste.

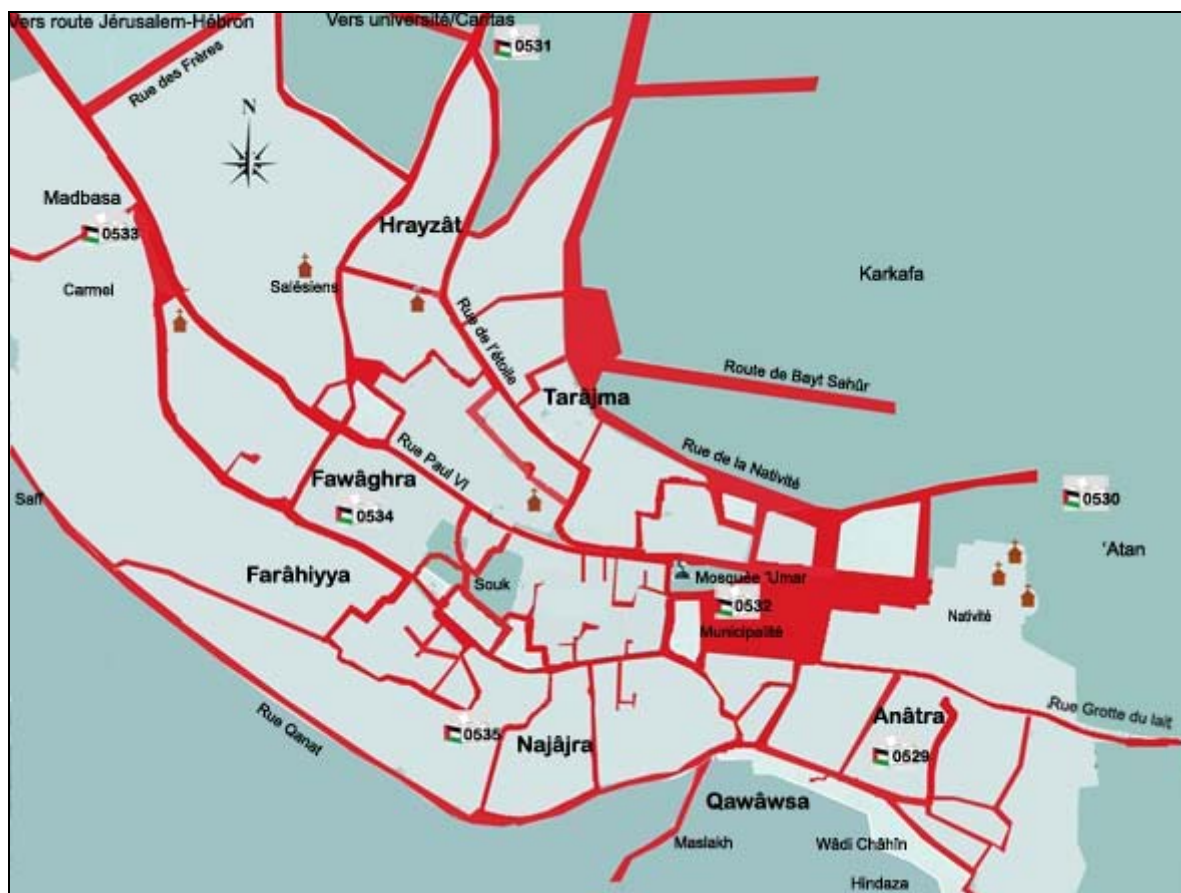
Lors de la première étape, les bureaux de vote ont utilisé les listes électorales closes le 20 novembre 2004, empêchant ainsi ceux qui s'étaient inscrits en décembre 2004 de participer au scrutin. Cette anomalie a été réparée avec la deuxième étape qui, elle, a vu fonctionner deux types de bureaux de vote. Tandis que des bureaux " normaux " étaient ouverts aux électeurs régulièrement inscrits sur les listes électorales, d'autres bureaux dits " d'état-civil " étaient réservés aux électeurs qui soit régulièrement inscrits ne seraient pas retrouvés sur les listes électorales, soit non inscrits sur ces listes mais présents sur le registre d'état-civil souhaitaient néanmoins participer au scrutin. Suite aux nombreux problèmes nés de cette dualité, le vote à partir de la troisième étape a été tenu à partir d'un seul registre électoral préparé et mis à jour par la Higher Commission for Local Elections (HCLE).

Dans le cas de Bethléem, le vote du 5 mai 2005 a donc été organisé dans le cadre d'un scrutin majoritaire entre candidats indépendants –même s'ils ont menés campagne au sein de listes- deux sièges au moins étant réservés à des femmes et huit sièges au moins à des chrétiens ([23]).

Les inscrits

La seule ville de Bethléem comptait 9 bureaux de vote qui regroupaient 30 stations différentes (chaque bureau compte de 2 à 5 stations créées, selon la date de naissance, pour que chacune d'entre elles ne rassemble qu'entre 300 et 600 électeurs).

La configuration physique de la ville conjuguée avec l'imprécision et l'absence de toute harmonisation dans les données qui figurent dans les listes électorales empêchent toute cartographie précise des bureaux de vote. Les artères principales de Bethléem, en effet, suivent pour la plupart les courbes de niveau de l'éperon rocheux sur lequel se trouve la ville ; extrêmement longues, elles relèvent toutes de plusieurs bureaux de vote. Les rubriques " adresse " et " quartier ", par ailleurs, ne sont pas toujours renseignées ; quand elles le sont, il s'agit parfois du nom de la rue –toujours sans numéro-, parfois du nom du quartier, parfois de celui d'un sous-quartier, parfois de la proximité avec une banque, un couvent, etc.). Il est donc impossible de dresser les limites géographiques physiques de chaque bureau de vote, d'autant plus que chaque électeur, lors de son inscription sur les listes électorales, avait le droit d'émettre une préférence dans le choix de son bureau. Il est possible que certains électeurs, pour des raisons de commodité propre aient ainsi choisi un bureau différent de celui de leur voisin même si la HCLE soit, semble-t-il, demeuré souveraine dans la décision finale.



Localisation des bureaux de vote dans Bethléem

Sept des 9 bureaux de Bethléem (numérotés de 0529 à 0535) étaient ouverts à tous ceux qui s'étaient inscrits sur les listes électorales. Le bureau 0529, situé dans l'école primaire des garçons de la Nativité, rassemblait les électeurs du sud-est de la ville (sud de la basilique, quartiers 'Anâtra et Qawâwsa, rues Maslakh, 'Atan, du Wâdi Châhîn et de la Grotte du lait). Le bureau 0530, situé dans l'école islamique de la Fraternité, drainait les quartiers est de la ville (nord-nord-est de la Nativité avec toute une partie de Karkafa et le Wâdî Al-Jamal). Le bureau 0531, qui siégeait à l'Association des Antonins, couvrait les quartiers nord de la ville (nord-ouest de la Nativité et quartiers modernes de Caritas). Le bureau 532, situé à la Coopérative d'Al-Mâlha, rassemblait les électeurs du centre ville, près de la Nativité, et des quartiers sud de la basilique (rue Maslakh). Le bureau 0533, sis au siège de l'Union des femmes, rassemblait les électeurs de l'ouest de la ville (Madbasa, Carmel). Le bureau 534 de l'Ecole primaire de garçons Salâh Al-Dîn drainait les électeurs de l'ouest-sud-ouest (Wâdî Al-Ma'âlî, Saff). Le bureau 535, enfin, siégeant au Club islamique, rassemblait les électeurs du sud de la ville (Fawâghra).

Les 2 bureaux restants (numérotés 1570 et 1572) étaient destinés aux inscrits qui ne se seraient pas retrouvés sur les listes électorales déposées auprès des bureaux "normaux" et aux non inscrits, présents sur le registre d'état civil.

Pour chaque bureau, les listes mises à leur disposition offraient le nom de famille de l'inscrit, son prénom, celui de son père et celui de son grand père, son numéro de carte d'identité, ses dates et lieux de naissance, le nom de sa rue et/ou celui de son quartier ainsi qu'un "live flag" précisant 1=pouvant voter ; 2=décédé ; 3=interdit de voter.

De façon générale, le registre des inscrits comme celui des non inscrits pêche par une absence totale d'harmonisation de l'orthographe, à la différence, par exemple, de l'annuaire téléphonique. Une même famille peut ainsi se retrouver tantôt dotée de l'article défini tantôt privée de l'article (Bandak ou Al-Bandak, vg) ; elle peut également figurer sous des orthographes différentes, chacune étant, en effet, attestée (Al-A'mâ, et A'mâ, chacun avec *aleph maqsûra* ou *aleph tawîla*, Lâmâ soit 5 orthographes différentes). Aucun des deux registres n'est par ailleurs exempt d'erreurs. Les listes établies sur la base de l'état civil, du fait du mode d'établissement de ce dernier, détient cependant de très loin tous les records en la matière. Exclusivement tenu par la puissance occupante, y compris pour tout Palestinien né dans les zones autonomes depuis 1994, le registre d'état civil est, en effet, rédigé en hébreu puis traduit en arabe par les Palestiniens d'où une multitude d'erreurs, dans les noms de famille comme, un peu moins nombreuses, dans les prénoms ou les adresses.

La comparaison des deux registres montre, contre la pratique de la Commission électorale dans la publication de ses statistiques, que leurs éléments ne peuvent en aucun cas être additionnés. Les listes déposées dans les bureaux de vote dits "d'état civil", en effet, sont censées renvoyer au registre d'état civil en son entier soustrait des moins de 18 ans -qui n'ont pas le droit de vote- et de tous ceux qui s'étaient inscrits sur les listes électorales en 2004 (postérieures en tous cas à la version du registre d'état civil utilisée). L'addition des deux registres est ainsi censée dresser l'état complet de

l'ensemble des citoyens détenteurs potentiels du droit de vote. Tel n'est absolument pas le cas. La comparaison montre que le tri n'a pas été mené à parti du numéro de la carte d'identité (des erreurs pouvant, par ailleurs, être relevées dans le renseignement de cette rubrique) mais à partir des seuls noms et prénoms, avec toutes les divergences d'orthographe déjà soulignées. Une même personne peut ainsi se trouver mentionnée dans la liste des inscrits comme dans celle des non inscrits du fait de ces erreurs mais également de la simple transcription du mariage des femmes : si leur prénom comme celui de leurs père et grand-père demeurent bien évidemment les mêmes, leur nom de jeune fille est purement et simplement remplacé par celui de leur mari, d'où la double présence d'une personne sous son nom d'épouse sur la liste des inscrits et sous son nom de jeune fille sur la liste établie à partir du registre d'état civil ([24]).

Ce problème commun à l'ensemble des circonscriptions se double dans le cas de Bethléem de la présence dans les bureaux 1570 et 1572 de très nombreux résidents des villes et villages avoisinant Bethléem, raison pour laquelle le registre d'origine basé sur l'état-civil qui m'a été fourni compte 23 512 inscrits, un chiffre ramené à 6 365 dans les statistiques postérieures.

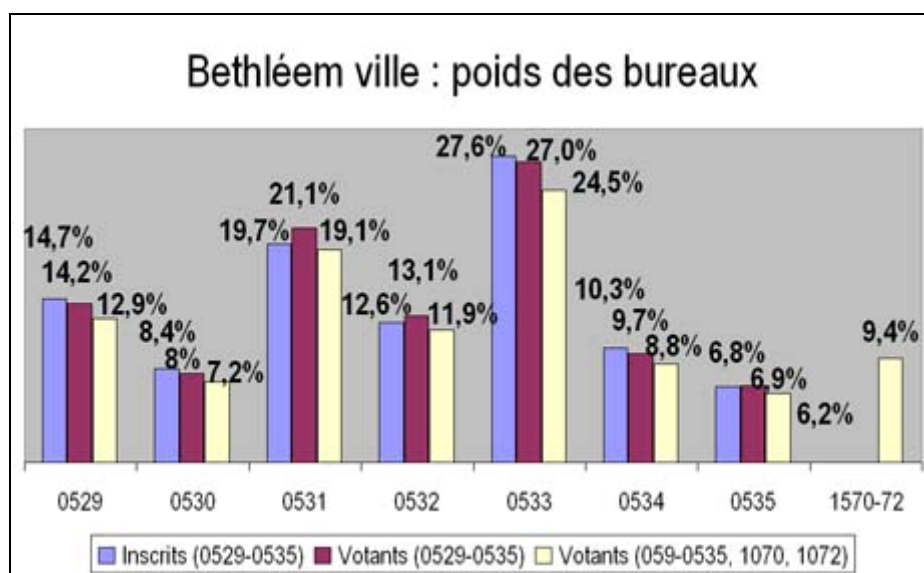
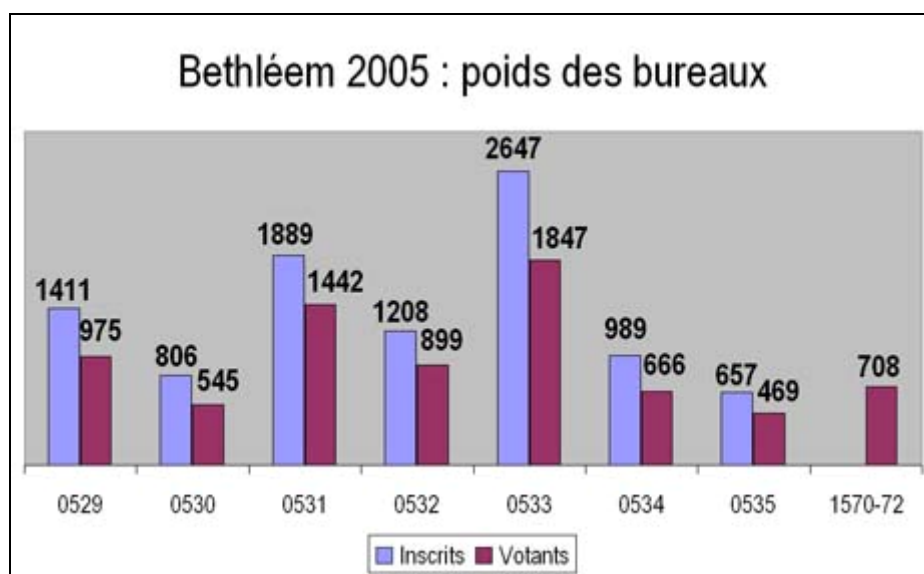
Lorsque la HCLE donne pour Bethléem ville les chiffres de 15 972 inscrits (9 607 inscrits sur les listes électorales auxquels s'ajoutent 6 365 noms retenus sur les listes des non inscrits établies à partir de l'état civil) et de 7 751 votants (dont 708 seulement dans les bureaux dits " d'état civil "), le taux de participation ne s'élève qu'à 48,53 % (73,3 % pour les bureaux " normaux " et 11,1 % des bureaux " d'état-civil "), au dessous donc de la réalité si l'on prend en compte la sur estimation du nombre des électeurs habilités à voter.

L'étude des inscrits laisse apparaître de profondes singularités dans le poids respectif de chacun des bureaux de vote dans les domaines aussi divers que la démographie, la confession, l'origine, etc., et fait également apparaître de très grandes disparités selon la confession dans le sexe et la pyramide des âges.



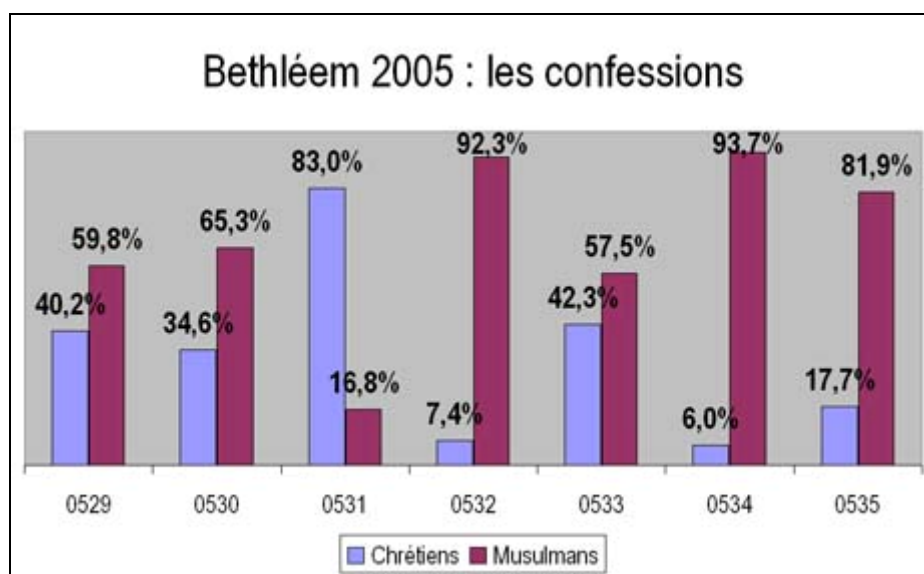
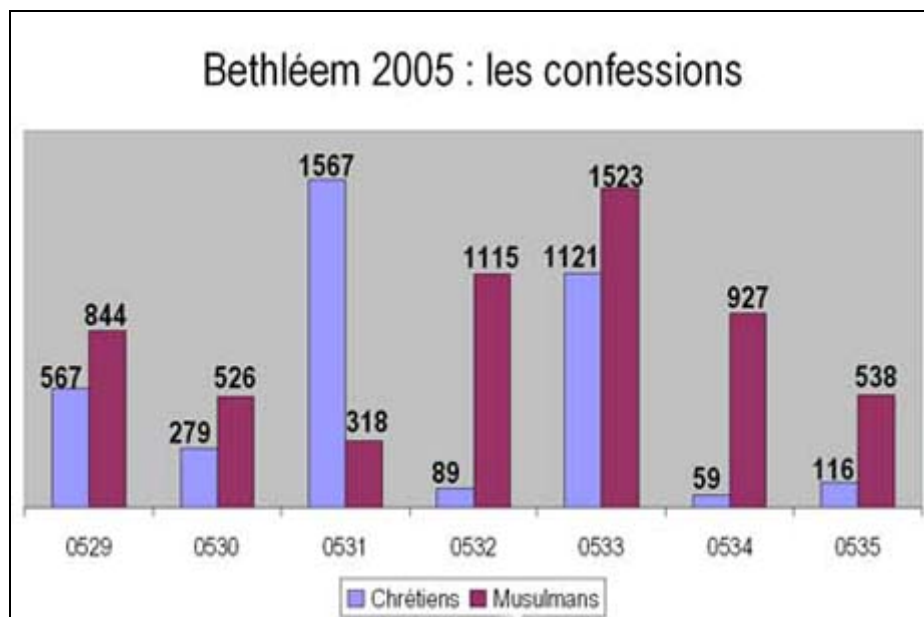
Mosquée d'Omar face à la Nativité

Le poids des bureaux

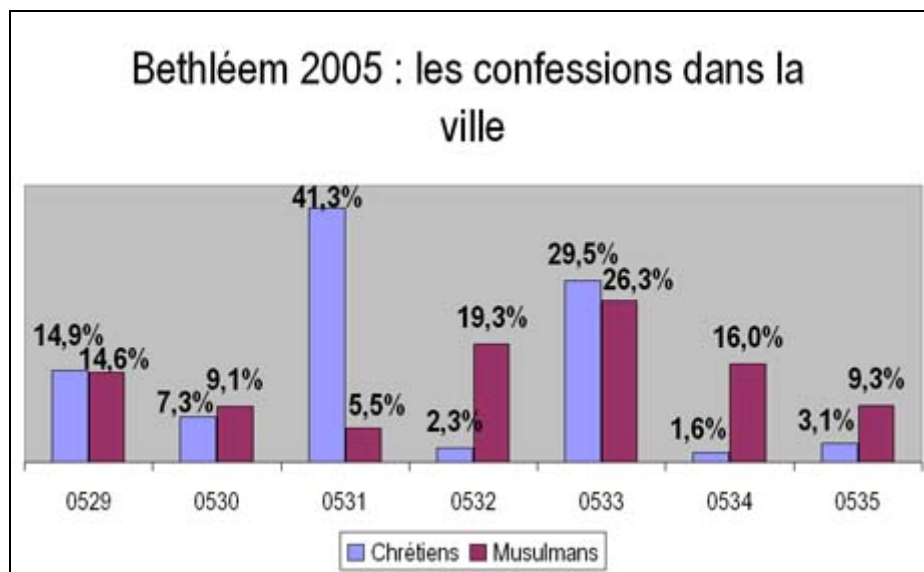


Chaque bureau, par le nombre de ses inscrits –comme de ses votants (après rectification de l'erreur dans le nombre de votants donné pour le bureau 0535, voir *infra*)- pèse de façon très inégale dans l'ensemble de la ville : quand le bureau 0533, par exemple, rassemble à lui seul plus du quart des inscrits, le bureau 0535 n'en regroupe que moins de 7 %.

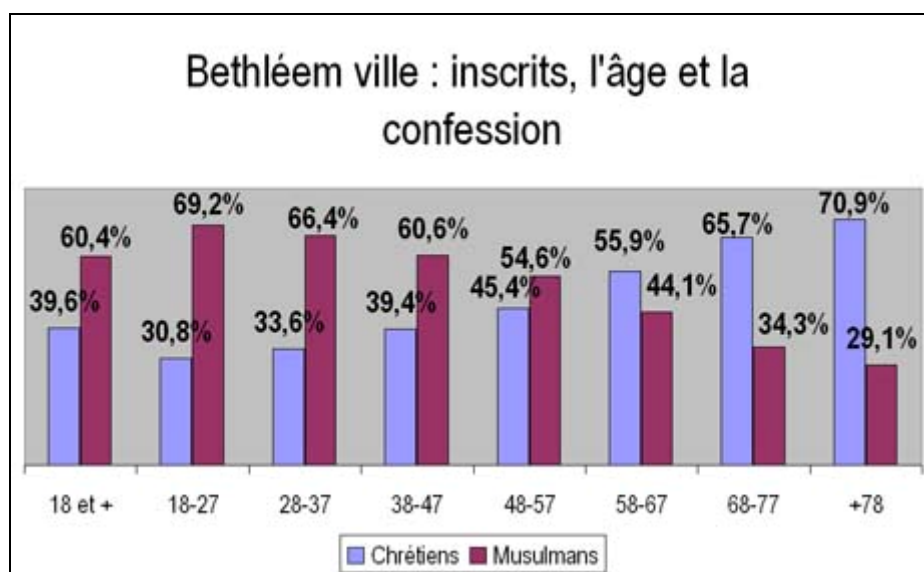
La confession



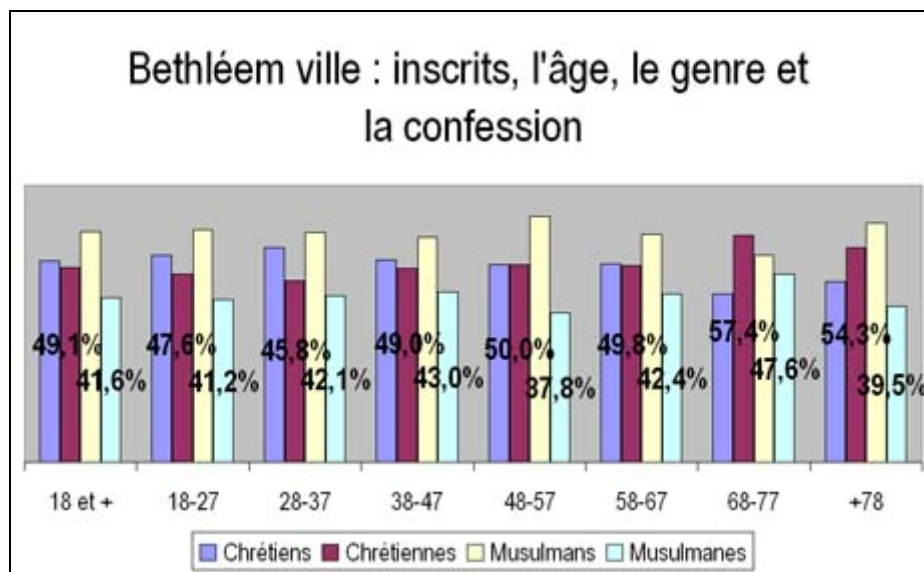
Du point de vue de la confession, les chrétiens ne constituent que 39,6 % (3 800 individus) de l'ensemble des inscrits de la ville quand les musulmans en constituent 60,4 % (5 803 individus). Mais les chrétiens pesaient pour 83 % dans le bureau 0531 quand les musulmans constituaient plus de 90 % des électeurs des bureaux 0534 et 0532.



Cette inégale répartition des confessions dans la ville fait que le bureau 0531, par exemple, rassemblait à lui seul 41,3 % des chrétiens de Bethléem quand le bureau 0533 concentrait plus du quart de la population musulmane.



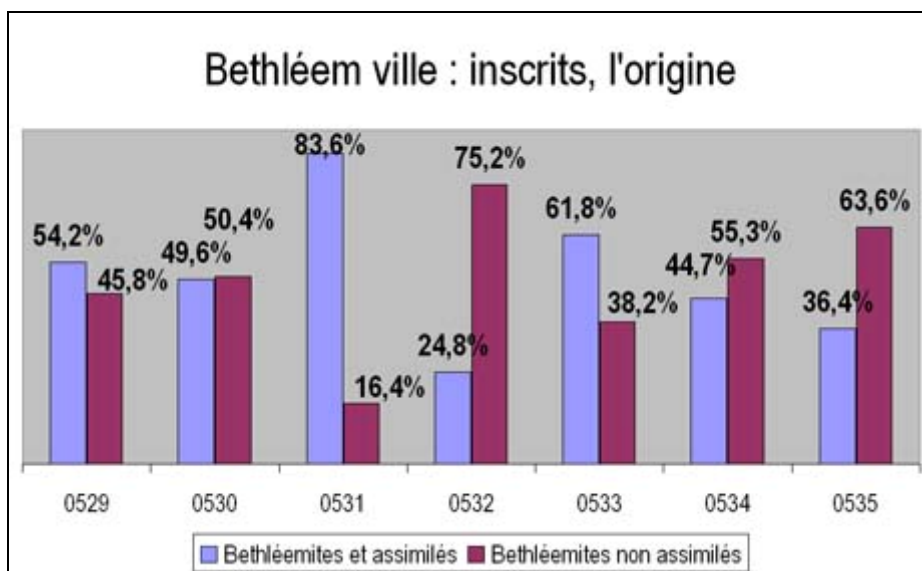
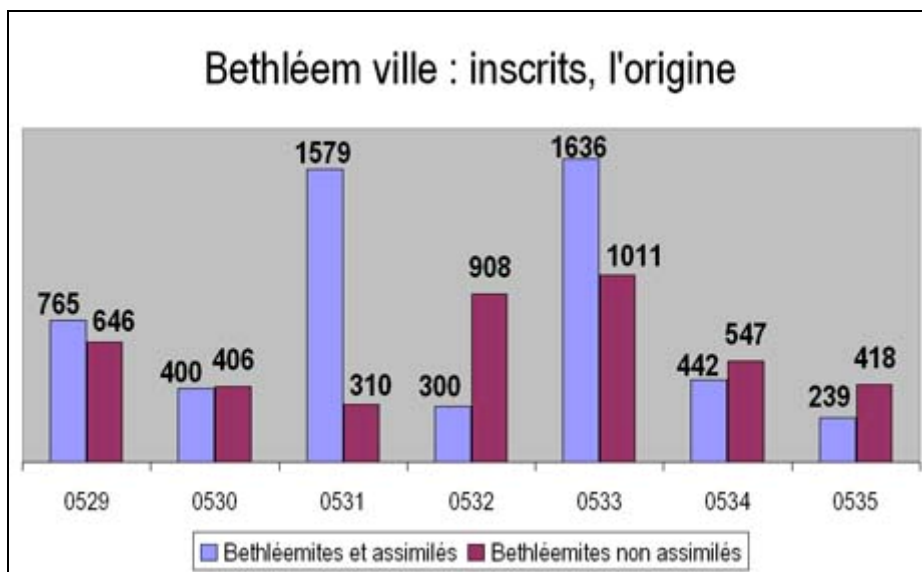
Témoin de l'histoire démographique de la ville avec l'arrivée des réfugiés en 1948 massivement musulmans (plus, sans aucun doute, que d'une attitude confessionnelle dans l'inscription sur les listes électorales), la balance confessionnelle témoigne de très fortes disparités selon les classes d'âge. La balance, en effet, s'inverse entre les classes 48-57 et 58-67 : minoritaires chez les jeunes, les chrétiens sont majoritaires chez les plus vieux. Ainsi, si la moyenne d'âge des inscrits musulmans est de 37 ans (sans différence selon le genre), elle est de 43 ans chez les chrétiens (là aussi sans différence entre les genres).



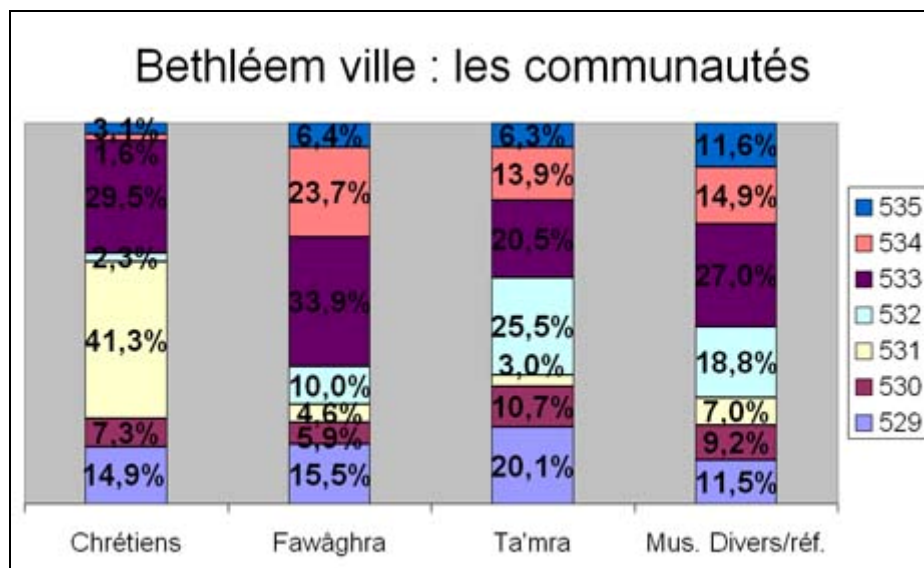
Les inscrits, répartis selon la confession, laissent par ailleurs apparaître de très grandes disparités tout particulièrement dans le sexe et la pyramide des âges. Les femmes (44,6 %) sont ainsi beaucoup moins inscrites sur les listes électorales que les hommes (55,4 %). Cette dissemblance laisse néanmoins apparaître une très grande différence entre chrétiens et musulmans : chez les chrétiens (hommes 20,2 % de l'ensemble et femmes 19,4 %), les femmes constituent ainsi 49,1 % des inscrits chrétiens quand chez les musulmans (hommes 35,3 % de l'ensemble des inscrits et femmes 25,1 %), elles ne comptent que pour 41,6 % des inscrits. Selon les âges, chaque communauté laisse également apparaître certaines disparités : chez les chrétiennes, par exemple, le taux d'inscription le plus bas concerne la classe des 28-37 ans (45,8 %) quand il s'agit des 48-57 chez les musulmanes (37,8 %). Dans les deux communautés, ce sont les 68-77 ans qui, chez les femmes, sont le mieux inscrites sur les listes électorales : chez les chrétiens, les chrétiennes de cet âge sont même plus nombreuses (57,4 %) que leurs maris quand les femmes constituent 47,6 % de l'effectif musulman. Rien dans la statistique ne permet d'expliquer ces disparités : effet d'un taux d'émigration différent selon le genre ou d'un sexisme dans la mobilisation électorale ?

L'origine

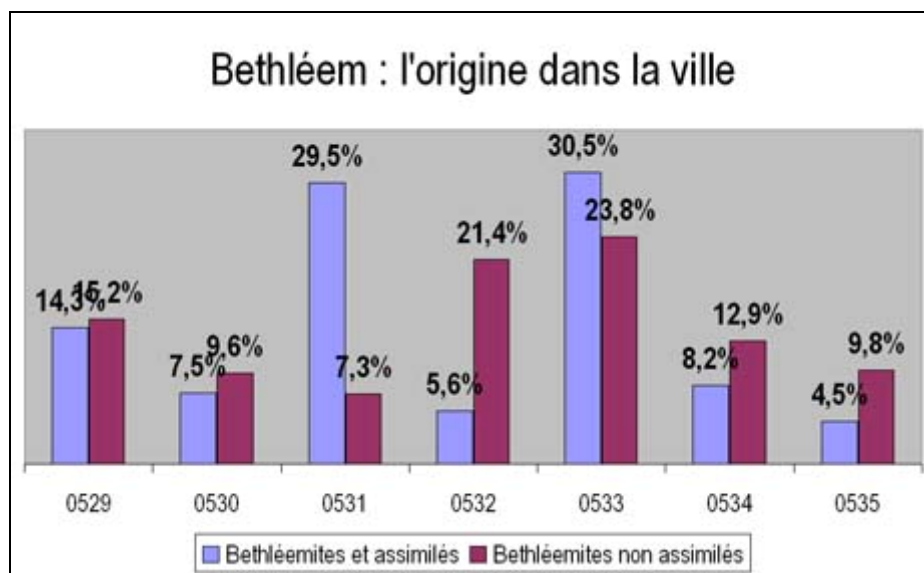
Comme ailleurs en Palestine, hommes et femmes restent attachés à leur lieu de naissance par la permanence de leur domicile réel ou électoral. Ainsi, concernant les inscrits nés avant 1948, 822 des 1 174 personnes concernées (70 %) étaient nées dans la circonscription : 768 à Bethléem même, 23 dans les villages, 16 à Bayt Sâhûr et 15 à Bayt Jâlâ. Parmi les inscrits nés après 1948, le taux de naissance dans la circonscription est encore plus élevé (73 %) avec 6 170 sur 8 504 dont 4 862 à Bethléem même, 1 005 à Bayt Jâlâ (doté d'une maternité réputée) et 160 à Bayt Sâhûr ; 795 étaient nés à l'étranger dans des familles bethléemites émigrées.



Les Bethléemites, selon leurs origines, sont très diversement répartis entre bureaux de vote. Bethléemites de souche (chrétiens et musulmans) mais également chrétiens réfugiés et Hébronites d'origine (musulmans) ont intégré, comme le montrera l'AFC, le système citadin traditionnel de Bethléem. Ils comptent pour 55,8 % (5 361 individus) des 9 607 inscrits quand ceux qui ne se sont pas (ou n'ont pas été) intégrés dans le système citadin -musulmans villageois et bédouins sédentarisés, citadins (sauf Hébron) et réfugiés- constituent les 44,2 % (4 246 individus) restants. Ultra majoritaires, avec 83,6 % des inscrits, dans le bureau 0531, ces Bethléemites citadins " traditionnels " ne constituent qu'à peine le quart des électeurs du bureau 0532.



Chaque communauté se trouve très inégalement répartie dans les bureaux de vote : presque la moitié des chrétiens se trouvent ainsi inscrits dans le seul bureau 0531. Le tiers des Fawâghra relèvent du bureau 0533 et l'autre tiers se répartit entre les bureaux 0534 et 0529. Le quart des Ta'âmra dépend, quant à lui, du bureau 0532, quand les bureaux 0529 et 0533 comptent chacun 20 % de leur communauté. Plus du quart des musulmans non bethléemites de souche, citadins et réfugiés, enfin, résident dans le bureau 0533.



Les bureaux 0531 et 0533 rassemblent ainsi à eux seuls quelque 60 % des Bethléemites et assimilés au système citadin alors que la moitié des Bethléemites non assimilés relèvent des bureaux 0532 et 0533. Dans l'ensemble des autres bureaux, les Bethléemites et assimilés sont toujours minoritaires.

Les candidats

Après divers retraits, le nombre de candidatures définitives s'est établi à 69 (voir [la liste et les éléments biographiques en annexe 3](#)). Six candidats seulement sont demeurés "indépendants" quand tous les autres se sont organisés plus ou moins tardivement pour la campagne électorale en 6 listes différentes. La campagne témoigne d'un renouvellement certain du personnel politique de la ville puisque deux membres de la précédente municipalité seulement, en l'absence du maire sortant, présentent leur candidature (Ephrem Asmarî et 'Abd Allâh Al-Hâjj) quand deux autres (Khalîl Chawka et Antûn Salmân) s'étaient engagés dans la campagne des législatives de 1996. Les programmes défendus par chacun des candidats ne présentaient aucune grande originalité, chacun se voulant dévoué à la ville et à ses intérêts dans le contexte de son enfermement par le « mur de sécurité » israélien (Voir cartes en annexe). Aucune liste n'a cru nécessaire de se donner un site Internet et la mobilisation électorale s'est faite par les moyens les plus classiques. Seule une liste, néanmoins, le « Bloc de l'Engagement », a bénéficié sur le net du relai du site [Star of Bethlehem](http://www.star-of-bethlehem.org) (<http://www.stern-von-bethlehem.de> ou <http://www.star-of-bethlehem.org>) animé par la famille syriaque Battû.

Les listes politiques

Le bloc "[Bethléem Fraternité et Développement](#)" ([بيت لحم تآخي وتطوير](#)) (*Bayt Laham Ta'âkhî wa Tatwîr*) (15 candidats) a été la seule liste dont les candidats se sont enregistrés devant la commission électorale ensemble derrière leur tête de liste. Sans affiliation politique explicite, elle regroupait autour de Victor Batârsa d'anciens compagnons de route du FPLP fondé par George Habache et d'autres indépendants dépourvus d'engagement organisationnel connu, passé ou actuel.



Deux listes avaient été officiellement investies chacune par un mouvement. Le "[Bloc du Changement et de la Réforme](#)" ([كتلة الإصلاح](#)) (*Kutlat Al-Islâh*) (7 candidats), constituait la liste officielle du principal mouvement islamiste, Hamas, sous la houlette de Hasan Al-Masâlma. Le "[Bloc de la Sincérité](#)" ([كتلة الوفاء](#)) (*Kutlat Al-Wafâ'*) (4 candidats), sous la direction de 'Isâ Zawâhara, constituait, quant à elle, la liste officielle du MJIP fondé par Fathî Chqâqî.



Fath, la principale organisation membre de l'OLP et épine dorsale de l'Autorité d'autonomie, se trouvait écartelé entre deux listes. En alliance avec le PPP et des indépendants, le mouvement créé par Yasser Arafat avait officiellement investi le “ Bloc unifié de Bethléem ” (كتلة بيت لحم الموحدة) (*Kutlat Bayt Laham Al-Muwahhada*) (15 candidats), mené par un indépendant, Antûn Salmân ([25]). Le “ Bloc de l'Espoir et du Travail ” (كتلة الأمل والعمل) (*Kutlat Al-Amal wa Al-'Amal*) (12 candidats) était, quant à lui, présidé par un membre de Fath (depuis 1979 selon l'intéressé), Zughbî Zughbî, qui n'avait pas reçu l'investiture de son mouvement ; le bloc regroupait d'autres membres ou proches de Fath.



Le “ Bloc de l'Engagement ” (كتلة العهد) (*Kutlat Al-'Ahd*) (10 candidats), enfin, rassemblait sous la houlette de Peter Qumrî des militants du FLA, du FDLP, du FLPP et des indépendants.



Le nombre de candidats

Deux listes seulement ont présenté autant de candidats que de sièges à pourvoir (soit 13 hommes et 2 femmes, 8 chrétiens et 7 musulmans), toutes deux s'étant alignées sur le nombre minimum requis en termes de quota de femmes et de chrétiens : “ Bloc unifié de Bethléem ” et “ Bethléem Fraternité et Développement ”. Le “ Bloc de la Réforme ” s'est contenté d'aligner des candidats sur l'ensemble des seuls sièges musulmans (7 dont une femme). Les autres listes n'ont affiché que des prétentions limitées à un nombre plus ou moins réduit de sièges : 12 pour le “ Bloc de l'Espoir et du Travail ” (chrétiens et musulmans à égalité, 11 hommes et 1 femme) ; 9 pour le “ Bloc de l'Engagement ” (5 musulmans et 4 chrétiens, 7 hommes et 2 femmes) ; 4 musulmans hommes, enfin, pour le “ Bloc de la Sincérité ”.

Le sexe

Neuf des 69 candidats seulement étaient des femmes. Trois des listes avaient présenté 2 femmes (“ Bloc unifié de Bethléem ”, “ Bethléem Fraternité et Développement ” et “ Bloc de l’Engagement ”) ; le “ Bloc de l’Espoir et du Travail ” et le “ Bloc de la Réforme ” n’en comptaient qu’une seule. Le “ Bloc de la Sincérité ” était exclusivement masculin. Sur les 6 candidatures d’ “ indépendants ”, l’une émanait d’une femme. Aucune des 6 musulmanes n’a été élue quand 2 des 3 chrétiennes l’ont été.

La confession

A l’exception des listes islamistes, “ Bloc de la Réforme ” de Hamas et “ Bloc de la Sincérité ” du Jihad, qui n’avaient avancé de candidats que sur les sièges musulmans à pourvoir, les autres listes mêlaient candidats chrétiens et musulmans : “ Bloc unifié de Bethléem ” et “ Bethléem Fraternité et Développement ” s’étaient alignés sur le minimum requis de sièges chrétiens (soit 8) ; le “ Bloc de l’Espoir et du Travail ”, avec seulement 12 candidats, comptait autant de chrétiens que de musulmans ; le “ Bloc de l’Engagement ”, enfin, rassemblait 5 musulmans et 4 chrétiens. Deux des 6 indépendants étaient chrétiens. Globalement la compétition entre candidats musulmans (41 pour 7 sièges maximum) a été beaucoup plus forte qu’entre candidats chrétiens (28 pour 8 sièges minimum).

L’âge

L’ensemble des 69 candidats témoignaient d’une moyenne d’âge de 47 ans (28 à 70 ans), les musulmans, avec une moyenne de 46 ans (28 à 65), étant plus jeunes que les chrétiens, âgés de 48 ans en moyenne (34 à 70), comme les femmes (28 à 43) qui avaient 39 ans en moyenne quand les hommes (32 à 70) en avaient 48. Les listes islamistes rassemblaient les candidats les plus jeunes, le “ Bloc de la Sincérité ”, tout particulièrement, avec une moyenne de 33 ans (32 à 34), et le “ Bloc de la Réforme ”, avec une moyenne de 43 ans (28 à 47). A l’inverse, le “ Bloc de la Fraternité ” (34 à 70) et le “ Bloc de l’Engagement ” (36 à 61) témoignaient d’une moyenne de 48 ans. Le “ Bloc unifié ” (33 à 60) et le “ Bloc de l’Espoir ” (35 à 58) se situaient dans la moyenne générale des 47 ans. Les élus seuls (33 à 70) ont en moyenne 48 ans.

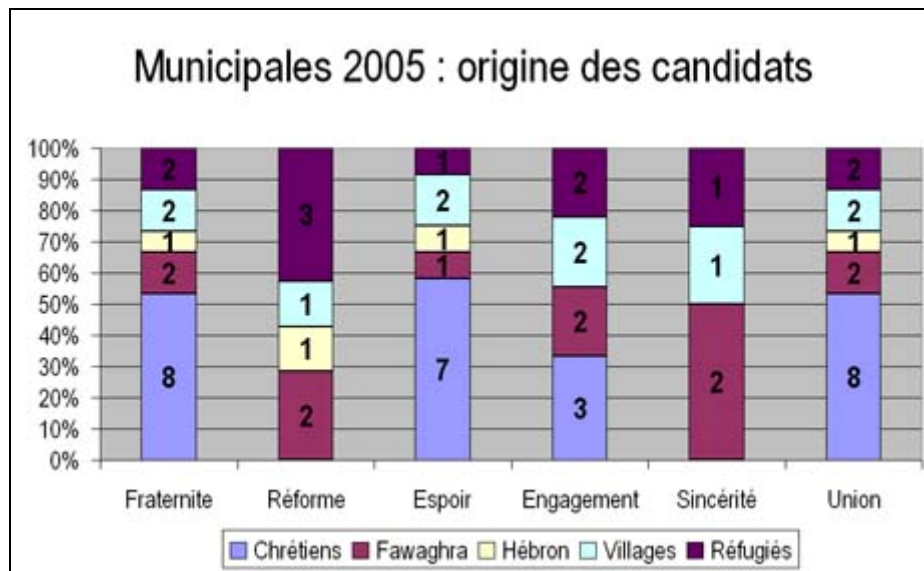


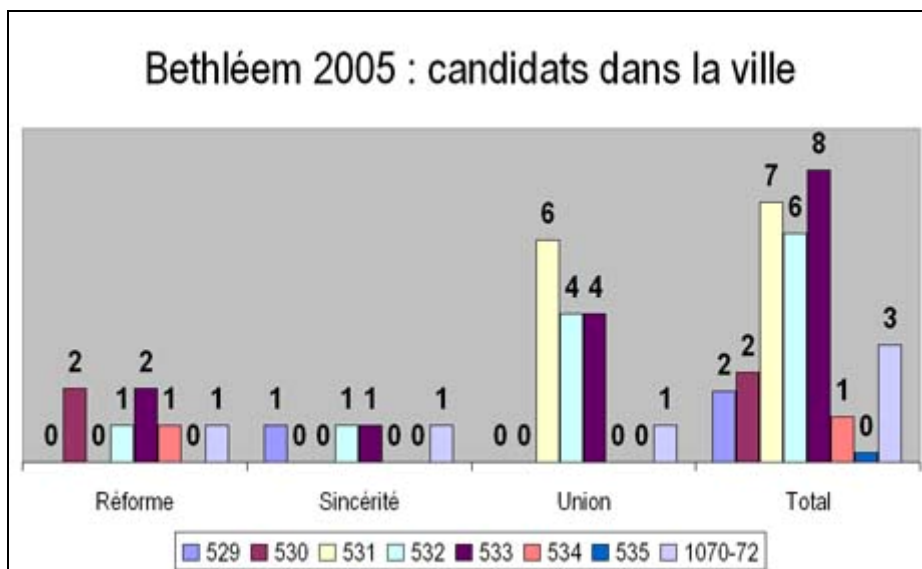
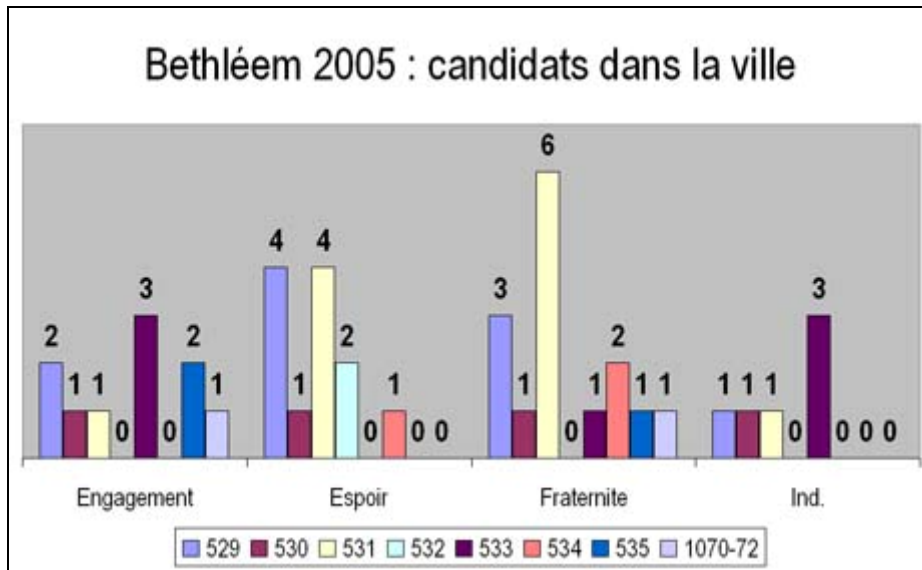
Graffito de Ghassân Kanafânî, une figure du FPLP
(Snoopy <http://bethlehemghetto.blogspot.com/>)

L'origine, le lieu de naissance

En dépit des dénégations de certains, il semble bien avéré que des *diwân*-s se sont tenus au niveau des *hârât* pour tenter d'obtenir un consensus sur les candidatures émanant de personnalités issues d'un même quartier. Tarâjma aurait cherché à limiter drastiquement la concurrence parmi ses fils, et y est parvenu, au profit du seul Victor Batârsa. Farâhiyya (auquel appartient le maire sortant, Hannâ Nâsir, qui ne se représentait pas), n'a pas eu la même politique ou, en tous cas, le même résultat, six de ses fils et filles étant demeurés en lice après la réunion de son *diwân*. Fawâghra, enfin, a également tenu *diwân* et 9 de ses membres ont été candidats. Avec le retrait de la candidature, un temps envisagée, de Michel Zarzar, seule la *hâra* -dépeuplée par l'émigration- de Hrayzât était absente des candidatures.

Au niveau organisationnel, les préoccupations sociologiques n'ont jamais été absentes lors de la constitution des listes. Hamas lui-même a tenu à une balance de ce type et Sâlih Chawka, l'un de ses candidats élus, le reconnaît sans hésitation. L'enquête de terrain montre que 2 critères d'identification d'ordre sociologique -la confession et l'origine- ont été pris en compte lors de l'élaboration des listes politiques dont le croisement renvoie à 4 catégories de la pratique quotidienne de la ville : a) les chrétiens, d'une part, combinant Bethléemites de souche (avec une attention portée à la représentation de chacune des *hârât*-s) et réfugiés ; et les musulmans de l'autre, b) originaires de Fawâghra et Hébronites de souche, c) villageois et bédouins sédentarisés (ramenés à une seule catégorie : les " Ta'âmra ") et d) réfugiés.





Les deux listes, « Fraternité » et « Union », qui concouraient à l'ensemble des sièges ont très significativement réparti leurs candidatures strictement de la même façon : trois quarts sont allés aux candidats issus de ce que je caractériserai plus bas comme le système bethléemite citadin traditionnel (7 citadins chrétiens, 1 réfugié chrétien, 2 musulmans de Fawâghra et 1 Hébronite) et le quart restant a été réparti à égalité entre Ta'âmra et réfugiés musulmans. Du point de vue des bureaux de vote, cependant, la liste « Fraternité » est celle qui a recruté ses candidats selon l'éventail le plus large puisque seul le bureau 0532 ne lui a fourni aucun candidat ; la liste « Union », quant à elle, n'a présenté aucun candidat venus des bureaux 0529, 0530, 0534, 0535 et 1070-72. Les candidats des 2 listes les plus nombreux, en revanche, viennent du même bureau 0531 qui regroupe plus de 40 % des chrétiens de la ville. Avec 3 candidats de moins que « Fraternité » et « Union », la liste « Espoir » accorde également les trois quarts de ses investitures à des candidats issus de ce système bethléemite citadin traditionnel mais, dans le quart restant, privilégie les Ta'âmra sur les réfugiés musulmans. La part des candidats réfugiés musulmans se voit augmentée dans les autres listes (tout

particulièrement « Réforme » avec 43 % ou le quart des autres listes) de même que les villageois pour les listes « Engagement » et « Sincérité », au détriment des candidats issus du système bethléemite citadin traditionnel. Comme il a déjà été noté, les chrétiens sont absents des listes « Réforme » et « Sincérité », de même que les Hébronites de souche des listes « Engagement » et « Sincérité ».

Au-delà de ces questions d'origine, tous les candidats sans exception étaient, à un titre ou à un autre, des Bethléemites. La notion de " parachutage " est en Palestine inexistante ([26]). Mais chacun tenait une place bien particulière dans le jeu interne à la ville de Bethléem. Certes 13 candidats sont des réfugiés (dont 10 nés à Bethléem), mais tous appartiennent à des familles réfugiées à Bethléem dès la *nakba* de 1948. Parmi les 56 candidats non-réfuégiés (dont 44 nés à Bethléem), tous, à 3 exceptions près, appartiennent également à des familles bethléemites, citadines ou villageoises d'origine. Aucun des 11 Ta'âmra ne sont ainsi nés dans les villages ; 9 d'entre eux sont nés à Bethléem et les 2 autres à l'étranger. Deux des exceptions sont des femmes mariées à des Bethléemites villageois ou réfugiés d'origine : Ahlam Wahch, née à Naplouse, a épousé un Ta'âmra et 'Aliyya Qâdi, née dans un village près de Ramallah, un réfugié d'Al-Mâlha. Seul 'Abd Al-Rahmân 'Abidîn est un homme né ailleurs qu'à Bethléem (Hébron) avant 1948 : il n'est pas réfugié mais constitue un exemple de ces Hébronites installés de longue date à Bethléem et intégré à la ville.



Graffito dans le camp de Dahaycha

(Photo Snoopy <http://bethlehemghetto.blogspot.com/>)

Si l'on se réfère aux 4 catégories précédemment citées, les candidats se répartissaient ainsi entre :

- * chrétiens bethléemites : 28 dont 25 de souche (6 Najâjra, 6 Farâhiyya, 4 'Anâtra, 4 quartier syriaque, 4 Qawâwsa, 1 Tarâjma) et 3 réfugiés ;
- * musulmans bethléemites : 18 (11 Fawâghra, 2 'Anâtra et 5 Hébronites de souche) ;
- * musulmans bédouins sédentarisés Ta'âmra : 12 (11 + 1 par mariage) ;
- * réfugiés musulmans : 11 (10 +1 par mariage)

Le vote : ses résultats et son interprétation

Au niveau de la ville de Bethléem, la tenue du scrutin n'a pas connu de difficultés particulières ([27]).

Les résultats et la nouvelle municipalité

Le nouveau conseil municipal témoigne d'un panachage très grand en termes d'appartenances politiques et de caractéristiques sociologiques. Du fait du décret présidentiel qui garantissait le maintien de la majorité des chrétiens en son sein, la seule véritable rupture avec le passé consiste dans la perte de contrôle de la ville pour Fath et l'arrivée aux rênes du pouvoir d'une coalition entre indépendants de gauche et islamistes sous la houlette d'un notable au passé de compagnon de route du Front populaire. Les scores de chacun ont été tels qu'il n'aura fallu aucun réajustement pour respecter le nombre minimum de chrétiens et de femmes requis par la loi au sein du conseil : 8 chrétiens et 2 femmes figuraient bien parmi les 15 élus de la circonscription même si chacun des bureaux de bureau s'était écarté de cette injonction (résultats en annexe 3).

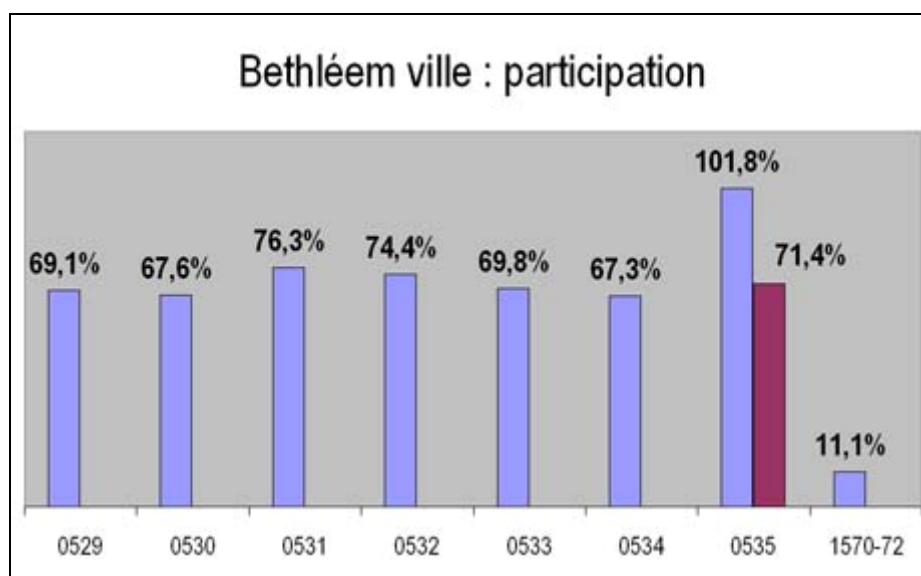
La liste qui compte le plus grand nombre de conseillers est celle du " Bloc de la Réforme " (Hamas) avec 5 de ses 7 candidats élus. Viennent ensuite le " Bloc unifié de Bethléem " (Fath, PPP, Fida) avec 4 de ses 15 candidats élus et le bloc " Bethléem Fraternité et Développement " (Indépendants FPLP) avec 3 de ses 15 candidats élus, dont le meilleur score accordé à Victor Batârsa. Le " Bloc de l'Espoir et du Travail " (indépendants Fath), le " Bloc de la Sincérité " (MJIP) et les indépendants comptent chacun 1 élu. Aucun des 10 candidats du " Bloc de l'Engagement " (FLA, FDLP, FLPP et indépendants) ne parvient à entrer au conseil.

Du point de vue de l'origine, les Bethléemites de souche sont largement majoritaires avec 11 conseillers : Fawâghra et Farâhiyya 3, 'Anâtra, Najâjra, Qawâwsa, Syriaque et Tarâjma 1 chacun. Deux conseillers sont Hébronites de souche (mais nés à Bethléem). Les réfugiés ont 1 élu de même que les Ta'âmra (tous deux nés à Bethléem).

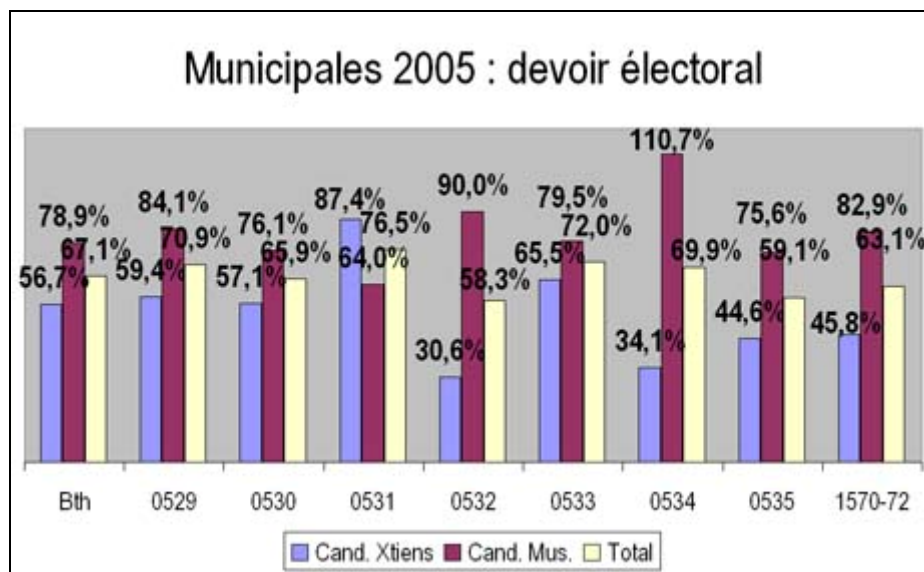
Lors de la première réunion du conseil, le 20 mai 2005, Victor Batârsa, doté des meilleurs scores de la circonscription, est élu maire avec 8 voix (les 3 élus du bloc " Bethléem Fraternité et Développement " qu'il animait et les 5 voix des élus du " Bloc de la Réforme " de Hamas) face à son challenger immédiat Antûn Salmân, dauphin du maire sortant et tête de la liste officiellement investie par Fath, qui recueille 6 voix, un des élus ayant préféré voter blanc. La tradition d'un maire latin assisté d'un adjoint orthodoxe (ou l'inverse) est respectée avec l'élection de George Sa'âda qui obtient 10 suffrages face à Duhâ Bandak (également orthodoxe), 4 voix, et 'Isâ Zawâhara (musulman), une voix.

La participation et le devoir électoral

Avec une participation de 71,2 % (en données corrigées avec le réajustement des effectifs du bureau 0535, 73,3 % en données non corrigées) dans les bureaux dotés des listes électorales, les bureaux 0531, 0532 et, dans une bien moindre mesure le bureau 0535, ont légèrement plus voté que les autres bureaux, le 0534 étant celui qui a voté le moins. Aucune conclusion d'ordre sociologique, cependant, ne semble pouvoir être tirée : si le bureau 0531 est massivement chrétien et bethléemite de tradition, le 0532 est quant à lui massivement musulman et bethléemite non assimilé. Le très faible taux de participation des bureaux 1170 et 1172 tient, quant à lui, à la nature même de ces bureaux et renvoie au mode d'établissement de la liste établie à partir du registre d'état-civil (voir *supra*).



La comparaison des taux de participation selon les bureaux laisse apparaître deux anomalies de natures différentes. Le bureau 0535 aurait ainsi connu une participation record de 101,8 % ! Loin de toute fraude, l'étude du détail des résultats laisse conclure à une erreur dans le nombre de votants de la station 0535B. Aucun candidat n'a, en effet, bénéficié de traitement de faveur. Mais là où le meilleur élu potentiel totalise habituellement entre 55 % et 34 % des bulletins, la station 0535B ne lui accorde que 20 % (quand la station 0535A accorde 37,4 % de ses suffrages à son préféré). Avec 329 inscrits, la station A a accueilli 219 votants ; avec 328 inscrits, la station B en aurait compté 450. Si, au lieu de lire 450, on lit 250, toutes les données retournent dans les moyennes habituellement observées et la participation aurait ainsi été de 71,4 % ([28]). Sur l'ensemble de la circonscription, il faudrait donc retirer 200 votants et réajuster l'ensemble des données dépendantes du nombre de votants qui, cependant, ne seraient guère touchées, la différence ne portant que sur 3 % de l'ensemble.



Chaque électeur était appelé à cocher 15 noms sur son bulletin de vote. Avec 7 751 votants, l'effectif théorique des candidats ayant bénéficié d'un vote s'élevait ainsi à 116 265. Les votants, en réalité, n'ont accompli que très partiellement leur devoir électoral puisque 77 972 noms ont été cochés soit 67,1 % seulement des possibilités offertes. Ce pourcentage est lui-même extrêmement diversifié selon la confession des candidats. Avec 8 élus chrétiens au minimum, l'effectif des voix portées sur des chrétiens aurait du être de 62 008 au moins ; il n'a été que de 35 172 soit 56,7 % des possibilités minimales. Les élus musulmans auraient du compter 54 257 voix au plus ; ils en ont eu 42 800 soit un pourcentage de 78,9 %. Cette mise en œuvre du devoir électoral a également varié selon les bureaux de vote. Dans les bureaux dont la sociologie en termes de confession ne s'éloignait guère de celle de la ville tout entière (60 % de musulmans, 40 % de chrétiens), tels les 0529, 0530 et 0533, les électeurs se sont exprimés de façon comparable s'approchant des 67 % (ensemble des candidats), 57 % (candidats chrétiens) et 79 % (candidats musulmans) de coefficients de remplissage des bulletins. Le bureau 0531, en revanche, qui compte 83 % de chrétiens, a rempli son devoir électoral à 87 % pour les sièges chrétiens mais à seulement 64 % pour les sièges musulmans ; le nombre d'élus chrétiens, avec 12 élus potentiels, y dépasse très largement le minimum des 8 quand les musulmans n'y auraient eu que 3 élus. A l'inverse, le bureau 0532 (une situation comparable à celle du bureau 0534), qui compte plus de 92 % d'inscrits musulmans, a accompli son devoir à 90 % pour les sièges musulmans mais n'a profité que 31 % des possibilités minimales offertes pour les sièges chrétiens ; avec 12 élus potentiels, les candidats musulmans y ont bénéficié de 72 % des suffrages quand les chrétiens n'y auraient eu que 3 élus potentiels avec seulement 28 % des voix.

Les musulmans comme les chrétiens ne profitent ainsi que très partiellement des possibilités de choix qui leur sont offertes y compris au sein de leur propre communauté confessionnelle. Chacun, cependant, accorde plus d'intérêt aux candidats issus de sa propre communauté qu'à ceux de l'autre comme si, de façon générale, les musulmans laissent aux chrétiens le soin de choisir les élus chrétiens et les chrétiens laissent aux musulmans le soin d'élire les musulmans. Lorsqu'ils votent pour des chrétiens, les musulmans votent pour des personnalités consensuelles (Victor Batârsa en est

la figure emblématique) ou simplement les têtes de chacune des listes (comme dans le bureau 0532). Lorsque les chrétiens votent pour les musulmans, ils se détournent de Hamas et de Jihad et élisent des personnalités bethléemites de souche (ni Ta'âmra, ni réfugiés) impliquées dans la vie locale et chrétienne (comme dans le bureau 0531 : Khalil Chawka, membre d'un des clans principaux de Fawâghra, il enseigne à l'université catholique de la ville ; 'Izz Al-Dîn Al-Hraymî, membre lui aussi de l'un des grands clans de Fawâghra, il a enseigné 10 ans chez les Pères blancs en Algérie ; tous deux ont eu des responsabilités dans la Chambre de commerce et d'industrie de la ville). Lors de mon enquête de terrain, d'ailleurs, des musulmans hostiles à Hamas ont fait état de leur regret que les chrétiens se soient souvent abstenus d'émettre un choix sur les candidats musulmans et, plutôt que de voter pour des musulmans " laïcs ", aient ainsi ouvert la voie aux islamistes.



Université de Bethléem

Le fait que le nombre minimum de 8 chrétiens élus sur 15 ait été atteint sans qu'il eut été nécessaire de procéder à des réajustements, alors même que les chrétiens ne constituent que 39,6 % des inscrits, procède, par ailleurs, d'un effet mécanique de facteurs conjugués : d'une part, une compétition entre candidats musulmans (41 pour 7 sièges maximum) beaucoup plus forte qu'entre candidats chrétiens (28 pour 8 sièges minimum), et, d'autre part, une dispersion des voix beaucoup plus grande autour des candidats musulmans (24 candidats potentiellement élus dans chacun des bureaux de vote) qu'autour des candidats chrétiens (15 candidats potentiellement élus).

L'interprétation du vote grâce à l'AFC

Trop complexe pour être appréhendé dans son ensemble sans traitement mathématique, le tableau des résultats de l'élection (69 candidats et 30 stations soit 2 070 données brutes) ne peut révéler sa structure sous-jacente qu'avec l'AFC. Celle-ci laisse apparaître un nuage complexe mais doté d'une forte cohésion : l'axe 1 à lui seul totalise ainsi près de 60 % de l'inertie du nuage et l'axe 2 14 %, soit les trois quarts du sens à eux seuls. La signification de ces deux premiers axes, les plus riches en termes de sens, ne peut être livrée qu'à travers l'évaluation de la capacité statistique des marqueurs propres à chacun des candidats et des bureaux à rendre compte des cohérences et des dissemblances spatialisées par les nuages.

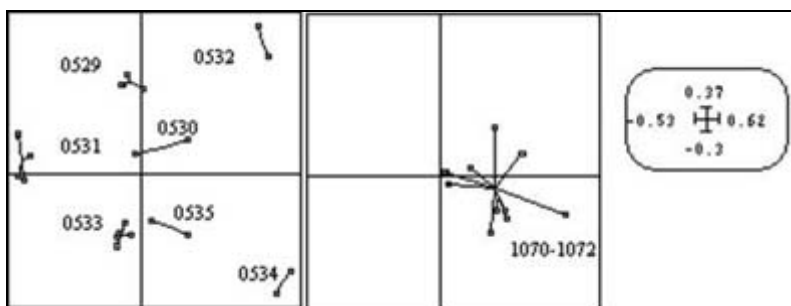
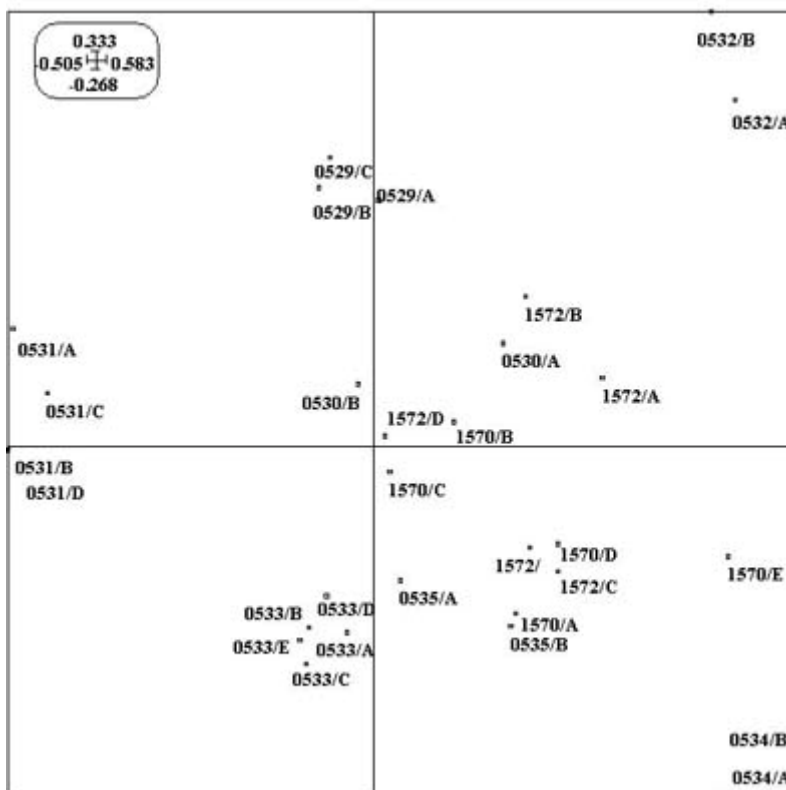
```

-----*
| WINADE-4 * Metrowerks CodeWarrior C * CHRS-Lyon1 * JT & DC |
| COA: Correspondence Analysis          27/04/06 18/10 |
-----*
fc/COA: Correspondence Analysis
Input file: C:\bthresult
Number of rows: 30, columns: 69
File C:\bthresult.fcpl contains the margin distribution of rows
It has 30 rows and 1 column
File C:\bthresult.fcpc contains the margin distribution of columns
It has 69 rows and 1 column
File C:\bthresult.fcta contains the double centred table DI-1*P*DJ-1 -II*IJ'
It has 30 rows and 69 columns
File C:\bthresult.fcma contains:
the number of rows: 30
the number of columns: 69
the total number: 77972
-----*
DiagORC: General program for two diagonal inner product analysis
Input file: C:\bthresult.fcta
--- Number of rows: 30, columns: 69
-----*
Total inertia: 0.191896
-----*
Num. Eigenval.  R.Iner.  R.Sum  | Num. Eigenval.  R.Iner.  R.Sum  |
01  +1.0957E-01 +0.5710 +0.5710 | 102 +2.7416E-02 +0.1429 +0.7139 |
03  +1.4320E-02 +0.0746 +0.7885 | 104 +1.1725E-02 +0.0611 +0.8496 |
05  +7.7630E-03 +0.0405 +0.8900 | 106 +4.0307E-03 +0.0210 +0.9110 |
07  +3.0079E-03 +0.0157 +0.9267 | 108 +2.0753E-03 +0.0108 +0.9375 |
09  +1.4566E-03 +0.0076 +0.9451 | 110 +1.3667E-03 +0.0071 +0.9523 |
11  +1.0282E-03 +0.0054 +0.9576 | 112 +1.0016E-03 +0.0052 +0.9628 |
13  +9.4394E-04 +0.0049 +0.9677 | 114 +8.6843E-04 +0.0045 +0.9723 |
15  +7.4071E-04 +0.0039 +0.9761 | 116 +6.5154E-04 +0.0034 +0.9795 |
17  +5.5759E-04 +0.0029 +0.9824 | 118 +4.8185E-04 +0.0025 +0.9849 |
19  +4.1364E-04 +0.0022 +0.9871 | 120 +4.0498E-04 +0.0021 +0.9892 |
21  +3.7027E-04 +0.0019 +0.9911 | 122 +3.3905E-04 +0.0018 +0.9929 |
23  +3.0608E-04 +0.0016 +0.9945 | 124 +2.6135E-04 +0.0014 +0.9959 |
25  +2.2579E-04 +0.0012 +0.9970 | 126 +1.6365E-04 +0.0009 +0.9979 |
27  +1.5836E-04 +0.0008 +0.9987 | 128 +1.4987E-04 +0.0008 +0.9995 |
29  +9.5957E-05 +0.0005 +1.0000 | 130 +0.0000E+00 +0.0000 +1.0000 |
-----*
File C:\bthresult.fcvp contains the eigenvalues and relative inertia for each axis
--- It has 69 rows and 2 columns
-----*
File C:\bthresult.fcco contains the column scores
--- It has 69 rows and 3 columns
File :C:\bthresult.fcco
|Col.| Mini | Maxi |
|----|-----|-----|
| 1|-5.710e-01| 5.770e-01|
| 2|-3.648e-01| 4.839e-01|
| 3|-4.376e-01| 4.628e-01|
|----|-----|-----|
-----*
File C:\bthresult.fcli contains the row scores
--- It has 30 rows and 3 columns
File :C:\bthresult.fcli
|Col.| Mini | Maxi |
|----|-----|-----|
| 1|-5.041e-01| 5.827e-01|
| 2|-2.673e-01| 3.330e-01|
| 3|-2.092e-01| 2.747e-01|
|----|-----|-----|

```

Bethléem : l'AFC des municipales

L'AFC des bureaux



Bethléem ville, élections municipales 2005 : l'AFC des bureaux

L'AFC des lignes du tableau –où chaque ligne affiche les résultats de chacun des candidats dans une même station- laisse avant tout apparaître un système de fortes oppositions entre, d'une part, le bureau 0531 et, d'autre part, les bureaux 0532 et 0534, situés à l'une ou l'autre extrémité de l'axe 1. Les bureaux 0529, 0530, 0533 et 0535, en revanche, sont quasi à cheval sur la position médiane de ce même axe. L'axe 2, moins significatif que l'axe 1, oppose très distinctement le bureau 0532 au bureau 0534, de même que, mais dans une moindre mesure, le bureau 0529 aux bureaux 0533 et 0535. Les bureaux 0530 et 0531, en revanche, sont proches de la situation médiane de cet axe 2.

Les stations propres à chaque bureau, les inscrits y étant répartis selon leur date de naissance, ne manifestent aucun excentrement majeur par rapport au système de chacun d'entre eux, mettant ainsi en évidence une cohérence dans le vote entre générations et confessions mais également l'absence

de fraude majeure. Les stations 0530A et 0530B, en s'étalant le long de l'axe 1 de part et d'autre de la situation médiane, témoignent néanmoins d'une diversité certaine. Les stations des bureaux 1070 et 1072 sont, en revanche, assez nettement différenciées entre elles du fait de l'hétérogénéité foncière de ces bureaux " d'état-civil " dépourvus de toute spécificité sociologique.

Ce système renvoie clairement à la sociologie des inscrits dans chacun des bureaux de vote dont la confession et l'origine (citadins de Bethléem, d'une part, réfugiés et villageois/bédouins sédentarisés, de l'autre) peuvent être considérés comme les caractéristiques fondamentales. L'axe 1 renvoie à une distinction confessionnelle. A l'opposé du bureau 0531, en effet, qui compte 83 % de chrétiens dans ses inscrits, le bureau 0532 n'en compte que 7,4 % et le bureau 0534 6 %. Les bureaux médians, en revanche, ont une balance confessionnelle proche de la moyenne générale de la ville : 0529 (40,2 %), 0530 (34,6 %), 0533 (42,3 %) ; seul le bureau 0535 fait exception avec seulement 17,7 % de chrétiens. Les rares différences observées entre stations d'un même bureau s'expliquent également par la confession : basée sur la date de naissance, la répartition des inscrits supposée objective offre, en effet, un marqueur sociologique ; du fait d'une pyramide des âges inversée selon la confession, la station des plus âgés compte mécaniquement plus de chrétiens que celle des plus jeunes. La signification de l'axe 2 apparaît également avec netteté grâce aux caractéristiques des bureaux 0532 et 0534 : tous 2 sont massivement musulmans, comme le souligne l'axe 1, mais tandis que le bureau 0534 affiche un vote islamiste caractérisé (Hamas et Jihad), le bureau 0532 témoigne d'un vote musulman traditionnel centré sur l'origine Ta'âmra.

	Traditionnel Ta'âmra		Maslakh
		'Anâtra	
Chrétiens		'Atan, Karkafa	
	Musulmans	Caritas	
		Madbasa	Najâjra
	Islamiste Citadin		Saff

Bethléem ville, élections municipales 2005 : l'interprétation de l'AFC des bureaux

L'axe 1 renvoie ainsi à la confession, allant d'une population massivement chrétienne à une population massivement musulmane. L'axe 2 combinerait pour sa part l'origine (du très citadin au villageois) et l'engagement politique (du type moderne organisé au traditionnel). Du point de vue de la géographie physique, les quartiers nord de la ville, autour de Caritas et du Tombeau de Rachel (chrétiens et citadins de souche), feraient face, d'une part, aux quartiers sud autour de Maslakh (Ta'âmra et traditionnels), et, d'autre part, aux quartiers sud-sud-est de Fawâghra, Jabal et Saff (citadins et islamistes).

L'AFC des candidats

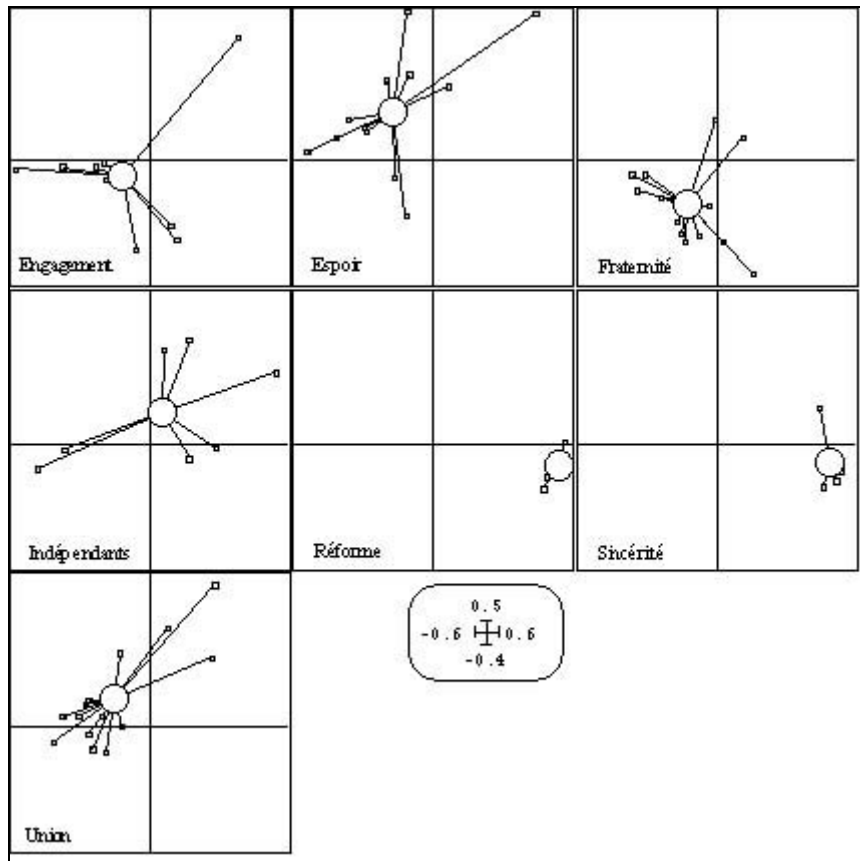


Bethléem ville, élections municipales 2005: l'AFC des candidats

L'AFC des colonnes du tableau des résultats (qui renvoie à l'ensemble des résultats d'un même candidat) donne lieu à un nuage largement étendu. Son décryptage nécessite de tester les différents critères susceptibles d'être porteurs de sens : appartenance politique, origine, confession, etc., de chacun des candidats.

L'appartenance à une liste

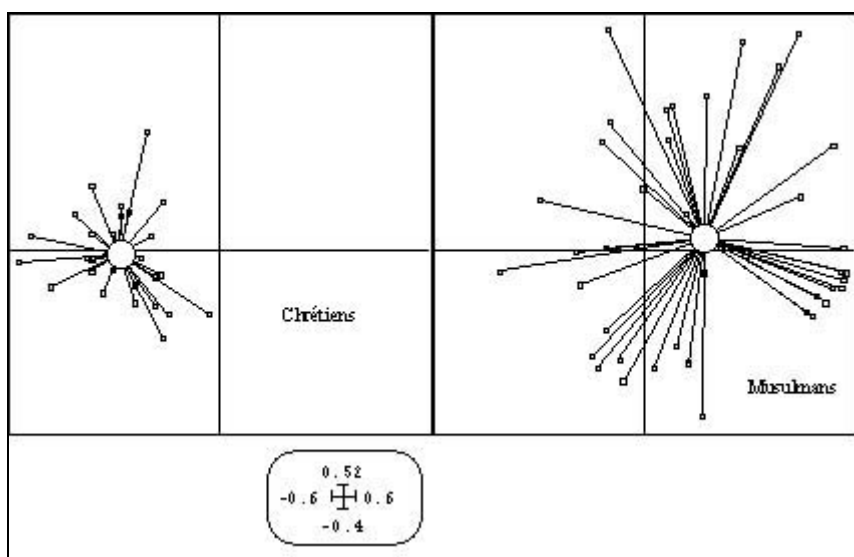
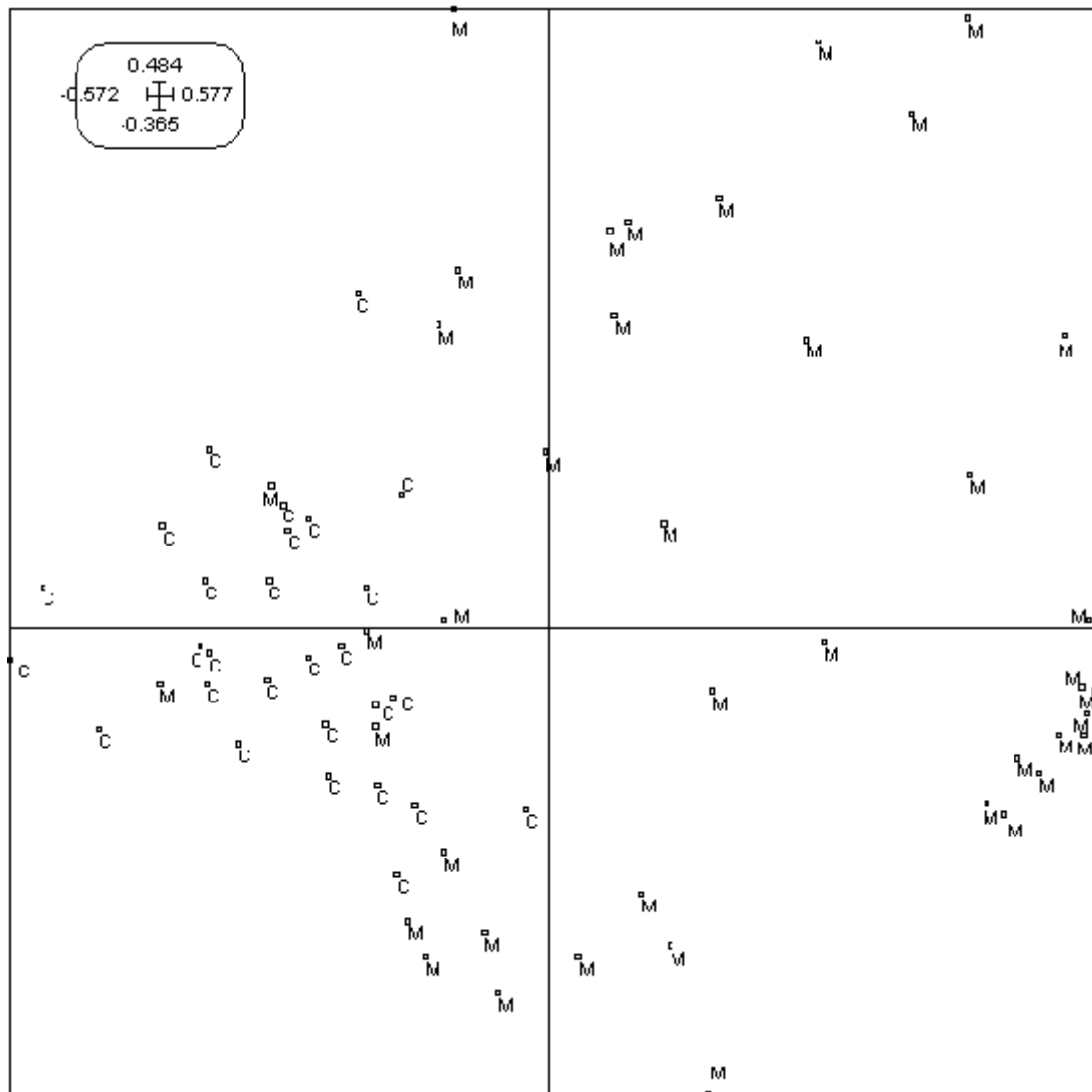




Bethléem ville, élections municipales 2005: l'AFC des candidats par listes

La lecture du nuage à travers le prisme de l'appartenance à un même bloc censé défendre une ligne politique donnée laisse apparaître un véritable "vote de liste" dans les seuls cas du "Bloc de la Réforme" de Hamas et du "Bloc de la Sincérité" du Jihad islamique, deux listes dont tous les candidats sont regroupés à l'une des extrémités de l'axe 1. Les candidats de l'ensemble des autres listes n'ont bénéficié d'aucun vote de ce type, chacun d'entre eux se trouvant dispersé au sein du nuage. Un tel nuage met ainsi au jour une différence fondamentale de nature entre le vote Hamas et Jihad, cohérent du point de vue de la liste de rattachement, et le vote sur les candidats des autres listes qui relève d'une autre logique que celle d'une identité partisane et/ou idéologique. C'est cette dernière logique qu'il convient maintenant d'identifier en testant les autres critères disponibles.

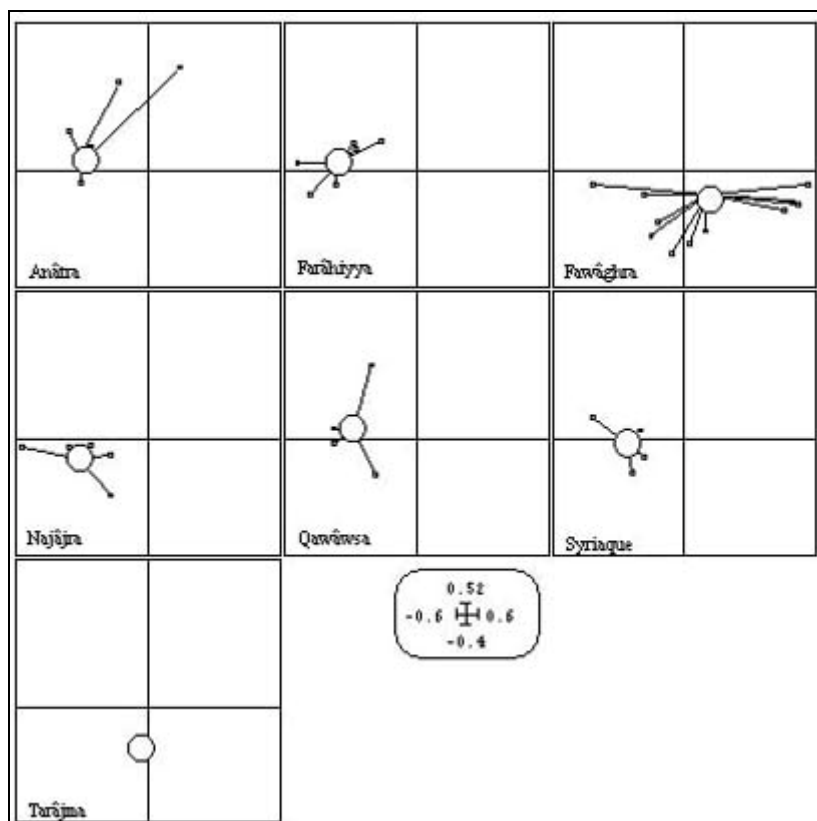
La confession



Bethléem ville, élections municipales 2005: l'AFC des candidats par confessions

En faisant apparaître la confession dans l'identification des éléments de l'AFC, la signification première de l'axe 1 apparaît avec beaucoup plus de clarté. Les candidats chrétiens, en effet, figurent exclusivement d'un même côté de l'axe, opposés à une très forte majorité de musulmans. La présence d'un certain nombre de candidats musulmans du même côté que les chrétiens montre néanmoins que la base du système bethléemite ne saurait se réduire à l'identifiant confessionnel même si celui-ci rend compte d'une grande part des solidarités internes de la ville. D'autres identifiants doivent donc être testés pour rendre compte de toute la complexité de ce système.

L'origine

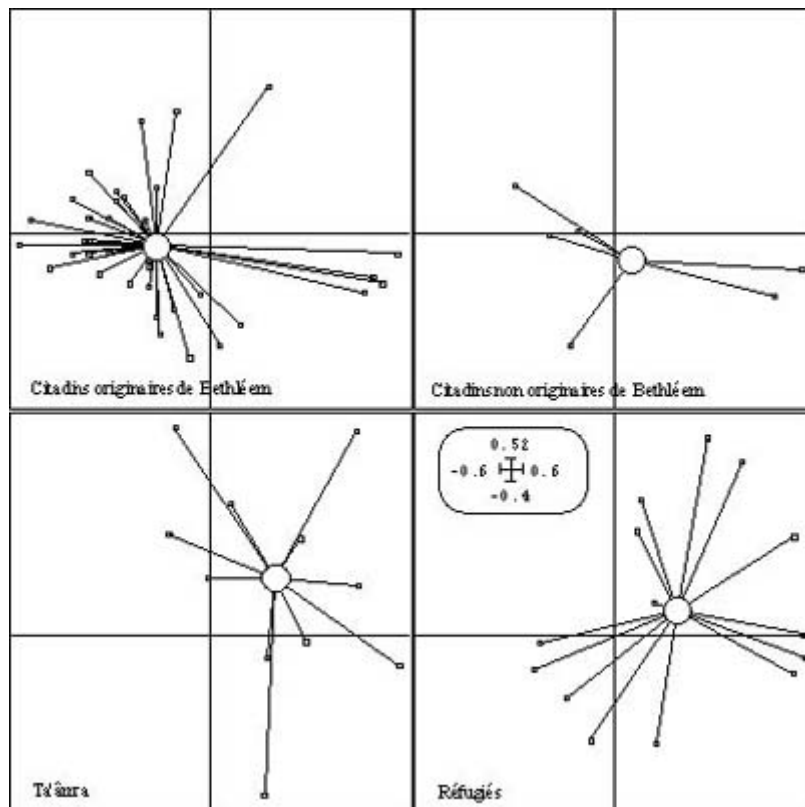


Bethléem ville, élections municipales 2005 : l'AFC des candidats par *hârât*

Relevant de l'un ou l'autre des quartiers traditionnels de la ville, les citoyens originaires de Bethléem sont tous d'un même côté de l'axe 1 en ce qui concerne les *hârât*-s chrétiennes ; seuls les ressortissants du quartier musulman se trouvent écartelés tout le long de l'axe 1. Les votes portés sur les candidats originaires des quartiers chrétiens témoignent d'une certaine homogénéité à l'échelle de chaque *hâra*. 'Anâtra, seul quartier chrétien à compter traditionnellement une famille musulmane (les Khlayf que la tradition affirme convertie des Qanawâtî), affiche cependant le maintien d'un lien avec le village où travaillaient ces porteurs d'eau : sur le nuage, les deux Khlayf sont comme tirillés entre le vote citadin 'Anâtra et le vote villageois Ta'âmra. L'ensemble des autres quartiers chrétiens sont du même côté de l'axe 1, mêlés entre eux mais chacun assez compact renvoyant au maintien de l'efficacité du lien propre à la *hâra*. Le strict alignement médian du seul candidat originaire de Tarâjma renvoie au consensus dont Victor Batârça a fait l'objet tant chez les chrétiens que chez les

musulmans, au-delà de son enracinement particulier ; sa place sur l'axe 2 renvoie néanmoins sur une citoyenneté engagée politiquement et relativement éloignée de la ruralité Ta'âmra.

A la différence des votes portés sur les candidats chrétiens issus de leurs 7 quartiers traditionnels, ceux dont ont bénéficié les candidats de Fawâghra dessinent un très large éventail tout le long de l'axe 1. Mêlés d'un côté de l'axe aux votes portés sur les candidats chrétiens ils rejoignent à l'autre extrême de l'axe l'orbe islamiste politique. Entièrement regroupés d'un même côté de l'axe 2, les votes Fawâghra prendraient, par ailleurs, une certaine distance des votes bédouins sédentarisés et réfugiés musulmans.



Bethléem ville, élections municipales 2005 : l'AFC des candidats par origines

Les citadins non réfugiés non originaires de Bethléem sont également écartelés entre l'orbe de la citoyenneté traditionnelle de Bethléem et l'orbe islamiste. Ta'âmra et réfugiés ne montrent guère d'homogénéité. Quand la quasi totalité des villageois sont bien distincts de la citoyenneté traditionnelle (avec la position ambiguë de 'Abd Allâh Ta'âmra et de Jamîla Subh), les réfugiés se différencient très nettement entre réfugiés chrétiens intégrés au cœur de cette citoyenneté et réfugiés musulmans dispersés entre villageois traditionnels et islamistes.

Conclusions générales de l'AFC

Grâce à l'AFC, les éléments de la citoyenneté de Bethléem peuvent être mis en lumière dans leurs rapports internes. Le système donne une large part à la confession. Il reste néanmoins ouvert mais selon des lignes bien précises : la ville est certes chrétienne et intègre les chrétiens de toutes les

Eglises et de toutes origines, réfugiés de la Palestine côtière comme non réfugiés de Cisjordanie ou de Gaza ([29]). Mais les musulmans présents dans la ville avant 1948 et leurs descendants font également partie de cette citoyenneté pluriconfessionnelle traditionnelle sous prééminence chrétienne. Les Hébronites, dont l'extension vers Bethléem, Jérusalem est ancienne (sans parler de l'Egypte et de la Transjordanie, et plus récente de celle vers Ramallah et le nord de la Cisjordanie), ont également su et pu intégrer cette citoyenneté " traditionnelle " de Bethléem. Les autres musulmans, en revanche, bédouins sédentarisés des alentours de Bethléem et réfugiés de la côte, sont maintenus -ou souhaitent se maintenir- au sein même de cette citoyenneté dans des réseaux distincts qui leur sont propres. Grandement lié à la confession, le système n'est cependant pas confessionnaliste : il donnerait lieu en un tel cas à des alliances chrétiennes translocales dans le cadre de scrutins régionaux et nationaux, ce qui n'est absolument pas la réalité comme l'a montré l'élection législative de 1996 et le confirmera celle de 2006 (voir plus bas). La citoyenneté (distincte des autres citoyennetés comme des villages et des camps) l'emporte donc sur la confession.

La structuration interne à chacun de ces éléments de la ville passe par des associations de bienfaisance. Les Hébronites de souche se retrouvent ainsi dans les rangs de l'Association de bienfaisance Ibrâhîmiyya (en référence au Caveau d'Abraham de leur ville) (parmi les candidats 'Abd Al-Rahmân 'Abidîn en est le président, Nabîl Da'na son trésorier et Khâlid Charâbâti membre de son CA), quand l'Association d'Al-Mâlha mobilise les réfugiés (musulmans) de cet ancien village proche de Jérusalem (Muhammad 'Awwâd est membre de son CA). Les communautés confessionnelles se structurent également via le tissu associatif, les plus anciennes étant également les plus développées. Fondée dès 1913, l'Association bethléemite des Antonins regroupe des latins (Antûn Salmân la préside depuis 1993 ; Wadî' Al-A'ma et Fâyiz Hazbûn sont membres de son CA) quand l'Association nationale de bienfaisance orthodoxe, fondée en 1919, mobilise des orthodoxes (George Sa'âda participe à son CA comme Michel Frayj, quand George Hzayna et Usâma Abû Rdayna y militent). Les sunnites de Fawâghra, par ailleurs, peuvent se retrouver dans l'Association islamique ('Abd Allâh Al-Hâjj la préside ; Nasrî Chawka en est le secrétaire général et Talâl Dabank le secrétaire ; 'Izz Al-Dîn Hraymi y a exercé les fonctions de trésorier et Sâlih Chawka y a milité. Les mouvements politiques ont également leur propre réseau associatif : Khâlid Charâbâti est ainsi le président du Club islamique de Bethléem proche de Hamas ; Nabîl Hraymî est le président de sa branche sportive ; Nasrî Chawka en est le secrétaire général, un poste naguère occupé par 'Izz Al-Dîn Hraymi.

Par la stabilité de leur système, les Bethléemites citadins " traditionnels ", bien que ne constituant plus qu'à peine la majorité des inscrits (50,4 %), ont ainsi réussi à se conserver 13 (11 Bethléemites de souche et 2 Hébronites) des 15 postes de conseillers municipaux face à des Ta'âmra et des réfugiés divisés à deux niveaux : entre eux mais aussi entre, d'une part, les tenants des appartenances traditionnelles tribalo-localistes et, d'autre part, les islamistes.

Les élections législatives de janvier 2006

Le scrutin

Le cadre juridique

Les secondes élections législatives de l'autonomie, initialement annoncées pour le 17 juillet 2005, se sont tenues le 25 janvier 2006 dans la bande de Gaza et la Cisjordanie, Jérusalem-Est incluse. Conformément à la nouvelle loi électorale adoptée en juin 2005 ([30]), le nombre de membres du conseil est passé de 88 à 132. Le scrutin s'est déroulé en un tour selon deux modes différents. La moitié des députés a été élue au scrutin majoritaire simple plurinominal dans 16 circonscriptions, chaque circonscription bénéficiant d'un nombre de sièges proportionnel à l'importance de sa population, un nombre minimum d'élus chrétiens étant imposé pour les circonscriptions de Jérusalem, Bethléem, Ramallah et Gaza, soit 6 des 66 sièges à pourvoir ([31]). L'autre moitié des députés a été élue dans un scrutin national à la proportionnelle par listes (chacune étant dotée d'un minimum de 7 candidats et d'un maximum de 66 ; une femme au moins devait figurer parmi les trois premiers de la liste, puis une dans les quatre suivants et enfin une dans chaque groupe de cinq) ([32]).



[Bethlehem Bloggers: Voices from the Bethlehem Ghetto](#)

Candidatures et candidats

Le nombre d'inscrits sur les listes électorales s'élevait à 1 350 655 et celui des votants à 1 042 424 soit une participation de 77,18 %. 414 candidats se présentaient dans le cadre du scrutin par circonscriptions quand 314 figuraient sur 11 listes nationales numérotées de 1 à 11 :

* 1 - La liste " *Al-Badil* " (l'Alternative) était constituée de 40 candidats investis par les FDLP, PPP et Fida-Union démocratique palestinienne rejoints par des indépendants. Elle était emmenée par Qays 'Abd Al-Karîm (Abû Laylâ), l'un des fondateurs du FDLP et membre de son bureau politique, Bassâm Al-Sâlihî, le secrétaire général du PPP, et Sihâm Al-Barghûthî, l'une des fondateurs de Fida et membre de son bureau politique. Ses membres venaient très majoritairement de la Cisjordanie (24, 6 de la bande de Gaza et 10 à l'origine inconnue).

* 2 - La liste " *Filastîn Al-Mustaqilla* " (Palestine indépendante) était constituée de 41 candidats pour la plupart membres de la Palestinian National Initiative (*Al-Mubâdara*), un mouvement d'opposition démocratique que Mustafâ Al-Barghûthî crée en compagnie de Dr. Haydar 'Abd Al-Châfî, d'Ibrâhîm Daqqâq et d'Edward Said après son départ du PPP en 2002 et dont il assume le secrétariat général. Elle était dirigée par Mustafâ Al-Barghûthî lui-même. Plus des 3 quarts de ses membres étaient originaires de Cisjordanie (ou domiciliés en Cisjordanie) (33 pour seulement 8 candidats de Gaza).

- * 3 - La liste “ *Al-Chahîd Abû 'Alî Mustafâ* ” (Martyr Abû 'Alî Mustafâ) porte le nom du secrétaire général du FPLP éliminé par Israël en 2001 et regroupait les 50 candidats du mouvement fondé par George Habache ; elle était dirigée par le secrétaire général du FPLP Ahmad Sa'âdât, incarcéré dans les prisons palestiniennes sur ordre israélien suite à l'assassinat en 2001 du ministre israélien du Tourisme par un commando du FPLP. A côté de 33 candidats de Cisjordanie, la liste comptait 17 candidats de la bande de Gaza.
- * 4 - La liste “ *Al-Chahîd Abû Al-'Abbâs* ” (Martyr Abû Al-'Abbâs) émanait du FLP dont elle porte le nom de l'ancien secrétaire général décédé de maladie en 2004. Elle était dirigée par le nouveau secrétaire général du mouvement, 'Umar Chiblî dit Abû Ahmad Halab et comptait 11 candidats (la plupart aux origines inconnues).
- * 5 - La liste “ *Al-Hurriyya wa Al-'Adâla Al-Ijtimâ'iyya* ” (Liberté et Justice sociale) regroupait des candidats investis par le FLPP, le Mouvement Kâfî (*Al-Haraka Kafî*) ("il suffit") (fondé en juin 2005, il compte parmi ses initiateurs 'Azmi Al-Chu'aybî, un des fondateurs de Fida) et le Parti Palestinien des Verts (*Hizb Al-Khadr Al-Filastîni*) ainsi que des indépendants. Elle était dirigée par Ahmad Al-Majdalânî, ministre de l'autonomie et membre du bureau politique du FLPP, suivi de Tâmir Faraj Suhayl de Kafî. Ses 13 candidats provenaient à quasi égalité de Cisjordanie (7) et de la bande de Gaza (6).
- * 6 - La liste “ *Al-Taghyîr wa Al-Islâh* ” (Changement et Réforme) rassemblait 59 candidats de Hamas sous la direction de Ismâ'îl Haniyya, l'ancien secrétaire du fondateur du mouvement chaykh Ahmad Yâsîn. Quand 33 venaient de Cisjordanie, 26 étaient domiciliés dans la bande de Gaza.
- * 7 - La liste “ *Al-Ittilâf Al-Watanî li Al-'Adâla wa Al-Dîmuqrâtiyya-Wa'd* ” (Alliance nationale pour la Justice et la démocratie-le Pacte) regroupait 12 indépendants au passé proche du FPLP sous la houlette du Dr Iyyâd Al-Sarrâj, directeur du Gaza Community Mental Health Programme, et de Ghâzî Abû Jayyâb. Parmi eux, 4 venaient de Cisjordanie et 4 autres de Gaza.
- * 8 - La liste “ *Al-Tarîq Al-Thâliith* ” (la Troisième voie) regroupait 25 indépendants qui mettaient en avant la revendication de “ réforme ” sous la direction des anciens ministres Salâm Fayyâd et Hanân 'Achrâwî. Cisjordanie (13 candidats) et Gaza (11) se partageaient à peu près à égalité les candidatures.
- * 9 - La liste “ *Al-Hurriyya wa Al-Istiqlâl* ” (Liberté et Indépendance) regroupait 10 candidats du FLA sous la direction du général Salîm Al-Bardîni, ancien chef de la police palestinienne (la quasi totalité aux origines inconnues ; la plupart, semble-t-il, étant des *returnees*).
- * 10 - La liste “ *Al-'Adâla Al-Filastîniyya* ” (La Justice palestinienne) émanait du petit Parti palestinien de la Justice nouvellement créé par Usâma Salîm Muhammad), numéro 6 sur la liste présidée par Samîr Qâdrî. Ses 8 candidats étaient originaires du nord de la Cisjordanie (Jénine, Tûbâs, Naplouse).

* 11 - Principale organisation membre de l'OLP et pilier de l'Autorité d'autonomie, *Fath-Harakat Al-Tahrîr Al-Watanî Al-Filastîni* (Fath-Mouvement de libération nationale palestinienne) avait été le dernier mouvement à constituer sa liste de candidatures, présidée par Marwân Al-Barghûthî, responsable du Haut comité du mouvement en Cisjordanie incarcéré en Israël, et composée de 45 candidats (26 de Cisjordanie, 14 de Gaza et 5 à l'origine inconnue). Dans un premier temps, deux listes se réclamant de Fath avaient été déposées : l'une émanait du Comité central du mouvement sous l'emprise des cadres revenus avec Yasser Arafat quand l'autre, *Al-Mustaqbal* (" le Futur "), regroupait les jeunes cadres pour la plupart issus des territoires occupés.

Les résultats

Les résultats du scrutin, avec une victoire sans appel de Hamas, ont constitué un véritable " tsunami " pour la Palestine ([33]).

	Scrutin national					Scrutin par circonscriptions							Total Elus	
	Cand.	Voix		Elus		Voix		Candidats		Moyenne	Elus			
Voix exprimées		990873	95,1 %			4733888	100,0 %							
Blancs		21687	2,1 %			10893	1,0 %							
Invalides		29864	2,9 %			31285	3,0 %							
Votants		1042424	100,0 %			1042424	100,0 %							
Inscrits		1350655				1350655								
<i>Badîl</i> (FDLP, PPP, Fida)	40	28973	2,8 %	2	3,0 %	15290	0,3 %	7	1,7 %	2184	0	0,0 %	2	1,5 %
<i>Filastîn Mustaqilla</i> (Mubâdara)	41	26909	2,6 %	2	3,0 %	-	-	-	-	-	0	0,0 %	2	1,5 %
<i>Abû Alî Mustafâ</i> (FPLP)	50	42101	4,0 %	3	4,5 %	136257	2,9 %	23	5,6 %	5924	0	0,0 %	3	2,3 %
<i>Abû Al-'Abbâs</i> (FLP)	11	3011	0,3 %	0	0,0 %	-	-	-	-	-	0	0,0 %	0	0,0 %
<i>Hurriyya wa Al-'Adâla</i> (FLPP, Kafî, Verts)	13	7127	0,7 %	0	0,0 %	8821	0,2 %	3	0,7 %	2940	0	0,0 %	0	0,0 %
<i>Taghyîr wa Islâh</i> (Hamas)	59	440409	42,2 %	29	43,9 %	1932168	40,8 %	56	13,5 %	34503	45	68,2 %	74	56,1 %
<i>Wa'd</i>	12	1806	0,2 %	0	0,0 %	-	-	-	-	-	0	0,0 %	0	0,0 %

<i>Tarîq Thâliith</i>	25	23862	2,3 %	2	3,0 %	-	-	-	-	-	0	0,0 %	2	1,5 %
<i>Hurriya wa Istiqlâl (FLA)</i>	10	4398	0,4 %	0	0,0 %	3446	0,1 %	1	0,2 %	3446	0	0,0 %	0	0,0 %
<i>'Adâla Filastîniyya</i>	8	1723	0,2 %	0	0,0 %	-	-	-	-	-	0	0,0 %	0	0,0 %
Fath	45	410554	39,4 %	28	42,4 %	1684441	35,6 %	66	15,9 %	25522	17	25,8 %	45	34,1 %
Indépendants	-	-	-	-	-	953465	20,1 %	258	62,3 %	3696	4	6,1 %	4	3,0 %
Total	314			66	100,0 %			414	100,0 %		66	100,0 %	132	100,0 %

Législatives 2006 : les scrutins par listes nationales et par circonscriptions au niveau national

En instaurant un scrutin à la proportionnelle sur des listes nationales, l'Autorité avait cherché à endiguer une victoire de Hamas redoutée si le mode de scrutin des élections de 1996 avait été conservé en l'état. Le procédé a fonctionné sans pour autant interdire aux islamistes l'accès à la majorité absolue : Hamas, en effet, obtient 29 élus avec 42,2 % des voix, talonné par Fath qui obtient 28 élus avec 39,4 % des voix. La proportionnelle a, par ailleurs, mis en valeur le marasme des autres forces politiques nationalistes. Les " petites " organisations de la gauche de l'OLP s'en tirent le mieux, le FPLP parvenant même à emporter 3 sièges suivi de l'alliance passée entre le FDLP, le PPP et Fida (2 sièges). De leurs côtés, les courants réformateurs, portés par des personnalités plus que par un mouvement structuré essuient un échec cinglant : Mustafâ Barghuthî, arrivé deuxième aux présidentielles de l'an dernier, n'obtient que 2 sièges pour sa liste " Palestine indépendante " de même que la " Troisième voie " des anciens ministres Salâm Fayyâd, chargé par la communauté internationale de mettre de l'ordre dans les finances, et Hanân 'Achrâwî, la médiatique porte-parole de la délégation aux négociations dans les années 1990.

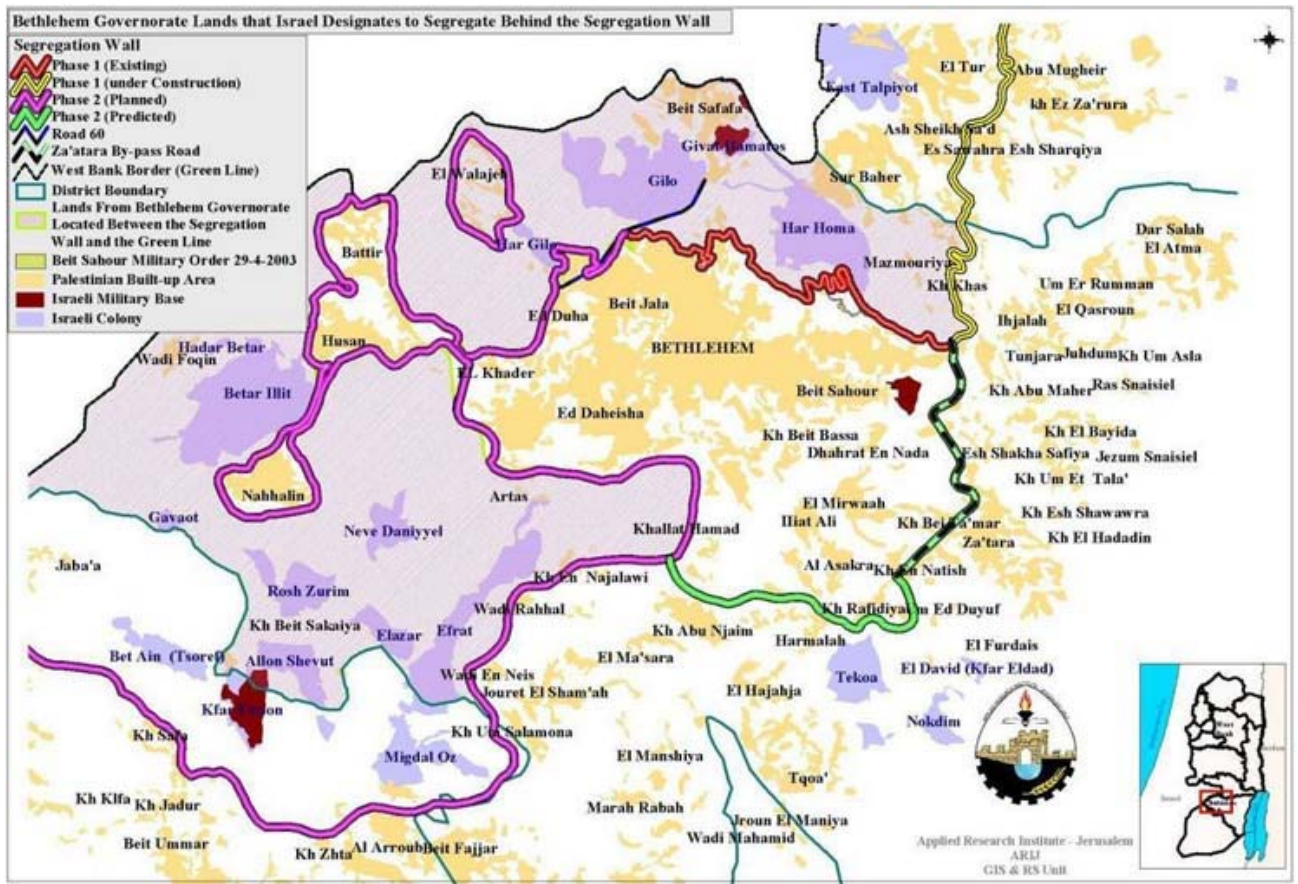
L'ampleur de la défaite de Fath procède surtout du scrutin par circonscriptions. Hamas –ses 56 candidats, soit seulement 13,5 % des 414 reçoivent 40,8 % des suffrages– y emporte 45 sièges auxquels s'ajoutent 4 sièges gagnés par des indépendants soutenus par le mouvement. Fath –ses 66 candidats, soit 15,9 % de l'ensemble, reçoivent 35,6 % des voix– n'en obtient que 17. Aucun des candidats investis ou soutenus par les autres listes ou indépendants n'obtient de siège. En dépit de son hétérogénéité politique et sociale, Hamas a réussi à devenir une force qui associe à sa victoire des indépendants qu'il soutient et rejette des islamistes " indépendants " ou ayant fait un bout de chemin avec l'Autorité. Ainsi ont été vainqueurs l'élus sortant Ziyâd Abû 'Amr et le chrétien Husâm Al-Tawîl, à Gaza, de même que Hasan Khuraycha, à Tûlkarm ; tous trois, " indépendants ", avaient bénéficié de son soutien. En revanche, ont échoué chaykh Ya'qûb Qarach, candidat à Jérusalem après avoir eu des ennuis en Jordanie pour son implication dans des groupes radicaux dans les années 1990, de même que les islamistes qui ont apporté leur caution à Fath, l'ancien ministre 'Imâd Al-Falûjî (Gaza nord) et chaykh Ramadan Tanbûra (Gaza nord) fondateur d'un fantomatique parti islamique créé en 1995 avec le soutien de Yasser Arafat pour tenter d'affaiblir Hamas.

La défaite de Fath emporte tant les plus hauts dignitaires de son leadership historique que les figures de son courant " réformateur ". L'inanité de la dichotomie jeune garde/vieille garde est ainsi montrée avec éclat. Même ceux qui avaient préféré renoncer à l'étiquette Fath et se lancer dans l'arène en tant qu'indépendants ont été balayés. Parmi les plus hauts responsables ont ainsi été écartés tant l'ancien secrétaire général de la présidence, Ahmad 'Abd Al-Rahmân (Jérusalem), que le porte-parole de Yasser Arafat, Marwân Kanafânî (Gaza). Trois seulement des 22 anciens ministres candidats dans les circonscriptions ont été élus. Seul membre du Comité exécutif de l'OLP (CEOLP) à se présenter sur les listes régionales, Ghassân Al-Chak'a échoue dans la ville de Naplouse dont il a été le maire. La totalité des officiers généraux en charge à un moment ou à un autre des forces de sécurité ont été écartés à la seule exception de Muhammad Dahlân, chef de la Sécurité préventive devenu ministre, (Khân Yûnis) (mais les éventuelles fraudes devront être évaluées). Ses confrères à la tête de la Sécurité préventive, Musbâh Saqr (Gaza), Jibrîl Rajûb (Hébron), Zuhayr Manâsra (Hébron) et Samîr Machharâwî (Gaza), tout comme Amîn Al-Hindî (Gaza), ancien chef des Renseignements généraux, Fu'âd Al-Chubakî, responsable des budgets de la sécurité auprès de Yasser Arafat, ou encore Fakhrî Al-Chaqqûra (Gaza), directeur de cabinet d'Ahmad Al-Chuqayrî, chef de l'OLP de sa fondation en 1964 jusqu'à la défaite de 1967, avant d'occuper les plus fonctions dans les renseignements militaires, ont tous été rejetés par la voix populaire. Les responsabilités assumées lors de la première Intifada, dès lors qu'elles avaient valu une intégration –même critique- à l'Autorité n'ont pas épargné la défaite aux *chababs* (les " jeunes ") dorénavant installés. La défaite emporte également les chefs de file de la " réforme " interne à Fath : Qaddûra Fâris (Ramallah), élu sortant qui fait le lien avec Marwân Barghûthî dans sa prison, et Nabil 'Amr (Hébron) à qui la dénonciation des forces hostiles à cette réforme au sein de l'Autorité avait valu une " jambisation ", de même que Hâtim 'Abd Al-Qâdir 'Id (Jérusalem). Quatre rédacteurs de l'Accord de Genève (2003), cette ébauche d'accord définitif sur le conflit israélo-palestinien, connaissent le même sort : Hichâm 'Abd Al-Râziq (Gaza-nord), Qaddûra Fâris (Ramallah), Muhammad Hawrânî et Zuhayr Manâsra (Hébron).

Sur les 728 candidats, 101 avaient déjà eu une expérience de campagne électorale nationale en 1996. Seuls 10 des 40 élus sortants candidats seront réélus. Parmi les 52 autres qui avaient, en vain, présenté une candidature en 1996, 4 seront élus cette fois-ci. C'est donc bien à un renouvellement profond du personnel politique palestinien auquel nous assistons aujourd'hui.

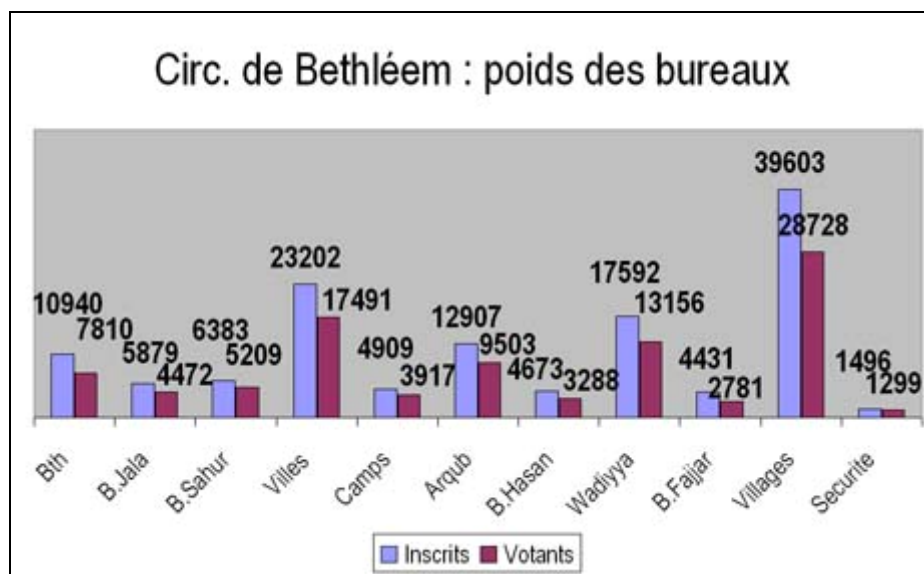
Le scrutin dans la circonscription de Bethléem

La circonscription de Bethléem comptait 69 210 inscrits. Avec 39 603 d'entre eux, la population des villages constituait le contingent le plus important (57,2 %) ; suivaient les villes (33,5 %) puis les camps (7,1 %). La ville de Bethléem ne comptait que pour moins de 16 % des inscrits. Les villages d'Al-Wâdiyya, en revanche, pesaient à eux seuls pour plus du quart.

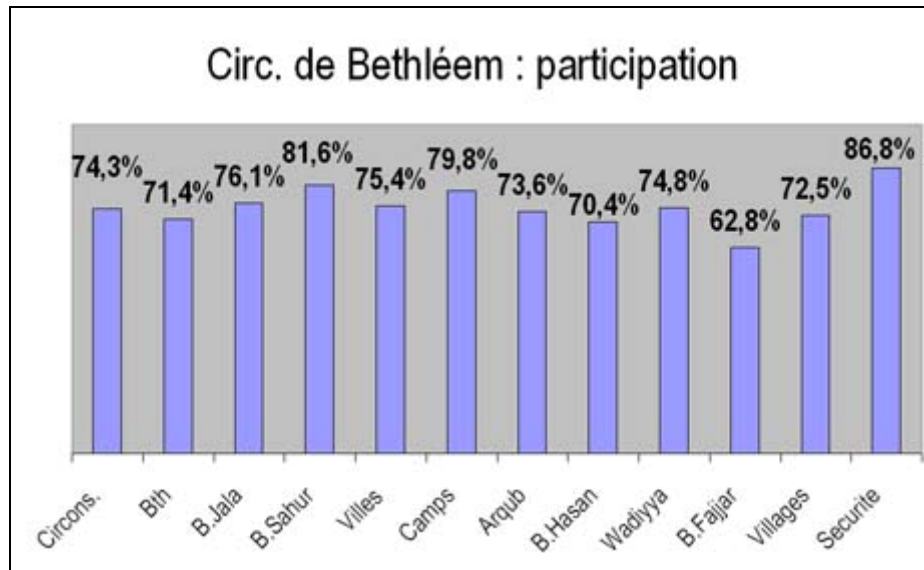


Source : Applied Research Institute- Jerusalem (ARIJ) reproduit sur
<http://bethlehemghetto.blogspot.com/2005/03/who-are-bethlehem-bloggers.html>

Bureaux	Inscrits		Votants		Participation
Bth	10940	15,8 %	7810	15,2 %	71,4 %
B.Jâlâ	5879	8,5 %	4472	8,7 %	76,1 %
B.Sâhûr	6383	9,2 %	5209	10,1 %	81,6 %
Villes	23202	33,5 %	17491	34,0 %	75,4 %
Camps	4909	7,1 %	3917	7,6 %	79,8 %
Arqûb	12907	18,6 %	9503	18,5 %	73,6 %
B.Hasan	4673	6,8 %	3288	6,4 %	70,4 %
Wâdiyya	17592	25,4 %	13156	25,6 %	74,8 %
B.Fajjâr	4431	6,4 %	2781	5,4 %	62,8 %
Villages	39603	57,2 %	28728	55,9 %	72,5 %
Sécurité	1496	2,2 %	1299	2,5 %	86,8 %
Total	69210	100,0 %	51435	100,0 %	74,3 %



51 435 des inscrits ont participé aux deux scrutins soit un taux de participation de 74,3 %. Avec 86,8 %, les forces de sécurité ont le mieux participé, suivies des camps (79,8 %) puis des villes (75,4 %) et enfin des villages (72,5 %). Parmi les villes, Bethléem est celle qui s'est le moins mobilisée (71,4 %) (mais les différences sont fortes entre bureaux et stations, lire *infra*) quand Bayt Sâhûr a témoigné d'une participation particulièrement forte (81,6 %) comparée au reste de la circonscription.



Sur l'ensemble des deux scrutins, 55 candidats étaient originaires de la circonscription de Bethléem : 38 dans le vote par circonscriptions (mais 6 d'entre eux avaient retiré leur candidature avant le scrutin) et 17 répartis sur les listes nationales (voir liste des candidats en annexe 4).

La liste " *Al-Badil* " (l'Alternative) des FDLP, PPP et Fida-Union démocratique palestinienne comptait 3 candidats originaires de la circonscription sur les 40 membres de sa liste nationale. Responsable associative du PPP, chrétienne de Bethléem, Nâdiyya Harb se trouvait en 7e position, éventuellement éligible. Les 2 autres étaient relégués beaucoup plus bas dans la liste : Walîd Al-Hawwâch, chrétien de Bayt Sâhûr fortement engagé dans la grande grève des impôts de la première intifada, figurait en 20e position et Ibrâhîm Al-Dhuwayb, syndicaliste musulman de Za'tara, obtenait la 30e place.

Al-Mubâdara avait inclus parmi les 41 membres de sa liste " *Filastîn Al-Mustaqilla* " (Palestine indépendante) 2 candidats seulement originaires de la circonscription de Bethléem sur des rangs difficilement éligibles, Elie Chahâda, un ingénieur chrétien de Bayt Jâlâ, en 13e position et Khalîl Al-Hraymî, un avocat musulman de Bethléem-Fawâghra en 19e position.

La liste " *Al-Chahîd Abû 'Alî Mustafâ* " (Martyr Abû 'Alî Mustafâ) du FPLP aura été celle qui a compté le plus grand nombre de candidats originaires de Bethléem puisque 6 de ses 50 membres venaient de la région. Un seul, cependant, était en position éligible, Da'ûd Dar'âwî, un juriste musulman d'Al-Chawâwara. Les autres étaient relégués beaucoup plus bas dans la liste : Nidâl Abû 'Akr, un prisonnier musulman du camp de Dahaycha en 24e position ; Jalâl Burhum, un militant associatif chrétien de Bayt Sâhûr, au 32e rang ; Ibrâhîm Al-Châmî, un musulman de Battîr, au 36e rang ; Mahmûd Muhsin, un ouvrier musulman de Za'tara, au 38e rang, et 'Atâ Allâh Abû Ghattâs, un retraité chrétien de Bayt Jâlâ, au 49e rang. Bethléem apparaissait ainsi comme le grand absent quand ses consœurs, les camps et les villages avaient l'un des leurs dans la liste.

Parmi les 59 membres de sa liste “ *Al-Taghyîr wa Al-Islâh* ” (Changement et Réforme), Hamas n'a fait figuré que 2 candidats originaires de la région, Anwar Al-Zbûn, un réfugié de Bayt Sâhûr, au 14e rang et Ahmad Al-Chaykh, un enseignant de Mrâh Rabbâh, au 43e rang.

La liste “ *Al-Tarîq Al-Thâlith* ” (la Troisième voie) avec ses 25 membres ne comptait qu'un seul candidat originaire de la région, Saqr Al-Jarâchî, un industriel musulman du camp de Dahaycha.

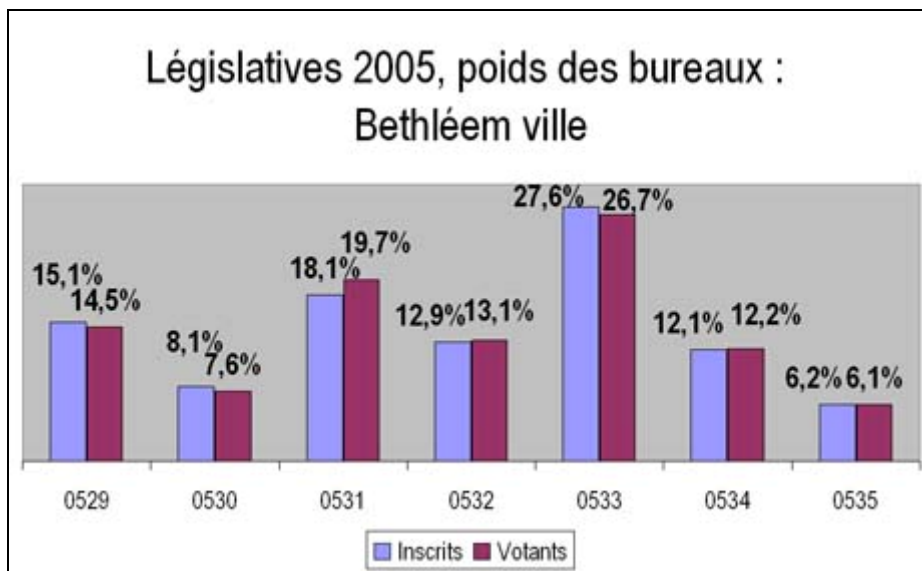
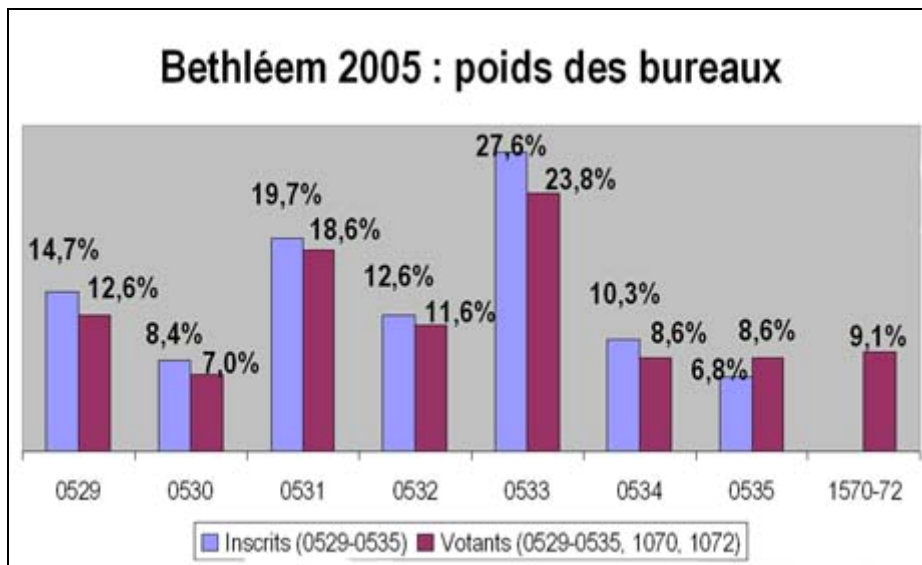
Fath, dans un premier temps, a soumis la formation de ses listes à un vote interne ; *in fine*, le président Mahmûd 'Abbâs n'a pas tenu compte des résultats et certains des élus écartés ont présenté une candidature indépendante. Ces primaires se sont tenues pour la circonscription de Bethléem le 25 novembre 2005. Une vingtaine de mille d'électeurs potentiels étaient appelés à se prononcer sur 27 candidats pour prétendre à 7 candidatures, 3 pour la liste nationale et 4 (2 musulmans et 2 chrétiens) pour le scrutin par circonscriptions ; la participation aurait été de 55 % ([33 bis]). Si la liste nationale a bien compté 3 candidats issus de la circonscription, seul Muhammad Al-Lahhâm, responsable musulman dans le camp de Dahaycha, avait été élu aux primaires (au premier rang) ; 'Isâ Qarâqi', président musulman du Club du prisonnier palestinien issu du camp de 'Ayda, n'est arrivé qu'en 4e position et n'aurait donc pas pu figurer dans la liste nationale ; 'Umar Al-Hrûb, enfin, musulman de Wâdi Fûkîn membre du Haut Comité du mouvement, n'avait obtenu que la 10e place. Deux seulement des candidats dans la circonscription avaient été élus aux primaires (voir plus bas).



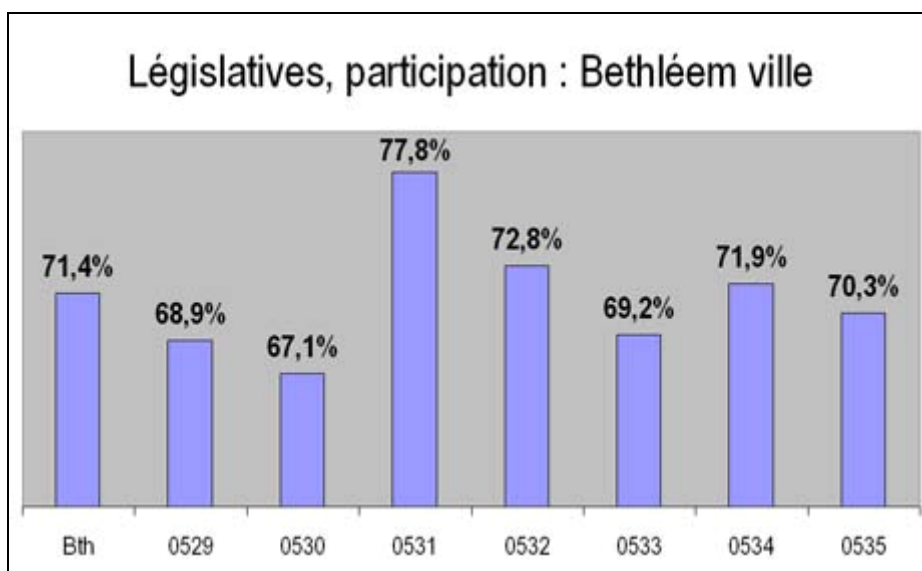
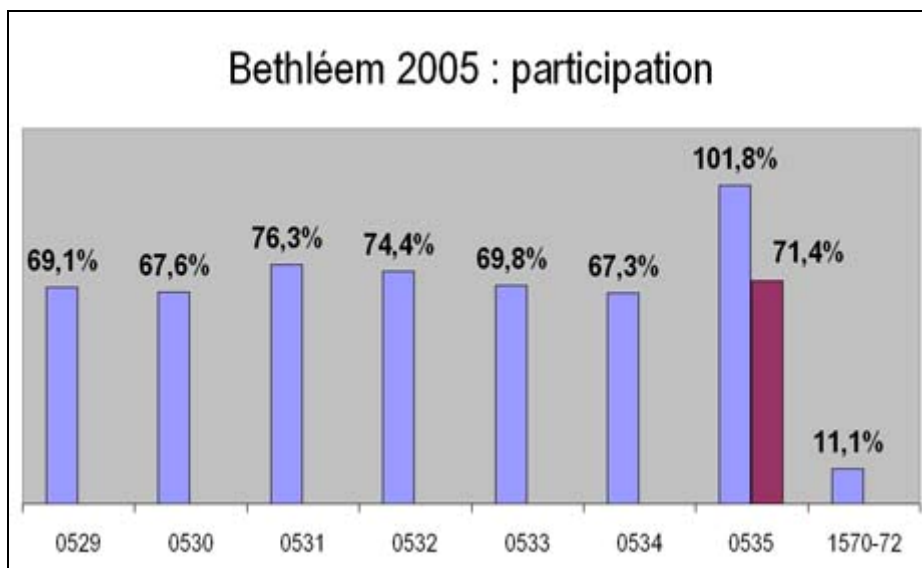
Affiche de la Commission centrale des elections expliquant le système des 2 scrutins

Source : <http://www.elections.ps/>

Le scrutin à Bethléem ville

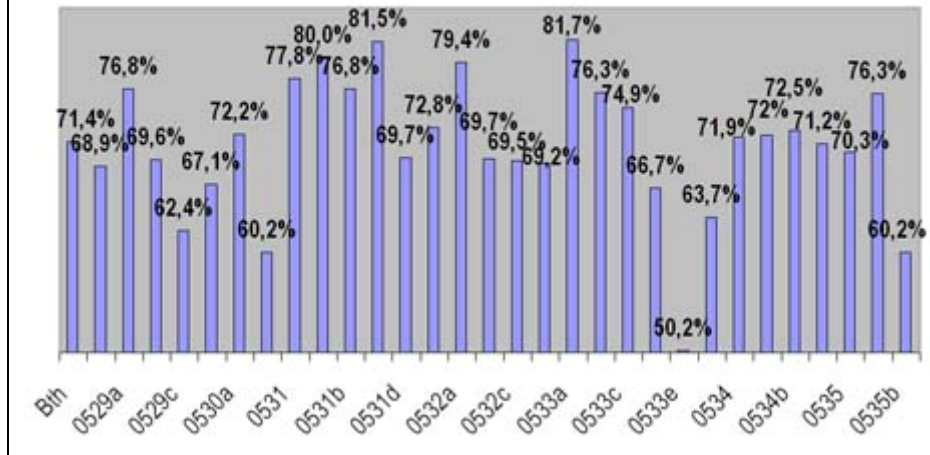


Entre 2005 et 2006, les registres électoraux ont été mis à jour et les bureaux dits « d'état civil » ont été supprimés. Globalement, les équilibres entre bureaux demeurent les mêmes quant au nombre d'inscrits et de votants. N'ayant pas obtenu les registres électoraux utilisés pour les législatives, j'ai continué pour leur analyse à utiliser les caractéristiques propres à chaque bureau que j'avais tirées de l'exploitation des registres utilisés lors de la municipale. Elles n'ont, en effet, sans doute pas fondamentalement changé mais il convient néanmoins de conserver une certaine marge d'incertitude.



Entre les municipales et les législatives, la participation des électeurs de Bethléem a été constante avec un taux de 71,2 en 2005 et de 71,4 % en 2006. Au niveau des bureaux, les différences sont en général de 1 % sauf dans le cas du bureau 0534 qui passe de 67,3 % à 71,9 %. L'analyse dans le détail montrera néanmoins des différences notables entre stations d'un même bureau.

Bethléem législatives : participation



Réunion du Conseil législatif (<http://www.pal-plc.org/>) à Ramallah (mars 2006)

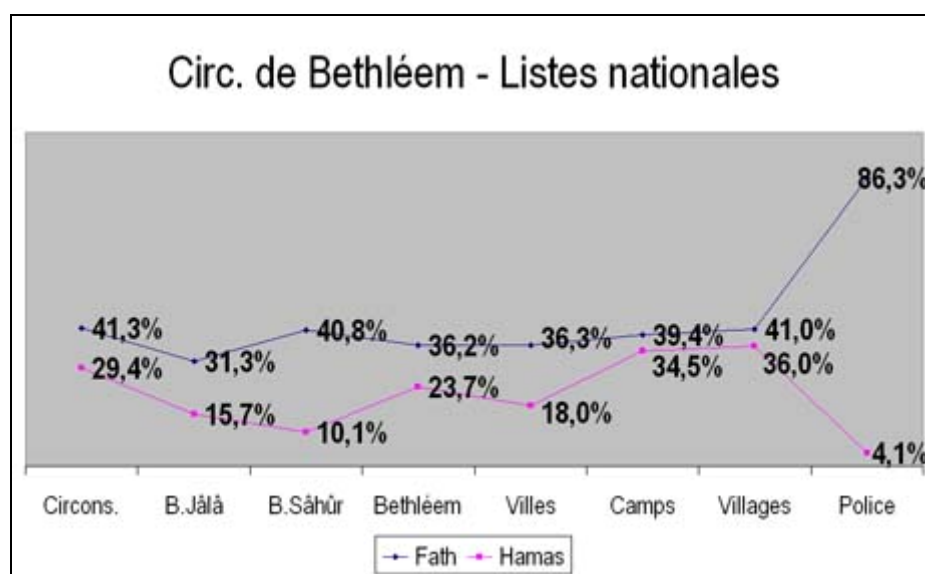
Le scrutin par listes nationales : la circonscription de Bethléem

Les résultats

	Circonscription		Villes		Camps		Villages		Sécurité	
	Voix	%	Voix	%	Voix	%	Voix	%	Voix	%
Fath	20134	39,1 %	6825	36,3 %	1544	39,4 %	11765	41,0 %	1121	86,3 %
Taghyîr wa Islâh (Hamas)	15087	29,3 %	3383	18,0 %	1351	34,5 %	10353	36,0 %	53	4,1 %
Abû 'Alî Mustafâ (FPLP)	4475	8,7 %	2237	11,9 %	632	16,1 %	1606	5,6 %	44	3,4 %
Badîl (FDLP, PPP, Fida)	3184	6,2 %	2262	12,0 %	49	1,3 %	873	3,0 %	7	0,5 %
Filastîn Mustaqilla (Mubâdara)	2003	3,9 %	925	4,9 %	77	2,0 %	1001	3,5 %	5	0,4 %
Tariq Thâliith	1334	2,6 %	860	4,6 %	30	0,8 %	444	1,5 %	12	0,9 %
Hurriyya wa Al-'Adâla (FLPP, Kafî, Verts)	227	0,4 %	32	0,2 %	34	0,9 %	161	0,6 %	0	0,0 %
Abû Al-'Abbâs (FLP)	106	0,2 %	28	0,1 %	11	0,3 %	67	0,2 %	8	0,6 %
Adâla wa Istiqâl (FLA)	99	0,2 %	36	0,2 %	5	0,1 %	58	0,2 %	1	0,1 %
Wa'd	80	0,2 %	25	0,1 %	2	0,1 %	53	0,2 %	0	0,0 %
'Adâla Filastîniyya	72	0,1 %	23	0,1 %	2	0,1 %	47	0,2 %	0	0,0 %

Législatives 2006, scrutin par listes nationales : la circonscription de Bethléem

La circonscription de Bethléem affiche une singularité certaine en refusant la victoire à Hamas dans le scrutin à la proportionnelle. Avec 41,3 % des voix, en effet, soit à peine 2 % de plus que dans la circonscription tout entière, le mouvement de Yasser Arafat l'emporte largement puisque Hamas n'a convaincu que 29,4 % des électeurs. A la différence de ses consœurs chrétiennes, Bethléem accorde à Hamas (23,7 %) un score certes inférieur à la moyenne de la circonscription mais nettement supérieur à Bayt Sâhûr (10,1 %) et Bayt Jâlâ (15,7 %).

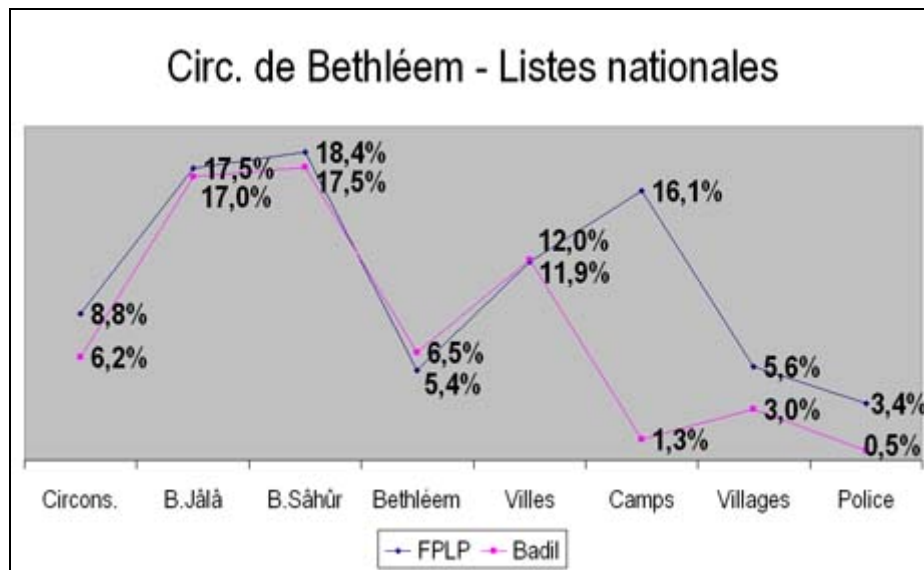


Même si le mouvement nationaliste est parvenu à conserver son avantage dans toutes les sous-régions, le scrutin a cependant donné lieu à une diversité quasi-totale non seulement entre chacun des ensembles régionaux mais aussi parfois entre stations d'un même bureau.

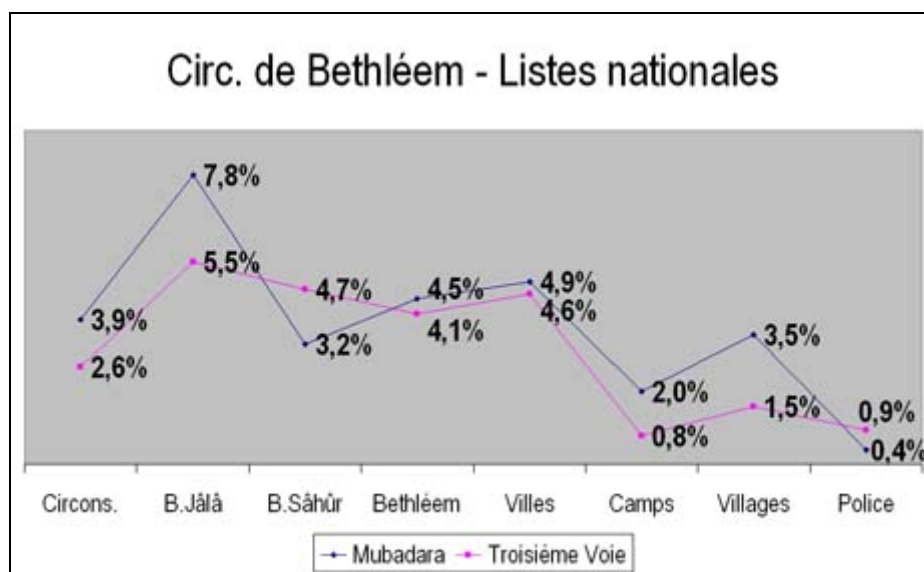
	Islâh			Fath		
	bureaux	station min.	station max.	bureaux	station min.	station max.
Bethléem	23,7 %	4,4 %	56,5 %	36,2 %	24,4 %	53,3 %
B.Jâlâ	15,7 %	3,9 %	49,2 %	31,3 %	24,9 %	41,3 %
B.Sâhûr	10,1 %	5,9 %	18,8 %	40,8 %	33,8 %	47,9 %
Camps	34,5 %	22,0 %	43,4 %	39,4 %	34,9 %	46,0 %
Arqûb	36,6 %	11,4 %	72,8 %	37,9 %	20,9 %	66,1 %
Banî Hasan	34,0 %	15,5 %	44 %	40,6 %	35,0 %	44,1 %
Wâdiyya	37,2 %	16,1 %	58,6 %	41,4 %	15,0 %	69,6 %
B.Fajjâr	30,9 %	21,9 %	38,1 %	49,5 %	40,9 %	64,7 %
Sécurité	4,1 %	3,3 %	4,8 %	86,3 %	85,9 %	86,7 %

Législatives 2006, scrutin par listes nationales : la circonscription de Bethléem

Le bureau des forces de sécurité se situe totalement à part avec un vote quasi exclusivement Fath commun à ses 2 stations. Dans la circonscription au niveau des bureaux, Fath obtient des scores relativement constants, la fourchette allant néanmoins de 31 à 41 %. Hamas, en revanche, connaît une variation de scores beaucoup plus importante, la fourchette s'étendant de 10 à 36 %, en rapport avec la part faite aux 5 moins petites des " petites " listes. Au niveau des stations, en revanche, les fourchettes sont beaucoup plus importantes tant pour Fath que pour Hamas : dans la Wâdiyya, par exemple, les scores obtenus par Fath peuvent varier de 15 à 70 % ; ceux de Hamas, à Bethléem, varient de 4 % à 56 % et dans le 'Arqûb de 11 % à 73 %.



Le FPLP n'obtient que la troisième place, avec seulement 8,8 % des voix assez loin donc derrière Hamas. Le mouvement fait cependant de bons scores dans ses places fortes traditionnelles, à Bayt Sâhûr (18,4 %) et Bayt Jâlâ (17,5 %) de même que dans les camps (16,1 %). Il ne fait cependant que 5,4 % à Bethléem (le fait que le bureau 0531, qui, avec 83 % de chrétiens, regroupe près de la moitié des chrétiens de la ville, lui accorde 15,7 % des voix écarte toute idée de punition du mouvement de George Habache par les chrétiens pour son alliance avec Hamas dans son contrôle de la municipalité un an plus tôt). Traditionnellement rétifs au mouvement "laïc" du chrétien George Habache, les villages ne lui accordent que 5,6 % de leurs suffrages. Avec 6,2 % des voix, la liste "Badil" (FDLP, PPP, Fida), au quatrième rang, témoigne de scores assez comparables à ceux obtenus par le FPLP, sauf dans les camps où elle est quasiment absente. Si les forces de sécurité accordent un tout petit soutien au FPLP, elles ignorent toutes les autres "petites" listes.



Parmi les autres listes, seules "Filastîn Al-Mustaqilla" d'Al-Mubâdara et la Troisième voie ont trouvé un –léger– écho dans certaines parties de la circonscription. Si Bethléem accorde aux 2 listes une

quasi égalité (4,5 % pour *Filastîn* et 4,1 % pour la Troisième Voie), Bayt Jâlâ, seule dans la circonscription, accorde beaucoup plus à la *Mubâdara* (7,8 % pour *Filastîn* et 5,5 % pour la Troisième Voie). Faible dans les villages, “ *Filastîn Al-Mustaqilla* ” est quasi absente des camps comme la Troisième Voie également ignorée des villages.

Les 5 dernières listes en présence, enfin, ont été totalement dépourvues de tout électorat : la coalition “ *Hurriyya wa Al-‘Adâla* ” (FLPP, Kafî, Verts), les listes du FLP et du FLA, les anciens du FPLP de Gaza (Wa’d) et le petit parti *Al-‘Adâla Al-Filastîniyya* n’ont ainsi rassemblé qu’entre 0,4 % à 0,1 % des voix.

L'interprétation du vote par l'AFC

```

-----*
| ADE-4 * Metrowerks CodeWarrior C * CNRS-Lyon1 * JT & DC |
| COA: COrrespondence Analysis                27/08/56 20/49 |
-----*

fc/COA: Correspondence analysis
Input file: newbthnat
Number of rows: 11, columns: 146
File newbthnat.fcpl contains the margin distribution of rows
It has 11 rows and 1 column
File newbthnat.fcpc contains the margin distribution of columns
It has 146 rows and 1 column
File newbthnat.fcta contains the double centred table DI-1*P*DJ-1 -1I*1J'
It has 11 rows and 146 columns
File newbthnat.fcma contains:
  the number of rows: 11
  the number of columns: 146
  the total number: 48052
-----

DiagoRC: General program for two diagonal inner product analysis
Input file: newbthnat.fcta
--- Number of rows: 11, columns: 146
-----
Total inertia: 0.332218
-----
Num. Eigenval.  R.Iner.  R.Sum  |Num. Eigenval.  R.Iner.  R.Sum |
01  +1.7524E-01 +0.5275 +0.5275  |02  +6.4185E-02 +0.1932 +0.7207 |
03  +4.1363E-02 +0.1245 +0.8452  |04  +1.5124E-02 +0.0455 +0.8907 |
05  +1.0288E-02 +0.0310 +0.9217  |06  +9.2811E-03 +0.0279 +0.9496 |
07  +6.9195E-03 +0.0208 +0.9705  |08  +4.1138E-03 +0.0124 +0.9828 |
09  +3.2270E-03 +0.0097 +0.9925  |10  +2.4757E-03 +0.0075 +1.0000 |
11  +0.0000E+00 +0.0000 +1.0000
-----

File newbthnat.fcvp contains the eigenvalues and relative inertia for each
axis
--- It has 146 rows and 2 columns

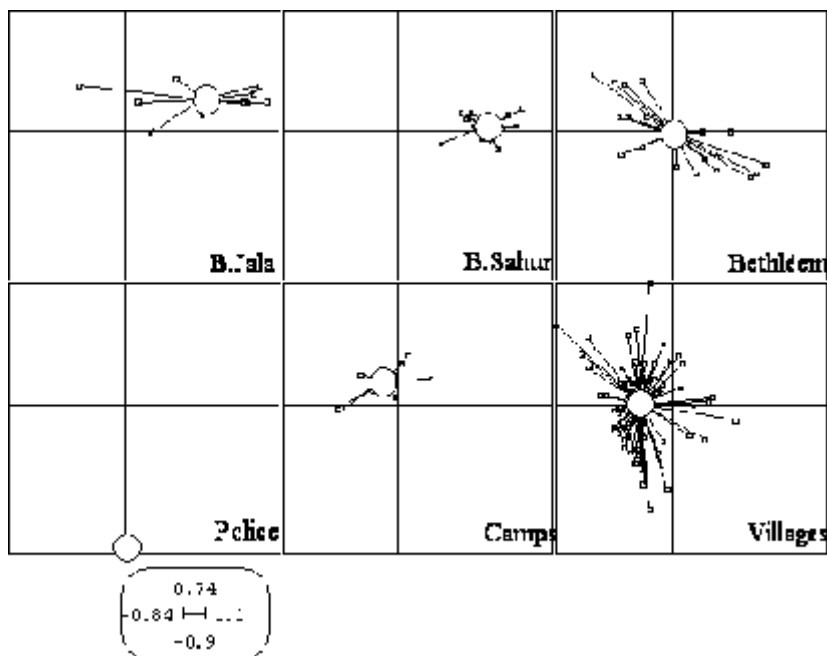
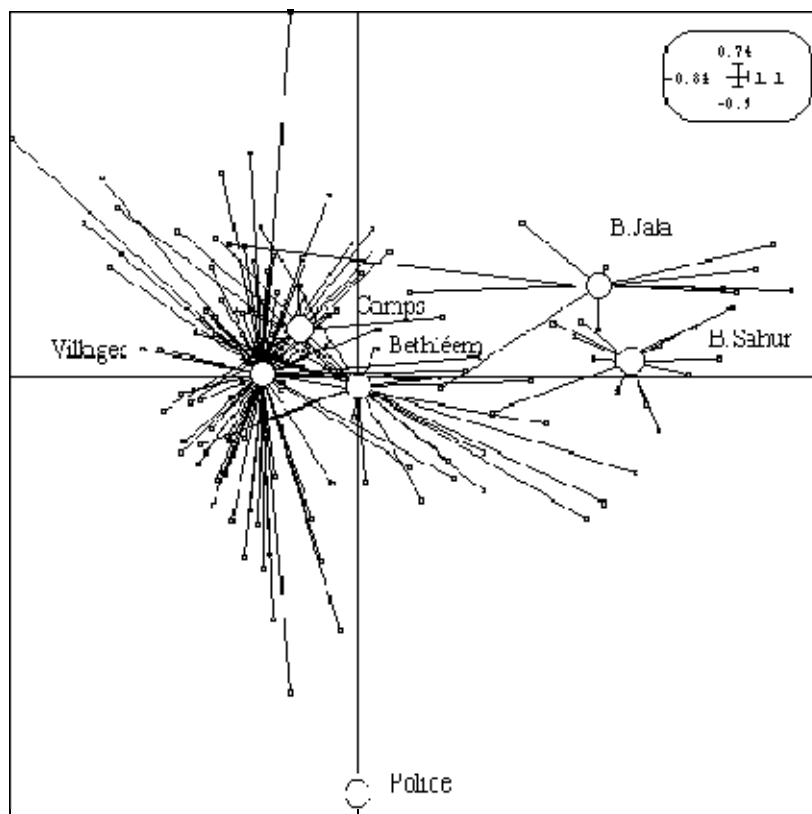
File newbthnat.fcco contains the column scores
--- It has 146 rows and 3 columns
File :newbthnat.fcco
|Col.|  Mini  |  Maxi  |
|----|-----|-----|
|  1|-8.314e-01| 1.021e+00|
|  2|-8.949e-01| 7.397e-01|
|  3|-4.153e-01| 5.812e-01|
|----|-----|-----|

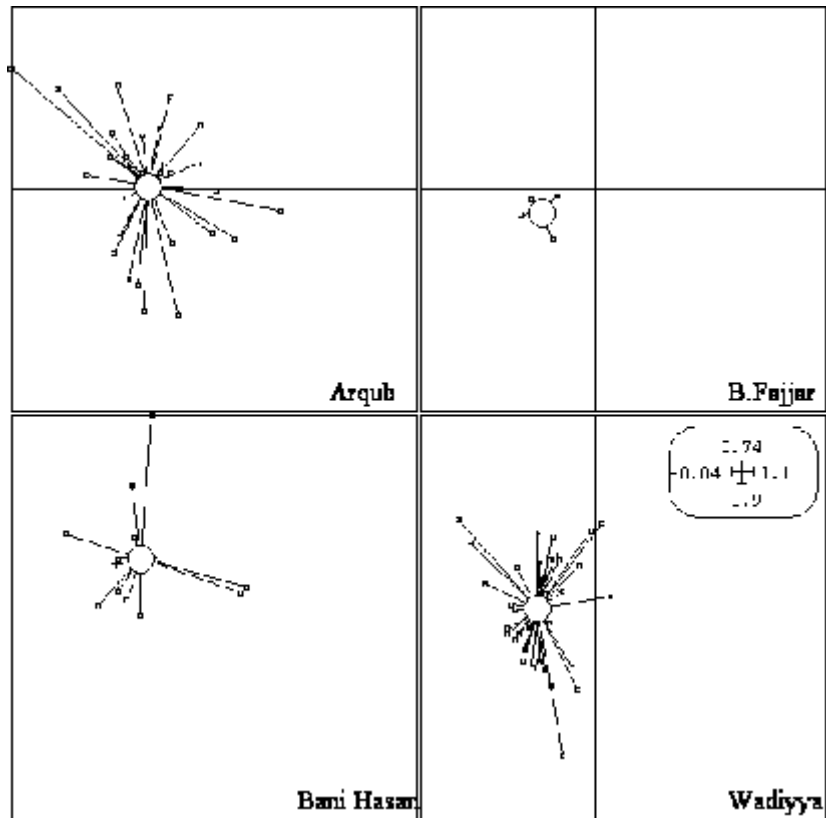
File newbthnat.fcli contains the row scores
--- It has 11 rows and 3 columns
File :newbthnat.fcli
|Col.|  Mini  |  Maxi  |
|----|-----|-----|
|  1|-4.488e-01| 9.652e-01|
|  2|-2.726e-01| 3.546e-01|
|  3|-4.893e-01| 4.702e-01|
|----|-----|-----|
-----

```

L'AFC appliquée au tableau des résultats de l'élection sur listes nationales (11 lignes sur 146 colonnes soit 1 606 données brutes) laisse apparaître un nuage complexe mais doté d'une cohésion relativement forte : l'axe 1 à lui seul totalise près de 53 % de l'inertie du nuage et l'axe 2 20 %, soit près des trois quarts du sens à eux seuls.

L'AFC des bureaux



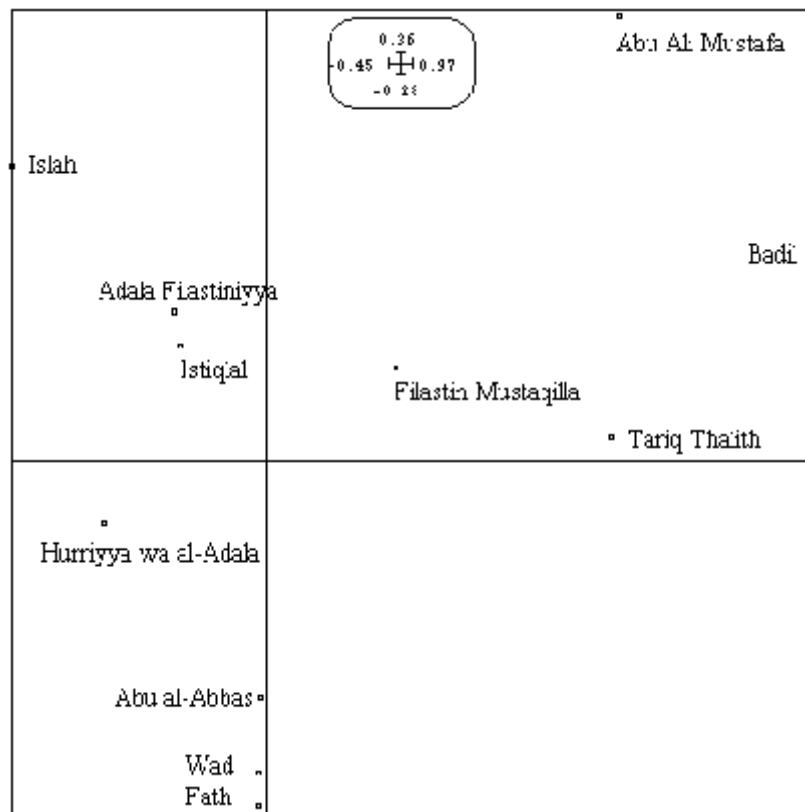


Législatives 2006, scrutin par listes nationales dans la circonscription de Bethléem : l'AFC des bureaux

L'AFC des colonnes du tableau –où chaque colonne affiche les résultats de chacune des listes dans une même station- laisse apparaître par l'axe 1 un système général d'opposition entre, d'une part, les villages et les camps, et, d'autre part, Bayt Jâlâ et Bayt Sâhûr ; la ville de Bethléem se trouve placée entre les deux pôles de ce système quand le bureau des forces de sécurité apparaît au centre même de l'axe 1 (rejeté à l'une des extrémités de l'axe 2).

L'axe 2 oppose Bayt Jâlâ et les camps au bureau des forces de sécurité, quand les villages ainsi que, dans une moindre mesure, Bayt Sâhûr et Bethléem, témoignent de votes diversifiés tout le long de l'axe.

L'AFC des listes



Législatives 2006, scrutin par listes nationales dans la circonscription de Bethléem : l'AFC des listes

L'AFC des lignes du tableau –où chaque ligne affiche les résultats obtenus par une même liste dans chacune des stations- laisse apparaître avec l'axe 1 un système d'opposition entre, d'une part, " *Badîl* " (FDLP/PPP/Fida), " *Abû 'Alî Mustafâ* " (FPLP), " *Al-Tarîq Al-Thâliith* " (Fayyâd/Achrâwî) et " *Filastîn Mustaqilla* " (*Mubâdara*) et, d'autre part, l'ensemble des autres listes. L'axe 2, quant à lui, place en forte opposition Fath face au FPLP et à Hamas.

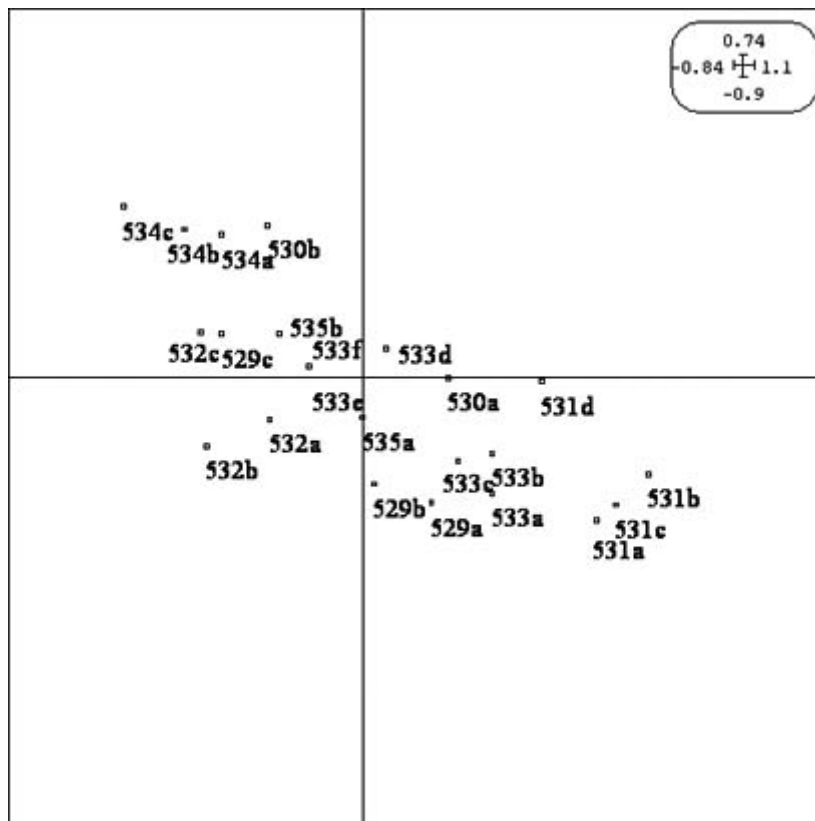
L'AFC fait ainsi figurer du même côté de l'axe 1 Hamas, Fath et les 5 listes dépourvues d'un quelconque électorat : la coalition " *Hurriyya wa Al-'Adâla* " (FLPP, Kafî, Verts), les listes du FLP et du FLA, les anciens du FPLP de Gaza (*Wa'd*) et le petit parti *Al-'Adâla Al-Filastîniyya*. Rien d'étonnant à cela : pour les mathématiques, en effet, les votes portés sur leurs candidats sont cohérents dans la totalité des stations mais quand Fath et Hamas s'y disputent systématiquement les deux tiers des suffrages, les 5 listes concernées courtisent toutes les 0,5 %.

Conclusions générales de l'AFC

L'AFC des résultats du scrutin par listes nationales montre ainsi très clairement que la différence entre Fath et Hamas ne constitue qu'une caractérisation secondaire (c'est l'axe 2 et non l'axe 1 qui les distingue), même si bien évidemment importante, des votes. L'élément caractéristique des votes qui explique l'opposition marquée entre, d'une part, les villages et les camps, et, d'autre part, Bayt Sâhûr et Bayt Jâlâ tient, en effet, à la place faite aux " petites " listes " *Badîl* " (FDLP/PPP/Fida), " *Abû 'Alî*

Mustafâ ” (FPLP), “ *Al-Tarîq Al-Thâlith* ” (Fayyâd/Achrâwî) et “ *Filastîn Mustaqqilla* ” (*Mubâdara*) avec son corollaire la part accordée à Hamas. Fath, qui domine dans la quasi-totalité des stations, se trouve ainsi au centre de l’axe 1.

Le scrutin par listes nationales : Bethléem ville

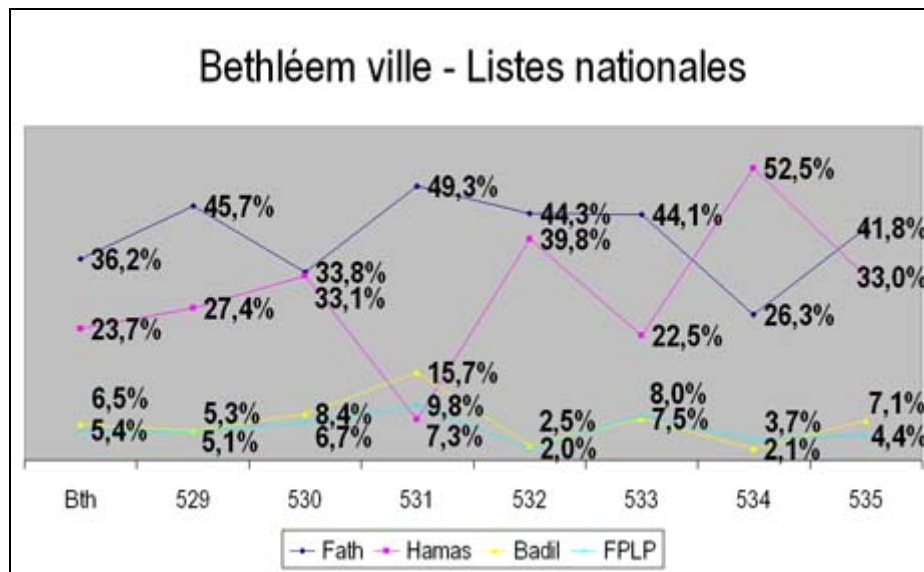


Législatives 2006, scrutin par listes nationales dans Bethléem ville : l’AFC des stations

Face au scrutin sur listes nationales, la ville de Bethléem affiche une cohérence relativement lâche : avec un barycentre placé à l’intersection des axes 1 et 2, le nuage de ses votes se trouve en effet écartelé tout le long de chacun des axes. Qui plus est, non seulement les bureaux affichent de fortes différences entre eux mais également les stations de certains mêmes bureaux.

Selon l’axe 1, le bureau 0531 s’oppose ainsi fortement aux bureaux 0532 et 0534 quand le bureau 0535 se situe au centre, chacun bénéficiant d’une certaine cohérence des votes exprimés dans chacune de leurs stations. Les bureaux 0529 (a et b face à c), 0530 (a face à b) et 0533 (un groupe a, b, c face à, d’une part, d et, d’autre part, e et f), en revanche, ont reçu des votes totalement divergents selon leurs stations.

L’axe 2 oppose, quant à lui, les bureaux 0530 et 0534 au bureau 0531 ; les bureaux 0529 (c face à a et b), 0532 (c face à a et b), 0533 (d et f face à face à e, a, b et c), 0535 (b face à a) sont traversés de contradictions entre leurs bureaux.



Les divergences entre bureaux mises en exergue par l'AFC des colonnes (stations) recourent les divergences soulignées par l'AFC des lignes (listes politiques) lisibles dans les données brutes et dépendent en grande part des scores respectifs des 5 listes arrivées en tête, Fath, Hamas, *Badîl* et FPLP tout particulièrement. Ainsi, quand le bureau 0531 accorde 49,3 % de ses suffrages à Fath et seulement 7,3 % à Hamas, le bureau 0534 vote Fath à seulement 26,3 % mais Hamas à 52,5 %.

Ces scores reproduisent les contradictions relevées lors des élections municipales entre un bureau quasi exclusivement chrétien (0531), témoin de la tradition bethléemite, et un autre quasi exclusivement musulman (0534). La divergence entre stations à l'intérieur d'un même bureau apparaît dans les bureaux les plus mélangés du point de vue de la confession. Elle renvoie, comme ailleurs, aux allégeances politiques et repose ici sur le mode de répartition des inscrits entre stations : pour parvenir à un nombre d'électeurs à peu près égal entre stations d'un même bureau, les inscrits ont, en effet, été répartis selon leur date de naissance ; du fait des disparités confessionnelles selon les classes d'âge déjà soulignées, les chrétiens, plus âgés que la moyenne générale, se sont plutôt retrouvés dans les premières stations de l'ordre alphabétique quand les musulmans devenaient de plus en plus nombreux dans les dernières stations. Dans le bureau 0530, par exemple, la station a comptait en 2005 41 % de chrétiens et la station b seulement 29 % ; dans le cas du bureau 0533, la part de chrétiens passait de 64 % dans la station a à 29 % dans la station f.

A l'échelle de la ville, les chrétiens ont ainsi accordé leur confiance à Fath et aux 4 "petites" listes "*Badîl*" (FDLP/PPP/Fida), "*Abû 'Alî Mustafâ*" (FPLP), "*Al-Tarîq Al-Thâlith*" (Fayyâd/Achrâwî) et "*Filastîn Mustaqilla*" (*Mubâdara*) en boycottant Hamas quand les musulmans ont voté Fath ou Hamas en minimisant la place des "petites" listes.

	Bth	529	530	531	532	533	534	535
Fath	36,2 %	45,7 %	33,8 %	49,3 %	44,3 %	44,1 %	26,3 %	41,8 %
Taghyîr wa Islâh (Hamas)	23,7 %	27,4 %	33,1 %	7,3 %	39,8 %	22,5 %	52,5 %	33,0 %
Badîl (FDLP,PPP,Fida)	6,5 %	5,3 %	8,4 %	15,7 %	2,5 %	7,5 %	2,1 %	7,1 %
Abû 'Alî Mustafâ (FPLP)	5,4 %	5,1 %	6,7 %	9,8 %	2,0 %	8,0 %	3,7 %	4,4 %
Filastîn Mustaqilla (Mubâdara)	4,5 %	5,3 %	5,2 %	6,2 %	4,2 %	5,9 %	3,9 %	3,6 %
Tarîq Thâlith	4,1 %	2,5 %	5,7 %	8,3 %	1,9 %	5,1 %	3,3 %	4,8 %
'Adâla wa Istiqlâl (FLA)	0,2 %	0,7 %	0,5 %	0,0 %	0,4 %	0,2 %	0,2 %	0,2 %
Abû Al-'Abbâs (FLP)	0,1 %	0,0 %	0,0 %	0,3 %	0,1 %	0,1 %	0,2 %	0,0 %
Adâla Filastîniyya	0,2 %	0,3 %	0,3 %	0,0 %	0,2 %	0,1 %	0,3 %	0,2 %
Hurriyya wa Al-'Adâla (FLPP,Kafî,Verts)	0,1 %	0,2 %	0,0 %	0,1 %	0,0 %	0,1 %	0,2 %	1,3 %
Wa'd	0,1 %	0,0 %	0,2 %	0,1 %	0,0 %	0,2 %	0,1 %	0,2 %

Le scrutin par circonscriptions : la circonscription de Bethléem

Candidatures et candidats

A Bethléem,32 candidats sont entrés en lice dans le scrutin par circonscriptions (6 autres avaient enregistré une candidature avant de se retirer sous pression, semble-t-il pour certains, du président Mahmûd 'Abbâs soucieux de combattre la multiplication de candidatures issues de la mouvance Fath) : 8 s'étaient inscrits sur la liste Fath et la liste FPLP (2 musulmans et 2 chrétiens dans chaque cas), 2 (musulmans) sur la liste Hamas et 1 (musulman) se réclamait du FLPP ; les 21 (13 musulmans et 8 chrétiens) autres concourraient comme indépendants pour les 4 sièges dont 2 au moins affectés à des chrétiens. Parmi les candidats seuls étaient déjà en lice en 1996 (Bicharâ Da'ûd, Khadr Al-Lahhâm, Muhammad Al-Radâyda et Fu'âd Rizq). Un seul d'entre eux, Bicharâ Da'ûd, avait été élu ; il ne le sera pas en 2006. Aucun des 3 autres élus sortants (Mitrî Abû 'Ayta, Salâh As'ad Al-Ta'marî et Dâ'ûd Al-Zîr) ne se représente en 2006. Aucun des candidats aux municipales de Bethléem de l'année précédente, élus comme non élus, ne tente sa chance aux législatives.

La liste " *Al-Badîl* " (l'Alternative) des FDLP, PPP et Fida-Union démocratique palestinienne n'avait pas investi de candidats mais avait accordé un soutien officiel à 2 candidats indépendants, Usâma 'Uda Mu'allim, un réfugié chrétien de Bethléem membre du bureau politique du FDLP, et Fu'âd Rizq, un chrétien de Bayt Jâlâ membre du bureau politique du PPP.

Al-Mubâdara et sa liste " *Filastîn Al-Mustaqilla* " (Palestine indépendante) n'avaient pas non plus investi de candidat dans la circonscription mais avaient accordé un soutien à 2 candidats

indépendants, Mâhir 'Assâf, un imâm musulman de Bayt Sâhûr, et Hannâ Al-Richmâwî, un médecin chrétien également de Bayt Sâhûr.

Le FPLP aura été l'une des rares formations à soumettre à un vote interne l'investiture de ses candidats dans le scrutin par circonscriptions et la seule à respecter la voix des urnes. Ces primaires se sont tenues dès le mois de mai 2005, quand les législatives étaient encore prévues pour le mois de juillet. 8 candidats à 2 sièges chrétiens et 2 sièges musulmans se sont disputé les suffrages de 921 votants. Mahmûd Funûn, membre du Comité central du FPLP musulman de Za'tara, Hasan 'Abd Al-Jawâd, responsable musulman du mouvement du camp de Dahaycha, Jibrâ'îl Al-Chûmalî, un militant associatif chrétien de Bethléem, et Mary Rûk, une avocate chrétienne réfugiée de Bethléem, ont obtenu les meilleurs scores ([33 ter]).

Le FLPP avait investi un seul candidat dans la circonscription, Khâlid Al-'Azza, un réfugié musulman du camp d'Al-'Azza.

Hamas, pour sa part, investit 2 de ses personnalités sur les seuls sièges musulmans, Khâlid Tâfich Al-Dhuwayb, imam khatib de Za'tara plusieurs fois emprisonné en ancien banni de Marj Al-Zuhûr, et Mahmûd Al-Khatîb, un réfugié du camp d'Al-'Ayda originaire d'Al-Mâlha.

A l'image de ses décisions concernant l'établissement de la liste nationale Fath (lire plus haut), le président Mahmûd 'Abbâs n'a pas respecté le résultat des primaires organisées en novembre. Deux seulement des 4 candidats dans la circonscription, en effet, avaient été élus aux primaires : Fu'âd Al-Kûkalî, secrétaire général du mouvement pour la circonscription et maire chrétien de Bayt Sâhûr, avait obtenu la 3e place ; Mâjid Faraj, musulman du camp de Dahaycha et officier supérieur de la Sécurité préventive, avait été élu second. Ni Fâyiz Al-Saqâ, officier chrétien de Bethléem responsable de la Guidance nationale, arrivé 9e, ni Sulaymân Abû Mifrâh, maire musulman de Taqû' (Ta'âmra), élu 14e, en revanche, n'avaient bénéficié du soutien des militants. Des élus aux primaires écartés par le président ont alors décidé de présenter des candidatures indépendantes : 'Isâm Abû Al-Zuluf, chrétien de Bayt Sâhûr, élu 5e (ou 6e) ; Yûsuf 'Arif Hamad, musulman Ta'âmra maire de Dâr Silâh, arrivé 6e (ou 5e) ; Akram Taqâtqa, musulman de Bayt Fajjâr, élu 7e. Une autre personnalité Fath, enfin, le général Khadr Lahhâm, absent semble-t-il des primaires, a également présenté une candidature indépendante ; ancien conseiller de Yasser Arafat pour les affaires d'Asie et d'Islam revenu de Tunis avec lui, il avait présenté une candidature indépendante en 1996, déjà écarté de la liste officielle, et aurait été élu lors des primaires de 2005 (4/30 avec 22,5 % des voix) en l'absence de sièges réservés aux chrétiens.

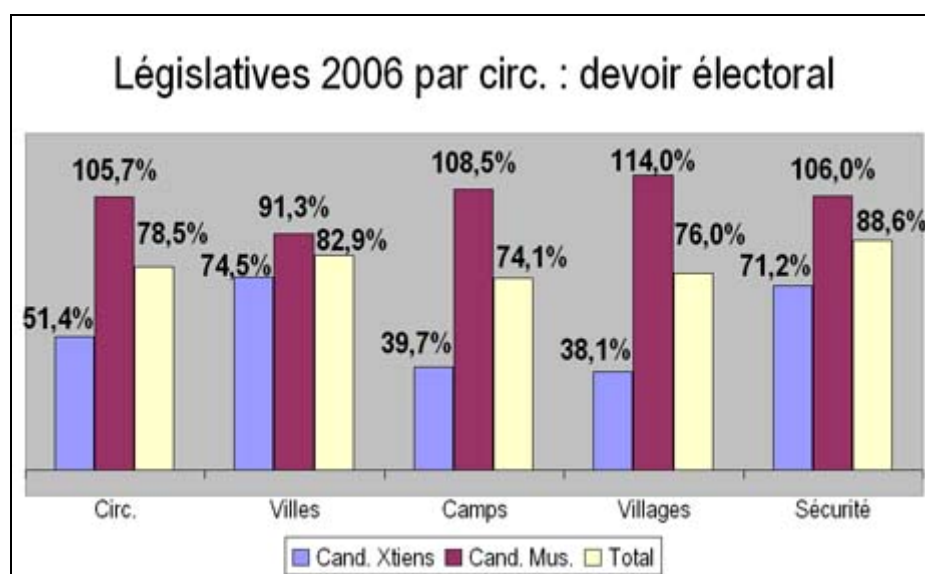
Nom		Orig.	Domicile	Conf.	Politique
'Assâf, Mâhir Ibrâhîm Mustafâ	ماهر ابراهيم مصطفى عساف	N	Wâdî Fûkîn	M	Ind.
'Awad, Sâmî Bichâra Ilyâs	سامي بشاره الياس عوض	R	Bethléem	C	Ind.
'Azza (Al-), Khâlid 'Abd Al-Fattâh Khâlid	خالد عبد الفتاح خالد العزه	R	Cp 'Azza	M	FLPP
Abû 'Ayta, Sâmî George Tanâs	سامي جورج طناس ابو عيطه	N	B. Sâhûr	C	Ind.
Abû 'Umar, Yûsuf Muhammad 'Awad	يوسف محمد عوض ابو عمر	N	Za'tara	M	Ind.
Abû Al-Zuluf, 'Isâm Iskandar Jiryis	عصام اسكندر جرييس ابو الزلف	N	B. Sâhûr	C	Ind.
Abû Chamma, Bâsim Ahmad Yûsuf	باسم احمد يوسف ابو شمه	N	Khadr	M	Ind.
Abû Ghayâtâ, 'Umar Yûsuf 'Alî	عمر يوسف علي ابو غياظة	N	Nahhâlîn	M	Ind.
Abû Mifrah, Sulaymân Ahmad Sulaymân (Abû Al-Hârith)	سليمان احمد سليمان ابو مفرح	N	Taqû'	M	Fath
Chûmalî (Al-), Jibrâ'il George Bichâra	جبرائيل جورج بشارة الشوملي	N	B. Sâhûr	C	FPLP
Da'ûd, Bichâra Salîbâ Sulaymân	بشاره صليبيا سليمان داود	N	B. Jâlâ	C	Ind. FPLP
Dhuwayb, Khâlid Ibrâhîm Tâfich	خالد ابراهيم طافش نويب	N	Za'tara	M	Hamas
Dhuwayb, Sâlim Muhammad Sâlim	سالم محمد سالم الذويب	N	Za'tara	M	Ind.
Fanûn, Mahmûd Ibrâhîm Hamdân	محمود ابراهيم حمدان فنون	N	Nahhâlîn	M	FPLP
Faraj, Mâjid 'Alî Muhammad	ماجد علي محمد فرج	R	Cp Dahaycha	M	Fath
Farârja (Al-), Hasan Mahmûd 'Abd Al-Jawâd	حسن محمود عبد الجواد الفرارجه	R	Cp Dahaycha	M	FPLP
Hajâhja, Jamâl Mahmûd 'Abd	جمال محمود عبد حجاجه	N	Taqû'	M	Ind.
Hamad, Yûsuf 'Arif Muhammad	يوسف عارف محمد حمد	N	Dâr Silâh	M	Ind.
Hraymî (Al-), Walîd 'Isâ Ibrâhîm	وليد عيسى ابراهيم الهريمي	N	Bethléem	M	Ind.
Khatîb (Al-), Mahmûd Da'ûd Mahmûd	محمود داود محمود الخطيب	R	Cp 'Ayda	M	Hamas
Kûkalî, Fu'âd Karîl Salîbâ	فؤاد كريم صليبيا كوكالي	N	B. Sâhûr	C	Fath
Lahhâm (Al-), Khadr Hasan Husayn (Abû Khâlid Lahhâm)	خضر حسن حسين اللحام	R	Bethléem	M	Ind. Fath
Mu'allim, Usâma Na'im 'Uda	اسامه نعيم عوده معلم	R	Bethléem	C	Ind. FPLP
Qasqas, Salîm Khalîl Ahmad	سليم خليل احمد قسقس	N	Battîr	M	Ind. Religieux
Qumsiyya, Makram Jamîl Hannâ	مكرم جميل حنا قمصيه	N	B. Sâhûr	C	Ind.
Radâyda (Al-), Muhammad Da'ûd 'Abd	محمد داود عبد الردايدة	N	'Ubaydiyya	M	Ind.
Richmâwî, Hannâ Ilyâs Hannâ	حنا الياس حنا رشمأوي	N	B. Sâhûr	C	Ind. PPP
Rizq, Fu'âd Bâsil Hannâ	فؤاد باسيل حنا رزق	N	B. Jâlâ	C	Ind. PPP

Rûk, Mary Alfred Rûk	النسة ماريا الفرد روك روك	N/R	Bethléem	C	FPLP
Sâfî, Nasr Muhammad Ahmad (Nasr Al-Sûbânî)	نصر محمد احمد صافي	N	'Ubaydiyya	M	Ind.
Saqâ (Al-), Fâyiz Antûn Ilyâs	فايز انتون الياس السقا	N	Bethléem	C	Fath

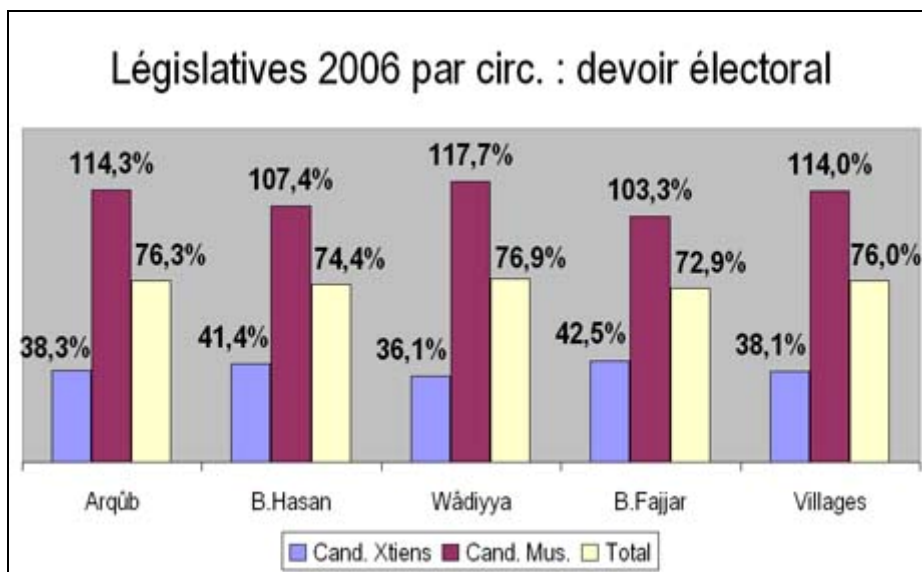
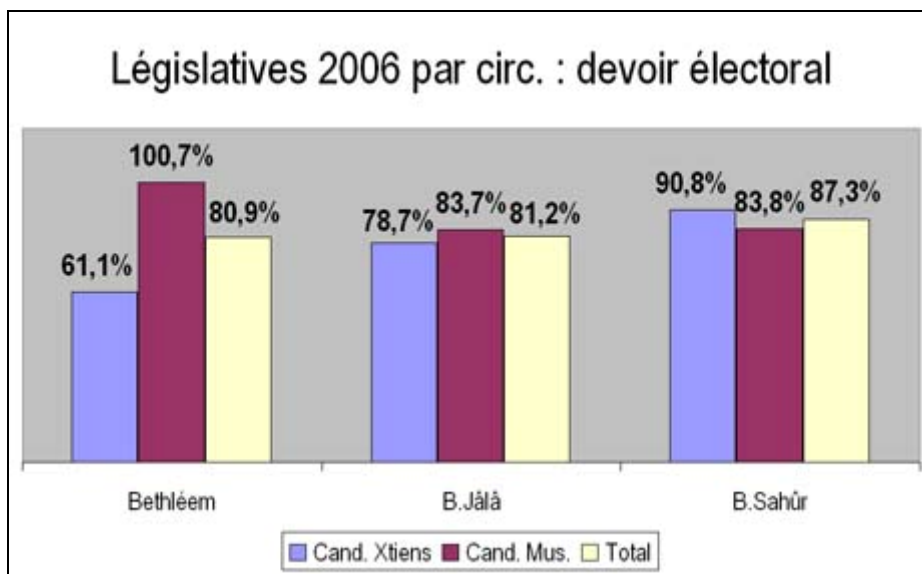
Avec 9 candidats (28,1 % des 32 candidats) venus de leurs rangs, les villages de l'ancienne Wâdiyya constituaient le contingent le plus important. Venait ensuite Bayt Sâhûr avec 7 candidats (21,9 %), puis Bethléem (6 candidats, 18,8 %), les camps (4, 12,5 %), l'ancien 'Arqûb (3, 9,4 %), Bayt Jâlâ (2, 6,3 %) et les villages de l'ancien Banî Hasan (1, 3,1 %). 25 des candidats étaient des non réfugiés (N) quand les 7 restants étaient des réfugiés (R) originaires de la côte passée sous souveraineté israélienne en 1948. Douze candidats concourraient pour les 2 sièges minimum alloués aux chrétiens quand 20 candidats musulmans étaient en lice.

Les résultats

Chaque électeur était appelé à cocher 4 noms sur son bulletin de vote dont au moins 2 de candidats chrétiens. Avec 51 435 votants, l'effectif théorique des candidats ayant bénéficié d'un vote était ainsi de 205 740. Une nouvelle fois, les votants n'ont que partiellement profité des choix qui leur étaient offerts. Avec 161 580 voix portées sur des candidats, en effet, ils n'ont effectué leur devoir électoral qu'à 78,5 %. Ce taux, par ailleurs, diffère selon la confession des candidats. Avec 2 élus au minimum, les candidats chrétiens auraient du bénéficier de 102 870 suffrages ; ils n'en ont obtenus que 52 877 soit seulement 51,4 % des possibilités minimales. Concourant pour 2 sièges au maximum, les candidats musulmans, en revanche, ont rassemblé 108 703 suffrages, soit un taux de 105,7 %. Les électeurs ne sont ainsi pas pliés aux injonctions de la loi en matière de quotas confessionnels d'où la nécessité de déclarer élus des candidats chrétiens arrivés en 6e et 7e positions au détriment des candidats musulmans qui avaient bénéficié des 3e et 4e places.



Cette mise en œuvre du devoir électoral a varié selon les régions. Les électeurs villageois, tous musulmans, ont ainsi été ceux qui ont le plus favorisé les candidats musulmans (114 % des possibilités offertes par la loi) et n'ont accordé que 38,1 % du nombre de voix minimales requises sur les candidats chrétiens, la Wādiyya étant la région qui présente le déséquilibre le plus grand. De façon générale, les musulmans se sont ainsi globalement déchargés du choix des élus chrétiens sur les électeurs chrétiens. Les villes, à majorité chrétienne, ont témoigné de comportements différents : loin de se désintéresser des candidats issus de la confession différente de la leur en favorisant excessivement leurs coreligionnaires, les électeurs de Bayt Sâhûr et Bayt Jâlâ, et, dans une moindre mesure ceux de Bethléem, se sont soumis aux exigences de la loi. Les électeurs chrétiens, à la différence du comportement des Bethléemites chrétiens lors des municipales de l'année précédente, ont tenu à participer activement au choix des élus musulmans.



A la différence de son vote sur les listes nationales, la circonscription de Bethléem a offert dans le scrutin par circonscriptions une nette victoire aux deux candidats de Hamas (33,6 % et 30,9 % des

bulletins) quand les deux candidats Fath (musulmans) qui les talonnent ne font que 28,1 % et 26,9 %. Du fait de leur confession, ceux-ci sont écartés de la victoire au profit des deux chrétiens dotés des meilleurs scores, les 6 et 7e avec seulement 16,8 % et 16,2 %. Ceux-ci ayant été investis par Fath, l'organisation en tant que telle ne peut se sentir lésée. Des chrétiens n'auraient élus sans l'aide du quota minimum que dans les villes : cependant, quand Bayt Sâhûr accorde ses 4 premières places à des chrétiens (tous originaires de chez elle), Bayt Jâlâ place en tête ses 2 candidats chrétiens du cru et offre les 2 autres sièges à des musulmans réfugiés des camps ; Bethléem, pour sa part, manifeste ses 3 premières préférences pour des musulmans (un réfugié des camps et 2 villageois de la Wâdiyya) et n'accorde la victoire qu'à un seul chrétien de chez elle, en 4e position.

Hamas et Fath apparaissent bien comme les forces politiques dominantes et quasi exclusives. La victoire de Hamas est due au poids démographique des villages qui ont massivement accordé leurs suffrages à la liste islamiste. Le FPLP, dont la région est pourtant réputée être l'un de ses bastions, n'obtient que les 11, 12, 15 et 18e places et ses candidats ne sont en position d'élus potentiels dans aucune des sous-régions.

Les camps accordent la victoire avec une quasi égalité à 2 candidats, un Fath et l'autre Hamas, mais tous deux réfugiés (musulmans) des camps. Les premiers chrétiens ne sont que 5e (une réfugiée de Bethléem) et 6e. Le FPLP jouit d'une certaine force mais n'aurait eu qu'un élu, car chrétien, à la 5e place.

	Orig.	Conf.	Politique	Région	Circonscription			Villes			Camps			Villages		
Dhuwayb, Khâlid	N	M	Hamas	W	17268	33,6 %	1	3434	19,6 %	4	1373	35,1 %	3	12333	42,9 %	1
Khatîb (Al-), Mahmûd	R	M	Hamas	R	15869	30,9 %	2	3627	20,7 %	3	1723	44,0 %	2	10439	36,3 %	2
Faraj, Mâjid	R	M	Fath	R	14429	28,1 %	3	5085	29,1 %	1	1755	44,8 %	1	6703	23,3 %	4
Abû Mifrah, Sulaymân	N	M	Fath	W	13842	26,9 %	4	4000	22,9 %	2	524	13,4 %	8	8471	29,5 %	3
Ta'marî, Muhammad	N	M	Ind. MJIP	W	8894	17,3 %	5	3408	19,5 %	5	364	9,3 %	1	4950	17,2 %	5
Kûkalî, Fu'âd	N	C	Fath	BS	8636	16,8 %	6	2931	16,8 %	9	655	16,7 %	6	4338	15,1 %	7
Saqâ (Al-), Fâyiz	N	C	Fath	BTH	8340	16,2 %	7	3383	19,3 %	6	586	15,0 %	7	3681	12,8 %	8
Da'ûd, Bichâra	N	C	Ind. FPLP	BJ	6232	12,1 %	8	3091	17,7 %	8	170	4,3 %	1	2903	10,1 %	9
Hamad, Yûsuf	N	M	Ind.	W	5883	11,4 %	9	738	4,2 %	2	48	1,2 %	2	4929	17,2 %	6
Dhuwayb, Sâlim	N	M	Ind.	W	4713	9,2 %	1	1630	9,4 %	1	51	1,3 %	2	2882	10,0 %	1
Fanûn, Mahmûd	N	M	FPLP	A	4512	8,8 %	1	2145	12,3 %	1	387	9,9 %	1	1944	6,8 %	1
Rûk, Mary	N/R	C	FPLP	BTH	4402	8,6 %	1	2192	12,6 %	1	672	17,2 %	5	1486	5,2 %	1
Abû Al-Zuluf, 'Isâm	N	C	Ind.	BS	4239	8,2 %	1	2123	12,2 %	1	33	0,8 %	2	1916	6,7 %	1
Rizq, Fu'âd	N	C	Ind. PPP	BJ	4208	8,2 %	1	3214	18,4 %	7	77	2,0 %	1	905	3,2 %	2
Farârja (Al-), Hasan	R	M	FPLP	R	4197	8,2 %	1	2195	12,6 %	1	1009	25,8 %	4	943	3,3 %	2
'Awad, Sâmi	R	C	Ind.	BTH	4020	7,8 %	1	2036	11,6 %	1	204	5,2 %	1	1743	6,1 %	1
Abû Chamma, Bâsim	N	M	Ind.	A	3913	7,6 %	1	9807	5,6 %	2	59	1,5 %	2	2834	9,9 %	1
Chûmalî (Al-), Jibrâ'il	N	C	FPLP	BS	3605	7,0 %	1	2138	12,2 %	1	391	10,0 %	1	1057	3,7 %	2

Qumsiyya, Makram	N	C	Ind.	BS	3595	7,0 %	1	243	13,9 %	1	72	1,8 %	2	1063	3,7 %	2	1
'Assâf, Mâhir	N	M	Ind.	A	3551	6,9 %	2	197	11,3 %	1	361	9,2 %	1	1194	4,2 %	2	0
Abû 'Ayta, Sâmi	N	C	Ind.	BS	2588	5,0 %	2	102	5,9 %	1	115	2,9 %	1	1399	4,9 %	1	8
Qasqas, Salîm	N	M	Ind. Religieux	BH	2302	4,5 %	2	137	0,8 %	3	60	1,5 %	2	2078	7,2 %	1	2
Radâyda, Muhammad	N	M	Ind.	W	2155	4,2 %	2	455	2,6 %	2	45	1,1 %	2	1623	5,6 %	1	6
Lahhâm (Al-), Khadr	R	M	Ind. Fath	BTH	2140	4,2 %	2	882	5,0 %	2	212	5,4 %	1	986	3,4 %	2	4
Mu'allim, Usâma	R	C	Ind. FPLP	BTH	2105	4,1 %	2	955	5,5 %	2	112	2,9 %	1	1027	3,6 %	2	3
'Azza (Al-), Khâlid	R	M	FLPP	R	1524	3,0 %	2	458	2,6 %	2	396	10,1 %	9	646	2,2 %	2	7
Abû Ghayâtâ, 'Umar	N	M	Ind.	A	1441	2,8 %	2	171	1,0 %	2	43	1,1 %	2	1212	4,2 %	1	9
Richmâwî, Hannâ	N	C	Ind. PPP	BS	907	1,8 %	2	535	3,1 %	2	22	0,6 %	3	348	1,2 %	3	0
Hraymî (Al-), Walîd	N	M	Ind.	BTH	740	1,4 %	2	338	1,9 %	2	10	0,3 %	3	386	1,3 %	2	9
Hajâhja, Jamâl	N	M	Ind.	W	604	1,2 %	3	81	0,5 %	3	26	0,7 %	2	483	1,7 %	2	8
Abû 'Umar, Yûsuf	N	M	Ind.	W	495	1,0 %	3	168	1,0 %	2	16	0,4 %	3	306	1,1 %	3	1
Sâfî, Nasr	N	M	Ind.	W	231	0,4 %	3	37	0,2 %	3	40	1,0 %	2	148	0,5 %	3	2

Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans la circonscription de Bethléem

	Conf.	Politique	Région	Bethléem (BTH)			B.Jâlâ (BJ)			B.Sâhûr (BS)		
Dhuwayb,Khâlid	M	Hamas	W	2265	29,0 %	3	622	13,9 %	8	547	10,5 %	14
Khatîb (Al-),Mahmûd	M	Hamas	R	2152	27,6 %	5	1012	22,6 %	4	463	8,9 %	16
Faraj,Mâjid	M	Fath	R	2473	31,7 %	1	1240	27,7 %	3	1372	26,3 %	5
Abû Mifrah,Sulaymân	M	Fath	W	2022	25,9 %	6	633	14,2 %	7	1345	25,8 %	6
Ta'marî,Muhammad	M	Ind. MJIP	W	2414	30,9 %	2	426	9,5 %	13	568	10,9 %	12
Kûkalî,Fu'âd	C	Fath	BS	1000	12,8 %	9	436	9,7 %	12	1495	28,7 %	3
Saqâ (Al-),Fâyiz	C	Fath	BTH	2248	28,8 %	4	581	13,0 %	9	554	10,6 %	13
Da'ûd,Bichâra	C	Ind. FPLP	BJ	870	11,1 %	10	2042	45,7 %	2	179	3,4 %	22
Hamad,Yûsuf	M	Ind.	W	293	3,8 %	23	122	2,7 %	23	323	6,2 %	19
Dhuwayb,Sâlim	M	Ind.	W	589	7,5 %	14	222	5,0 %	18	827	15,9 %	8
Fanûn,Mahmûd	M	FPLP	A	502	6,4 %	16	864	19,3 %	5	779	15,0 %	10
Rûk,Mary	C	FPLP	BTH	1015	13,0 %	8	571	12,8 %	10	611	11,7 %	11
Abû Al-Zuluf,'Isâm	C	Ind.	BS	403	5,2 %	19	121	2,7 %	24	1602	30,8 %	2
Rizq,Fu'âd	C	Ind. PPP	BJ	685	8,8 %	12	2076	46,4 %	1	450	8,6 %	17
Farârja (Al-),Hasan	M	FPLP	R	683	8,7 %	13	730	16,3 %	6	784	15,1 %	9
'Awad,Sâmî	C	Ind.	BTH	1328	17,0 %	7	388	8,7 %	15	314	6,0 %	20
Abû Chamma,Bâsim	M	Ind.	A	331	4,2 %	22	493	11,0 %	11	156	3,0 %	24
Chûmalî (Al-),Jibrâ'il	C	FPLP	BS	453	5,8 %	18	288	6,4 %	16	1390	26,7 %	4
Qumsiyya,Makram	C	Ind.	BS	542	6,9 %	15	171	3,8 %	21	1723	33,1 %	1
'Assâf,Mâhir	M	Ind.	A	704	9,0 %	11	231	5,2 %	17	1042	20,0 %	7
Abû 'Ayta,Sâmî	C	Ind.	BS	384	4,9 %	20	142	3,2 %	22	499	9,6 %	15
Qasqas,Salîm	M	Ind.Religieux	BH	57	0,7 %	30	58	1,3 %	27	22	0,4 %	30
Radâyda,Muhammad	M	Ind.	W	175	2,2 %	26	111	2,5 %	25	169	3,2 %	23
Lahhâm (Al-),Khadr	M	Ind. Fath	BTH	358	4,6 %	21	408	9,1 %	14	116	2,2 %	25
Mu'allim,Usâma	C	Ind.FPLP	BTH	490	6,3 %	17	172	3,8 %	20	293	5,6 %	21
'Azza (Al-),Khâlid	M	FLPP	R	195	2,5 %	25	183	4,1 %	19	80	1,5 %	26
Abû Ghayâtâ,'Umar	M	Ind.	A	67	0,9 %	29	61	1,4 %	26	43	0,8 %	28
Richmâwî,Hannâ	C	Ind.PPP	BS	130	1,7 %	27	53	1,2 %	28	352	6,8 %	18
Hraymî (Al-),Walîd	M	Ind.	BTH	261	3,3 %	24	29	0,6 %	29	48	0,9 %	27
Hajâhja,Jamâl	M	Ind.	W	53	0,7 %	31	13	0,3 %	31	15	0,3 %	31
Abû 'Umar,Yûsuf	M	Ind.	W	123	1,6 %	28	19	0,4 %	30	26	0,5 %	29
Sâfî,Nasr	M	Ind.	W	18	0,2 %	32	12	0,3 %	32	7	0,1 %	32

Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans les villes de la circonscription de Bethléem

Prises comme un tout, les villes affichent leur différence avec le reste de la circonscription. Les 1er et 2e pour les citoyens ne sont que 3e et 4e au niveau de la circonscription, tous deux Fath et musulmans mais non élus du fait du quota minimum réservés aux chrétiens. Les 2 candidats Hamas arrivés premiers dans la circonscription n'obtiennent que les 3e et 4e places en ville. Un seul des 2 chrétiens élus par la ville l'a été par la circonscription (en 6e position ; l'autre, élu 1er par Bayt Sâhûr n'est que 19e au classement général). Le FPLP n'y dispose d'aucun élu même ses candidats obtiennent chacun un soutien dans quelque 12 % des bulletins (en 11e, 12e, 13e et 14e places).

Chaque ville affiche surtout sa différence avec ses sœurs. Aucun élu potentiel ne fait l'objet d'un consensus entre elles trois et un seul s'est vu accordé la victoire par 2 d'entre elles : Mâjid Faraj, un musulman du camp d'Al-Dahaycha ! Bayt Sâhûr et Bayt Jâlâ ont accordé leurs suffrages les plus nombreux à leurs propres rejetons. Bayt Sâhûr a ainsi offert la victoire à 4 de ses fils, tous chrétiens et aux opinions politiques diverses mais l'objet de ses préférences Makram Qumsiyya, dont le nom figure sur le tiers des bulletins dans sa ville, n'obtient que la 19e place au niveau de la circonscription ! Bayt Jâlâ, ne disposant que de 2 candidats (chrétiens, indépendants PPP et FPLP) originaires de la ville, leur a accordé ses deux premières places et a dû se résoudre à offrir les 3 et 4e places à des réfugiés (Fath et Hamas) (un " moindre mal " que des villageois ou des citoyens des villes rivales..).

	Conf	Politique	Orig	Arqûb (A)			B.Hasan (BH)			Wâdiyya (W)			Sécurité		
Dhuwayb,Khâlid	M	Hamas	W	3593	37,8 %	1	994	30,2 %	3	6771	51,5 %	1	128	9,9 %	9
Khatîb (Al-),Mahmûd	M	Hamas	R	3451	36,3 %	2	1269	38,6 %	1	4823	36,7 %	3	80	6,2 %	10
Faraj,Mâjid	M	Fath	R	2837	29,9 %	3	1220	37,1 %	2	1561	11,9 %	9	886	68,2 %	1
Abû Mifrah,Sulaymân	M	Fath	W	1736	18,3 %	5	525	16,0 %	5	5370	40,8 %	2	847	65,2 %	2
Ta'marî,Muhammad	M	Ind. MJIP	W	1357	14,3 %	8	358	10,9 %	10	2917	22,2 %	5	172	13,2 %	5
Kûkalî,Fu'âd	C	Fath	BS	1362	14,3 %	7	508	15,5 %	6	1784	13,6 %	7	712	54,8 %	3
Saqâ (Al-),Fâyiz	C	Fath	BTH	880	9,3 %	12	412	12,5 %	8	1757	13,4 %	8	690	53,1 %	4
Da'ûd,Bichâra	C	Ind. FPLP	BJ	1320	13,9 %	9	452	13,7 %	7	977	7,4 %	12	68	5,2 %	11
Hamad,Yûsuf	M	Ind.	W	940	9,9 %	11	162	4,9 %	17	3587	27,3 %	4	168	12,9 %	6
Dhuwayb,Sâlim	M	Ind.	W	492	5,2 %	18	130	4,0 %	21	2105	16,0 %	6	142	10,9 %	8
Fanûn,Mahmûd	M	FPLP	A	1385	14,6 %	6	316	9,6 %	11	148	1,1 %	27	36	2,8 %	18
Rûk,Mary	C	FPLP	BTH	616	6,5 %	14	304	9,2 %	12	440	3,3 %	18	47	3,6 %	15
Abû Al-Zuluf,'Isâm	C	Ind.	BS	550	5,8 %	16	136	4,1 %	19	1146	8,7 %	10	164	12,6 %	7
Rizq,Fu'âd	C	Ind. PPP	BJ	507	5,3 %	17	90	2,7 %	26	247	1,9 %	23	15	1,2 %	25
Farârja (Al-),Hasan	M	FPLP	R	378	4,0 %	21	359	10,9 %	9	131	1,0 %	29	48	3,7 %	14
'Awad,Sâmî	C	Ind.	BTH	568	6,0 %	15	143	4,3 %	18	863	6,6 %	13	43	3,3 %	16

	Conf	Politique	Orig	Arqûb (A)			B.Hasan (BH)			Wâdiyya (W)			Sécurité		
Abû Chamma,Bâsim	M	Ind.	A	2122	22,3 %	4	117	3,6 %	22	318	2,4 %	21	40	3,1 %	17
Chûmalî (Al-),Jibrâ'îl	C	FPLP	BS	416	4,4 %	19	253	7,7 %	15	312	2,4 %	22	26	2,0 %	21
Qumsiyya,Makram	C	Ind.	BS	310	3,3 %	23	104	3,2 %	24	587	4,5 %	15	24	1,8 %	22
'Assâf,Mâhir	M	Ind.	A	299	3,1 %	25	277	8,4 %	13	510	3,9 %	17	19	1,5 %	24
Abû 'Ayta,Sâmî	C	Ind.	BS	310	3,3 %	24	135	4,1 %	20	723	5,5 %	14	49	3,8 %	13
Qasqas,Salim	M	Ind.Rel.	BH	842	8,9 %	13	629	19,1 %	4	407	3,1 %	19	27	2,1 %	20
Radâyda,Muhammad	M	Ind.	W	239	2,5 %	26	117	3,6 %	23	1107	8,4 %	11	32	2,5 %	19
Lahhâm (Al-),Khadr	M	Ind. Fath	BTH	380	4,0 %	20	259	7,9 %	14	193	1,5 %	24	60	4,6 %	12
Mu'allim,Usâma	C	Ind.FPLP	BTH	340	3,6 %	22	102	3,1 %	25	553	4,2 %	16	11	0,8 %	28
'Azza (Al-),Khâlid	M	FLPP	R	239	2,5 %	27	187	5,7 %	16	187	1,4 %	25	24	1,8 %	23
Abû Ghayâtâ,'Umar	M	Ind.	A	986	10,4 %	10	44	1,3 %	28	148	1,1 %	28	15	1,2 %	26
Richmâwî,Hannâ	C	Ind.PPP	BS	96	1,0 %	29	84	2,6 %	27	117	0,9 %	30	2	0,2 %	32
Hraymî (Al-),Walîd	M	Ind.	BTH	235	2,5 %	28	25	0,8 %	31	82	0,6 %	31	6	0,5 %	29
Hajâhja,Jamâl	M	Ind.	W	69	0,7 %	31	28	0,9 %	30	371	2,8 %	20	14	1,1 %	27
Abû 'Umar,Yûsuf	M	Ind.	W	80	0,8 %	30	32	1,0 %	29	173	1,3 %	26	5	0,4 %	31
Sâfi,Nasr	M	Ind.	W	63	0,7 %	32	17	0,5 %	32	49	0,4 %	32	6	0,5 %	30

Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans les villages de la circonscription de Bethléem

Dans leur ensemble, les villages marquent une très nette préférence pour Hamas dont les 2 candidats arrivent en tête sur 42,9 % et 36,3 % des bulletins. Fath vient derrière, aux 3 et 4e rangs pour les musulmans mais sur seulement 29,5 % et 23,3 % des bulletins et aux 7e et 8e rangs pour les chrétiens sur 15,1 % et 12,8 % des bulletins. Les 4 candidats du FPLP n'obtiennent que les 13, 17, 22 et 25e rangs avec des scores allant de 7 à 3 %.

La Wâdiyya affiche clairement sa préférence pour les candidats originaires de ses villages (5 des 6 candidats arrivés en premiers) mais son engagement derrière Hamas la contraint à s'ouvrir sur le candidat réfugié de la liste islamiste (arrivé 3e). Banî Hasan ne comptait qu'un seul candidat parmi ses fils, qui plus est peu connu, et lui accorde une 4e place (il n'est que 22e au niveau de la circonscription) ; les 1er et 2e sont des réfugiés, Hamas et Fath. Le 'Arqûb, plus que la préférence accordée à ses fils (4e, 6e, etc.) a préféré afficher un engagement Hamas. Bayt Fajjâr enfin, en l'absence de tout candidat originaire du village, a associé à la victoire Fath et Hamas.

Les forces de sécurité, enfin, ont massivement voté Fath en accordant les 4 premières places à ses candidats ; Hamas n'obtient que les 9e et 10e rangs. La discipline de parti a fonctionné mais partiellement seulement : si les 2 candidats Fath musulmans figurent sur 68,2 % et 65,2 % des bulletins, les deux chrétiens ne sont mentionnés que sur 54,8 % et 53,1 % d'entre eux .

L'interprétation du vote par l'AFC

```

*-----*
| ADE-4 * Metrowerks CodeWarrior C * CNRS-Lyon1 * JT & DC |
| COA: COrrespondence Analysis          27/08/56 21/26 |
*-----*

fc/COA: Correspondence analysis
Input file: newbthcir
Number of rows: 32, columns: 146
File newbthcir.fcpl contains the margin distribution of rows
It has 32 rows and 1 column
File newbthcir.fcpc contains the margin distribution of columns
It has 146 rows and 1 column
File newbthcir.fcta contains the double centred table DI-1*P*DJ-1 -II*IJ'
It has 32 rows and 146 columns
File newbthcir.fcma contains:
  the number of rows: 32
  the number of columns: 146
  the total number: 1.6158E+05
*-----*

DiagoRC: General program for two diagonal inner product analysis
Input file: newbthcir.fcta
--- Number of rows: 32, columns: 146
*-----*
Total inertia: 0.960515
*-----*
Num. Eigenval.  R.Iner.  R.Sum  |Num. Eigenval.  R.Iner.  R.Sum |
01  +1.8532E-01  +0.1929  +0.1929 |02  +1.3012E-01  +0.1355  +0.3284 |
03  +1.1081E-01  +0.1154  +0.4438 |04  +8.9531E-02  +0.0932  +0.5370 |
05  +7.9327E-02  +0.0826  +0.6196 |06  +6.0782E-02  +0.0633  +0.6828 |
07  +5.5174E-02  +0.0574  +0.7403 |08  +4.7812E-02  +0.0498  +0.7901 |
09  +3.4878E-02  +0.0363  +0.8264 |10  +3.1158E-02  +0.0324  +0.8588 |
11  +2.1651E-02  +0.0225  +0.8814 |12  +2.0157E-02  +0.0210  +0.9023 |
13  +1.9919E-02  +0.0207  +0.9231 |14  +1.3227E-02  +0.0138  +0.9369 |
15  +9.7343E-03  +0.0101  +0.9470 |16  +8.8644E-03  +0.0092  +0.9562 |
17  +6.6967E-03  +0.0070  +0.9632 |18  +5.6347E-03  +0.0059  +0.9691 |
19  +5.3879E-03  +0.0056  +0.9747 |20  +4.4632E-03  +0.0046  +0.9793 |
21  +4.1277E-03  +0.0043  +0.9836 |22  +2.9081E-03  +0.0030  +0.9866 |
23  +2.4271E-03  +0.0025  +0.9892 |24  +2.1877E-03  +0.0023  +0.9914 |
25  +1.8175E-03  +0.0019  +0.9933 |26  +1.5717E-03  +0.0016  +0.9950 |
27  +1.4226E-03  +0.0015  +0.9965 |28  +1.1727E-03  +0.0012  +0.9977 |
29  +1.0326E-03  +0.0011  +0.9987 |30  +6.5344E-04  +0.0007  +0.9994 |
31  +5.4923E-04  +0.0006  +1.0000 |32  +0.0000E+00  +0.0000  +1.0000 |

File newbthcir.fcvp contains the eigenvalues and relative inertia for each
axis
--- It has 146 rows and 2 columns

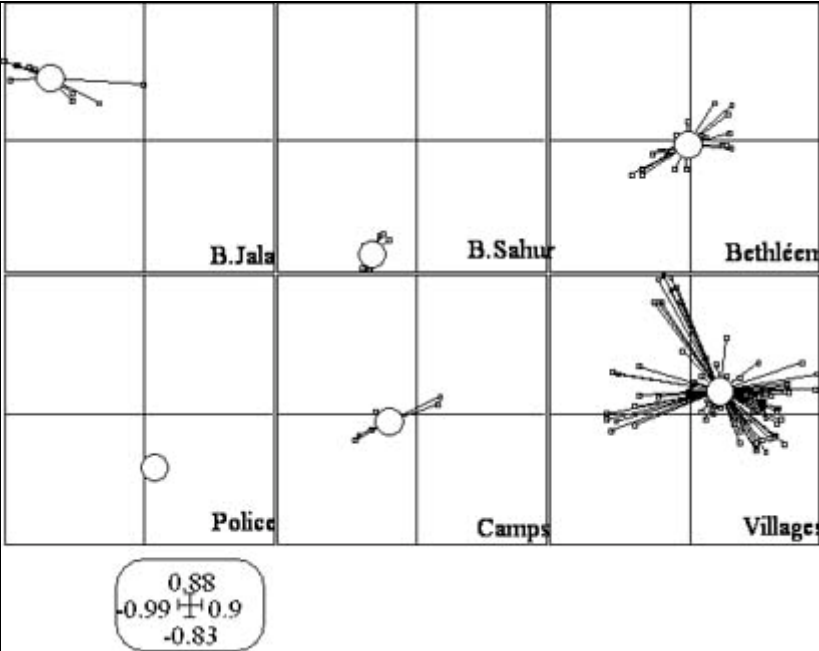
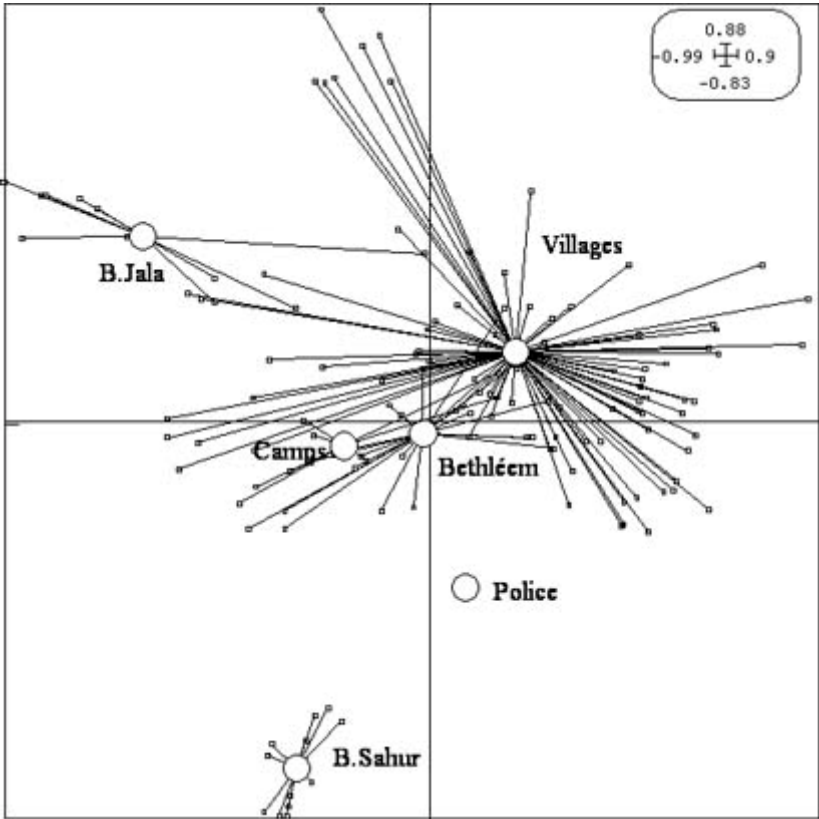
File newbthcir.fcco contains the column scores
--- It has 146 rows and 3 columns
File :newbthcir.fcco
|Col.|  Mini  |  Maxi  |
|----|-----|-----|
|  1|-9.862e-01| 8.975e-01|
|  2|-8.258e-01| 8.792e-01|
|  3|-1.767e+00| 4.366e-01|
|----|-----|-----|

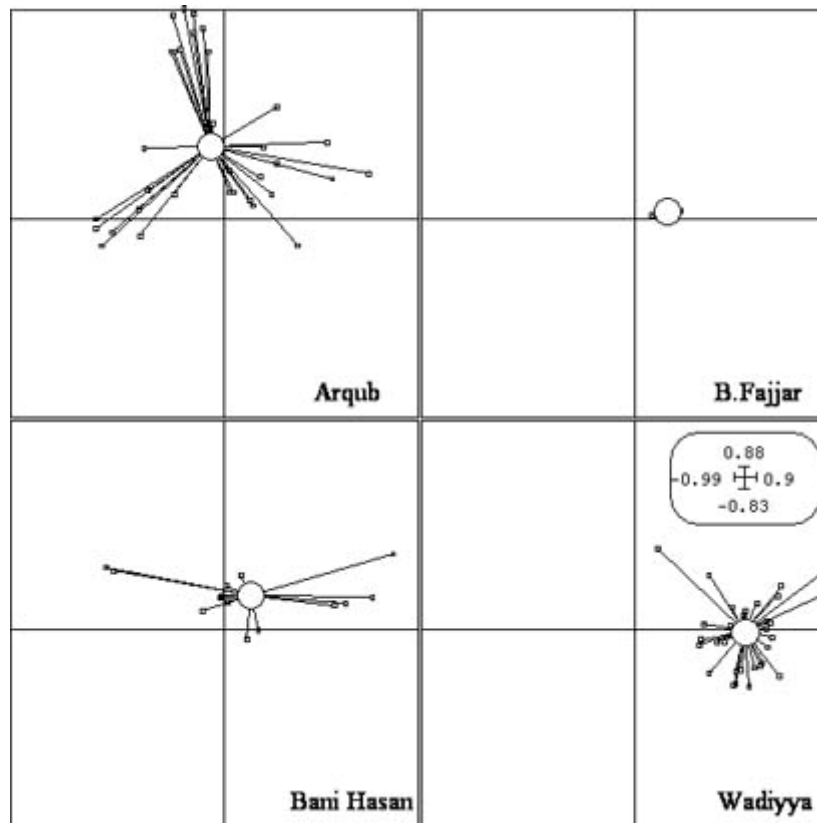
File newbthcir.fcli contains the row scores
--- It has 32 rows and 3 columns
File :newbthcir.fcli
|Col.|  Mini  |  Maxi  |
|----|-----|-----|

```

L'AFC appliquée au tableau des résultats de l'élection par circonscriptions (32 lignes sur 146 colonnes soit 4 672 données brutes) permet d'affiner la lecture déjà réalisée des tableaux et laisse apparaître un nuage complexe et doté d'une faible cohésion : l'axe 1 ne totalise que 19 % de l'inertie du nuage et l'axe 2 14 %, soit seulement le tiers du sens à eux deux.

L'AFC des bureaux



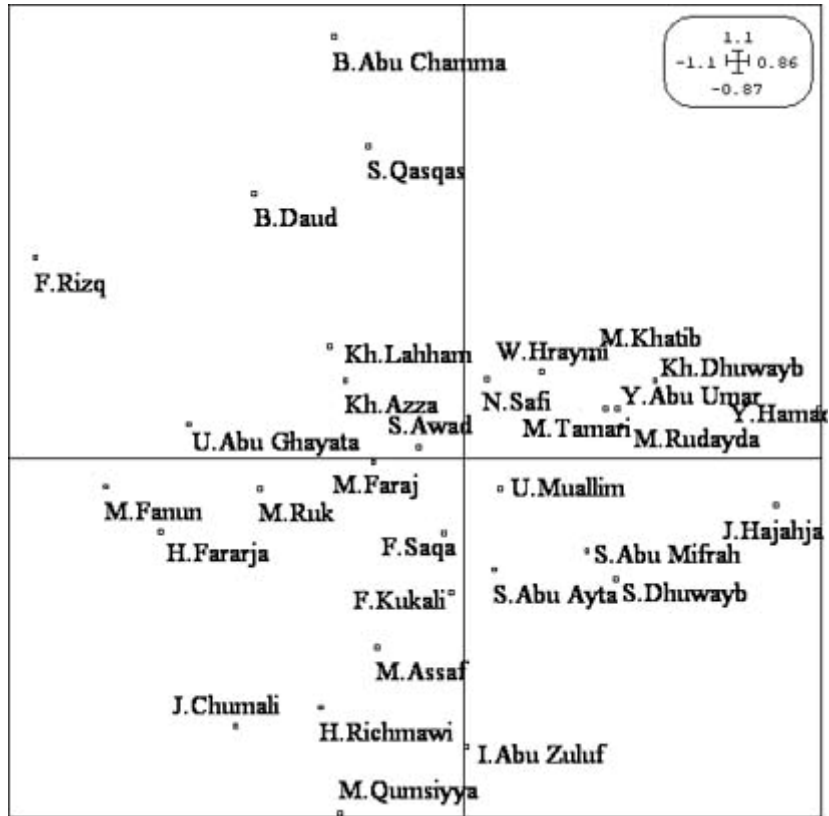


Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans la circonscription de Bethléem : l'AFC des bureaux

L'AFC des colonnes du tableau –où chaque colonne affiche les résultats de chacun des candidats dans une même station-, par l'axe 1, laisse apparaître un système général d'opposition entre, d'une part, les villages et le bureau des forces de sécurité, et, d'autre part, Bayt Jâlâ, Bayt Sâhûr et les camps, la ville de Bethléem se trouvant placée entre les deux pôles de ce système. Dans le cadre de ces votes relativement bien caractérisés, une diversité plus ou moins forte peut être observée entre bureaux et stations d'un même groupe sociologique. Seuls Bayt Sâhûr et les 2 stations des forces de police constituent des ensembles bien compacts témoignant de modes de vote très cohérents à l'échelle de chacun de ces groupes. Les votes de Bayt Jâlâ, de Bethléem (qui seront étudiés en détails plus bas), des camps et des villages, en revanche, témoignent d'une diversité interne certaine. A Bayt Jâlâ, le bureau 522 est en totale opposition avec les autres bureaux de la ville. Dans les camps, 'Azza et Dahaycha se distinguent de 'Ayda. Concernant les villages, les anciennes *nâhiyya*-s n'affichent pas de différences entre elles. Seule Al-Wâdiyya, cependant, affiche une cohésion certaine entre ses propres bureaux. 'Arqûb et Banî Hasan, en revanche, connaissent une dichotomie entre groupes de bureaux. Dans Banî Hasan, Bittîr s'oppose à Dâr Salâh, Al-Khâss, Râs Al-Wâd et Wâdî Al-'Arâyis quand Al-Dûha et Al-Walâja, qui regroupent quasi exclusivement des réfugiés, se situent au centre du nuage. Dans le 'Arqûb, Nahhâlîn, Hûsân et Wâdî Fûkîn, avec, mais dans une moindre mesure, Khadr, affichent leur différence avec les autres bureaux de la *nâhiyya*.

L'axe 2 oppose Bayt Jâlâ, 'Arqûb, Banî Hasan et une moitié d'Al-Wâdiyya à Bayt Sâhûr, les camps, l'autre moitié d'Al-Wâdiyya et le bureau des forces de sécurité.

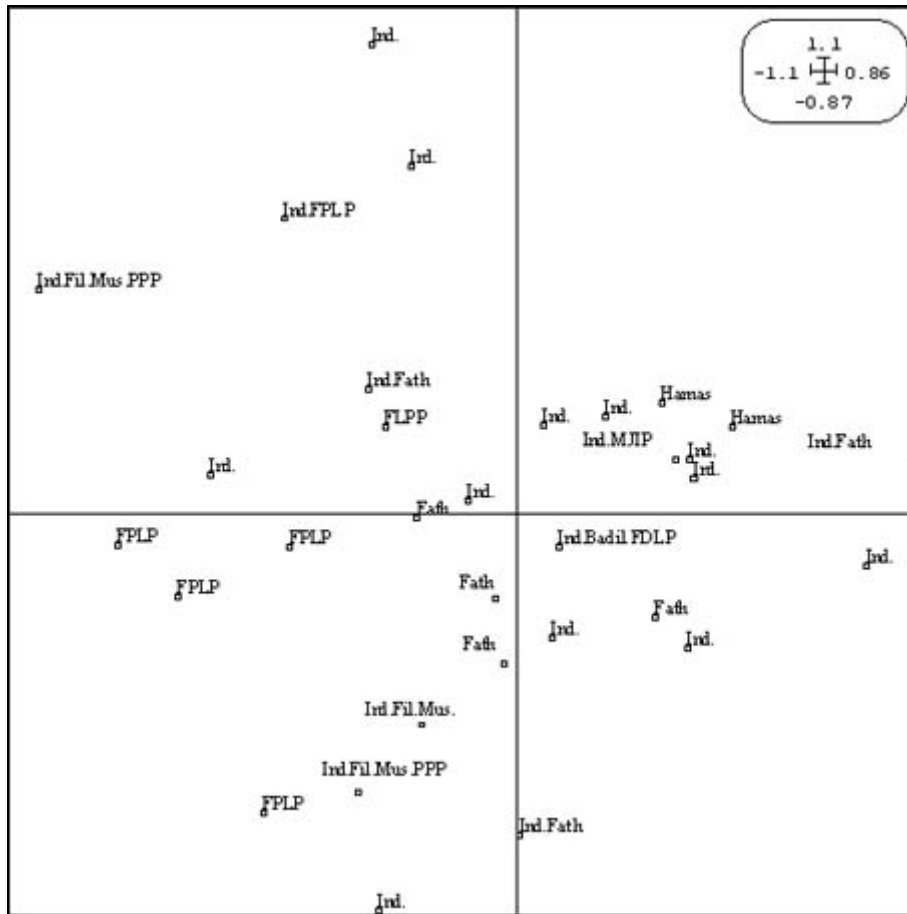
L'AFC des candidats



Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans la circonscription de Bethléem : l'AFC des candidats

L'AFC des lignes du tableau –où chaque ligne affiche les résultats dans chacune des stations obtenus par un même candidat- donne un nuage très étendu. Son décryptage nécessite de tester les différents marqueurs de chacun des candidats susceptibles d'être porteurs de sens : appartenance politique, origine, confession, etc.

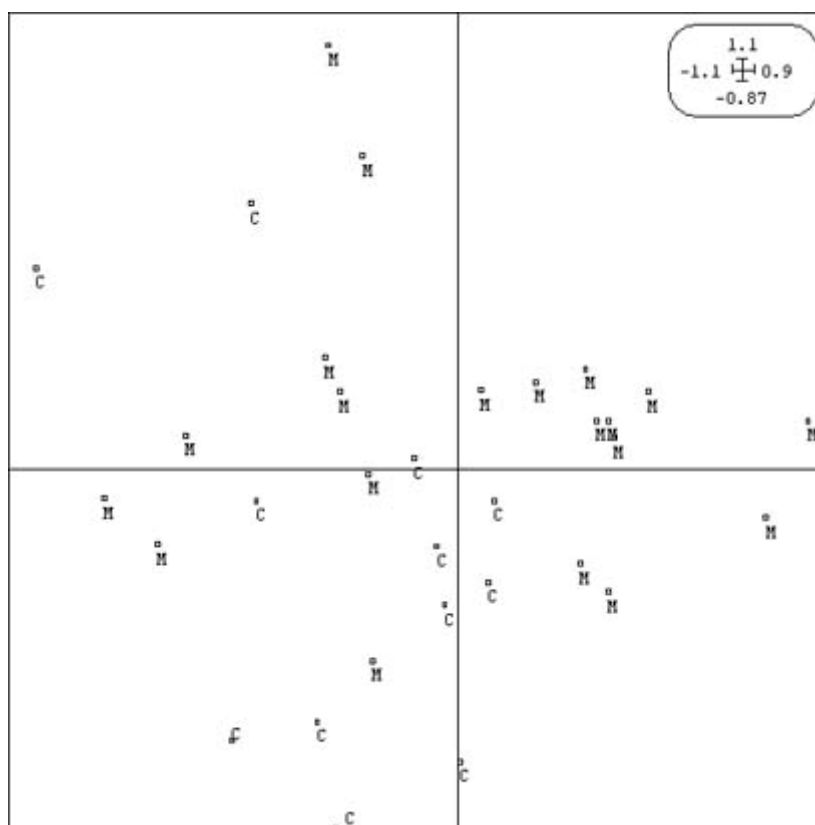
L'appartenance à une liste



Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans la circonscription de Bethléem : l'AFC des candidats selon l'appartenance politique

La lecture du nuage à travers le prisme de l'appartenance politique laisse apparaître certains regroupements : l'axe 1 oppose ainsi les votes portés sur les candidats Hamas à ceux octroyés aux candidats du FPLP comme au seul candidat FLPP ; les votes portés sur les candidats Fath, sauf un, sont proches du centre mais opposés à Hamas. Les votes "Badil" et "Filastin Al-Mustaqilla" sont en revanche totalement éclatés. Seul l'ensemble Hamas bénéficie d'une grande cohérence mais les candidats ne sont que 2. Les regroupements pourraient laisser croire à des votes de listes. Cette lecture doit néanmoins être confrontée aux autres lectures basées sur les autres marqueurs de chacun des candidats.

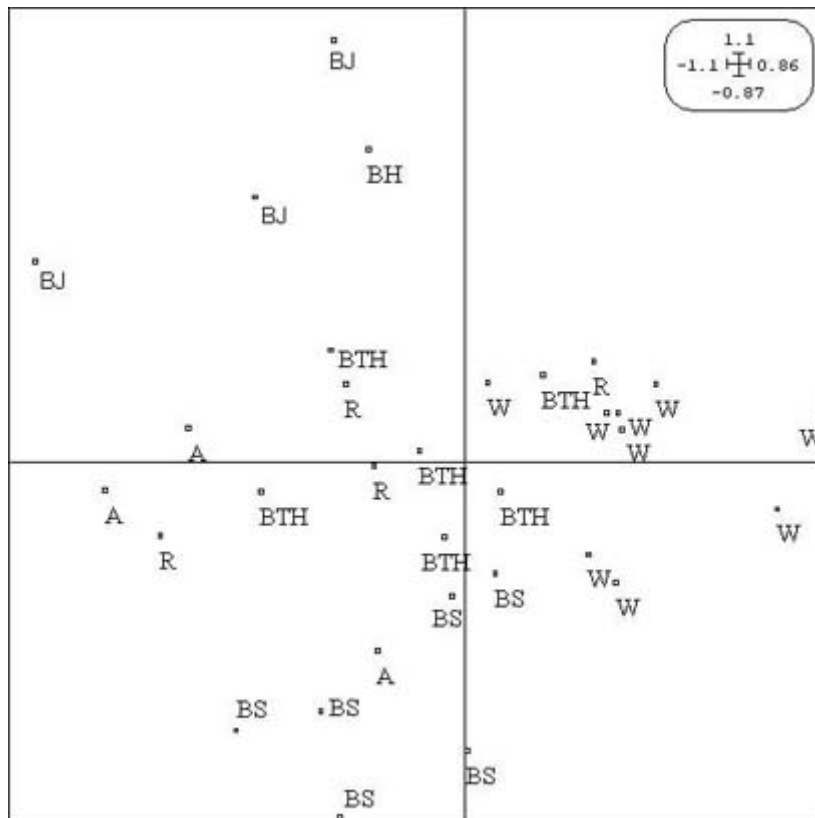
La confession



Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans la circonscription de Bethléem : l'AFC des candidats selon la confession

En faisant apparaître la confession dans l'identification des éléments de l'AFC, aucun ensemble cohérent n'apparaît même si la majorité des chrétiens se situe d'un même côté de l'axe 1 ; les musulmans, de toutes façons, sont répartis tout le long de l'axe 1, chrétiens et musulmans étant également répartis tout le long de l'axe 2.

L'origine



Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans la circonscription de Bethléem : l'AFC des candidats selon l'origine

L'analyse du nuage à travers le prisme de l'origine de chacun des candidats infirme la lecture faite à travers l'appartenance politique qui aurait conclu à des votes de listes pour Fath et le FPLP : l'organisation des votes, en effet, se fait globalement sur la base de l'origine du candidat, même si les ensembles sont relativement lâches, et non sur une base politique. L'axe 1 souligne ainsi l'opposition entre Al-Wâdiyya et quasiment le reste de la circonscription, Bethléem et les camps se situant à cheval de son centre. L'axe 2 permet, quant à lui, de dessiner des sous-ensembles tout particulièrement au sein des bureaux opposés à ceux des agglomérations de l'est : Bayt Jâlâ et Banî Hasan s'opposent alors à Bayt Sâhûr, le 'Arqûb étant à cheval de son centre comme le sont également Al-Wâdiyya, Bethléem et les camps.

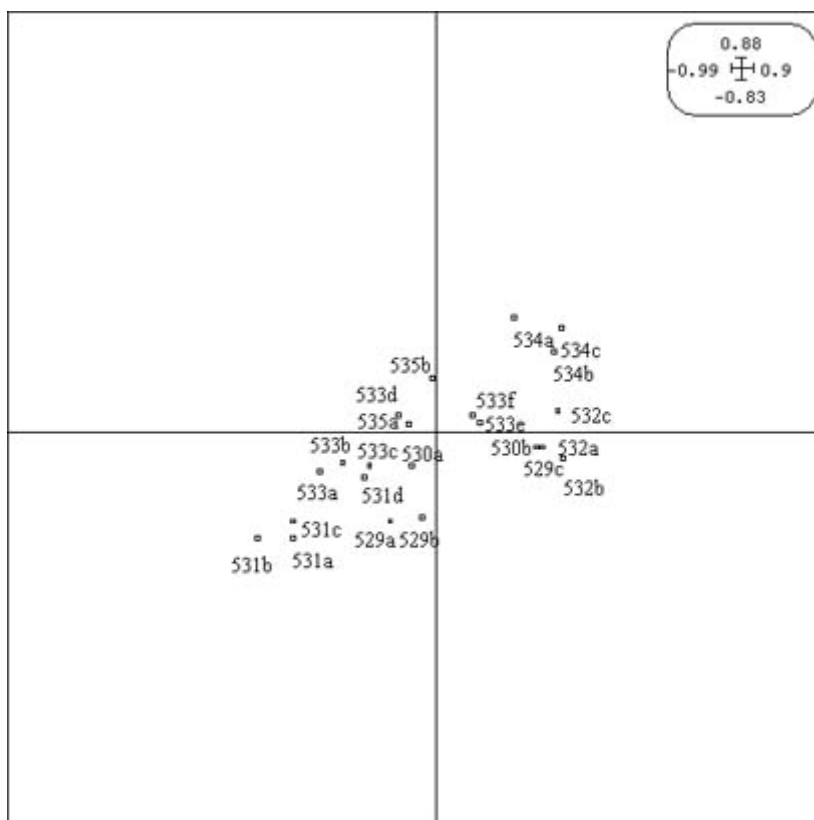
Les candidats de la liste du FPLP forment en effet un ensemble (néanmoins assez lâche) mais l'origine du candidat compte autant sinon plus que cette affiliation politique commune : si Al-Wâdiyya avait présenté un de ses fils sur la liste de George Habache, sans doute aurait-il figuré à l'opposé de cet ensemble parmi les candidats originaires du désert oriental ; candidat indépendant même si FPLP, Bichâra Da'ûd est lui-même dans le groupe de Bayt Jâlâ et pas dans celui du FPLP. Le cas de Fath est également typique de cet éclatement entre ses candidats relevant de Bayt Sâhûr, de Bethléem, des camps et d'Al-Wâdiyya, chacun se retrouvant dans la sphère de ses solidarités d'origine ; qu'aurait donné un candidat Fath originaire de Bayt Jâlâ ? Les candidats soutenus par "Badîl" et

"*Filastîn Al-Mustaqilla*" sont également prisonniers de leur origine. Le cas de Hamas, une fois encore, apparaît à part puisque ses deux candidats se trouvent côte à côte, pourtant originaires de deux ensembles sociologiques habituellement distincts : villages d'Al-Wâdiyya et camps.



Noël 2002 - Bethlehem Association (Pennsylvania) (www.bethlehemassoc.org)

Le scrutin par circonscriptions : Bethléem ville

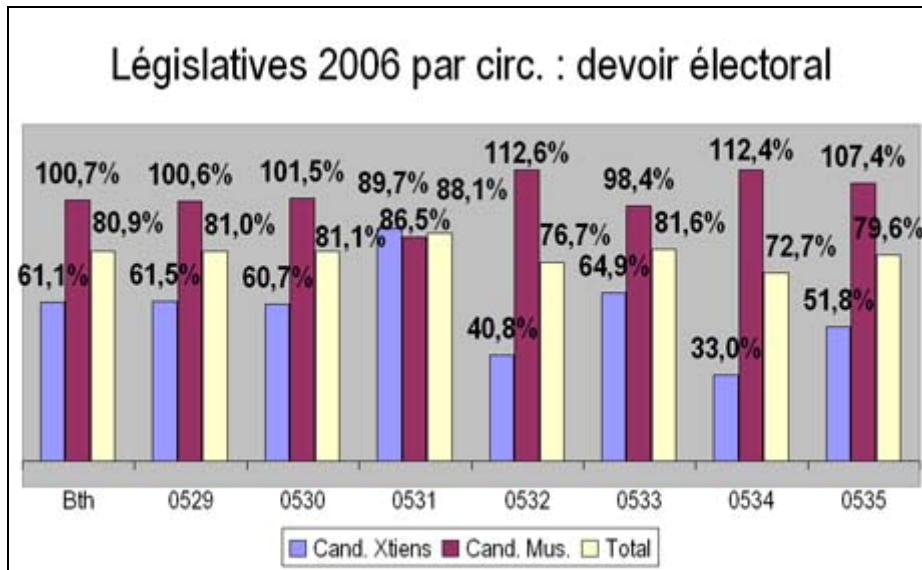


Législatives 2006, scrutin par circonscriptions dans Bethléem ville : l'AFC des stations

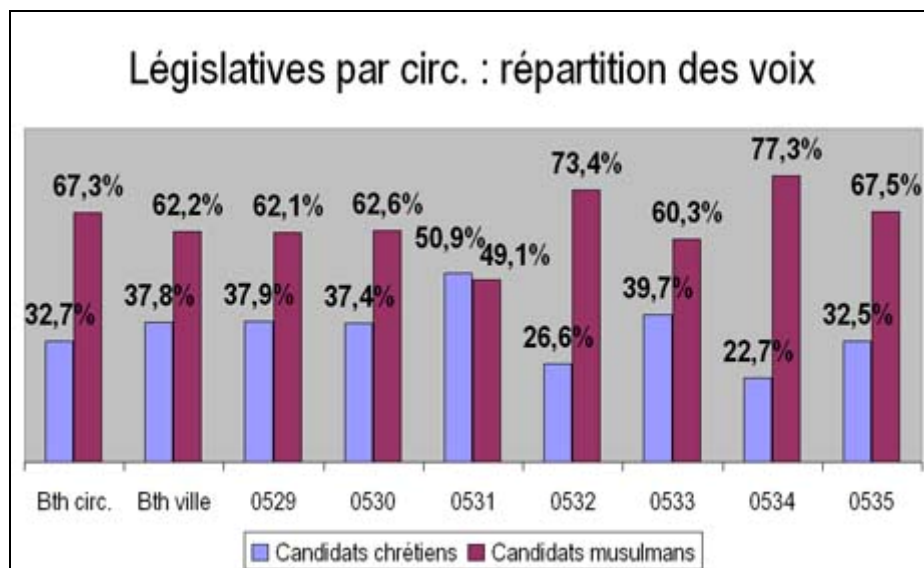
Dans le cadre du scrutin par circonscriptions, la ville de Bethléem constitue un cas particulier au regard de ses consœurs Bayt Sâhûr et Bayt Jâlâ : alors que ces dernières ont témoigné d'une cohérence d'expression entre chacune de leurs stations (mis à part le bureau 0522 de Bayt Jâlâ déjà évoqué), la ville se trouve comme écartelée entre deux pôles, chacun situé de part et d'autre de l'axe 1, son barycentre étant placé à l'intersection des axes 1 et 2. Les bureaux, mais également les stations d'un même bureau, affichent de fortes différences entre eux.

L'axe 1 met ainsi en lumière l'opposition entre le bureau 0531 et les bureaux 0532 et 0534 quand le bureau 0535 se situe au centre, chacun bénéficiant d'une certaine cohérence entre leurs stations. Les bureaux 0529 (a et b face à c), 0530 (a face à b) et 0533 (un groupe a, b, cet d face à e et f), en revanche, ont reçu des votes totalement divergents selon leurs stations.

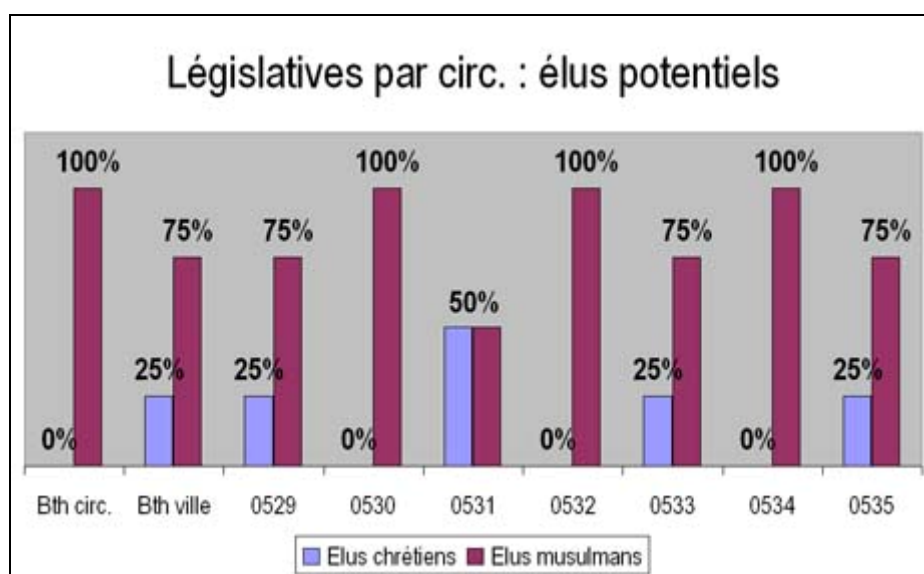
Ces oppositions sont totalement cohérentes avec celles relevées dans le cadre du scrutin par listes nationales ([34]) et renvoient elles aussi à la balance confessionnelle propre à chacune des stations.



Sur l'ensemble de la circonscription, les électeurs n'ont effectué leur devoir électoral qu'au trois quarts de ses possibilités offertes : voter pour 4 candidats dont 2 chrétiens au minimum. Avec 51 435 votants, le nombre total de voix exprimées aurait ainsi se monter à 205 740 (dont au minimum 102 870 pour les candidats chrétiens). Il n'a été que de 161 580, soit un coefficient de 78,5 %. Ce coefficient est cependant très divers selon la confession des candidats puisque les candidats chrétiens n'ont reçu qu'un peu plus de la moitié des suffrages dont disposaient les électeurs (si l'on se range sur le nombre minimum d'élus chrétiens) quand les candidats musulmans (par rapport à leur nombre maximum d'élus) en ont reçu 105,7 %, ce qui signifie que les électeurs, majoritairement musulmans, ont en général voté pour 3 musulmans et aucun chrétien. La différenciation entre bureaux confirme bien cette pratique : le bureau 0534, massivement musulman, a voté à 33 % seulement pour des candidats chrétiens et à 112,4 % pour des candidats musulmans. Le bureau 0531, massivement chrétien a, en revanche, voté à 86,5 % pour les musulmans et 89,7 % pour les chrétiens laissant entendre que la leçon des municipales a été entendue des chrétiens qui n'ont pas laissé la place aux candidats Hamas, repoussés aux 15e et 16e rangs, en s'abstenant de voter pour les candidats musulmans.



La répartition des voix entre candidats chrétiens et candidats musulmans reproduit le décalage observé dans le devoir électoral. Alors que les candidats chrétiens, selon le minimum de 2 élus imposé par la loi, auraient du totaliser au moins la moitié des suffrages, ils n'en obtiennent que 37,8 % (un peu mieux que dans l'ensemble de la circonscription) quand les candidats musulmans ont fait l'objet de 62,2 % des voix. Seul le bureau 0531, massivement chrétien, se conforme à la loi, apportant ainsi la preuve que les chrétiens ont tenu à participer au choix des élus musulmans



Conséquence de cette distorsion, au niveau de la ville, un des deux élus chrétiens imposés par la loi n'a obtenu son siège qu'avec le système de quota minimum (la circonscription tout entière n'en avait élu aucun). Seul le bureau 0531 donne la victoire à 2 candidats chrétiens et 2 musulmans. D'autres bureaux ne l'accordent qu'à un chrétien (0529, 0533 et 0535) ; d'autres encore la leur refusent et ne votent que pour des candidats musulmans (0530, 0532 et 0534).

Globalement, les électeurs musulmans de Bethléem manifestent une préférence certaine pour les candidats de Hamas même si aucun d'entre eux n'était originaire de la ville (les candidats musulmans de Bethléem étaient pourtant au nombre de 3 : Khadr Lahhâm, un réfugié de Bayt 'Itâb, se présentait comme indépendant mais était un membre de l'appareil de Fath revenu en Palestine en 1994 ; Walîd Al-Hraymî, originaire de Fawâghra, présentait une candidature indépendante de même que Salîm Qasqas, originaire de Battîr). Les chrétiens, soucieux de manifester leur réticence pour ne pas dire leur opposition à la liste islamiste, se retrouvaient dans la nécessité de voter pour des candidats Fath même non originaires de la ville lorsque le vote pour seulement des chrétiens de Bethléem (Sâmî 'Awad, un indépendant réfugié de Jérusalem ; Mary Rûk, d'une famille originaire de 'Ayn Kârim et de Tarâjma et investie par le FPLP ; Usâma Mu'allim, un indépendant proche du FPLP réfugié de Haïfa) leur apparaissait comme politiquement inadapté à la nouvelle situation municipale et nationale.



Robe de mariage de Bethléem

Palestinian Heritage Foundation West Caldwell, New Jersey
(<http://www.palestineheritage.org>)

La dichotomie confessionnelle, recoupant désormais la dichotomie politique organisationnelle, la ville a placé en tête de ses préférences 5 musulmans et 2 chrétiens (tous deux de Bethléem, un Fath à 28,8 %, et un indépendant à 17 %) ; premier avec 31,7 % des suffrages, Mâjid Faraj, comme Fath et réfugié, a rassemblé des votes opposés à Hamas (dont beaucoup de chrétiens) et des votes musulmans réfugiés ; le second, avec 30,9 % des suffrages, Muhammad Ta'âmri combinait un passé Jihad et une identité Ta'âmra. Les 2 candidats Hamas et le meilleur élu chrétien se mêlaient ensuite dans la fourchette entre 29 % et 28 %. La mieux élue de la liste du FPLP, Mary Rûk, bien que de Bethléem, ne figurait que sur 13 % des bulletins.

	Orig.	Conf.	Politique	Région	Bth circ.	Bth ville	
Faraj, Mâjid	R	M	Fath	R	28,1 %	3	31,7 % 1
Ta'marî, Muhammad	N	M	Ind.(MJIP)	W	17,3 %	5	30,9 % 2
Dhuwayb, Khâlid	N	M	Islah	W	33,6 %	1	29,0 % 3
Saqâ (Al-), Fâyiz	N	C	Fath	BTH	16,2 %	7	28,8 % 4
Khatîb (Al-), Mahmûd	R	M	Islah	R	30,9 %	2	27,6 % 5
Abû Mifrah, Sulaymân	N	M	Fath	W	26,9 %	4	25,9 % 6
Awad, Sâmî	R	C	Ind.	BTH	7,8 %	16	17,0 % 7
Rûk, Mary	N/R	C	FPLP	BTH	8,6 %	12	13,0 % 8
Kûkalî, Fu'âd	N	C	Fath	BS	16,8 %	6	12,8 % 9
Da'ûd, Bichâra	N	C	Ind.(FPLP)	BJ	12,1 %	8	11,1 % 10
Assâf, Mâhir	N	M	Ind.	A	6,9 %	20	9,0 % 11
Rizq, Fu'âd	N	C	Ind. (PPP)	BJ	8,2 %	14	8,8 % 12
Farârja (Al-), Hasan	R	M	FPLP	R	8,2 %	15	8,7 % 13
Dhuwayb, Sâlim	N	M	Ind.	W	9,2 %	10	7,5 % 14
Qumsiyya, Makram	N	C	Ind.	BS	7,0 %	19	6,9 % 15
Fanûn, Mahmûd	N	M	FPLP	A	8,8 %	11	6,4 % 16
Mu'allim, Usâma	R	C	Ind.(FPLP)	BTH	4,1 %	25	6,3 % 17
Chûmalî (Al-), Jibrâ'îl	N	C	FPLP	BS	7,0 %	18	5,8 % 18
Abû Al-Zuluf, 'Isâm	N	C	Ind.	BS	8,2 %	13	5,2 % 19
Abû 'Ayta, Sâmî	N	C	Ind.	BS	5,0 %	21	4,9 % 20
Lahhâm (Al-), Khadr	R	M	Ind. (Fath)	BTH	4,2 %	24	4,6 % 21
Abû Chamma, Bâsim	N	M	Ind.	A	7,6 %	17	4,2 % 22
Hamad, Yûsuf	N	M	Ind.	W	11,4 %	9	3,8 % 23
Hraymî (Al-), Walîd	N	M	Ind.	BTH	1,4 %	29	3,3 % 24
Azza (Al-), Khâlid	R	M	FLPP	R	3,0 %	26	2,5 % 25
Radâyda, Muhammad	N	M	Ind.	W	4,2 %	23	2,2 % 26
Richmâwî, Hannâ	N	C	Ind. (PPP)	BS	1,8 %	28	1,7 % 27
Abû 'Umar, Yûsuf	N	M	Ind.	W	1,0 %	31	1,6 % 28
Abû Ghayâtâ, 'Umar	N	M	Ind.	A	2,8 %	27	0,9 % 29
Qasqas, Salîm	N	M	Ind.	BH	4,5 %	22	0,7 % 30
Hajâhja, Jamâl	N	M	Ind.	W	1,2 %	30	0,7 % 31

Sâfî, Nasr	N	M	Ind.	W	0,4 %	32	0,2 %	32
------------	---	---	------	---	-------	----	-------	----

				Bth ville		0529		0530		0531		0532		0533		0534		0535	
Faraj	Fath	M	R	31,7 %	1	26,5 %	5	31,1 %	2	43,1 %	2	27,3 %	5	33,4 %	2	15,7 %	4	41,4 %	1
Ta'marî	Ind. (MJIP)	M	W	30,9 %	2	35,0 %	1	30,8 %	3	16,1 %	6	38,9 %	3	35,2 %	1	36,2 %	3	22,7 %	5
Dhuwayb Kh.	Islah	M	W	29,0 %	3	28,3 %	4	37,3 %	1	8,4 %	16	44,0 %	1	23,6 %	5	53,0 %	1	29,8 %	2
Saqâ	Fath	C	BTH	28,8 %	4	30,8 %	2	24,5 %	5	50,1 %	1	16,0 %	6	29,3 %	3	8,5 %	9	26,3 %	4
Khatîb	Islah	M	R	27,6 %	5	26,2 %	6	30,6 %	4	9,0 %	15	42,6 %	2	22,3 %	6	52,0 %	2	28,8 %	3
Abû Mifrah	Fath	M	W	25,9 %	6	28,6 %	3	21,7 %	6	32,3 %	3	33,1 %	4	23,8 %	4	13,6 %	5	22,5 %	6
Awad	Ind.	C	BTH	17,0 %	7	16,0 %	7	20,8 %	7	29,4 %	4	4,6 %	15	20,1 %	7	5,7 %	15	10,7 %	10
Rûk	FPLP	C	BTH	13,0 %	8	10,5 %	11	13,1 %	8	20,5 %	5	6,6 %	11	15,5 %	8	7,0 %	12	9,2 %	11
Kûkalî	Fath	C	BS	12,8 %	9	14,6 %	8	9,4 %	12	13,3 %	9	14,7 %	7	13,1 %	10	8,5 %	10	14,3 %	8
Da'ûd	Ind.(FPLP)	C	BJ	11,1 %	10	9,3 %	13	10,3 %	9	11,7 %	10	6,7 %	10	13,9 %	9	9,1 %	7	16,4 %	7
Assâf	Ind.	M	A	9,0 %	11	11,4 %	10	9,6 %	11	6,3 %	19	10,9 %	8	7,6 %	14	12,1 %	6	7,6 %	14
Rizq	Ind. (PPP)	C	BJ	8,8 %	12	8,7 %	14	6,6 %	17	15,3 %	7	4,1 %	18	8,9 %	12	6,2 %	13	5,5 %	16
Farârja	FPLP	M	R	8,7 %	13	6,0 %	16	7,4 %	16	14,7 %	8	2,1 %	22	11,6 %	11	4,1 %	17	8,6 %	13
Dhuwayb S.	Ind.	M	W	7,5 %	14	11,5 %	9	8,6 %	13	10,9 %	12	4,2 %	16	6,3 %	18	2,6 %	23	8,8 %	12
Qumsiyya	Ind.	C	BS	6,9 %	15	10,0 %	12	7,4 %	15	9,1 %	14	4,2 %	17	7,0 %	15	3,5 %	19	4,6 %	20
Fanûn	FPLP	M	A	6,4 %	16	4,0 %	21	5,2 %	18	11,4 %	11	1,8 %	26	8,2 %	13	2,7 %	21	7,6 %	15
Mu'allim	Ind. (FPLP)	C	BTH	6,3 %	17	3,1 %	23	9,7 %	10	6,8 %	17	6,1 %	12	6,3 %	17	7,7 %	11	5,3 %	18
Chûmalî	FPLP	C	BS	5,8 %	18	4,9 %	18	7,7 %	14	9,2 %	13	3,4 %	19	6,8 %	16	2,3 %	26	2,1 %	25
Abû Al-Zuluf	Ind.	C	BS	5,2 %	19	7,9 %	15	4,5 %	20	6,3 %	18	5,8 %	13	3,8 %	21	2,7 %	22	5,0 %	19
Abû 'Ayta	Ind.	C	BS	4,9 %	20	5,7 %	17	4,4 %	21	5,6 %	20	7,6 %	9	3,6 %	22	3,8 %	18	3,6 %	23
Lahhâm	Ind. (Fath)	M	BTH	4,6 %	21	4,7 %	19	3,4 %	22	3,4 %	22	3,0 %	20	4,2 %	20	5,9 %	14	12,2 %	9
Abû Chamma	Ind.	M	A	4,2 %	22	2,6 %	24	4,9 %	19	5,0 %	21	2,0 %	23	5,4 %	19	4,6 %	16	3,8 %	22
Hamad	Ind.	M	W	3,8 %	23	4,4 %	20	3,2 %	23	3,0 %	23	4,7 %	14	3,4 %	23	3,5 %	20	5,5 %	17
Hraymî	Ind.	M	BTH	3,3 %	24	3,4 %	22	0,8 %	30	2,9 %	24	1,6 %	27	3,2 %	24	8,9 %	8	1,3 %	27
Azza	FLPP	M	R	2,5 %	25	2,4 %	26	2,0 %	26	2,2 %	27	1,9 %	24	2,9 %	25	2,5 %	24	3,6 %	24

Radâyda	Ind.	M	W	2,2 %	26	2,6 %	25	2,7 %	25	2,3 %	25	1,3 %	28	2,0 %	27	1,9 %	27	4,4 %	21
Richmâwî	Ind. (PPP)	C	BS	1,7 %	27	1,5 %	27	2,9 %	24	2,3 %	26	1,9 %	25	1,4 %	28	1,1 %	29	0,6 %	32
Abû 'Umar	Ind.	M	W	1,6 %	28	1,3 %	28	1,3 %	27	1,2 %	28	0,8 %	30	2,2 %	26	2,4 %	25	1,3 %	28
Abû Ghayâtâ	Ind.	M	A	0,9 %	29	0,7 %	29	1,0 %	28	0,6 %	29	0,8 %	31	0,7 %	29	1,5 %	28	1,3 %	29
Qasqas	Ind.	M	BH	0,7 %	30	0,6 %	30	1,0 %	29	0,1 %	31	1,3 %	29	0,5 %	30	0,9 %	30	2,1 %	26
Hajâhja	Ind.	M	W	0,7 %	31	0,6 %	31	0,2 %	32	0,0 %	32	3,0 %	21	0,3 %	31	0,4 %	31	0,8 %	30
Sâff	Ind.	M	W	0,2 %	32	0,4 %	32	0,3 %	31	0,2 %	30	0,1 %	32	0,0 %	32	0,2 %	32	0,8 %	31

Les deux scrutins, par listes nationales et par circonscriptions

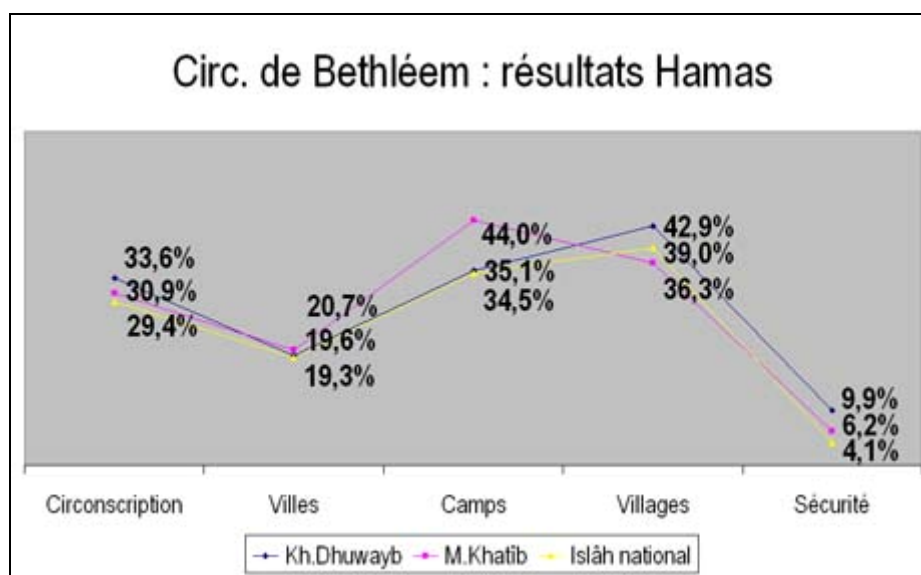
La nouvelle loi électorale mise en place à l'occasion de ces élections législatives a conduit les électeurs à se prononcer de deux façons différentes au même moment sur l'identité de ceux ou celles jugé(e)s le mieux à même de défendre leurs intérêts au niveau politique national.

La comparaison des résultats remportés par les diverses affiliations politiques dans chacun des deux scrutins constitue ainsi un indice fondamental sur le degré du « vote de liste ». Dans quelle mesure, la décision de voter pour telle ou telle liste lors de la proportionnelle à la nationale, décision que l'étude du scrutin a permis d'identifier comme fruit d'une décision éminemment personnelle et peu soumise à des impératifs d'ordre sociologique, a-t-elle été reconduite dans le scrutin effectué dans les circonscriptions, cadre privilégié de l'expression des localismes comme l'avait montré avec éclat l'élection de 1996 ? La surabondance des candidatures indépendantes dans le scrutin par circonscriptions (62,3 % des 414 candidats) et la rareté des candidats investis par les « petites » organisations, limite simplement l'exercice aux deux forces hégémoniques : Hamas et Fath. Avec seulement 29,4 % des candidats, certes, elles ont néanmoins rassemblé 76,4 % des voix et sont ainsi en mesure à elles seules de répondre aux aspirations de la mobilisation d'un peu plus des trois quarts de l'électorat.

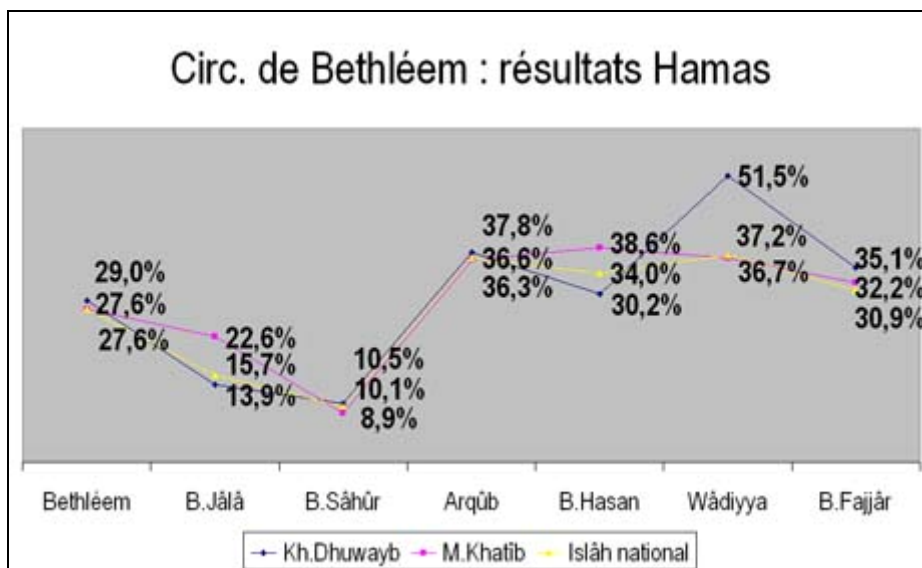
Le groupe des candidats Fath et celui des candidats Hamas ne peuvent cependant pas être ramenés à 2 ensembles immédiatement comparables car de même nature par le biais d'une moyenne des scores obtenus par chacun de leurs membres : là, en effet, où Fath concourrait pour les 4 sièges ouverts au scrutin, le minimum de 2 chrétiens et le maximum de 2 musulmans, Hamas n'avait engagé de candidats que sur seulement 2 sièges musulmans. Au vu des différences observées dans la mobilisation des électeurs vis-à-vis des candidats selon la confession de chacun, l'élément confessionnel devait être pris en compte.

Les deux scrutins : la circonscription de Bethléem

Au sein de la circonscription tout entière comme de chacun des sous-ensembles régionaux, Hamas a bel et bien bénéficié d'un vote de liste caractérisé, au double niveau des deux scrutins entre eux mais aussi des deux candidats du scrutin par circonscriptions entre eux. Fath, à l'inverse, n'a bénéficié d'un tel vote que dans le seul cas du bureau des forces de sécurité (2,5 % des votants). Partout ailleurs, chacun des candidats investis par Fath a bénéficié de scores propres, tous bien inférieurs au résultat obtenu par le même mouvement à la proportionnelle nationale.

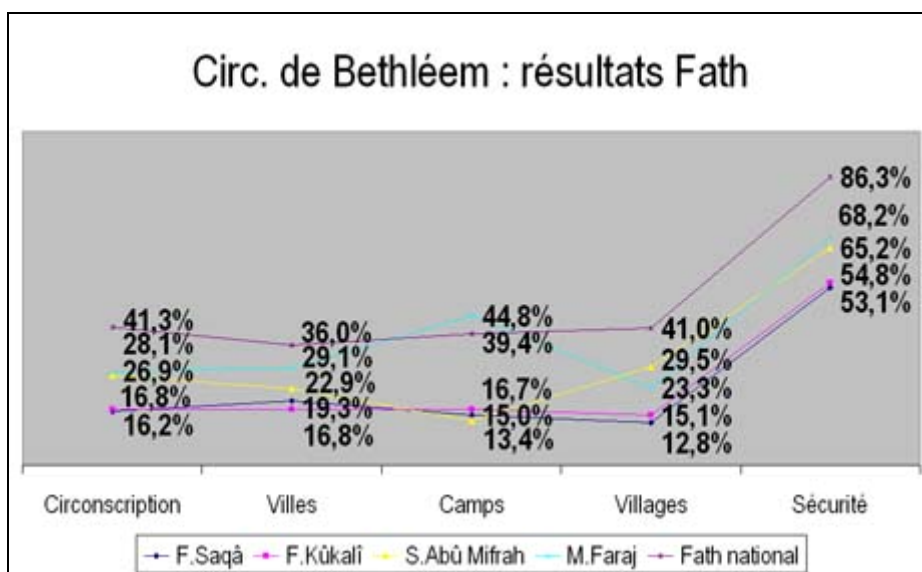


A l'échelle de la circonscription, la différence de scores obtenus par Hamas dans les deux scrutins n'excède pas les 3,8 % même si la fourchette s'élargit parfois au niveau des sous-ensembles régionaux et des bureaux. Il ne s'agit alors dans la plupart des cas que d'une influence ponctuelle et individualisée du réflexe localiste. Dans les camps, par exemple, l'importance politique de Hamas se situe bien aux alentours de 35 %, scores obtenus lors de la proportionnelle et par Khâlid Dhuwayb, un villageois de la Wâdiyya ; les 44 % obtenus par Mahmûd Al-Khatîb sont à mettre au crédit de son appartenance au camp d'Al-'Ayda.



Les scores obtenus par Hamas dans la Wâdiyya ne sont que le reflet de la même réalité : l'importance politique du mouvement islamiste s'y situe bien aux alentours de 37 %, scores obtenus lors de la proportionnelle et par le réfugié de 'Ayda Mahmûd Al-Khatîb quand Khâlid Dhuwayb, avec ses 51,5 %, jouit de son statut de fils de Za'tara.

Les suffrages portés sur Fath, en revanche, laissent place à un très large éventail de résultats puisqu'il s'étend, à l'échelle de la circonscription, entre 41,3 % et 16,2 %. Dans la motivation du vote, l'appartenance à un cercle de solidarité dessiné par l'identité confessionnelle et l'origine l'a partout emporté sur l'affiliation politique à un même mouvement. Même les forces de sécurité, pourtant si dévouées à Fath mais massivement musulmanes, ont modéré leur ardeur dès lors qu'il s'agissait de voter pour un candidat chrétien.

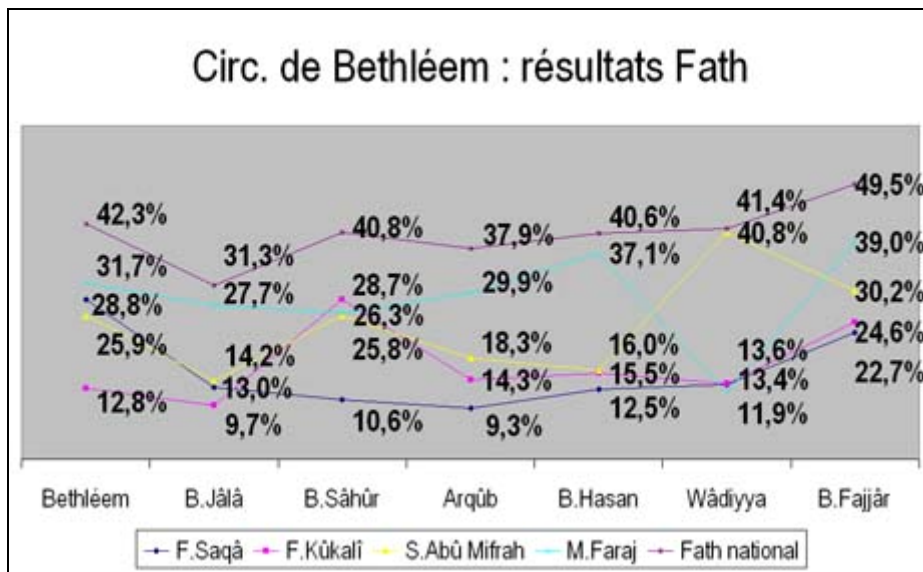


Au niveau de la circonscription tout entière et dans le meilleur des cas, Fath ne parvient dans le scrutin par circonscriptions à obtenir que moins des trois quarts des voix obtenues à la

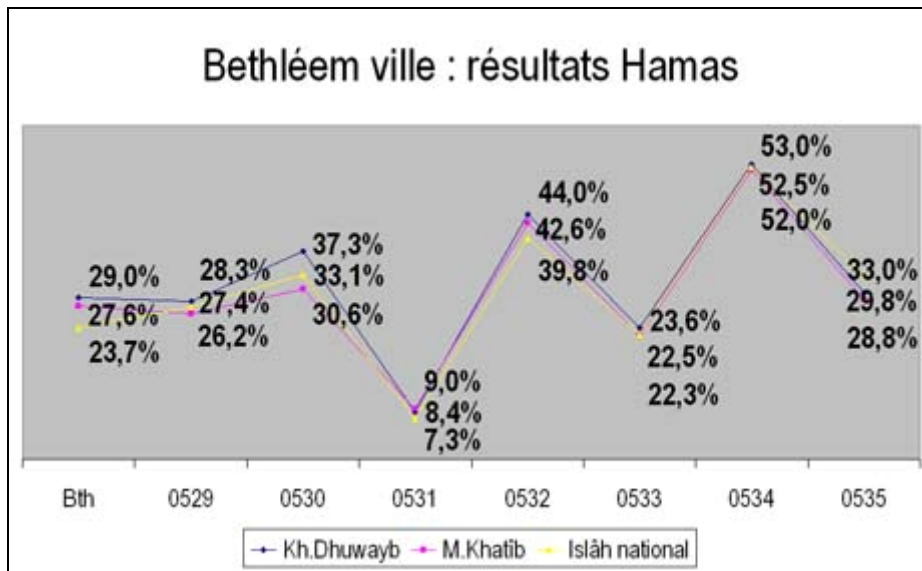
proportionnelle. Si l'on omet de prendre en compte le critère confessionnel et d'origine, les candidats du mouvement n'ont bénéficié des suffrages que de 22 % de l'électorat, à peine plus que la moitié des scores de la liste à la proportionnelle.

Comme lors des municipales, les candidats Fath demeurent largement prisonniers de leur cercle de solidarité propre et ne parviennent que difficilement à trouver un électorat en dehors de ce cercle. Mâjid Faraj, le réfugié musulman, obtient ainsi dans les camps un score trois fois supérieur à son colistier Sulaymân Abû Mifrah, un musulman de la Wâdiyya. De la même façon, Sulaymân Abû Mifrah obtient 29,5 % dans sa région d'origine quand Fâyiz Al-Saqâ, le chrétien de Bethléem, n'y fait que 12,8 %.

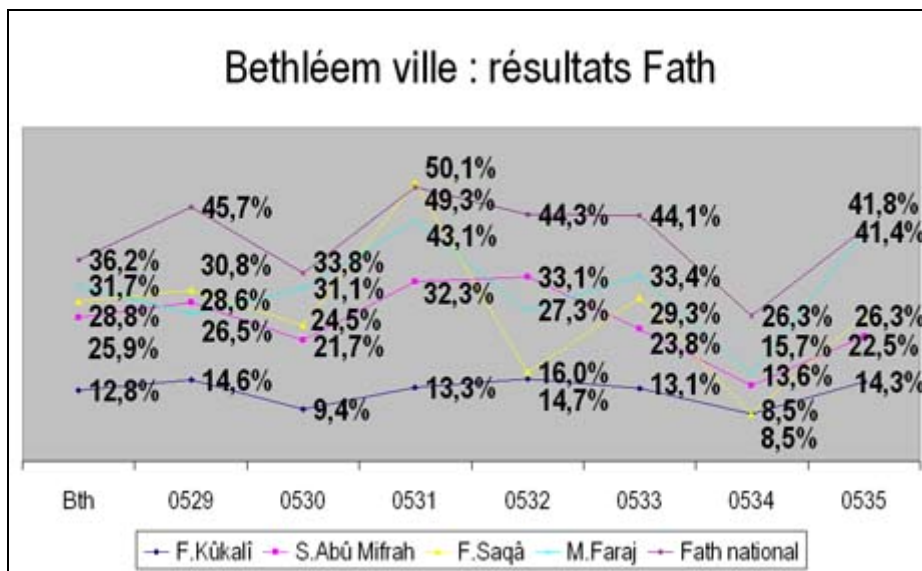
L'explication avancée par Fath pour "justifier" sa défaite en l'attribuant à la multiplication des candidatures à titre d'indépendants de membres du mouvement ne répond donc pas à la réalité. Un électeur Fath, certes, a pu offrir sa voix à un candidat indépendant, en réalité membre de son mouvement de prédilection, au détriment de l'un ou l'autre membre de la liste officielle. Mais les résultats montrent que s'il l'a fait c'est quasi toujours sur la base de la solidarité confessionnelle et/ou localiste.



Les deux scrutins : Bethléem ville



A l'image de la circonscription, la ville de Bethléem accorde à Hamas un vote de liste qu'elle refuse à Fath. La fourchette, cependant, est un peu plus large entre les différents scores puisque Khâlid Al-Dhuwayb bénéficie d'un soutien supérieur de 5,3 % à celui accordé à Hamas dans le scrutin à la proportionnelle : le vote Ta'âmra (tout particulièrement dans les bureaux 0529, 0530 et 0532) y a sans doute contribué.



Les suffrages portés sur Fath, en revanche, laissent place à des résultats très diversifiés puisque leur fourchette s'étend, à l'échelle de la ville, de 36,2 % à 12,8 %. L'identité confessionnelle et l'origine l'ont partout emporté sur la commune affiliation politique. De façon générale, les candidats ont toujours obtenu un soutien personnel moindre que celui accordé à leur mouvement dans le scrutin à

la proportionnelle. Seul Fâyiz Al-Saqâ, le Bethléemite, fait mieux dans le bureau 0531 des chrétiens. Fu'âd Al-Kûkalî apparaît bien comme puni par son origine de Bayt Sâhûr, sa confession chrétienne ne lui étant d'aucun secours dans le même bureau 0531 (mais fonctionne comme un avantage dans le bureau 0529 dont près du quart des inscrits est d'origine Ta'âmra). Les électeurs chrétiens de ce bureau offrent, par ailleurs, les meilleurs scores à Mâjid Faraj, sans doute jugé meilleur contre-feu de Hamas.

Conclusion générale

1996, la ville face aux autres

Grâce à l'analyse factorielle de correspondances (AFC), la recherche que j'avais menée il y a quelques années sur les modes de mobilisation mis en œuvre à l'occasion du scrutin législatif palestinien de 1996 avait mis au jour la prééminence des identités localistes. Le vote avait alors partout obéi à une logique de défense des intérêts de chacun perçus en termes de solidarités vécues dans des espaces géographiquement délimités et éminemment restreints. Ainsi, loin d'une mobilisation politique au sens idéologique et organisationnel, ces élections avaient été le canal d'expression de ces espaces constitués du quartier ou de la ville, du village ou d'un groupe de villages, ou encore du camp de réfugiés. En dépit des bouleversements démographiques du dernier demi-siècle, leur géographie renvoyait pour la plupart à celle des *nâhiyya*-s, les plus petites unités administratives des 18e-19e siècles. Les Ottomans avaient, ainsi, su prendre en compte en Palestine le contour des solidarités façonnées dès l'époque mamelouke et si profondément enracinées qu'elles se sont maintenues jusqu'à nos jours.

Dans la circonscription de Bethléem, les agglomérations du nord-ouest (l'ancienne *nâhiyya* de Banî Hasan) se distinguaient fortement de celles de l'est (l'ancienne *Wâdiyya*) ; les villes avaient pris leur autonomie par rapport à leur environnement villageois et chacune d'entre elles, Bethléem, Bayt Jâlâ et Bayt Sâhûr, affichait sa différence avec ses consœurs. Comme partout où des sièges chrétiens avaient été réservés, aucune mobilisation confessionnelle ignorante des localismes ne s'était manifestée. Bethléem (40 % de chrétiens parmi les inscrits 2005) avait voté pour des candidats de Bethléem, chrétiens et musulmans, Bayt Sâhûr (75 % de chrétiens) pour des candidats de Bayt Sâhûr et Bayt Jâlâ (63 % de chrétiens) pour des candidats de Bayt Jâlâ en l'absence de tout vote confessionnaliste chrétien dans le cadre duquel les chrétiens de Bethléem, par exemple, auraient voté pour des chrétiens de Bayt Sâhûr ou de Bayt Jâlâ. Chaque ville, face aux autres –villes et villages– se vivait ainsi comme une unité spatiale et sociale dotée d'une identité et d'une capacité à agir spécifiques.

2005 : la ville en elle-même

Le scrutin municipal de mai 2005 constituait le moment attendu pour analyser les mécanismes identitaires et sociaux internes à l'une de ces villes. Un premier groupe de questions tournait autour de l'identification des éléments constitutifs de la « ville dans la tête » qui fait qu'une agglomération marque sa différence avec son environnement sociologique, social et confessionnel. Comment s'organise le « vivre ensemble » dans une seule et même entité citadine entre, d'une part, les chrétiens et les musulmans, et, d'autre part, les différents groupes sociaux, gens de souche ou immigrés, non réfugiés et réfugiés, citadins, villageois et bédouins sédentarisés ? Un deuxième groupe de questions portait sur les rapports que la ville constituée entretient avec le national, une dizaine d'années après la mise en place des institutions de l'autonomie conçues par certains comme

celles d'un proto-Etat. Une mobilisation translocale à base organisationnelle et idéologique serait-elle apparue et, si la réponse est oui, avec quel impact sur la gestion des rapports sociaux intra citadins ?

Bethléem, plus que ses consœurs Bayt Jâlâ et Bayt Sâhûr, mêle confessions et groupes sociaux. Ville symbole en tant que lieu de naissance de Jésus selon la tradition évangélique, elle a longtemps quasi exclusivement compté des populations chrétiennes. La création d'Israël en 1948 et l'intensification des migrations villageoises ont fait des chrétiens une minorité en termes démographiques mais le système politique institutionnel leur conserve la primauté dans l'exercice du pouvoir local. Bethléem s'imposait ainsi comme objet d'études privilégié pour l'identification des éléments d'une 'asabiyya citadine, cet « esprit de corps » défini par Ibn Khaldûn dès le 14^e siècle.

Le système traditionnel

L'étude du registre d'inscription sur les listes électorales de fin 2004 et celle des résultats de l'élection municipale de mai 2005 m'ont permis d'identifier les éléments de ce que j'ai appelé le « système » bethléemite et leurs différentes articulations. La ville repose ainsi sur une dichotomie fondamentale génératrice de hiérarchie entre les « citadins de Bethléem » et les « autres ». Les « citadins de Bethléem » regroupent tous les chrétiens, bethléemites de souche comme réfugiés, ainsi que les musulmans originaires de la Bethléem d'avant 1948 et ceux de souche hébronite. Les « autres » regroupent les autres musulmans de toutes catégories, non réfugiés -bédouins sédentarisés de la région et autres Cisjordanien ou Gazaouites- et réfugiés. La citadinité de Bethléem peut ainsi être caractérisée comme pluriconfessionnelle sous prééminence chrétienne. Dans un tel monde la classe sociale n'a que peu de sens même si les réalités économiques jouent leur rôle comme partout ailleurs.

Le développement de l'actuelle ville de Bethléem s'est fait au gré de l'installation successive de groupes tribaux dans des quartiers (*hârât*) propres répartis autour la basilique de la Nativité. La 'asabiyya conjugait ainsi traditionnellement l'appartenance à une certaine généalogie –en grande partie fictive comme d'habitude dans la région – et l'enracinement dans une partie identifiée de la ville. En dépit de la circulation intra urbaine des familles et des bouleversements liés à l'arrivée massive de populations musulmanes réfugiées et bédouines sédentarisées, les huit *hârât* constitutives de la ville, sept chrétiennes (Farâhiyya, Najâjra, Tarâjma, 'Anâtra, Qawâwsa, Hrayzât et syriaque) et une musulmane (Fawâghra), demeurent au cœur du « système » dont la mobilisation lors de l'élection constitue le témoignage évident.

Le système traditionnel adapté

Le « soi » a pourtant aujourd'hui évolué tant dans le rapport que chaque Bethléemite entretient avec sa *hâra* d'appartenance que dans l'articulation de la *hâra* à la ville. Pour l'électeur de 2005, en effet, l'identification à sa *hâra* n'a plus de véritable signification géographique physique tant les membres d'une même *hâra* se trouvent dispersés au sein de la ville. La préparation du scrutin, pourtant, comme ses résultats témoignent de la préservation du lien avec la *hâra*. Mais il s'agit désormais du seul sentiment d'appartenance à une lignée, jadis regroupée dans une même partie de la ville. Ce

sentiment sert de base à l'entretien de liens entre les membres d'une même *hâra* tant au niveau de la ville qu'avec la nombreuse diaspora dans le monde. Le scrutin montre également que la '*asabiyya* de tout un chacun n'est plus enfermée dans une identification étroite à sa *hâra* d'appartenance. Elle repose dorénavant sur une identification à la ville en tant que système hiérarchisé de coexistence entre, d'une part, les *hârât* traditionnelles et les groupes qu'elles s'agrègent, et, d'autre part, les éléments exogènes installés dans la ville.

La '*asabiyya* de la *hâra* dans la ville a ainsi été transformée en une '*asabiyya* de la ville des *hârât*. Cette mutation est impossible à dater précisément mais est sans nul doute la conséquence du bouleversement des balances démographiques entre confessions et groupes sociaux. Dans le système qui a prévalu jusqu'à l'époque jordanienne, en effet, la ville était la résultante de la coexistence des différentes *hârât*, chacune d'entre elles bénéficiant d'un représentant au sein du conseil municipal. L'arrivée des réfugiés en 1948 et l'installation de villageois et bédouins sédentarisés de la région (regroupés sous la même catégorie des « Ta'âmra » du désert oriental) s'étaient, en un premier temps, traduites par l'adjonction de représentants de ces deux nouvelles « communautés » ainsi grossièrement assimilées à de nouvelles *hârât*. Avec la mise en œuvre d'élections, le pouvoir central assura ensuite le maintien de la domination chrétienne, désormais obsolète par la démographie, grâce à un système de quota minimum de conseillers municipaux chrétiens.

L'élection municipale de 2005 montre que cet équilibre hiérarchisé entre *hârât*, entre chrétiens et musulmans, entre villageois d'origine et réfugiés, fait encore l'objet d'un certain assentiment. Par ailleurs, lors de l'élection, chaque élément du « système » -les musulmans plus que les chrétiens- limite son choix à ceux qu'il considère comme ses propres représentants, laissant aux membres des autres « communautés » la responsabilité de la désignation de leurs propres représentants. Les chrétiens votent ainsi pour pourvoir les sièges chrétiens et s'abstiennent -mais de moins en moins pour limiter la puissance de Hamas- de choisir des candidats aux sièges musulmans ; les musulmans se désintéressent globalement des sièges chrétiens et renoncent parfois même à pourvoir certains sièges musulmans pour limiter leur choix aux seuls candidats issus de leur propres sous-groupes sociaux, Ta'âmra, réfugiés, etc.

Le système traditionnel adapté, adopté et éclaté

La préparation des investitures de candidats en 2005 a confirmé que toutes les forces politiques, nationalistes comme islamistes, jouent le jeu de la ville des *hârât*. Fath l'avait assumé depuis longtemps déjà, comme les autres forces nationalistes jadis qualifiées de « révolutionnaires ». L'OLP s'était ainsi retrouvée aux côtés des tenants de la tradition longtemps proches de la Jordanie hachémite dans la logique du « qui contrôle qui ? ». Les islamistes à leur tour, nouveaux venus sur la scène organisée municipale, ont assimilé les règles du jeu. Chacun a ainsi prêté grande attention au dosage des présences réciproques des différents groupes à travers le choix des membres de sa liste de candidats.

Au terme du scrutin, pourtant, nationalistes et islamistes affichaient leur différence selon les modes de mobilisation dont ils avaient fait l'objet et que l'AFC révèle avec précision. Les listes nationalistes de tous bords, en effet, n'étaient que l'addition de candidats qui demeuraient « prisonniers » de leurs solidarités individuelles, localistes et claniques. Les listes islamistes, quant à elles, ont offert aux électeurs une légitimité suffisante pour extraire leurs membres de leur environnement propre et en faire de véritables porte-drapeaux de leur identité organisationnelle pour un électorat en expansion. Hamas (et Jihad, mais à sa place de mouvement relativement marginal) a ainsi témoigné de sa capacité à métamorphoser l'héritage de la ville des *hârât* en l'intégrant dans un système translocaliste. Articulée sur le national et cimentée par une allégeance idéologique et organisationnelle, ce type de mobilisation est, comble d'ironie, habituellement conçu en termes de « modernité » par les analystes occidentaux pourtant enclins à qualifier l'islamisme de rétrograde.

A Bethléem, l'ampleur du soutien accordé à Hamas a surpris plus qu'ailleurs même si celui-ci était loin d'obtenir la majorité. Dans le jeu des alliances pour l'élection du maire, le mouvement islamiste est devenu une force majeure, puisque pilier de la majorité autour du nouveau maire au passé lié au FPLP, au détriment de Fath.

La prise de conscience des conséquences potentielles de cette nouveauté sociale sur le « système » bethléemite traditionnel n'a pas tardé à se faire et, un an plus tard, les élections législatives ont apporté une réponse claire : sanction par les uns et encouragement par les autres.

2006 : la ville avec les autres

Lors des élections législatives de janvier 2006, Hamas a confirmé sa puissance à l'échelon national en emportant la majorité absolue des sièges au nouveau Conseil de l'autonomie. Face au mouvement islamiste qui a su mobiliser son électorat de façon égale dans les deux scrutins proposés, Fath n'a réussi à limiter sa défaite que dans le scrutin national à la proportionnelle mais a essuyé de nombreux revers dans le scrutin par circonscriptions à la majorité simple. La dichotomie de la scène politique palestinienne s'est affichée avec éclat : Hamas et Fath ont laissé dans les marges l'ensemble des autres listes.

L'étude de la mobilisation traduite par les deux scrutins, à l'échelle de la circonscription comme de la ville de Bethléem elle-même, confirme, tout en montrant une accentuation du phénomène, ce que celle des municipales avaient mis au jour : la constitution d'un électorat Hamas autonome vis-à-vis de son enracinement localiste et le maintien du lien de dépendance des candidats nationalistes de toutes obédiences envers leurs origines. Cette réalité est générale même si Fath a pu être perçu par certains secteurs de la population comme un pare-feu à la montée de Hamas et susciter en conséquence à son endroit un vote politique de liste qui reste cependant à l'état d'ébauche.

Voter pour Hamas, en 2005 lors des municipales comme en 2006 lors des législatives, constitue le fruit d'une décision avant tout individuelle au sein de l'électorat musulman (les chrétiens de façon

générale n'ont pas apporté leur soutien au mouvement islamiste qui ne présentait pas de candidats chrétiens dans la circonscription de Bethléem). Aucune sociologie particulière ne permet, en effet, de distinguer les bureaux qui ont accordé la victoire aux islamistes de ceux qui la lui ont refusée. Non seulement les divisions entre *nâhiyya*-s n'ont plus de sens mais des divergences sont même apparues entre bureaux d'une même localité ou même entre stations d'un même bureau. Le vote islamiste gomme par ailleurs les différences enracinées dans les identifications ethnoclocalistes et conduit l'électeur d'un village à éventuellement voter pour un candidat citadin, un réfugié des camps ou même un villageois originaire d'une *nâhiyya* longtemps perçue comme rivale. L'électeur citadin islamiste se voit poussé à éventuellement offrir sa voix à un candidat non citadin et la ville, pour cet électeur, fait front commun avec les « autres » dans une même allégeance à une liste politique qu'il constitue en véritable « parti ». A l'encontre de la pratique si prégnante en 1996 qui limitait l'octroi de la confiance pour la défense de ses intérêts propres aux seuls candidats issus de son propre cercle de solidarité, et ce au mépris de son affiliation politique idéologique, l'électeur islamiste de 2005-2006 a donc fait primer l'affiliation politique sur la *'asabiyya* de l'ethnoclocalisme. Témoinnant d'un « vote de liste » rationnel, il a émis un avis identique dans le scrutin national et dans le scrutin par circonscriptions.

La *'asabiyya* traditionnelle ethnoclocaliste n'a pourtant pas été absente des préoccupations du mouvement islamiste. Les responsables de Hamas, en effet, comme leurs homologues nationalistes, ont scrupuleusement pris en compte pour la constitution de chacune des listes de candidats l'appartenance des candidats potentiels à des milieux donnés. Lors du vote lui-même, les candidats retenus ont bénéficié d'un soutien localiste, que certains diraient « a-politique » et qui s'inscrivait dans la logique traditionnelle, mais également d'un soutien « politique » translocal plutôt inattendu tout au moins dans son ampleur. A Bethléem, les électeurs musulmans, qui constituent 60 % des inscrits, ont ainsi manifesté une préférence certaine pour les candidats de Hamas même si aucun d'entre eux n'était originaire de la ville (alors que 3 autres candidats musulmans l'étaient) ; le fait qu'aucune véritable différence ne distingue les scores obtenus par le réfugié du camp d'Al-'Ayda de ceux obtenus par le villageois de la Wâdiyya constitue un témoignage de plus du « vote de liste » de l'électorat Hamas de la ville.

Le localisme, en revanche, continue à lui seul à rendre compte des votes autres qu'islamistes, nationalistes de Fath, du FPLP et des « petites » listes, et indépendants. Les suffrages portés sur chacun de leurs candidats s'inscrivent la plupart du temps dans des fourchettes très larges dont l'ampleur tient aux origines de chacun. Comme en 1996, l'appartenance à un cercle de solidarité dessiné par l'origine l'emporte dans le choix exprimé sur l'affiliation politique à une même liste. Les candidats Fath ne parviennent ainsi jamais dans le scrutin par circonscriptions à égaler les scores faits par leur mouvement dans le scrutin national ; la concurrence localiste aura été pour le mouvement nationaliste beaucoup plus redoutable que la concurrence politique.

En contre-feu du vote Hamas, considérant que voter pour les seuls candidats chrétiens de la ville ne saurait constituer une réponse adéquate à la nouvelle situation municipale et nationale, les chrétiens de Bethléem ont, de fait, constitué un électorat Fath mais ne sont néanmoins pas parvenus à se

libérer véritablement des liens étroits du localisme. Le bureau le plus emblématique de la communauté a ainsi accordé ses 3 meilleurs scores aux candidats investis par le mouvement de Yasser Arafat même si un seul d'entre eux était originaire de la ville ; mais d'importantes différences de scores les séparent. Qui plus est, si voter pour des musulmans même non originaires de la ville peut être envisagé, porter à la victoire un chrétien originaire de l'une des deux villes rivales ne peut l'être : comme en 1996, la confession ne saurait en aucun cas donner lieu à une mobilisation translocaliste.

En 1976, l'OLP, tout particulièrement Fath, avait pris le contrôle des municipalités de Cisjordanie via la tout nouvelle allégeance des principaux notables qui s'étaient détournés de la Jordanie hachémite au profit de la centrale nationaliste. Leur démarche avait permis à l'OLP de Beyrouth de faire son entrée publique sur la scène politique de l'intérieur, quand elle se trouvait jusqu'alors confinée à des cercles la plupart du temps clandestins. Trente ans plus tard, la victoire de Hamas tient à un processus fondamentalement différent. La représentativité du mouvement ne procède pas d'un ralliement des notables qui se seraient détournés de Fath. Elle a été imposée par un électorat tout autant au pays qu'au mouvement lui-même. A l'aube des élections, en effet, Hamas hésitait encore sur lui-même, oscillant entre son identité de mouvement associatif de réislamisation –née de ses origines attachées au modèle des Frères musulmans– et celle de mouvement politique et militaire aspirant à devenir un « parti ». Le peuple a choisi en imposant à Hamas la ligne jusque là plutôt minoritaire et défendue par celui qui allait devenir ensuite Premier ministre. L'avenir de Hamas semble ainsi assuré pour longtemps en tant que membre à part entière de la scène politique palestinienne.

Notes

[1] Michel Seurat, "Le quartier de Bâb Tebbâné à Tripoli (Liban) : étude d'une 'asabiyya urbaine", in *Mouvements communautaires et Espaces urbains au Machreq*, Beyrouth, Centre d'Études et de Recherches sur le Moyen-Orient Contemporain (CERMOC), 1985, p. 45-86 (reproduit dans Michel Seurat, *L'Etat de Barbarie*, Paris, Le Seuil, 1989, p.110-170).

[2] Jean-François Legrain, *Les Palestines du quotidien. Les élections de l'autonomie (janvier 1996)*, Beyrouth, Centre d'Études et de Recherches sur le Moyen-Orient Contemporain (CERMOC), 1999, 452 p. dont des extraits sont accessibles en ligne sur <<http://www.gremmo.mom.fr/legrain/palestine00.htm>>.

[3] Xavier Bry, *Analyses factorielles simples*, Paris, Economica, 1995, p 3. Philippe Cibois, *L'analyse factorielle*, Paris, Presses universitaires de France, Que-sais-je ? n°2095, 1994 (4e éd.), constitue sans doute l'une d'une des présentations les plus accessibles au profane. Les bases théoriques peuvent être trouvées dans le classique J-P Benzecri & alii, *L'analyse des données (vol 1 et 2)*. Paris, Dunod, 1973. Les nuages de points de cette étude ont été tracés à l'aide du programme ADE4 gracieusement mis à la disposition du public par l'université Lyon 1 sur le serveur <http://pbil.univ-lyon1.fr/ADE-4/>.

[4] Le *chaykh al-nâhiyya* était supposé assurer à la fois l'ordre et la sécurité, percevoir les impôts mais également arbitrer les conflits dans la *nâhiyya* placée sous sa juridiction. Formellement objet d'une nomination par le gouverneur de la province, la charge de *chaykh al-nâhiyya* était devenue, en Palestine, un privilège quasi héréditaire réservé à la famille qui, dès le 18e siècle, avait su s'assurer la domination de la région. A partir de leur petit palais fortifié, leur "siège" (*kursî*) situé au cœur de la *nâhiyya*, ces *chaykh*-s s'étaient ainsi constitués des pouvoirs quasi autonomes.

[5] *Retours en Palestine. Trajectoires, rôles et expériences des returnees dans la société palestinienne après Oslo*, Nadine Picaudou et Isabelle Rivoal (éds), Paris, Karthala-IISMM, 2006.

[6] Albert Hourani, "Ottoman Reform and the Politics of Notables", in William R. Polk & Richard L. Chambers (Eds.), *Beginnings of Modernization in the Middle East. The Nineteenth Century*, Chicago, The University of Chicago Press, 1968, p. 41-68.

[7] Pour le traitement des élections de 1996 dans la circonscription de Bethléem, lire Jean-François Legrain, *Les Palestines*, *op. cit.*, p. 177-195, copie en ligne sur <http://www.gremmo.mom.fr/legrain/palestine08a.htm>. En français, divers ouvrages consacrés à la ville sont disponibles : pour une approche historique classique et grand public, lire Yves Teyssier d'Orfeuil, *Bethléem 2000 ans d'histoire*, Paris, Desclée de Brouwer, 1999 ; Pierre Péan et Richard Labévière, *Bethléem en Palestine*, Paris, Fayard 1999, offre une approche plus journalistique de l'histoire de la ville avec un intérêt beaucoup plus développé que le précédent pour son contexte politique d'aujourd'hui. Le franchissement du millénaire a aussi été l'occasion de la publication de " beaux livres " dotés de textes riches d'information : Mitri Raheb et Fred Strickert, *Bethlehem 2000 Past and Present*, Heidelberg, Palmyra Publishing House, 1998, et Christophe Boltanski, Farah Mebarki et Rémi Benali, *Bethléem 2000 ans de passion*, Paris, éditions Tallandier, 2000.

[8] Miriam Hoexter, "The Role of the Qays and Yaman Factions in Local Political Divisions. Jabal Nâblus Compared with the Judean Hills in the First Half of the Nineteenth Century", *Asian and African Studies*, vol 9, n°3, 1973, p. 249-311.

[9] Cette absence d'identification confessionnaliste est ancienne en Palestine : tout au long des siècles passés, la mobilisation en termes de Qays et Yaman l'a ainsi emporté sur l'appartenance confessionnelle. A Ramallah, par

exemple, comme le rappelle Salim Tamari, "Soul of the Nation": The Fallah in the Eyes of the Urban Intelligentsia", *Review of Middle East Studies*, 5 (*Israel/Palestine: Fields for Identity*), London, Scorpion Publishing Ltd., 1992, p. 182, l'ensemble des clans chrétiens étaient Qays à l'exception d'un seul affilié aux Yaman ; en cas de conflit, ce dernier se retrouvait en alliance avec les clans de Baytûnyâ le village voisin, tous Yaman et musulmans, face à ses coreligionnaires Qays de Ramallah. Les phénomènes observables en 1996 dans la circonscription de Bethléem n'auraient ainsi été que l'une des manifestations d'une certaine continuité dans la différenciation entre une Bethléem Yaman et une Bayt Jâlâ Qays en dépit d'une communauté de foi chrétienne de la population des deux agglomérations.

[10] Nancie L. González, *Dollar, Dove, and Eagle. One Hundred Years of Palestinian Migration to Honduras*, Ann Harbor, The University of Michigan Press, 1992, est consacré à ces émigrés de Bethléem.

[11] Les données du recensement de 1997 sont disponibles sur le site du Palestinian Central Bureau of Statistics (PCBS), "Census Final Result - Bethlehem Governorate" (http://www.pcbs.org/_pcbs/census/phc_97/bet_list.html). Pour un état récent sur ces questions de démographie et de confessions, lire Bilal Awad Salameh, "Al-Tawâ'if Tahkum Al-Madîna : Bayt Laham Numûdhujan" (Les confessions gouvernent la ville : Bethléem comme type", (<http://beirut.indymedia.org/ar/2006/03/3867.shtml>) (11 mars 2006).

[12] Je tiens à remercier ici les responsables de la Higher Commission for Local Elections (HCLE) qui ont accepté de me fournir l'intégralité du registre électoral pour l'ensemble de la circonscription de Bethléem. En croisant ses données avec mes autres sources, écrites et de terrain, je suis parvenu à pousser beaucoup plus avant la caractérisation de chacun des inscrits, selon des degrés d'exhaustivité et de certitude, néanmoins, différents selon les cas. La quasi-totalité des inscrits ont pu être identifiés selon leur confession avec une marge d'erreur vraisemblablement très faible. En ce qui concerne l'effectif chrétien, il est également relativement aisé d'identifier l'origine des personnes concernées, dans les limites imposées par les (heureusement peu fréquentes) homonymies entre familles de Bethléem, Bayt Jâlâ et Bayt Sâhûr. L'origine des inscrits musulmans est, quant à elle, beaucoup plus malaisée à préciser du fait de la multiplicité des homonymies : si l'identification des citadins et villageois originaires de la circonscription et résidant à Bethléem a été rendue possible avec le croisement du registre électoral de leurs villages d'origine, le partage entre, d'une part, les réfugiés et, d'autre part, les citadins et villageois originaires de Cisjordanie est sujet à de multiples interrogations. La HCLE m'a également fourni l'intégralité des résultats de l'élection qui n'avaient pas été rendus publics à une telle échelle. Je remercie également tous ceux et celles qui m'ont apporté leur aide sur le terrain, candidats, électeurs et fonctionnaires.

[13] Deux références : Giries Nicola [sic] ElAli, *Bethlehem. The Immortal Town*, Jerusalem, chez l'auteur (Emerzian Graphics Arts Est.), 1991 ; Hannâ 'Abd Allâh Yûsuf Jiyaqamân, *Jawla fî Târîkh Al-Ard Al-Muqaddasa Min Aqdam Al-Azman Hattâ-I-Yawm* (Voyage dans l'histoire de la terre sainte des temps les plus anciens à aujourd'hui), t. 1 : *Bayt Laham Mundhu Aqdam Al-Azman Hattâ 1800* (Bethléem des temps les plus anciens à 1800), Bethléem, chez l'auteur, 1992 (une autre édition, remaniée, a été publiée en 1994) et t. 2 : *Al-Quds wa Bayt Laham fî-I-Qarn Al-Tâsi' 'Achr* (Jérusalem et Bethléem au 19e siècle), 2 vol., Bethléem, chez l'auteur, 1996 ; Deux synthèses : Hannah Giacaman, "Familles et quartiers", in Philippe Revault, Serge Santelli & Catherine Weill-Rochant (Eds.), *Maisons de Bethléem*, Paris, Maisonneuve & Larose, 1997, p. 31-40 ; Tatiana K. Kirova & Monica Stochino, "L'analyse des éléments qui caractérisent la ville historique. Le cas de Bethléem, d'après les suggestions pour la conservation intégrée aux actions de suivi et de gestion", ICOMOS (International Council of Monuments and Sites), 13th General Assembly, *Strategies for the world's cultural heritage. Preservation in a globalised world. Principles, practices, perspectives*, Madrid 2002, p. 248-251 (www.esicomos.org/Nueva_carpetta/MADRIDACTAS_2002/248.pdf).

[14] Quelques informations sur la présence syriaque à Bethléem peuvent être trouvées sur le “ Syriac orthodox resources ” (<http://sor.cua.edu/ChMon/HLand/BethlehemYoldathAloho.html>) (28 octobre 2002).

[15] Ma propre liste est le fruit de recoupements entre Giries Nicola [sic] ElAli, *op.cit.*, Hannâ 'Abd Allâh Yûsuf Jiyaqamân, *op.cit.*, et Hannâ 'Ammârî, *Qâmûs Al-'Achâ'ir fi-l-Urdun wa Filastîn* (Dictionnaire des clans en Jordanie et en Palestine), Amman, Al-Yâzûrî, 1999.

[15bis] La région compte en réalité 3 grands rassemblements tribaux, les 'Arab Al-Rachâyda, 'Arab Al-Ta'âmra et 'Arab Ibn 'Ubayd : lire Muhammad Muhammad Hasan Churrâb, *Mu'jam Al-'Achâ'ir Al-Filastîniyya* (Dictionnaire des clans palestiniens), Amman, Al-Ahliyya li-l-Nachr, 2002 (reproduit sur http://www.pnic.gov.ps/arabic/palestine/g_arab.html).

[16] Voir le “ Bethlehem municipality official home page ” (<http://www.bethlehem-city.org>). Le site donne la date de 1876 dans sa version anglaise et 1872 dans ses pages en arabe, traduisant une incertitude commune aux autres sources consultées.

[17] Pour les questions municipales à l'époque jordanienne et sous occupation, lire Moshe Ma'oz, *Palestinian Leadership on the West Bank. The Changing Role of the Mayors under Jordan and Israel*, Londres, Frankcass, 1984.

[18] Loi 05/1996 du 16 décembre 1996, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°16,30 janvier 1997 (<http://www.moj.gov.ps/official-newspaper/1997/16-1.htm> ou <http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=10841> ; loi 01/1997 du 12 octobre 1997 sur les entités locales, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°20,29 novembre 1997 (<http://www.moj.gov.ps/official-newspaper/1997/20-1.htm> ou <http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=12358>).

[19] Loi 05/04 du 1er décembre 2004 amendant certaines dispositions de la loi 05/96, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°51, 5 décembre 2004, <http://www.moj.gov.ps/official-newspaper/2004/51/2.htm> ou <http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14664> ; loi 10/05 du 15 août 2005, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°57, 18 août 2005 (<http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14862>) instaurant le système majoritaire à la place de la proportionnelle (une traduction en anglais du projet débattu en deuxième lecture effectuée par le NDI-National Democratic Institute est disponible sur le site d'Al-Multaqâ de Jérusalem http://www.multaqa.org/Elections/Lawno5of1996forElectionoflocalcouncils_with2004and2005amendements_.pdf). Loi 12/2005 du 29 août 2005, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°58, 8 septembre 2005 (<http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14872>).

[20] Décret présidentiel n°1/97 du 10 janvier 1997 portant nomination des 14 membres de la HCLE, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°21, janvier 1998 (<http://www.moj.gov.ps/official-newspaper/1998/21-3.htm> ou <http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=12363>) ; décret présidentiel n°8 du 24 mai 2004 portant nomination des 17 membres de la HCLE, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°50,29 août 2004 (<http://www.moj.gov.ps/official-newspaper/2004/50/6.htm> ou <http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14625>) ; décret présidentiel n°14 du 16 août 2004 portant nomination de 14 membres supplémentaires de la HCLE, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°52, janvier 2005 (<http://www.moj.gov.ps/official-newspaper/2005/52/8.htm> ou <http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14680>) ; décret présidentiel 10/2005 du 22 mars 2005 sur le nombre de membres du conseil municipal de Bethléem et des villes qui lui ressemblent, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°55 du 27 juin 2005 (<http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14822>).

[21] Décret du conseil des ministres 44/2005 du 20 septembre 2005, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°59, 27 septembre 2005 (<http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14908>).

[22] **Première étape** (en l'absence de toute grande agglomération), a) 23 décembre 2004 dans 26 circonscriptions de Cisjordanie et b) 27 janvier 2005 dans 10 circonscriptions de la bande de Gaza : Cités unies, [Rapport de la mission d'observation des élections municipales en Cisjordanie et dans la bande de Gaza \(5 mai 2005\)](http://www.cites-unies-france.org/html/bibliotheque/pdf/RAPPORTElectionsPales50505.pdf) (<http://www.cites-unies-france.org/html/bibliotheque/pdf/RAPPORTElectionsPales50505.pdf>); National Democratic Institute (NDI), [Report on Palestinian Elections for Local Councils: Round One, 15 mars 2005](http://www.accessdemocracy.org/showdoc.asp?lang=1&id=%7b6F33D28F-86C5-4FC2-8C83-65A30E26EB41%7d) (<http://www.accessdemocracy.org/showdoc.asp?lang=1&id=%7b6F33D28F-86C5-4FC2-8C83-65A30E26EB41%7d>) ; Palestinian Center for Human Rights (PCHR), [Elections of Palestinian Local Elections An Evaluation Report on Elections of 10 Palestinian Local Councils in the Gaza Strip on 27 January 2005](http://www.pchrgaza.org/files/Reports/English/pdf_elic/electionslocal.pdf) (http://www.pchrgaza.org/files/Reports/English/pdf_elic/electionslocal.pdf) ; Palestinian Independent Commission for Citizen's Rights (PICCR), [Concerning Local Authority Elections in the West Bank on 23/12/2004](http://www.piccr.org/publications/special37e.pdf), décembre 2004 (<http://www.piccr.org/publications/special37e.pdf> ; version en arabe <http://www.piccr.org/publications/special37a.pdf>). **Deuxième étape**, a) 5 mai 2005, dans 76 circonscriptions de Cisjordanie et 8 de la bande de Gaza : National Democratic Institute (NDI), [Report on Palestinian Elections for Local Councils: Round Two](http://www.accessdemocracy.org/showdoc.asp?lang=1&id=%7b70C521A4-3044-4A67-96D8-E857F2D6E3E6%7d), 29 septembre 2005 (<http://www.accessdemocracy.org/showdoc.asp?lang=1&id=%7b70C521A4-3044-4A67-96D8-E857F2D6E3E6%7d>) ; Palestinian Center for Human Rights (PCHR), [Preliminary Evaluation of Monitoring over the Second Stage of Palestinian Local Elections](http://www.pchrgaza.org/files/PressR/English/2005/60-2005.htm), 8 mai 2005 (<http://www.pchrgaza.org/files/PressR/English/2005/60-2005.htm>), et b) 19 mai 2005 pour Al-Râm près de Jérusalem. **Troisième étape**, 29 septembre 2005 dans 104 circonscriptions de Cisjordanie : National Democratic Institute (NDI), http://www.accessdemocracy.org/library/1914_wegz_statement_093005.pdf, 30 septembre 2005 (http://www.accessdemocracy.org/library/1914_wegz_statement_093005.pdf). **Quatrième étape**, 15 décembre 2005, 40 circonscriptions, dont les grandes villes sauf Hébron, en Cisjordanie et 3 circonscriptions dans la bande de Gaza ; Cités unies, [RAPPORT de la mission d'observation des élections municipales du 15 décembre 2005, en Cisjordanie](http://www.cites-unies-france.org/html/bibliotheque/pdf/RAPPORT_Elections_151205.pdf) (http://www.cites-unies-france.org/html/bibliotheque/pdf/RAPPORT_Elections_151205.pdf), NDI, [Preliminary Statement of the NDI International Election Observer Delegation to the December 15, 2005 Palestinian Local Elections](http://www.accessdemocracy.org/showdoc.asp?lang=1&id=%7b61AF6A6A-63DA-4256-A3B9-D86EE5534B0B%7d), 16 décembre 2005 (<http://www.accessdemocracy.org/showdoc.asp?lang=1&id=%7b61AF6A6A-63DA-4256-A3B9-D86EE5534B0B%7d>) ; Palestinian Center for Human Rights (PCHR), [Results of PCHR's Monitoring of the Local Elections' 4th Stage](http://www.pchrgaza.org/files/PressR/English/2005/157-2005.htm), 20 décembre 2005 (<http://www.pchrgaza.org/files/PressR/English/2005/157-2005.htm>) ; PICCR, [Hawla Al-Marhala Al-Râbi'a min Intikhâbât Al-Hay'ât Al-Mahaliyya 15/12/2005](http://www.piccr.org/publications/localelec4.pdf) (A propos de la quatrième étape des élections des conseils locaux 15 décembre 2006), 24 janvier 2006 (<http://www.piccr.org/publications/localelec4.pdf>). Bien que cette quatrième étape dût être la dernière, l'organisation des élections dans 59 circonscriptions a été repoussée *sine die* et devrait faire l'objet d'une cinquième étape ultérieure.

[23] [Décret présidentiel 10/2005 du 22 mars 2005](http://www.lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14822) sur le nombre de membres du conseil municipal de Bethléem et des villes qui lui ressemblent, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°55 du 27 juin 2005 (<http://www.lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14822>).

[24] Ceci explique sans doute que la liste établie sur le registre d'état-civil compte 51,9 % de femmes quand celui des inscriptions sur les listes électorales n'en compte que 44,6 %. Sur les 781 doublons repérés avec les numéros de carte d'identité, 502 sont des femmes.

[25] Par hasard ou référence voulue, c'était également le nom de la liste portée par Ilyâs Frayj aux élections de 1976.

[26] Ceci est vrai dans les élections locales mais également dans les élections nationales : en 1996, les “ *returnees* ”, venus de Tunisie et d'ailleurs et installés en Palestine à l'occasion de la mise en place de l'autonomie par les cadres de l'OLP, qui avaient présenté des candidatures l'avaient fait dans la circonscription où résidaient les membres de leur clan.

[27] Merci à Aude Signoles et à Georges Morin, observateurs de [Cités unies](http://www.cites-unies-france.org/html/regions/mediterranee/palestine_index.html) (http://www.cites-unies-france.org/html/regions/mediterranee/palestine_index.html), pour la communication de leur rapport sur le district de Bethléem. Outre les rapports généralistes déjà cités, lire les comptes rendus spécifiques à Bethléem sur le net : Bethlehemghetto.blogspot, “ [The Left and the Local Elections in Bethlehem](http://bethlehemghetto.blogspot.com/2005_05_01_bethlehemghetto_archive.html) ” (http://bethlehemghetto.blogspot.com/2005_05_01_bethlehemghetto_archive.html) (7 et 12 mai 2005) ; Gilles Kuntz “ [Observation des élections municipales en Palestine](http://www.ades-grenoble.org/article.php3?id_article=615) ”, ADES (ÉluEs écologistes ADES, Verts, Alternatifs de Grenoble) (http://www.ades-grenoble.org/article.php3?id_article=615) ; Augusta De Piero, “ [Un voto per Betlemme](http://www.peacereporter.net/dettaglio_articolo.php?idpa=&idc=6&ida=&idt=17&idart=2630) ” (http://www.peacereporter.net/dettaglio_articolo.php?idpa=&idc=6&ida=&idt=17&idart=2630), “ [A vote for Bethlehem](http://www.peacereporter.net/dettaglio_articolo.php?idc=0&idart=2720) ”, Peace Reporter (http://www.peacereporter.net/dettaglio_articolo.php?idc=0&idart=2720) (30 mai 2005) ; Nâsir Al-Lahâm, “ [Masîhiyyûn fî Bayt Laham intakhabû Hamâs](http://www.bethlehem-tv.com/ar/modules.php?name=News&file=article&sid=1016) ” (Les chrétiens à Bethléem ont élu Hamas), Bethlehem-TV (<http://www.bethlehem-tv.com/ar/modules.php?name=News&file=article&sid=1016>) (5 juin 2005).

[28] Pareille correction est parfaitement licite au regard du traitement des dizaines de milliers de résultats des élections de 1996. La plupart des erreurs se situaient alors dans une inversion entre le chiffre des dizaines et celui des unités : si, en chiffres, l'unité suit la dizaine, elle la précède en langue arabe. Mal formés, les 2,3 et 4 des chiffres arabes peuvent aussi être confondus. Le passage des chiffres en arabe aux chiffres en caractères latins est lui aussi source d'erreurs.

[28] Pareille correction est parfaitement licite au regard du traitement des dizaines de milliers de résultats des élections de 1996. La plupart des erreurs se situaient alors dans une inversion entre le chiffre des dizaines et celui des unités : si, en chiffres, l'unité suit la dizaine, elle la précède en langue arabe. Mal formés, les 2,3 et 4 des chiffres arabes peuvent aussi être confondus. Le passage des chiffres en arabe aux chiffres en caractères latins est lui aussi source d'erreurs.

[29] La mobilisation électorale ne tient pas compte de l'identification précise de l'Eglise d'appartenance des candidats, ignorée de bien des électeurs. La balance entre orthodoxes et uniates, en revanche, est traditionnellement rétablie lors de la répartition des postes de maire et maire adjoint, répartition encore observée en 2005.

[30] [Loi 09/2005 du 18 juin 2005](http://www.elections.ps/pdf/new_law2.pdf) amendant la loi 13/1995 sur les élections, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°57, 18 août 2005 (<http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14861> et http://www.elections.ps/pdf/new_law2.pdf).

[31] [Décret présidentiel 14/2005 du 15 septembre 2005](http://www.elections.ps/atemplate.aspx?id=198) fixant le nombre de députés par circonscription, *Al-Waqâ'i' Al-Filastîniyya*, n°59,27 septembre 2005 (<http://lawcenter.birzeit.edu/arabic/pg/getleg.asp?id=14906> et <http://www.elections.ps/atemplate.aspx?id=198>).

[32] Le site de référence concernant les élections palestiniennes est celui de la [Central Elections Commission \(CEC\)](http://www.elections.ps/) (<http://www.elections.ps/> ou <http://www.pal-cec.org/>), l'organisme de l'Autorité palestinienne d'autonomie en charge des élections nationales (présidentielles et législatives). L'internaute trouvera sur le site de la CEC l'ensemble des documents officiels (références juridiques, procédures d'inscription, liste des candidats, etc.), la plupart accessibles tant en arabe qu'en anglais. Les résultats du scrutin à la base de cette étude viennent de ce site. Huit mois après la tenue du scrutin, aucun des observateurs internationaux ou palestiniens n'avait encore

publié son rapport final. On devra se contenter de : European Union, Election Observation Mission West Bank and Gaza 2006, "[Statement of preliminary conclusions and findings](http://www.eueomwbg.org/default.asp?id=1&show=35&m=0)", Jérusalem 26 janvier 2006 (<http://www.eueomwbg.org/default.asp?id=1&show=35&m=0>); National Democratic Institute (NDI) et Carter Center, "[Preliminary Statement of the NDI/Carter Center International Observer Delegation to the Palestinian Legislative Council Elections](http://www.cartercenter.org/doc2283.htm)", Jérusalem 26 janvier 2006 (<http://www.cartercenter.org/doc2283.htm>) ; PICCR (Palestinian Independent Commission for Citizen's Rights), "[Hawal 'Amaliyyat Al-Iqtirâ](http://www.piccr.org/publications/plcelections2.pdf)" (A propos du scrutin), Jérusalem 25 janvier 2006 (<http://www.piccr.org/publications/plcelections2.pdf>). Pour une bibliographie des sites internet sur la question, lire Jean-François Legrain, "[Guide des élections législatives palestiniennes-sur-Web](http://www.mom.fr/guides/pallegislatives/pallegislatives.htm)" (<http://www.mom.fr/guides/pallegislatives/pallegislatives.htm>).

[33] L'analyse qui suit provient en partie de Jean-François Legrain, "[Le tsunami palestinien](http://www.gremmo.mom.fr/legrain/tsunami20060131.htm)" (<http://www.gremmo.mom.fr/legrain/tsunami20060131.htm>) dont de larges extraits sont parus dans *Le Monde*, 31 janvier 2006.

[33bis] Palestine News Network, 25 novembre 2005 (<http://www.pnn.ps/arabic/archive2005/nov/week4/251105/report3.htm>), et 12 décembre 2005 (<http://www.pnn.ps/arabic/archive2005/dec/week2/121205/report3.htm>) et <http://www.pnn.ps/english/archive2005/dec/week2/121205/report2.htm>) ; Palestine Press Agency, 26 novembre 2005 (<http://www.palpress.ps/english/print.php?ChannelID=1303>).

[33ter] Majd News, 27 mai 2005 (<http://www.majdnews.com/site2/modules/news/print.php?storyid=978>).

[34] Dans un nuage produit par l'AFC, on ne peut tirer d'interprétation du seul fait qu'un point soit situé dans la partie positive ou dans la partie négative d'un axe. Le sens, en revanche, naît de son opposition ou de sa cohérence avec les autres points dans leur position mutuelle le long de l'axe. L'agencement des points sur le nuage de l'AFC du scrutin sur listes nationales et celui sur le nuage de l'AFC du scrutin par circonscriptions sont ainsi quasi identiques du point de vue de l'interprétation même si le premier nuage est symétriquement opposé au second selon l'axe 1.

« La ville dans la tête » : Bethléem 1996-2006

Jean-François Legrain

Chercheur CNRS/GREMMO – Maison de l'Orient et de la Méditerranée-Lyon

Volume 2 - Annexes

"المدينة في البال" : بيت لحم 1996-2006

جان فرانسوا لوغران

Lyon, Maison de l'Orient et la Méditerranée, 2006

© Jean-François Legrain, CNRS-Maison de l'Orient et de la Méditerranée, Lyon, 2006

Source web : <http://www.gremmo.mom.fr/legrain/bethleem.pdf> et
http://www.gremmo.mom.fr/legrain/bethleem_annexes.pdf

Des extraits de la première partie de cet essai constituent, sous le titre de “ Réalités ottomanes en Palestine d'aujourd'hui : Bethléem 1996 et 2005 ”, ma contribution à *Etats et sociétés de l'Orient arabe*, Gérard Khoury, Henry Laurens, Nadine Méouchy et Peter Sluglett (eds.), Aix-en-Provence et Paris, IREMAM et Geuthner, à paraître en 2006 [Actes de la “ Semaine internationale d'études sur le Moyen-Orient arabe. Etats et sociétés en quête d'avenir. Des indépendances à aujourd'hui ” organisée à Aix en Provence du 14 au 18 juin 2005 par le Collège de France (Henry Laurens), le GREMMO (Nadine Méouchy), l'IREMAM (Gérard Khoury) et la University of Utah (Peter Sluglett)].

•	<u>Introduction</u>	05
•	<u>L'analyse factorielle des correspondances (AFC) : la méthode</u>	08
•	<u>Les élections législatives de 1996</u>	11
○	<u>Conclusions de l'analyse au niveau national</u>	11
▪	<u>L'ethnolocalisme</u>	11
▪	<u>Les néo-notables</u>	12
○	<u>Conclusions de l'analyse au niveau de la circonscription de Bethléem</u>	13
▪	<u>Villes, villages et camps de la circonscription</u>	13
▪	<u>L'AFC des bureaux et des candidats</u>	15
•	<u>Les élections locales de mai 2005 dans la ville de Bethléem</u>	17
○	<u>La ville de Bethléem</u>	17
▪	<u>La démographie</u>	17
▪	<u>Les quartiers et familles</u>	20
▪	<u>La municipalité</u>	25
○	<u>Le vote : inscription et inscrits, candidatures et candidats</u>	25
▪	<u>Le mode de scrutin</u>	25
▪	<u>Les inscrits</u>	27
▪	<u>Le poids des bureaux</u>	30
▪	<u>La confession</u>	31
▪	<u>L'origine</u>	33
▪	<u>Les candidats</u>	36
▪	<u>Les listes politiques</u>	36
▪	<u>Le nombre de candidats</u>	37
▪	<u>Le sexe</u>	38
▪	<u>La confession</u>	38
▪	<u>L'âge</u>	38
▪	<u>L'origine, le lieu de naissance</u>	39
○	<u>Le vote : ses résultats et son interprétation</u>	42
▪	<u>Les résultats et la nouvelle municipalité</u>	42
▪	<u>La participation et le devoir électoral</u>	43
▪	<u>L'interprétation du vote grâce à l'AFC</u>	46
▪	<u>L'AFC des bureaux</u>	47
▪	<u>L'AFC des candidats</u>	49
▪	<u>L'appartenance à une liste</u>	50
▪	<u>La confession</u>	52
▪	<u>L'origine</u>	53
▪	<u>Conclusions générales de l'AFC</u>	54
•	<u>Les élections législatives de janvier 2006</u>	56
○	<u>Le scrutin</u>	56
▪	<u>Le cadre juridique</u>	56
▪	<u>Candidatures et candidats</u>	56
▪	<u>Les résultats</u>	58
○	<u>Le scrutin dans la circonscription de Bethléem</u>	60
▪	<u>Le scrutin à Bethléem ville</u>	65
▪	<u>Le scrutin par listes nationales : la circonscription de Bethléem</u>	68
▪	<u>Les résultats</u>	68
▪	<u>L'interprétation du vote par l'AFC</u>	72
▪	<u>L'AFC des bureaux</u>	73
▪	<u>L'AFC des listes</u>	75
▪	<u>Conclusions générales de l'AFC</u>	75
▪	<u>Le scrutin par listes nationales : Bethléem ville</u>	76
▪	<u>Le scrutin par circonscriptions : la circonscription de Bethléem</u>	78
▪	<u>Candidatures et candidats</u>	78
▪	<u>Les résultats</u>	81
▪	<u>L'interprétation du vote par l'AFC</u>	89
▪	<u>L'AFC des bureaux</u>	90
▪	<u>L'AFC des candidats</u>	92
▪	<u>L'appartenance à une liste</u>	93
▪	<u>La confession</u>	94
▪	<u>L'origine</u>	95
▪	<u>Le scrutin par circonscriptions : Bethléem ville</u>	97

▪	<u>Les deux scrutins, par listes nationales et par circonscriptions</u>	103
▪	<u>Les deux scrutins : la circonscription de Bethléem</u>	104
▪	<u>Les deux scrutins : Bethléem ville</u>	107
•	<u>Conclusion générale</u>	109
○	<u>1996 : la ville face aux autres</u>	109
○	<u>2005 : la ville en elle-même</u>	109
○	<u>2006 : la ville avec les autres</u>	112
○	<u>Notes :</u>	115
•	<u>Annexe 1 - Les élus de la circonscription de Bethléem lors des législatives de 1996</u>	124
•	<u>Annexe 2 - Les bureaux de vote de Bethléem lors des municipales de 2005 et des législatives de 2006</u>	127
○	<u>Bureau 0529</u>	128
○	<u>Bureau 0530</u>	134
○	<u>Bureau 0531</u>	140
○	<u>Bureau 0532</u>	145
○	<u>Bureau 0533</u>	150
○	<u>Bureau 0534</u>	155
○	<u>Bureau 0535</u>	160
○	<u>Bureaux 1570 et 1572</u>	165
•	<u>Annexe 3 - Les municipales de 2005 à Bethléem</u>	167
○	<u>Les candidats</u>	168
○	<u>Bloc Bethléem Fraternité et Développement</u>	182
○	<u>Bloc du Changement et de la Réforme</u>	187
○	<u>Bloc de la Sincérité</u>	192
○	<u>Bloc unifié de Bethléem</u>	196
○	<u>Bloc de l'Espoir et du Travail</u>	205
○	<u>Bloc de l'Engagement</u>	212
○	<u>Nâdir Al-Saqâ</u>	219
○	<u>Les résultats</u>	223
•	<u>Annexe 4 - Les législatives de 2006 à Bethléem</u>	225
○	<u>Les candidats</u>	226
○	<u>Liste Al-Badîl (l'Alternative)</u>	233
○	<u>Liste Filastîn Al-Mustaqilla (Palestine indépendante) (Palestinian National Initiative, Al-Mubâdara)</u>	
○	<u>Liste Al-Chahîd Abû 'Alî Mustafâ (Martyr Abû 'Alî Mustafâ) (FPLP)</u>	237
○	<u>Liste Al-Hurriyya wa Al-'Adâla Al-Ijtimâ'iyya (Liberté et Justice sociale) (FLPP, Mouvement Kâfî et Parti Palestinien des Verts)</u>	241
○	<u>Liste Al-Taghyîr wa Al-Islâh (Changement et Réforme) (Hamâs)</u>	242
○	<u>Liste Al-Tarîq Al-Thâlîth (la Troisième voie) (indépendants sous la direction des anciens ministres Salâm Fayyâd et Hanân 'Achrâwî)</u>	244
○	<u>Liste Fath-Harakat Al-Tahrîr Al-Watanî Al-Filastînî (Fath-Mouvement de libération nationale palestinienne)</u>	245
○	<u>Les indépendants</u>	247
○	<u>Les résultats du scrutin national</u>	068
○	<u>Les résultats du scrutin par circonscriptions pour celle de Bethléem</u>	084
•	<u>Annexe 5 - Biographies des maires de Bethléem depuis 1972</u>	254
○	<u>Biographie d'Ilyâs Frayj</u>	255
○	<u>Biographie de Hannâ Nâsir</u>	256
○	<u>Biographie de Victor Batârsa</u>	258
•	<u>Carte des <i>nâhiyya</i>-s ottomanes du Jabal Al-Quds</u>	014
•	<u>Carte des <i>hârât</i> de Bethléem au début du 20e siècle</u>	021
•	<u>Carte de la ville de Bethléem en 2005</u>	027
•	<u>Carte de la circonscription de Bethléem en 2005</u>	061
•	<u>Carte du mur autour de Bethléem et dans la ville en 2005</u>	259
•	<u>Sigles</u>	262
•	<u>Résumé</u>	263

Annexe 1
Les élus de la circonscription de Bethléem lors des
des législatives de 1996

Elections législatives palestiniennes de 1996 Elus de la circonscription de Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006
دائرة بيت لحم

As'ad Abdul Qader "Salah Ta'mari"

Constituencie: Bethlehem
Political Affiliation: Fateh Independent
No. of Votes: 17774 **Rank:** First



Marital Status: Married
Phone: (050) 401767 – 202947 - 647036/7/8/9 **Fax:** 747019 - 743503/2
Address: POB 611 - Shahin Wadd - Bethlehem **Residence:** Z'atra
email: N/A

Education: BA in English Literature
Profession: Political Activist
Other Positions: LC Land & Settlements Committee Chair; Education & Social affairs Committee member; One of PLO founders

Parliament Activities:
Member The Political Committee, Member The Education and Social Affairs Committee,
Head The Land and Settlement Confrontation Committee

Bishara Saliba Dawood

Constituencie: Bethlehem
Political Affiliation: Independent
No. of Votes: 6161 **Rank:** Third



Marital Status: Single
Phone: 742966 - 742242 - (050) 381090 **Fax:** 744546 - 743503/2
Address: POB 571 - Bethlehem **Residence:** Beith Jala
email: N/A

Education: Diploma & Workshops
Profession: Businessman
Other Positions: LC Jerusalem Committee; Economic Committee; Refugee Affairs & Palestinians Abroad Committee

The Five Priorities of the Council Member: (The Agenda was not provided by the Council Member)

Parliament Activities:
Member The Jerusalem Committee, The Land and Settlement Confrontation Committee

Dawood Hassan Al-Zeer

Constituencie: Bethlehem
Political Affiliation: Fateh
No. of Votes: 9531 **Rank:** Second

Marital Status: Married
Phone: **Fax:**
Address: **Residence:** Bethlehem
email: N/A

Education: BA in Law & MA in International Law
Profession: Businessman
Other Positions: LC Budget Committee Rapporteur, Economic Committee, Land and Settlement Committee (Chair)

The Five Priorities of the Council Member: 1. Justice of law and modernity of legislation (consistent with internal development). 2. Economy (building of strong economy, national industry, national banking, open and free trade, external markets, encourage investment, tourism, establish tourist institutions). 3. Health (modernize hospitals, build new ones, health insurance for all). 4. Taxation (tax laws and set regulations for tax collection, exempt tax payers from tax estimated by Israeli occupiers, prior to entry of PA). 5. Education and teachers (upgrade education and preserve it, protect rights of teachers in regard of salaries, upgrade educational level through training courses).

Parliament Activities:
Member The Economic Committee
Head The Budget and Financial Affairs Committee

Mitri Tanas Jirus Abu 'Aita

Constituencie: Bethlehem
Political Affiliation: Independent
No. of Votes: 5617 **Rank:** Fourth

Marital Status: Married
Phone: 741641 - (050) 510047 - 744542/3 **Fax:** 744544 - 743503/2
Address: POB 96 Bethlehem **Residence:** Beit Jala - Al-Sahil Street
email: N/A



Education: BA in Law
Profession: Lawyer, Head of Lawyers Union
Other Positions: Minister of Tourism

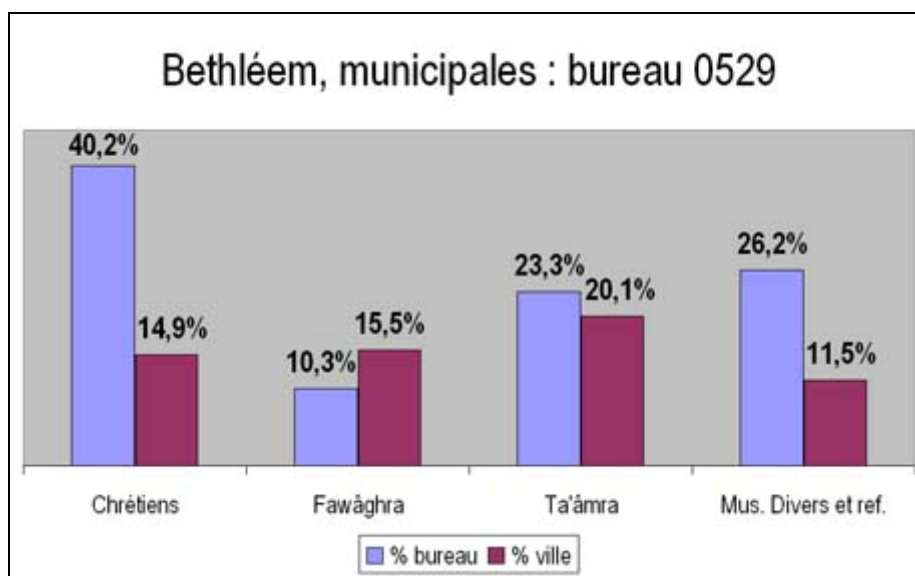
The Five Priorities of the Council Member: (The agenda was not provided by the Council Member)

Source (14 février 2002) : [Palestinian Legislative Council](http://www.pal-plc.org/english/english.html) (<http://www.pal-plc.org/english/english.html>).

Annexe 2
Les bureaux de vote de Bethléem lors des
municipales de 2005 et des législatives de 2006

Bethléem 2005 et 2006 : bureau 0529

Le bureau 0529, situé dans l'école primaire des garçons de la Nativité, rassemble les électeurs du sud-est de la ville (sud de la Nativité, quartiers 'Anâtra et Qawâwsa, rues Maslakh, 'Atan, du Wâdî Châhîn et de la Grotte du lait).



Du point de vue des équilibres confessionnels, le bureau 0529 reproduit ceux de la ville tout entière. En 2005, en effet, les inscrits sur le registre électoral y étaient majoritairement musulmans à 59,8 % (844 individus) pour 40,2 % (567 individus) de chrétiens quand Bethléem tout entière comptait 60,3 % de musulmans et 39,5 % de chrétiens. Les Ta'âmra, un peu moins du quart des inscrits, constituaient à eux seuls 39 % de la population musulmane du bureau et les Fawâghra, un peu plus de 10 % des inscrits, en constituaient seulement 17,2 %. Les 43,8 % restants se trouvaient éclatés en solidarités diverses, réfugiés, non réfugiés Hébronites ou autres.



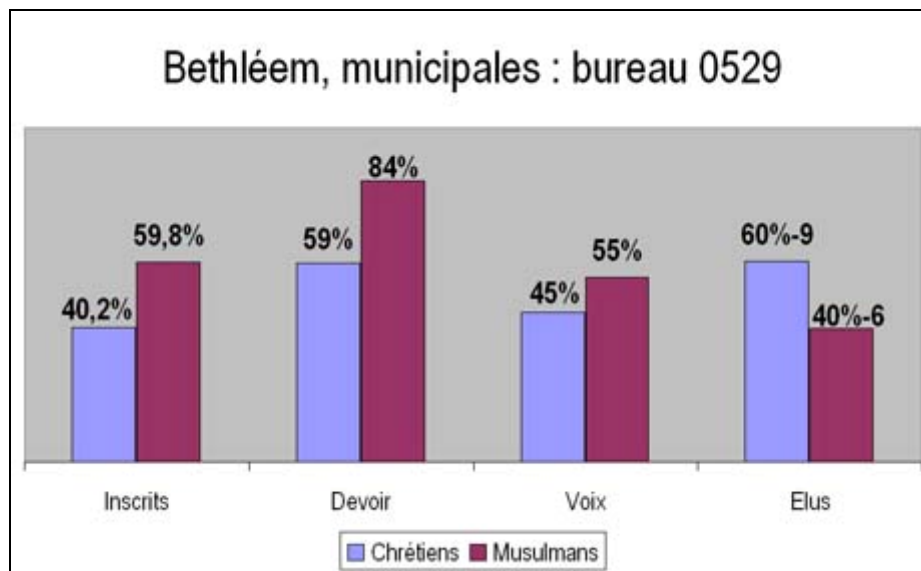
Eglise de la Grotte du lait

Franciscan cyberspot

(<http://198.62.75.1/www1/ofm/sites/TSbtmenu.html>)

Les municipales de 2005

Avec 14,7 % des inscrits sur les listes électorales, le bureau 0529 pesait pour 12,6 % de l'ensemble des votants (13,8 % des votants dans les bureaux dotés des listes électorales).



Le scrutin de 2005 laisse apparaître des caractéristiques qui reproduisent quasiment celles de la moyenne relevée dans l'ensemble des bureaux de la ville ayant fonctionné sur la base des registres électoraux : un devoir électoral des votants effectué à 71 % dont 84 % pour les sièges musulmans et 59 % pour les sièges chrétiens (67 %, 78,5 % et 57,8 % pour l'ensemble de la ville) ; un nombre de voix porté à 55 % sur les candidats musulmans et 45 % sur les candidats chrétiens (54,3 % et 45,7 % pour l'ensemble de la ville) ; une participation de 69,1 % (71,2 % pour la ville). Avec les bureaux 0530 et 0533, le bureau 0529 est typique des bureaux dont la mixité reproduit celle observée à l'échelle de la ville tout entière. Du point de vue de la confession, en accordant la victoire à 9 chrétiens pour seulement 6 musulmans, les électeurs ont marqué une faveur pour les chrétiens puisque la loi ne requérait que la victoire d'un minimum de 8 chrétiens. Avec l'AFC, la mobilisation du bureau apparaît comme en équilibre entre le vote Ta'âmra et le vote bethléemite citoyen traditionnel.

Nom du candidat	Sexe	Conf.	Domicile	Origine	Orig.	Liste	Voix		
Jamila Subh	F	M	1570	Ta'âmra	V/N	Union	333	34 %	1
'Isâ Zawâhara	M	M	0529	Ta'âmra	V/N	Sincérité	314	32 %	2
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N	Fraternité	303	31 %	3
Antûn Salmân	M	C	0531	Farâhiyya	C/N	Union	277	28 %	4
Zughbî Zughbî	M	C	0529	Farâhiyya	C/N	Espoir	268	27 %	5
Peter Al-Qumrî	M	C	0529	Jérusalem	C/R	Engagement	246	25 %	6
Afrâm Asmarî	M	C	0531	Syriaque/Asfes	C/N	Union	244	25 %	7

Michel Frayj	M	C	0531	'Anâtra	C/N	Espoir	225	23 %	8
'Abd Allâh Ta'âmra	M	M	0529	Ta'âmra	V/N	Espoir	220	23 %	9
Duhâ Al-Bandak	F	C	0533	'Anâtra (mari 'Anâtra)	C/N	Union	218	22 %	10
George Hazîna	M	C	0531	'Anâtra	C/N	Union	216	22 %	11
Khalîl Chawka	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N	Union	216	22 %	12
Nâdir Al-Saqâ	M	C	0531	Najâjra/Ghathâbra	C/N	Ind.	213	22 %	13
Hasan Al-Masâlma	M	M	0534	Hébron (Bayt 'Awwâ)	V/N	Réforme	207	21 %	14
Khâlid Jâdû	M	M	0532	Mâlha	V/R	Réforme	206	21 %	15

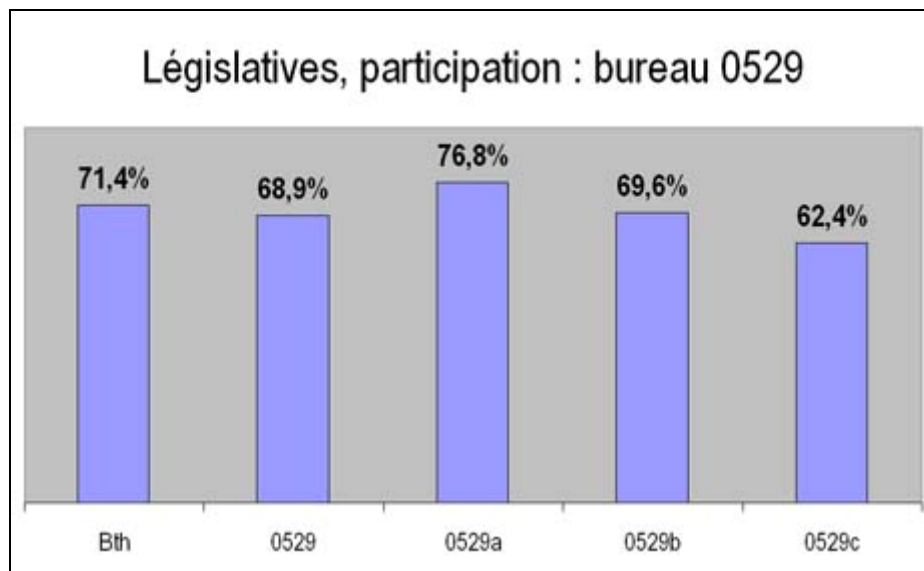
Municipales, Bethléem ville, bureau 0529 : les élus

Le meilleur score est obtenu par une femme Ta'âmra (une seconde, 'Anâtra, a également été élue, placée au 10e rang). Trois (les mieux élus) des 6 élus musulmans sont Ta'âmra. Quatre des 11 candidats résidant dans le bureau sont élus. Deux seulement des élus sont des réfugiés, un chrétien de Jérusalem et un musulman d'Al-Mâlha (le dernier, au 15e rang). Au regard des 4 catégories dans lesquelles se reconnaît le système bethléemite, les élus se répartissent ainsi : chrétiens 9, musulmans citadins et Hébronites 2, musulmans Ta'âmra 3 et musulmans réfugiés 1.

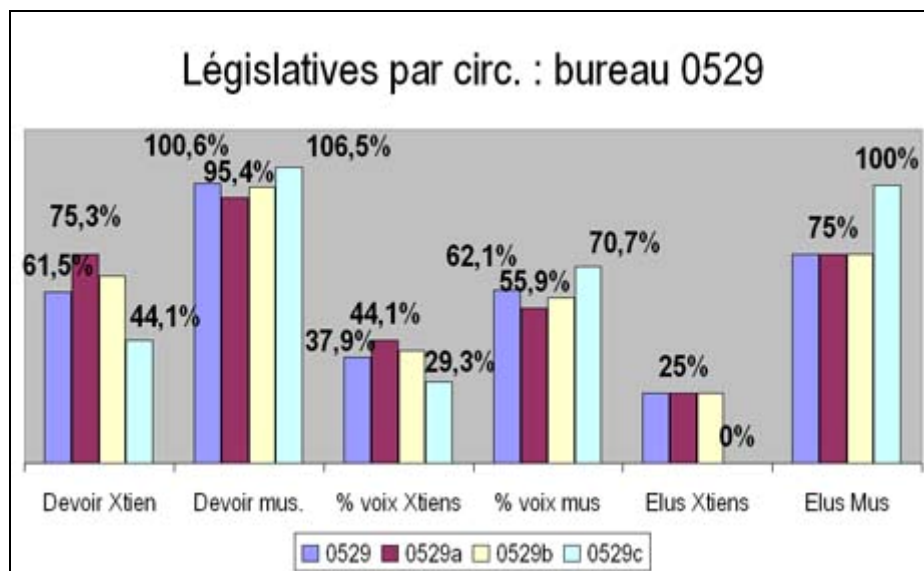
Politiquement le vote du bureau 0529 apparaît comme légitimiste et « centriste ». Peu marqué par Hamas (2 de ses candidats seulement ont été élus, les moins bien dans l'ordre de succession), il ne donne la victoire qu'au seul Victor Batârsa parmi les candidats FPLP. La place du bureau sur le nuage de points, attiré par le vote Ta'âmra plus qu'islamiste, montre que le très bon score obtenu par 'Isâ Zawâhara, habitant le quartier, tient sans doute plus à ses appartenances sociologiques qu'à son engagement au sein du Jihad islamique (dont il est le seul élu du bureau). Six des élus, en revanche, appartiennent au « Bloc unifié de Bethléem » officiellement investi par Fath. Le vote porté sur les candidats chrétiens a fait l'objet d'un large consensus puisque qu'avec seulement 59 % de devoir électoral porté sur des chrétiens, 9 d'entre eux ont été potentiellement élus.

Les législatives de 2006

En 2006, le bureau 0529 pesait pour 14,5 % (1134 individus) de l'ensemble des votants de la ville et 15,1 % (1647 individus) de ses inscrits sur les listes électorales.

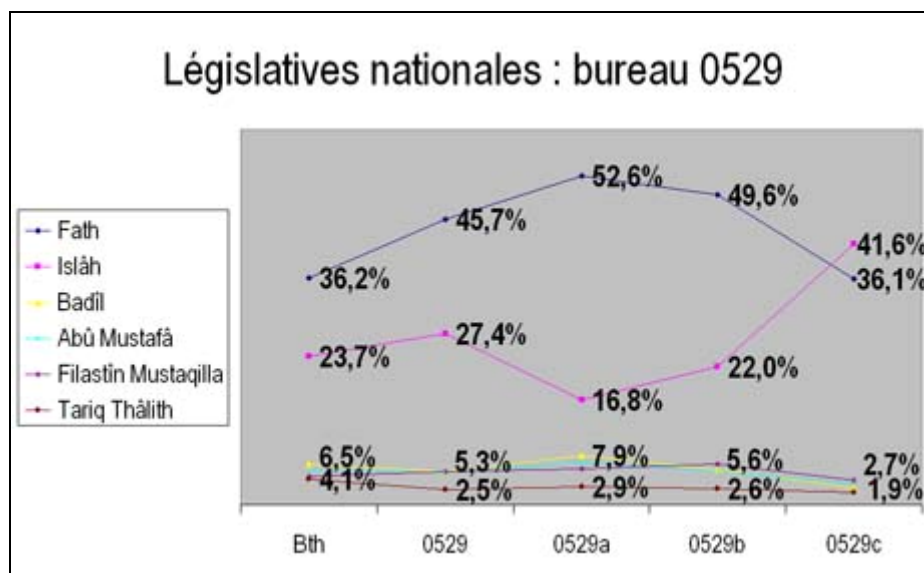


Le taux de participation du bureau 0529 (68,9 %) s'approche de celui de la ville (71,4 %). Des différences notables (plus de 14 %), cependant, apparaissent entre ses 3 stations. La station c, qui rassemble les plus jeunes parmi lesquels les musulmans sont moins nombreux, s'est ainsi beaucoup moins mobilisée que les stations a et b, aux électeurs plus âgés et chrétiens plus nombreux.



Avec un devoir électoral effectué à 81 % par les votants, dont 61,5 % sur les candidats chrétiens et 100,6 % sur les musulmans, le bureau 0529 s'inscrit également dans la moyenne de l'ensemble des bureaux de la ville (respectivement 80,9 %, 61,1 % et 100,7 %), une réalité reproduite dans le pourcentage des voix portées sur les candidats chrétiens (37,9 % dans le bureau et 37,8 % dans la

ville) et musulmans (62,1 % et 62,2 %) comme dans le nombre d'élus potentiels (3 musulmans et 1 chrétien). Au sein même du bureau, les stations affichent des différences entre elles selon une logique cohérente : de a à c, la part faite aux musulmans augmente quand celle accordée aux chrétiens décroît.



Dans le vote national, le bureau 0529 accorde proportionnellement un nombre de voix plus important que la ville dans son ensemble aux deux grandes formations, tout particulièrement à Hamas, au détriment des autres listes. L'AFC, en plaçant le bureau 0529 au centre de l'axe 1 proche du barycentre du nuage, montre que sa mobilisation se situe en équilibre entre le vote Fath, associé au soutien accordé à certaines petites listes (caractéristique des stations a et b, les plus âges), et le vote Hamas (caractéristique de la station c). Le bureau offre ainsi à Fath son deuxième meilleur score dans la ville, après le bureau 0531 quand Hamas se situe plutôt dans une fourchette basse.

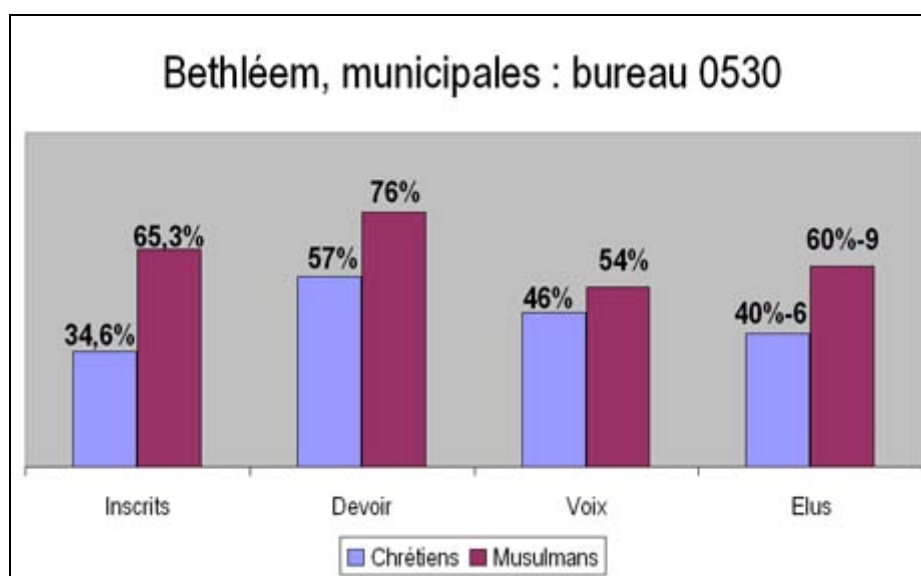
Nom du candidat	Conf.	Région	Orig.	Politique	0529	0529a	0529b	0529c
Muhammad Ta'marî	M	W	N	Ind. MJIP	35,0 % 1	30,3 % 4	36,7 % 1	38,0 % 3
Fâyiz Saqâ	C	BTH	N	Fath	30,8 % 2	42,1 % 1	34,0 % 2	17,7 % 6
Sulaymân Abû Mifrah	M	W	N	Fath	28,6 % 3	32,6 % 3	27,6 % 3	25,7 % 4
Khâlid Dhuwayb	M	W	N	Hamas	28,3 % 4	18,9 % 6	24,3 % 5	40,2 % 1
Mâjid Faraj	M	R	R	Fath	26,5 % 5	33,7 % 2	27,3 % 4	19,4 % 5
Mahmûd Khatîb	M	R	R	Hamas	26,2 % 6	16,8 % 8	19,6 % 6	40,2 % 2
Sâmî 'Awad	C	BTH	R	Ind.	16,0 % 7	22,4 % 5	17,0 % 7	9,2 % 10
Fu'âd Kûkalî	C	BS	N	Fath	14,6 % 8	17,9 % 7	15,2 % 8	11,1 % 7

Législatives par circonscriptions, Bethléem ville, stations du bureau 0529 : les élus

Entre le vote national à la proportionnelle et le scrutin par circonscriptions, le bureau 0529 accorde à Hamas des scores quasi identiques mais, dans le deuxième cas, réduit considérablement son soutien à Fath. En concordance avec ce qui a été souligné précédemment sur le rôle de la confession, les candidats chrétiens voient globalement leurs scores décroître entre les stations a, b et c, sauf pour Fu'âd Kûkalî. Originaire de Bayt Sâhûr qui appartenait à l'ancienne Wâdiyya, son score, meilleur que celui de Sâmî 'Awad, s'explique peut-être par la présence musulmane dans la station plus forte que dans les autres avec la place concomitante des Ta'âmra originaires de la Wâdiyya. A l'évidence, l'appartenance aux Ta'âmra est un atout pour l'électorat musulman de ce bureau, atout encore plus efficace s'il se double de l'affiliation à Hamas comme le montrent les cas de Mahmûd Dhuwayb et Muhammad Ta'marf.

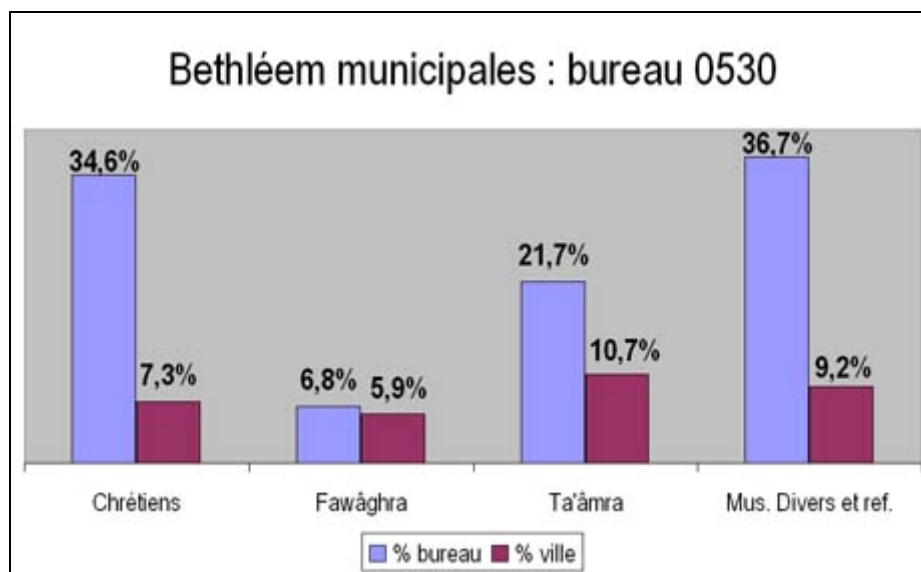
Bethléem 2005 et 2006 : bureau 0530

Le bureau 0530, situé dans l'école islamique de la Fraternité, draine les quartiers est de la ville (nord-nord-est de la Nativité avec toute une partie de Karkafa et le Wâdî Al-Jamal).



Avec 8,4 % des inscrits en 2005, le bureau pesait 7 % des votants (7,7 % des votants dans les bureaux dotés des listes électorales). La proportion de musulmans y est très légèrement supérieure à la moyenne avec 65,3 % (526 individus) des inscrits pour seulement 34,6 % (279) de chrétiens (60,3 % et 39,5 % pour la ville). Le tiers des inscrits musulmans sont d'origine Ta'âmra (21,7 % du total des inscrits) et 10,5 % Fawâghra, le reste, soit plus de la moitié (56,3 %), étant d'origines multiples, réfugiés ou non (Hébronites ou autres).

Les municipales de 2005



Avec une participation de 67,6 %, le bureau 0530 se situe avec le bureau 0534 dans les taux les plus bas quand la ville tout entière s'est mobilisée à 71,2 %. Les votants du bureau 0530 ont, par ailleurs, globalement rempli leur devoir électoral à 66 %, avec 76 % sur les candidats musulmans et 57 % sur les chrétiens. Ils s'inscrivent par là dans la moyenne (67 %, 78,5 % et 57,8 %) tout comme par le nombre de voix porté à 54 % sur les candidats musulmans et 46 % sur les candidats chrétiens (54,3 % et 45,7 % pour la ville tout entière). Du point de vue de la confession, en accordant la victoire à 9 musulmans pour seulement 6 chrétiens, en revanche, les électeurs de ce bureau ne sont pas soumis aux exigences de la loi qui requerrait la victoire d'un minimum de 8 chrétiens et à laquelle la ville tout entière s'était ralliée. L'AFC montre clairement que la mobilisation du bureau 0530 est la résultante d'une attirance en équilibre vers les 3 pôles de la ville : la mobilisation Ta'âmra, la mobilisation islamiste citadine et la mobilisation bethléemite traditionnelle : le bureau est quasiment au barycentre du nuage. Entre les 3, cependant, les pôles musulmans ont tendance à l'emporter très légèrement, tout particulièrement dans le bureau a, le plus jeune et musulman, dont les électeurs accordent aux candidats Hamas de meilleurs scores (25,3 %) que ceux de b (18,9 %).

Nom du candidat	Sexe	Confession	Domicile	Origine	Liste	Voix			
'Isâ Zawâhara	M	M	0529	Ta'âmra	V/N	Sincérité	240	44 %	1
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N	Fraternité	215	39 %	2
Afrâm Asmarî	M	C	0531	Syriaque/Asfes	C/N	Union	165	30 %	3
Salîm Thaljiyya	M	C	0531	Qawâwsa	C/N	Espoir	157	29 %	4
Antûn Salmân	M	C	0531	Farâhiyya	C/N	Union	150	28 %	5
George Sa'âda	M	C	0531	Farâhiyya	C/N	Fraternité	149	27 %	6
Hasan Al-Masâlma	M	M	0534	Hébron (Bayt 'Awwâ)	V/N	Réforme	143	26 %	7
Sâlih Chawka	M	M	0530	Fawâghra/'Atayât	C/N	Réforme	140	26 %	8
Sa'ûd 'Isâ	M	M	0530	Ta'âmra	V/N	Ind.	140	26 %	9

Zughbî Zughbî	M	C	0529	Farâhiyya	C/N	Espoir	125	23 %	10
Khâlid Jâdû	M	M	0532	Mâlha	V/R	Réforme	124	23 %	11
Nâsir Chawka	M	M	0532	Fawâghra/'Atayât	C/N	Sincérité	121	22 %	12
'Aliyya Qâdî	F	M	0533	Bayt Liqyâ (mari Mâlha)	V/R	Réforme	116	21 %	13
Khalîl Chawka	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N	Union	115	21 %	14
Jamâl Chakhtûr	M	M	0533	Fawâghra/Marâ'cha	C/N	Sincérité	111	20 %	15
Husâm 'Abd Allâh	M	M	1570	Qabû	V/R	Sincérité	111	20 %	16

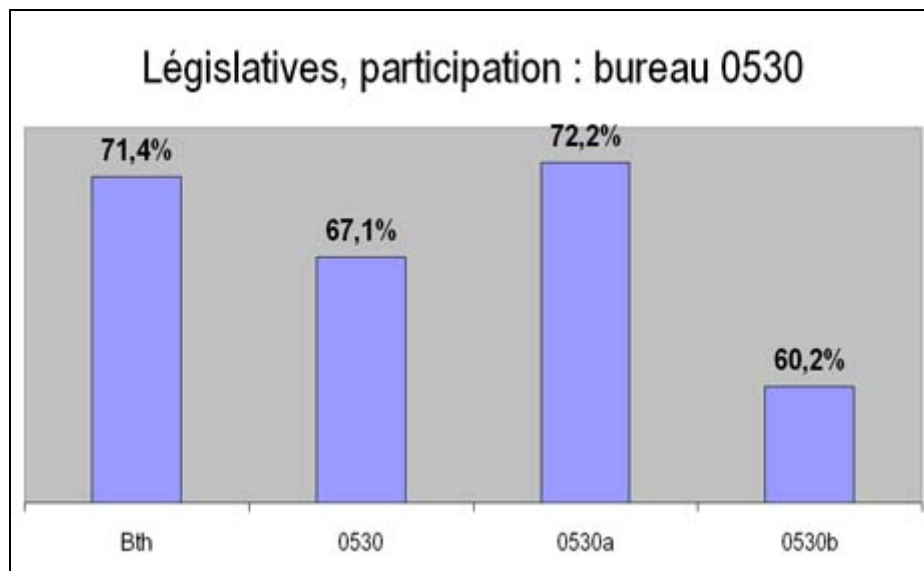
Municipales, Bethléem ville, bureau 0530 : les élus

Du point de vue de la confession, en accordant la victoire à 9 musulmans pour seulement 6 chrétiens, les électeurs de ce bureau ont sous représenté les chrétiens puisque la loi requérait que la victoire d'un minimum de 8 d'entre eux. Avec une seule élue potentielle (à la 13e place), le bureau sous représente également les femmes dont 2 au minimum doivent être élues. L'équilibre sociologique des élus témoigne néanmoins d'une certaine fidélité au « modèle bethléemite ». Même si le premier est d'origine Ta'âmra, les 5 suivants sont chrétiens et tous de Bethléem. Deux élus (ou trois, les 15e et 16e rangs étant *ex-æquo*) seulement sont des réfugiés (tous musulmans).

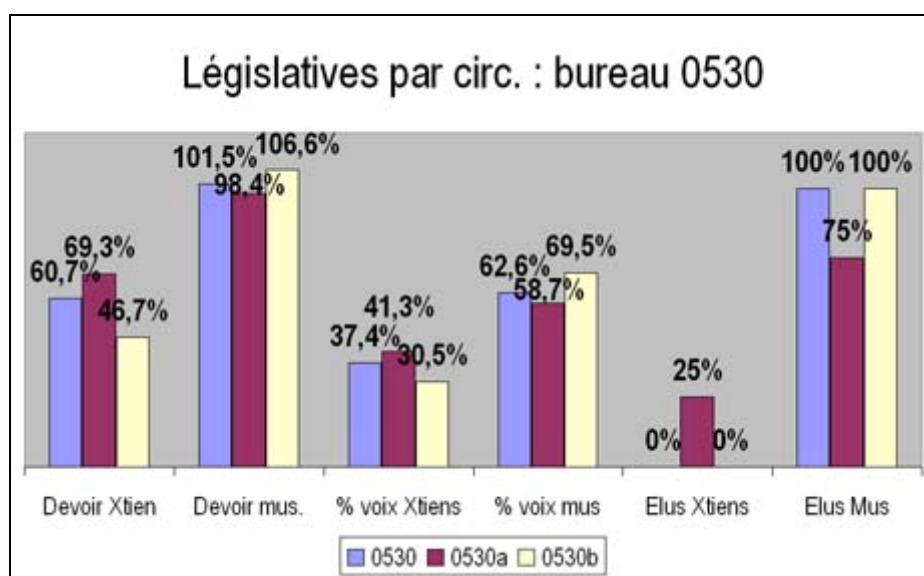
Politiquement, le vote apparaît comme mélangé même si le Jihad fait un excellent score (2 élus et le meilleur des non élus) et que Hamas apparaît en bonne place (4 élus). Le bloc « Bethléem Fraternité et Développement » des indépendants FPLP ne compte que 2 élus potentiels quand le « Bloc unifié de Bethléem » officiellement investi par Fath (3 élus potentiels) et le « Bloc de l'Espoir et du Travail » qui rassemblait des indépendants Fath (2 élus potentiels) en comptent 5 en tout.

Les législatives de 2006

En 2006, avec 887 inscrits et 595 votants, le bureau pesait pour 8,1 % et 7,7 % des effectifs de l'ensemble de la ville.

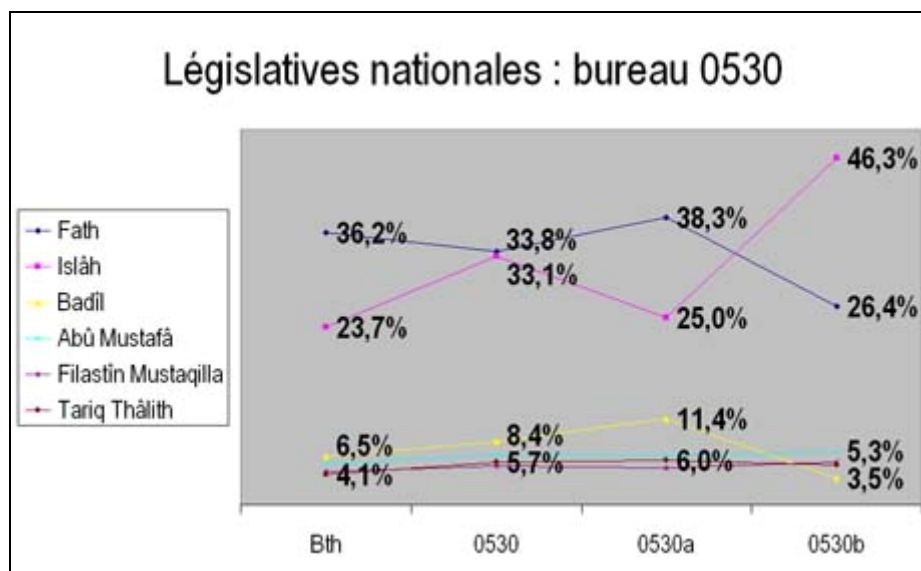


Le taux de participation du bureau 0530 (67,1 %) est le plus bas de la ville (71,4 %), en léger retrait par rapport à celui des municipales (67,6 %). La raison en est la station b qui ne vote qu'à 60,2 % quand la station a s'aligne sur la ville.



Avec un devoir électoral effectué à 81,1 % par les votants, dont 60,7 % sur les candidats chrétiens et 101,5 % sur les musulmans, le bureau 0530 s'inscrit néanmoins dans la moyenne de l'ensemble des bureaux de la ville (respectivement 80,9 %, 61,1 % et 100,7 %), une réalité reproduite dans le pourcentage des voix portées sur les candidats chrétiens (37,4 % dans le bureau et 37,8 % dans la ville) et musulmans (62,6 % et 62,2 %) comme dans le nombre d'élus potentiels (3 musulmans et 1

chrétien). Avec les bureaux 0529 et 0533, il est typique des bureaux dont la mixité reproduit celle observée à l'échelle de la ville tout entière. Au sein même du bureau, les stations affichent entre elles des différences selon une logique cohérente : de a à b, la part faite aux musulmans augmente quand celle accordée aux chrétiens décroît.



Dans le scrutin national à la proportionnelle, le bureau 0530 ainsi accorde globalement une part nettement plus forte à Hamas qu'au niveau de la ville tout entière et légèrement moindre à Fath. Les petites listes bénéficient, quant à elles, de scores légèrement supérieurs à la moyenne. Des différences considérables, cependant, peuvent être observées entre chacune des 2 stations. L'AFC met ainsi en valeur la forte divergence entre la station a, qui, plutôt Fath, fait la part belle aux petites listes, tout particulièrement à *Badîl*, et la station b, favorable à Hamas. En résultante, le bureau offre à Fath et à Hamas des scores quasi identiques. Quand Fath chute de 38,3 % à 26,4 % (et *Badîl* de 11,4 % à 3,5 %) entre a et b, Hamas passe de 25 % à 46,3 %.

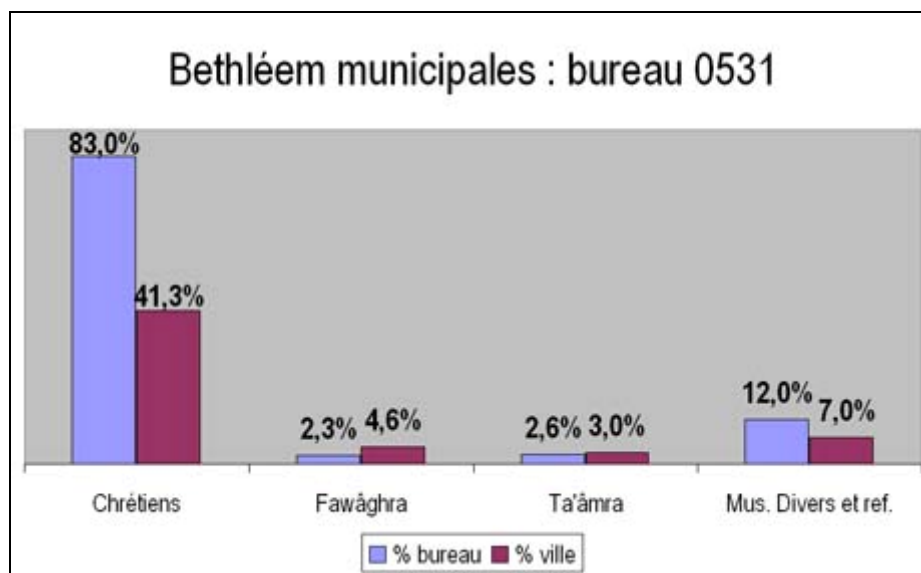
Nom du candidat	Conf.	Région	Orig.	Politique	0530		0530a		0530b	
Khâlid Dhuwayb	M	W	N	Hamas	37,3 %	1	31,8 %	2	46,3 %	1
Mâjid Faraj	M	R	R	Fath	31,1 %	2	37,2 %	1	21,1 %	4
Muhammad Ta'marî	M	W	N	Ind. MJIP	30,8 %	3	28,5 %	4	34,4 %	3
Mahmûd Khatîb	M	R	R	Hamas	30,6 %	4	24,5 %	6	40,5 %	2
Fâyiz Saqâ	C	BTH	N	Fath	24,5 %	5	30,2 %	3	15,4 %	6
Sulaymân Abû Mifrah	M	W	N	Fath	21,7 %	6	24,2 %	7	17,6 %	5
Sâmî 'Awad	C	BTH	R	Ind.	20,8 %	7	27,4 %	5	10,1 %	8
Mary Rûk	C	BTH	N/R	FPLP	13,1 %	8	12,5 %	8	14,1 %	7

Législatives par circonscriptions, Bethléem ville, stations du bureau 0530 : les élus

Dans son vote par circonscriptions, le bureau 0530 accorde à Hamas (Khâlid Dhuwayb, 37,3 % et Mahmûd Al-Khatîb 30,6 %) des scores très largement supérieurs à ce qu'il avait octroyé à la liste islamiste dans son vote national à la proportionnelle (23,7 %). Comme ailleurs, la station la plus jeune et la plus musulmane accorde une plus large victoire à Hamas que la station la plus âgée où les chrétiens sont plus nombreux. Cette dernière, en revanche, manifeste sa nette préférence pour Fath. Khâlid Dhuwayb, de la Wâdiyya, bénéficie d'une bonne avance sur son colistier Mahmûd Al-Khatîb, du camp d'Al-'Ayda, sans doute du fait de l'importance du vote Ta'âmra dans le bureau.

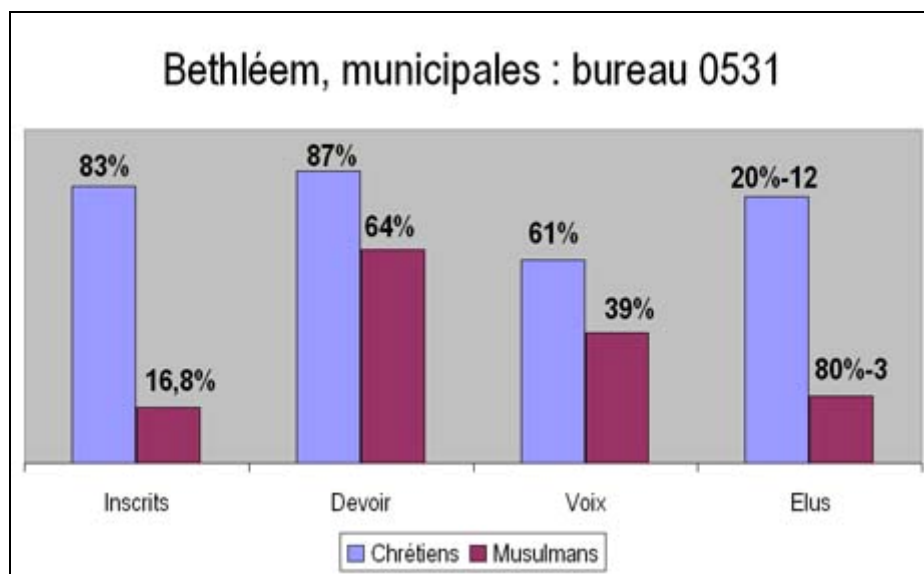
Bethléem 2005 et 2006 : bureau 0531

Le bureau 0531 qui siégeait à l'Association des Antonins rassemble les électeurs des quartiers nord de la ville (nord-ouest de la Nativité et quartiers modernes de Caritas).



Avec 19,7 % des inscrits, le bureau 0531 pesait en 2005 18,6 % des votants (20,5 % des votants dans les bureaux dotés des listes électorales) soit le deuxième bureau en importance démographique derrière le 0533. Sa population est quasi exclusivement chrétienne : 83 % (1 567 individus) pour seulement 16,8 % (318) de musulmans. Le bureau rassemblait ainsi 41,3 % des chrétiens de la ville et 29,5 % de ceux que j'ai caractérisés comme Bethléemites et assimilés (pour la quasi-totalité ici des chrétiens), le bureau 0533 (30,5 % des Bethléemites et assimilés) constituant son pendant plutôt musulman.

Les municipales de 2005



Avec une participation de 76,3 %, le bureau 0531 est celui s'est le plus mobilisé au sein de la ville qui, tout entière, n'a voté qu'à 71,2 %. C'est aussi le bureau qui a le mieux rempli son devoir électoral avec un taux de 76,5 % (67,1 % au niveau de la ville). Si le devoir électoral a été effectué à 87 % pour les sièges chrétiens, il n'a été que de 64 % pour les sièges musulmans (57,8 % et 78,5 % pour la ville). Le nombre d'élus chrétiens, avec 12 élus potentiels, dépasse très largement le minimum des 8 quand les musulmans n'auraient eu que 3 élus dont Khalîl Chawka qui suscite un très grand consensus puisqu'avec 48 % des suffrages, il se place en première position loin devant le meilleur élu chrétien (Antûn Salmân avec seulement 42 %). Les candidats chrétiens jouissent ainsi de 61 % des voix exprimées quand les musulmans n'ont mobilisé que les 39 % restants.

Le bureau 0531 constitue un important réservoir de candidats pour les listes « Fraternité » et « Union » (6 chacune), de même que, mais dans une moindre mesure, pour la liste « Espoir » (4), qui toutes y trouvent les représentants de la tradition citadine bethléemite.

Nom du candidat	Sexe	Confession	Domicile	Origine	Liste	Voix		
Khalîl Chawka	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N Union	689	48 %	1
Antûn Salmân	M	C	0531	Farâhiyya	C/N Union	604	42 %	2
Afrâm Asmarî	M	C	0531	Syriaque/Asfes	C/N Union	592	41 %	3
George Sa'âda	M	C	0531	Farâhiyya	C/N Fraternité	550	38 %	4
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N Fraternité	529	37 %	5
Zughbî Zughbî	M	C	0529	Farâhiyya	C/N Espoir	523	36 %	6
Bâsim Mazrûqa	M	C	0531	Qawâwsa	C/N Union	502	35 %	7
Nâdir Al-Saqâ	M	C	0531	Najâjra/Ghathâbra	C/N Ind.	496	34 %	8
Duhâ Al-Bandak	F	C	0533	'Anâtra (mari 'Anâtra)	C/N Union	476	33 %	9
Wadî'al-A'mâ	M	C	0531	Farâhiyya	C/N Union	466	32 %	10

Nînâ 'Atwân	F	C	0531	Qawâwsa (mari Qawâwsa)	C/N	Fraternité	451	31 %	11
'Abd Allâh Al-Hâjj	M	M	0532	Fawâghra	C/N	Union	425	29 %	12
Nâdir Rahîl	M	C	0531	'Ayn Kârim	V/R	Union	403	28 %	13
Peter Al-Qumrî	M	C	0529	Jérusalem	C/R	Engagement	383	27 %	14
'Izz Al-Dîn Al-Hraymî	M	M	0531	Fawâghra/'Atayât	C/N	Fraternité	381	26 %	15

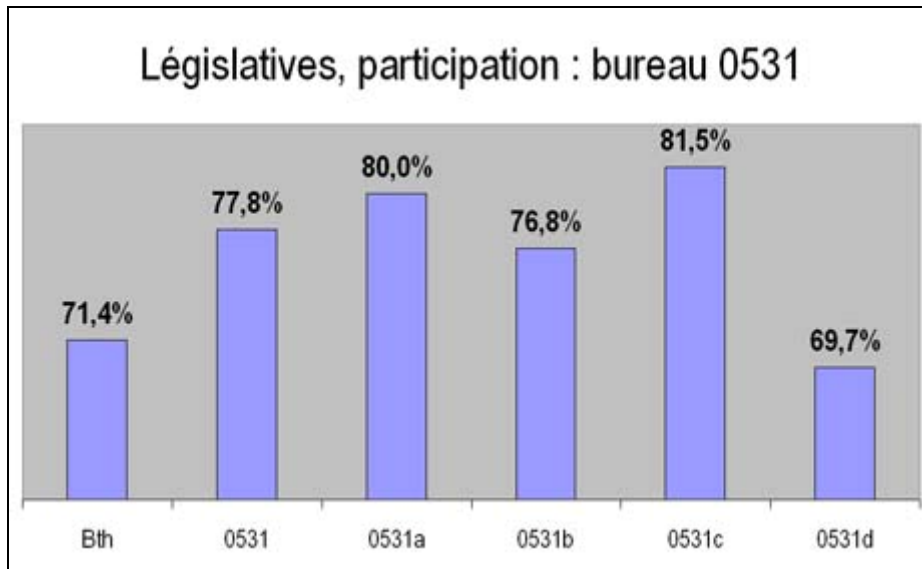
Municipales, Bethléem ville, bureau 0531 : les élus

Le bureau 0531 pratique une auto élection assez forte puisque 9 de ses élus sont domiciliés dans sa zone. Il témoigne, par ailleurs, du plus haut degré de « tradition bethléemite » dans la ville : ses élus chrétiens détiennent une large majorité (12 sur 15) et, sans les autres bureaux de la ville, n'auraient été appelés à côtoyer que 3 musulmans seulement, tous originaires de Fawâghra ; deux réfugiés seulement figurent également parmi les élus, tous chrétiens. Aucun candidat Ta'âmra n'aurait été élu.

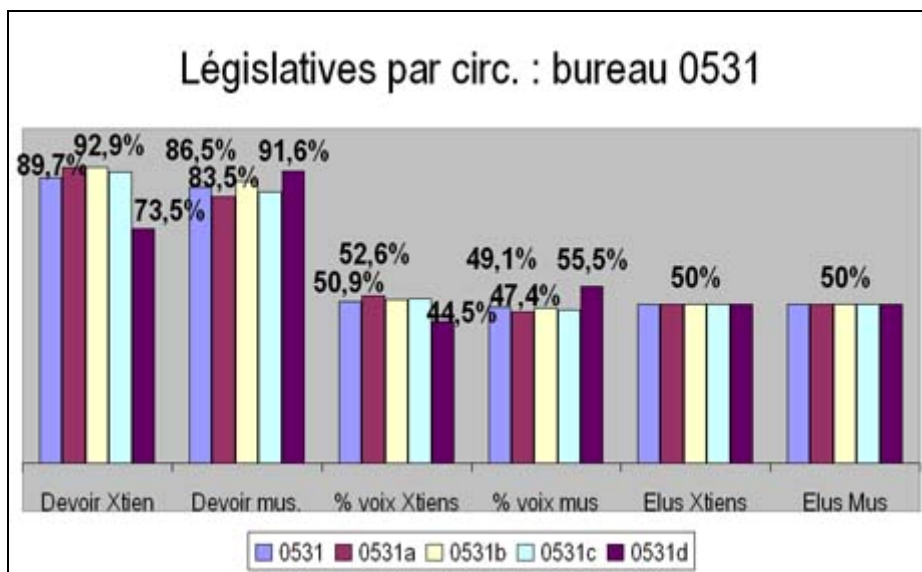
Politiquement en termes d'affiliation organisationnelle, le vote du bureau 0531 n'est guère lisible si ce n'est que ni Hamas ni Jihad n'a d'élus. Avant tout bethléemite et chrétien, il mêle parmi ses élus 8 membres de la liste « Union » investie par Fath et 4 membres de la liste « Fraternité » (dont 3 FPLP et 1 de la *Mubâdara*).

Les législatives de 2006

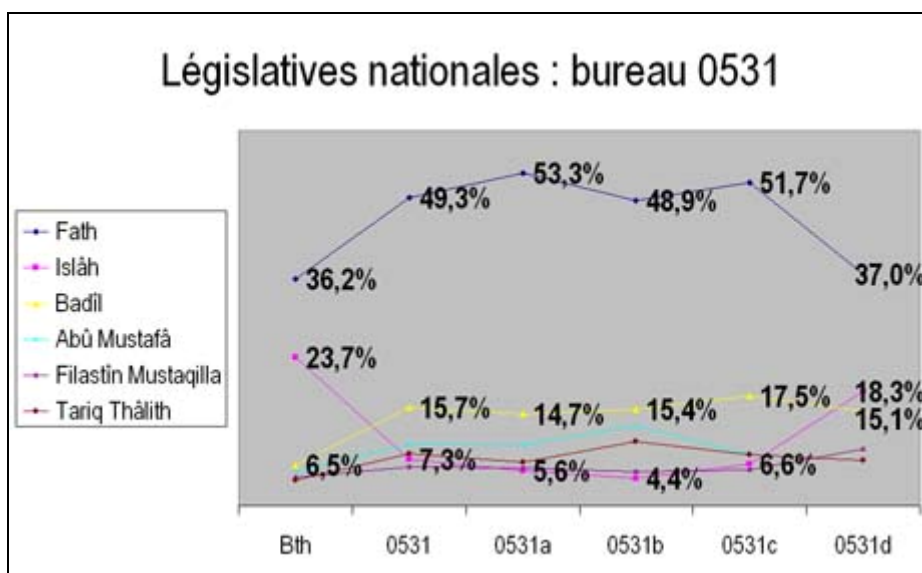
En 2006, le bureau 0531 comptait 1977 inscrits et 1539 votants, pesant ainsi 18,1 % et 19,7 % dans l'ensemble de la ville.



Le taux de participation du bureau 0531 (77,8 %) est de très loin le taux le plus élevé de la ville (71,4 %), supérieur même à celui des municipales (76,3 %) qui était déjà le plus élevé. Le taux monte même à 81,5 % dans la station c. La station d, en revanche, qui rassemble les plus jeunes, plutôt musulman, la participation n'est que de 69,7 %.



Avec un devoir électoral effectué à 88,1 % par les votants, dont 89,7 % sur les candidats chrétiens et 83,5 % sur les musulmans, le bureau 0531 témoigne des taux les plus importants même si celui du devoir porté sur les candidats musulmans est légèrement moindre (respectivement 80,9 %, 61,1 % et 100,7 % pour la ville). Le bureau 0531 est, par ailleurs, le seul à s'être plié aux exigences de la loi en termes de minimum d'élus chrétiens : le nombre de voix portées sur les candidats chrétiens est quasi égal à celui de voix portées sur des candidats musulmans et les élus sont pour moitié chrétiens et musulmans.



L'AFC des résultats du scrutin national à la proportionnelle met en exergue la cohérence des stations a, b et c face à la station d. Tandis que le premier groupe affiche ses préférences pour Fath et les petites listes, la station d se tourne vers Hamas. Le bureau 0531 par rapport à l'ensemble de la ville accroît considérablement l'écart entre Fath et Hamas. Lorsque Fath obtient 36,2 % des suffrages de la ville, il rassemble 49,3 % de ceux du bureau (et 53,3 % de sa station la plus âgée), soit le meilleur score dans la ville. A l'inverse, Hamas chute de 23,7 % à 7,3 %, de très loin le taux le plus bas de la

ville. Le bureau 0531, par ailleurs, est celui qui accorde les meilleurs scores aux petites listes que d'aucuns qualifieraient de « laïques » : *Badîl* fait ainsi un bond de 6,5 % dans la ville à 15,7 % (17,5 % dans la station c) ; le FPLP passe de 5,4 % à 9,8 % ; la Troisième voie double ses scores, avec 4,1 % dans la ville et 8,3 % dans le bureau ; *Filastîn Al-Mustaqilla*, enfin, jouit d'un soutien de 6,2 % pour seulement 4,5 % dans l'ensemble des bureaux.

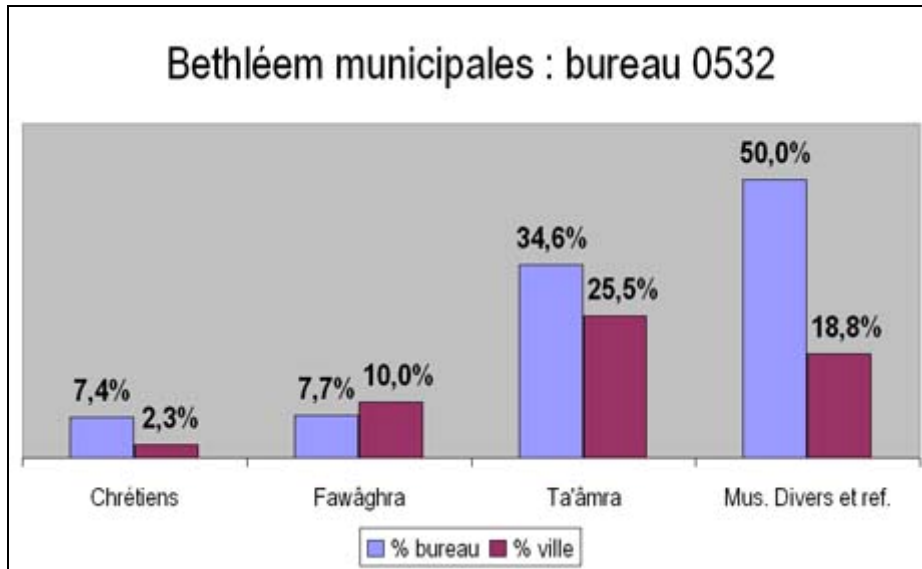
Nom du candidat	Conf.	Région	Orig.	Politique	0531		0531a		0531b		0531c		0531d	
Fâyiz Saqâ	C	BTH	N	Fath	50,1 %	1	55,8 %	1	49,1 %	1	54,4 %	1	32,0 %	2
Mâjid Faraj	M	R	R	Fath	43,1 %	2	45,1 %	2	44,0 %	2	43,8 %	2	36,1 %	1
Sulaymân Abû Mifrah	M	W	N	Fath	32,3 %	3	37,9 %	3	28,2 %	4	34,7 %	3	24,2 %	3
Sâmî 'Awad	C	BTH	R	Ind.	29,4 %	4	33,2 %	4	29,6 %	3	28,8 %	4	22,4 %	4

Législatives par circonscriptions, Bethléem ville, stations du bureau 0531 : les élus

Dans son vote par circonscriptions, le bureau 0531 est le seul non seulement à se soumettre aux exigences de la loi en matière confessionnelle mais également à manifester un consensus total sur les candidats entre ses stations, en dépit de leurs divergences idéologiques manifestées dans la proportionnelle : même si leur ordre d'arrivée en tête du scrutin peut varier, les 4 mêmes candidats sont en effet arrivés vainqueurs dans les 4 stations du bureau. Politiquement, le bureau 0531 est marqué par son vote majoritaire en faveur de Fath puisque ses 3 meilleurs élus avaient été investis par le mouvement de Yasser Arafat et figuraient en tête même si un seul d'entre eux était originaire de la ville. Le localisme, pourtant, n'était pas totalement absent du vote fathaoui : plus de 10 % des suffrages distinguait Fâyiz Al-Saqâ le Bethléemite chrétien de son challenger Mâjid Faraj, un musulman réfugié de Dahaycha ; quatrième candidat Fath, Fu'âd Kûkalî, avait sans doute la « tare » d'être de Bayt Sâhûr et n'obtenait que 14,6 % des suffrages. Ainsi, dans le cadre de ce vote Fath manifesté par le bureau le plus représentatif de la Bethléem traditionnelle, voter pour des musulmans même non originaires de la ville pouvait être envisagé mais porter à la victoire un chrétien originaire de l'une des 2 villes rivales, surtout de Bayt Sâhûr, ne pouvait l'être. Le bon score de Mary Rûk (20,5 %) doit sans doute être rapporté à son identité de chrétienne bethléemite plus qu'à son affiliation à la liste du FPLP, qui, de toutes façons, ne jouit d'aucun vote de liste. Hamas, enfin, arrive en 15e et 16e positions. Avec seulement 8-9 % des bulletins, ses candidats n'ont pas reçu de soutien chez les plus âgés chrétiens des stations a, b et c, mais n'ont eu qu'un soutien réservé chez les plus jeunes musulmans de la station d.

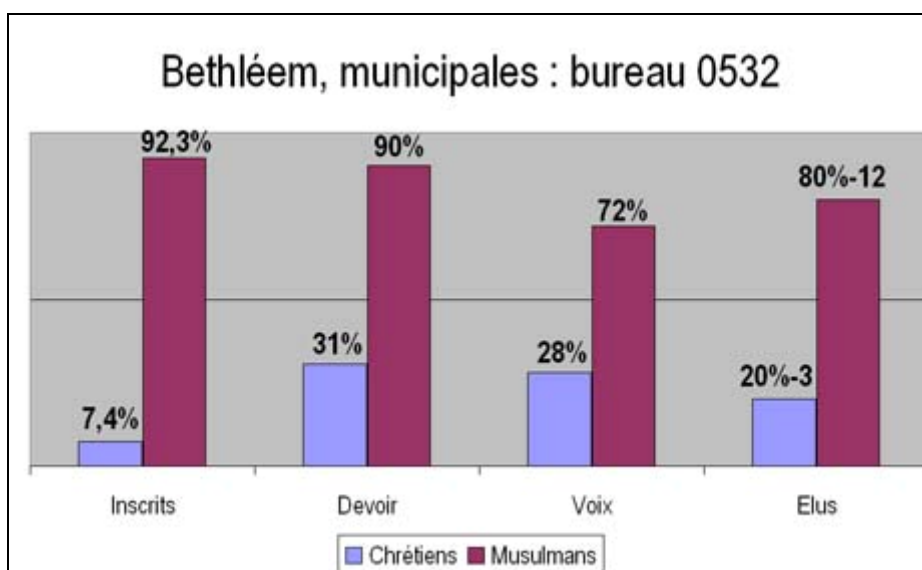
Bethléem 2005 et 2006 : bureau 0532

Le bureau 532, situé à la Coopérative d'Al-Mâlha, rassemble les électeurs du centre ville, près de la Nativité, et des quartiers sud de la basilique (rues Al-Saff et Al-Maslakh).



Avec 12,6 % des inscrits en 2005, il pesait pour 11,6 % des votants (12,8 % des votants dans les bureaux dotés des listes électorales). Le bureau est quasi exclusivement peuplé d'électeurs musulmans, 92,3 % (1115 individus) pour seulement 7,4 % (89) de chrétiens (en termes relatifs, seul le bureau 0534 le dépasse de peu avec 93,7 % d'électeurs musulmans). Le quart des villageois Ta'âmra de Bethléem y sont inscrits, formant ainsi 37,5 % de son électorat musulman.

Les municipales de 2005



Avec une participation de 74,4 %, le bureau 0532 offre le second meilleur taux de la ville (71,2 %). Son électorat musulman a rempli son devoir à 90 % pour les sièges musulmans mais s'est peu intéressé aux sièges chrétiens, n'effectuant son devoir qu'à 31 % de son maximum soit un taux global de 58,3 %. Avec 12 élus potentiels, les candidats musulmans ont bénéficié de 72 % des suffrages quand les chrétiens n'auraient eu que 3 élus potentiels avec seulement 28 % des bulletins. Le bureau 0532 est le seul d'où ne provient aucun des candidats de la liste « Fraternité » qui, pourtant, a recruté dans l'ensemble des autres bureaux. C'est en fait le bureau qui témoigne de la mobilisation Ta'âmra la plus caractérisée.

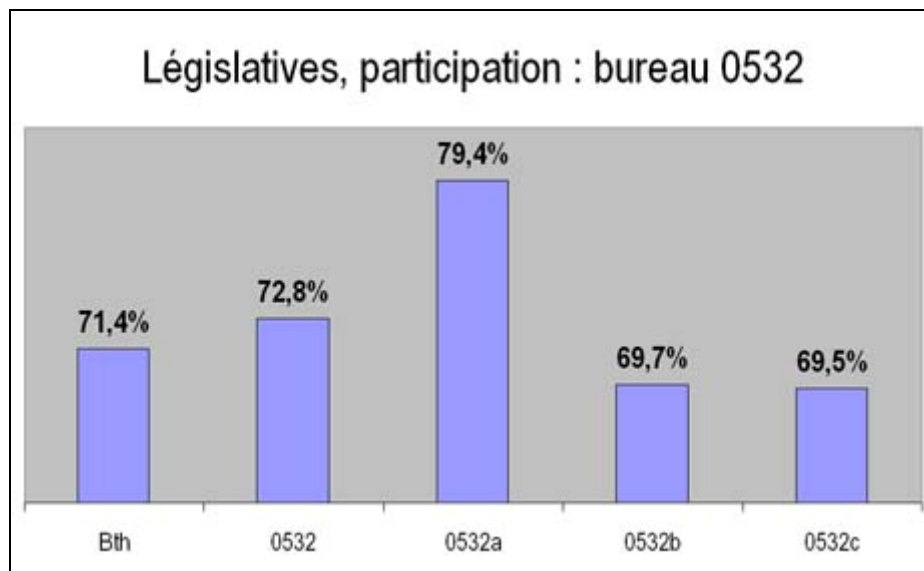
Nom du candidat	Sexe	Confession	Domicile	Origine		Liste	Voix		
Khâlid Jâdû	M	M	0532	Mâlha	V/R	Réforme	360	40 %	1
Hasan Al-Masâlma	M	M	0534	Hébron (Bayt 'Awwâ)	V/N	Réforme	336	37 %	2
'Isâ Zawâhara	M	M	0529	Ta'âmra	V/N	Sincérité	314	35 %	3
Muhammad Salâhât	M	M	0532	Ta'âmra	V/N	Espoir	311	35 %	4
Sâlih Chawka	M	M	0530	Fawâghra/'Atayât	C/N	Réforme	300	33 %	5
'Amir Kâmil	M	M	0532	Ta'âmra	V/N	Union	291	32 %	6
Nabîl Al-Hraymî	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N	Réforme	289	32 %	7
'Aliyya Qâdî	F	M	0533	Bayt Liqyâ (mari Mâlha)	V/R	Réforme	255	28 %	8
Yûsuf Al-Natcha	M	M	0530	Hébron	C/N	Réforme	246	27 %	9
Muhammad 'Awwâd	M	M	0532	Mâlha	V/R	Union	241	27 %	10
Antûn Salmân	M	C	0531	Farâhiyya	C/N	Union	230	26 %	11
Yûsuf Brayjiyya	M	M	1572	Ta'âmra	V/N	Réforme	220	24 %	12
Sa'ûd 'Isâ	M	M	0530	Ta'âmra	V/N	Ind.	185	21 %	13
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N	Fraternité	184	20 %	14
Zughbî Zughbî	M	C	0529	Farâhiyya	C/N	Espoir	157	17 %	15

Municipales, Bethléem ville, bureau 0532 : les élus

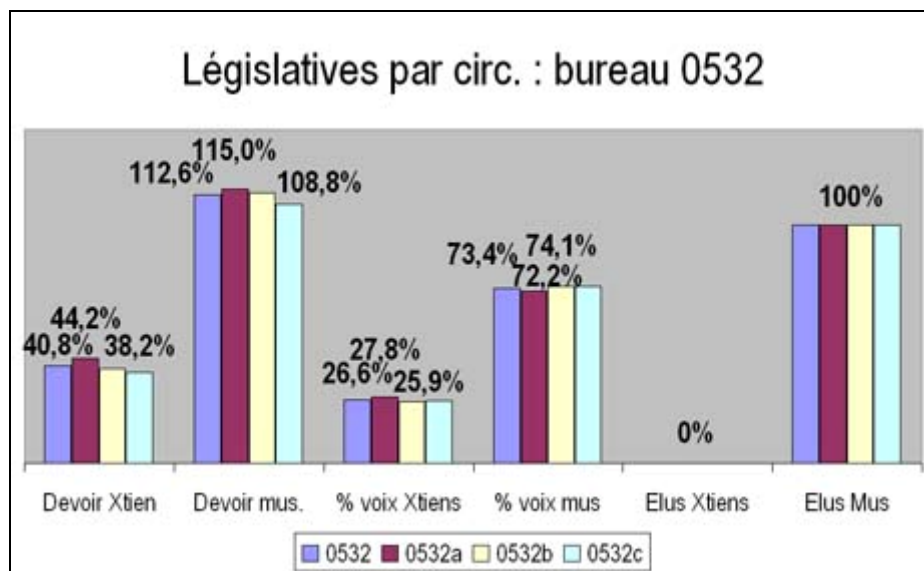
L'électorat massivement musulman du bureau 0532 a donné la part belle aux candidats Hamas. Cependant, si le mouvement islamiste obtient 7 élus, la répartition des voix mise en évidence par la place sur le nuage de points, montre que le vote, plus que politiquement Hamas (dispersion entre les candidats) est musulman, mais musulman de types villageois (5 Ta'âmra) et réfugié (3) plus que citoyen de Bethléem (1 seul Fawâghra de Hamas). Concernant les élus chrétiens, les électeurs se sont abstenus de manifester un choix politique au sens organisationnel et ont fait preuve d'un réflexe confessionnel en donnant la victoire aux trois têtes (chrétiennes) de listes rivales.

Les législatives de 2006

En 2006, le bureau 0532 comptait 1410 inscrits et 1027 votants, pesant ainsi 12,9 % et 13,1 % dans l'ensemble de la ville.

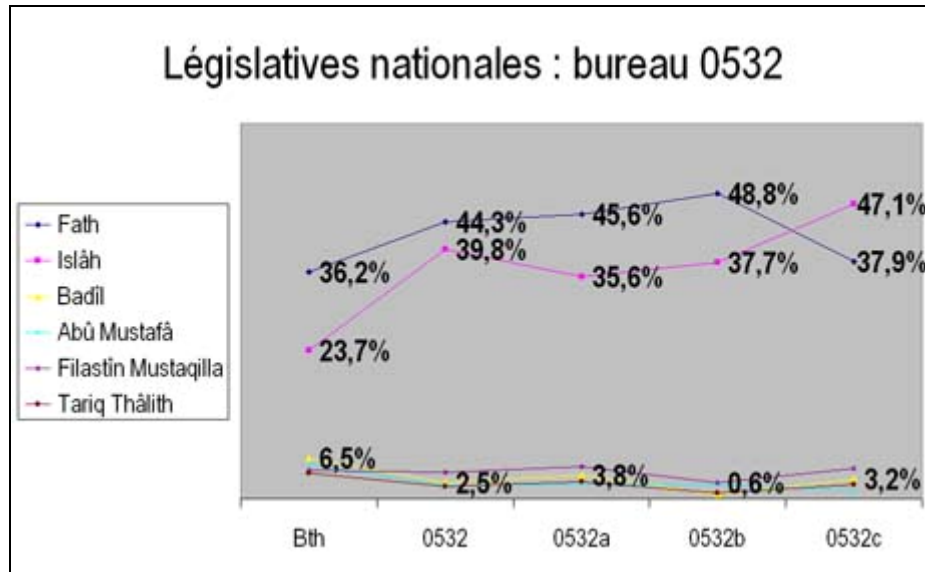


Comme aux municipales, le taux de participation du bureau 0532 (72,8 %) est le second meilleur taux de la ville (71,4 %). Comme partout ailleurs, des différences notables peuvent être observées entre ses 3 stations, la station a s'étant mobilisée à 79,4 % quand les stations b et c se sont contentées de voter à 69,7 % et 69,5 %.



Avec un devoir électoral effectué à 76,7 % par les votants, dont 40,8 % sur les candidats chrétiens et 112,6 % sur les musulmans, le bureau 0532 témoigne du taux le plus élevé du devoir électoral porté sur les musulmans. Les candidats musulmans ont reçu les trois quarts des voix alors qu'aux termes

de la loi, ils n'auraient du en recevoir qu'au maximum la moitié. Aucun candidat chrétien ne figure parmi les 4 premiers élus et les mieux placés des chrétiens ne figurent qu'en 6e et 7e positions.



Dans le scrutin national à la proportionnelle, le bureau 0532 offre de meilleurs scores que ceux de la ville tout entière à Fath (44,3 % contre 36,2 %) comme, de façon encore plus considérable, à Hamas (39,8 % contre 23,7 %). La station c accorde même au mouvement islamiste plus du double de suffrages que ne le fait la ville et, seule face aux autres stations du bureau, lui permet de dépasser Fath. Les petites listes, en revanche, connaissent dans le bureau leurs scores les plus bas. Une nouvelle fois, les stations a et b, plus âgées et rassemblant proportionnellement plus de chrétiens (même si ceux-ci sont ultra minoritaires dans le bureau), se différencient de la station c, plus jeune et plus musulmane.

Nom du candidat	Conf.	Région	Orig.	Politique	0532	0532a	0532b	0532c
Khâlid Dhuwayb	M	W	N	Hamas	44,0 %	43,1 %	43,3 %	45,9 %
Mahmûd Khatîb	M	R	R	Hamas	42,6 %	39,4 %	40,6 %	48,4 %
Muhammad Ta'marî	M	W	N	Ind. MJIP	38,9 %	38,5 %	40,9 %	36,9 %
Sulaymân Abû Mifrah	M	W	N	Fath	33,1 %	35,6 %	35,4 %	27,7 %
Mâjid Faraj	M	R	R	Fath	27,3 %	28,8 %	28,9 %	23,6 %
Fâyiz Saqâ	C	BTH	N	Fath	16,0 %	16,4 %	17,3 %	14,0 %
Fu'âd Kûkalî	C	BS	N	Fath	14,7 %	14,3 %	14,9 %	15,0 %

Législatives par circonscriptions, Bethléem ville, stations du bureau 0532 : les élus

Dans son vote par circonscriptions, le bureau 0532 accorde la victoire aux candidats Hamas qu'il dote de scores équivalents, sinon légèrement supérieurs, au soutien qu'il avait manifesté au mouvement dans le scrutin national à la proportionnelle. A l'inverse, Fath ne parvient pas à égaler ses résultats de

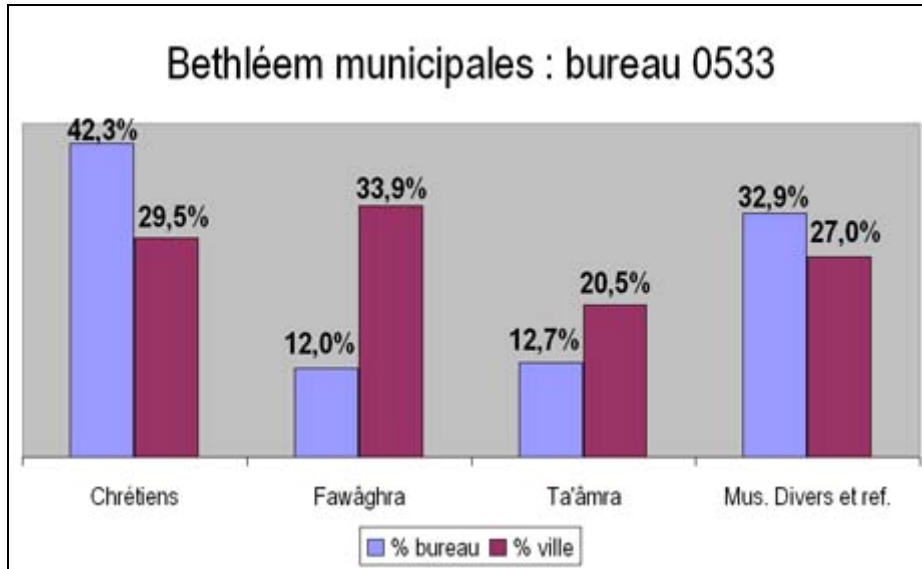
la proportionnelle. Muhammad Ta'marî, quoique figure Ta'âmra et islamiste, est la victime du quota chrétien et du vote politique Hamas.



"Baitouna Al-Talhami" (notre maison behtléemite)
Siège de l'Arab Women's Union et de son musée
ethnographique (<http://arabwomenunion.org/>).

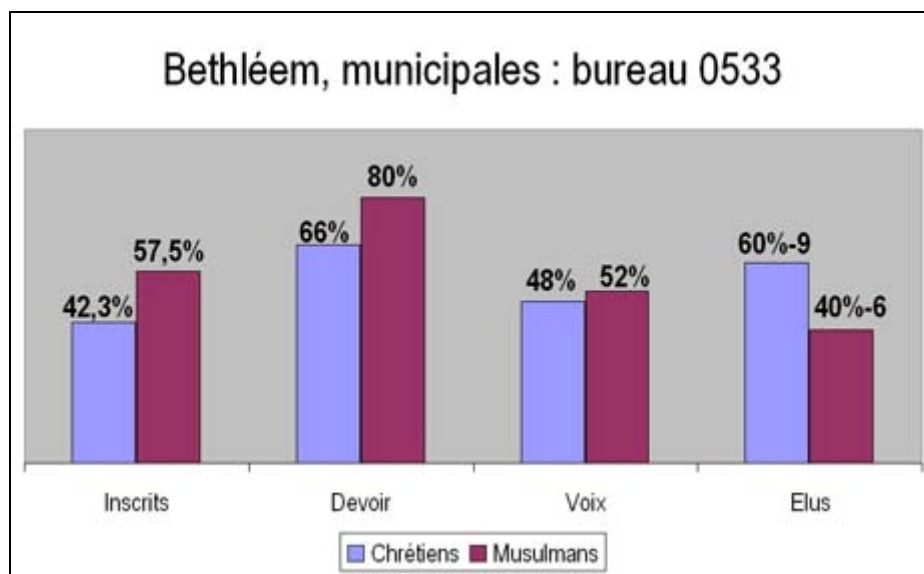
Bethléem 2005 et 2006 : bureau 0533

Le bureau 0533, sis au siège de l'Union des femmes, rassemble les électeurs de l'ouest de la ville (Madbasa, Cinema, Carmel).



En 2005, avec 27,6 % des inscrits, il pesait pour 23,8 % des votants (26,2 % des votants dans les bureaux dotés des listes électorales) et constituait ainsi le plus gros bureau de la ville (la première concentration d'électeurs musulmans et la seconde d'électeurs chrétiens). Du point de vue de la confession, le bureau est proche des équilibres relevés à l'échelle de la ville tout entière et compte des inscrits majoritairement musulmans à 57,5 % (1523 individus) pour 42,3 % (1121) de chrétiens (60,3 % et 39,5 % pour la ville). Le bureau regroupe à lui seul un peu plus du tiers des musulmans bethléemites de Fawâghra. En nombre d'électeurs, il constitue ainsi l'effectif le plus nombreux de Bethléemites et assimilés (même s'il compte 20,5 % des Ta'âmra) dont la place au sein du bureau (61,8 %) se range néanmoins en seconde position derrière le bureau 0531 (83,6 %, quasi totalement chrétiens) qui regroupe 30,5 % des Bethléemites et assimilés.

Les municipales de 2005



Les caractéristiques propres au bureau 0533 reproduisent quasiment celles de la moyenne relevée dans l'ensemble des bureaux ayant fonctionné sur la base des registres électoraux : une participation de 69,8 % (71,2 % à l'échelle de la ville), un devoir électoral des votants effectué à 80 % pour les sièges musulmans et 66 % pour les sièges chrétiens (78,5 % et 57,8 % pour la moyenne) et un nombre de voix porté à 52 % sur les candidats musulmans et 48 % sur les candidats chrétiens (54,3 % et 45,7 % pour la moyenne).

L'AFC montre que la mobilisation du bureau 0533 (comme le bureau 0535) trouve un certain équilibre entre les deux pôles constitués par l'islamisme citadin et la tradition bethléemite avec une légère victoire de ce dernier (à la différence du bureau 0535). Il tient ses distances avec le pôle Ta'âmra. Même si un peu plus de 20 % de la population Ta'âmra de la ville est enregistré dans ce bureau, elle reste trop minoritaire pour peser sur ses choix.

Nom du candidat	Sexe	Confession	Domicile	Origine	Liste	Voix		
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N Fraternité	832	45 %	1
Khalîl Chawka	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N Union	534	29 %	2
Nînâ 'Atwân	F	C	0531	Qawâwsa (mari Qawâwsa)	C/N Fraternité	518	28 %	3
Antûn Salmân	M	C	0531	Farâhiyya	C/N Union	514	28 %	4
Zughbî Zughbî	M	C	0529	Farâhiyya	C/N Espoir	513	28 %	5
George Sa'âda	M	C	0531	Farâhiyya	C/N Fraternité	496	27 %	6
Nabîl Al-Hraymî	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N Réforme	472	26 %	7
Afrâm Asmarî	M	C	0531	Syriaque/Asfes	C/N Union	467	25 %	8
Jalîl Ilyâs	M	C	0531	Chafâ'Amr	V/R Fraternité	467	25 %	9
Hasan Al-Masâlma	M	M	0534	Hébron (Bayt 'Awwâ)	V/N Réforme	451	24 %	10
Nâdir Rahîl	M	C	0531	'Ayn Kârim	V/R Union	437	24 %	11

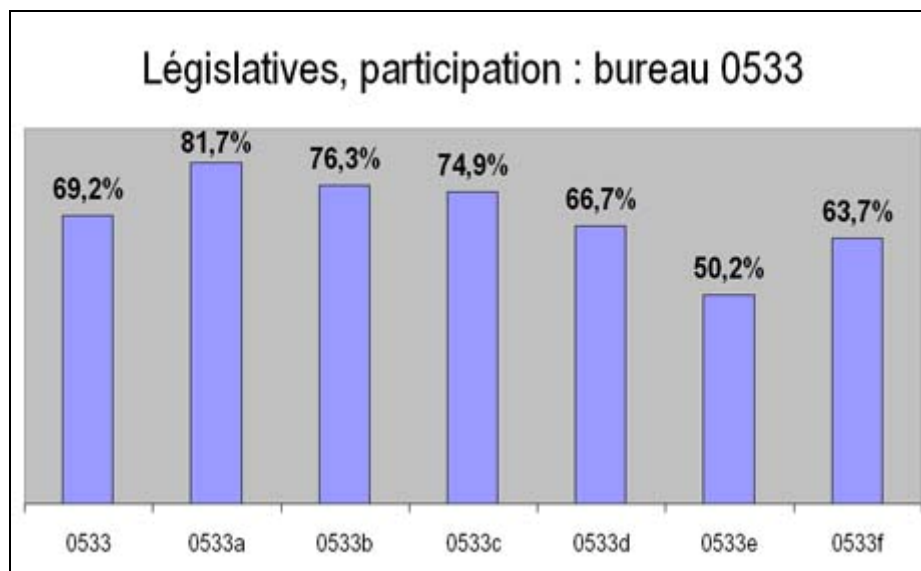
Yûsuf Al-Natcha	M	M	0530	Hébron	C/N	Réforme	434	23 %	12
'Izz Al-Dîn Al-Hraymî	M	M	0531	Fawâghra/'Atayât	C/N	Fraternité	421	23 %	13
Nasrî Chawka	M	M	0534	Fawâghra	C/N	Fraternité	419	23 %	14
Nâdir Al-Saqâ	M	C	0531	Najâjra/Ghathâbra	C/N	Ind.	419	23 %	15

Municipales, Bethléem ville, bureau 0533 : les élus

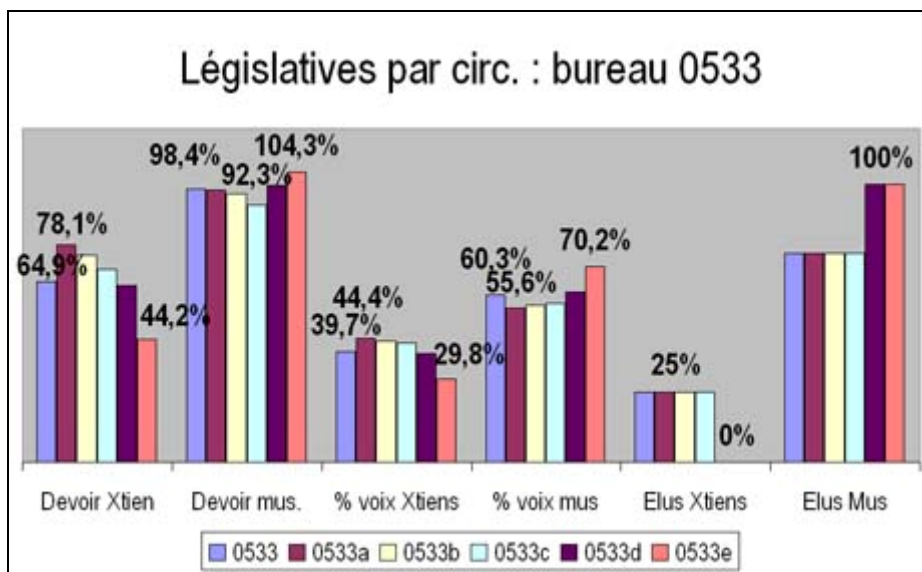
Avec les bureaux 0529 et 0530, le bureau 0533 est typique des équilibres traditionnels de Bethléem : bien que majoritairement musulman, il donne la victoire à plus de chrétiens (9 élus potentiels) que de musulmans (6 seulement) et aucun Ta'âmra ne figure parmi les élus musulmans qui sont soit originaires de Fawâghra soit venus du mont Hébron. Deux réfugiés sont également élus, tous deux chrétiens. Politiquement, le vote est également équilibré même si la liste Fraternité, avec 6 élus (avec la force traditionnelle de la mouvance FPLP), l'emporte sur la liste Union (4 élus). Hamas aurait eu 3 élus (un seul Fawâghra et deux Hébronites). Victor Batârsa y fait son meilleur score avec 45 % des suffrages, loin devant le second, Khalîl Chawka, avec ses 29 % de suffrages.

Les législatives de 2006

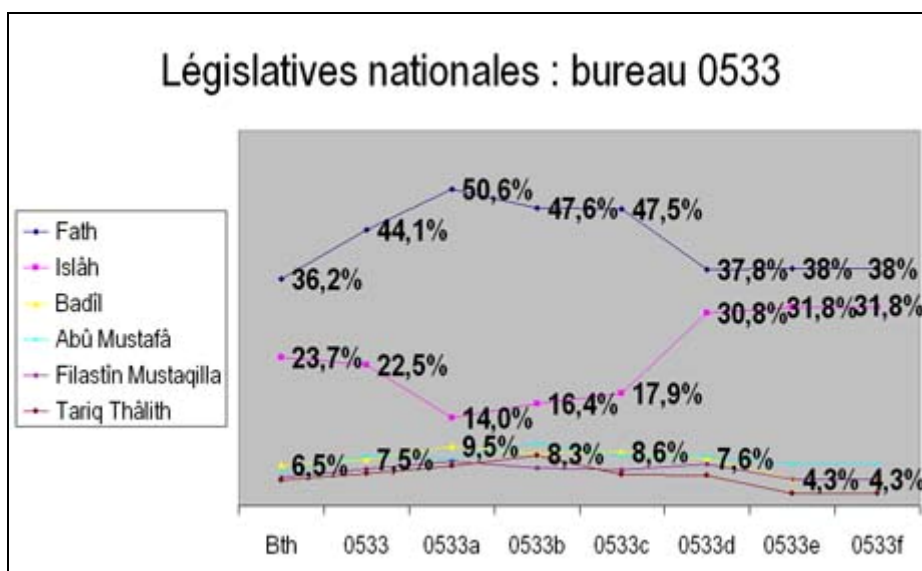
En 2006, le bureau 0533 comptait 3018 inscrits et 2087 votants, pesant ainsi 27,6 % et 26,7 % dans l'ensemble de la ville. Les résultats fournis pour les stations e et f posent problème car strictement identiques.



Le taux de participation du bureau 0533 (69,2 %) est légèrement inférieur à celui de la ville (71,4 %), et à celui des municipales (69,8 %). Le taux, cependant, passe de 81,7 % (un record dans la ville) dans la station a à 50,2 % dans la station e ; le taux de la station f n'est pas à être pris en compte du fait du problème concernant ses résultats publiés.



Avec un devoir électoral effectué à 81,6 % par les votants, dont 64,9 % sur les candidats chrétiens et 98,4 % sur les musulmans, le bureau 0533 s'inscrit dans la moyenne de l'ensemble des bureaux de la ville (respectivement 80,9 %, 61,1 % et 100,7 %), une réalité reproduite dans le pourcentage des voix portées sur les candidats chrétiens (39,7 % dans le bureau et 37,8 % dans la ville) et musulmans (60,3 % et 62,2 %) comme dans le nombre d'élus potentiels (3 musulmans et 1 chrétien). Avec les bureaux 0529 et 0530, il est typique des bureaux dont la mixité reproduit celle observée à l'échelle de la ville tout entière. Au sein même du bureau, les stations affichent entre elles des différences selon une logique cohérente : de a à e, la part faite aux musulmans augmente quand celle accordée aux chrétiens décroît.



Dans le scrutin national à la proportionnelle, le bureau 0533 accorde une part nettement plus forte à Fath qu'au niveau de la ville tout entière et légèrement moindre à Hamas. Les petites listes bénéficient, quant à elles, de scores légèrement supérieurs à la moyenne. Des différences considérables, cependant, peuvent être observées entre chacune des stations. Quand Fath chute de

50,6 % à 37,8 % (et *Badfil* de 9,5 % à 4,3 %) entre a et f, Hamas passe de 14 % à 31,8 %. Les stations a, b et c (avec de bons scores pour Fath et les petites listes et des scores faibles pour Hamas) se distinguent ainsi de la station d qui conserve encore un certain attachement aux petites listes, les stations d et e montrant un soutien à Hamas qui fait décroître Fath. Globalement, la liste islamiste fait dans le bureau 0533 son deuxième plus mauvais score mais bien mieux néanmoins que dans le bureau 0531 (7,3 %).

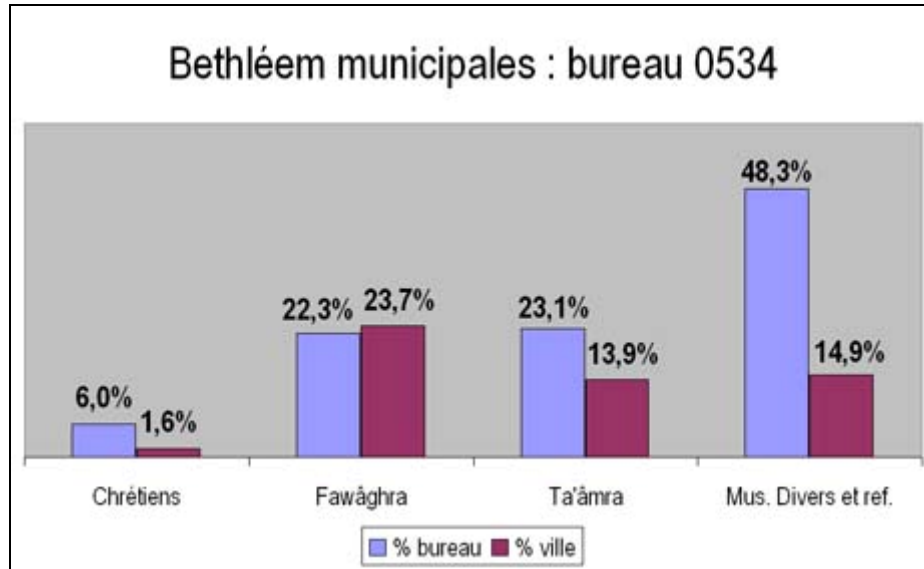
Nom du candidat	Conf.	Région	Orig.	Politique	0533		0533a		0533b		0533c		0533d		0533e	
Muhammad Ta'marî	M	W	N	Ind. MJIP	35,2 %	1	26,1 %	4	31,7 %	3	34,3 %	1	33,1 %	1	47,3 %	1
Mâjid Faraj	M	R	R	Fath	33,4 %	2	42,8 %	1	36,3 %	2	32,6 %	3	28,6 %	2	27,5 %	4
Fâyiz Saqâ	C	BTH	N	Fath	29,3 %	3	38,2 %	2	38,0 %	1	33,6 %	2	27,2 %	5	13,6 %	6
Sulaymân Abû Mifrah	M	W	N	Fath	23,8 %	4	33,0 %	3	23,7 %	4	26,3 %	4	25,5 %	6	13,2 %	7
Khâlid Dhuwayb	M	W	N	Hamas	23,6 %	5	15,4 %	7	18,6 %	6	18,7 %	6	28,6 %	3	34,5 %	2
Mahmûd Khaṭîb	M	R	R	Hamas	22,3 %	6	12,8 %	8	18,4 %	8	17,9 %	7	27,5 %	4	32,9 %	3
Sâmi 'Awad	C	BTH	R	Ind.	20,1 %	7	23,5 %	5	22,4 %	5	23,7 %	5	18,2 %	7	14,0 %	5

Législatives par circonscriptions, Bethléem ville, stations du bureau 0533 : les élus

Dans son vote par circonscriptions, le bureau 0533 accorde à Fath des scores inférieurs au scrutin à la proportionnelle même s'il accorde la victoire à 3 de ses candidats (hors quota confessionnel). Le vote Hamas est cohérent entre les deux scrutins. Une fois encore les différences entre stations sont cohérentes : la station la plus jeune et la plus musulmane accorde une plus large place à Hamas au détriment de Fath. Muhammad Ta'marî fait un bon score, cumulant les avantages liés à son appartenance Ta'âmra et son engagement islamiste (qui joue dans la progression entre stations de a à f).

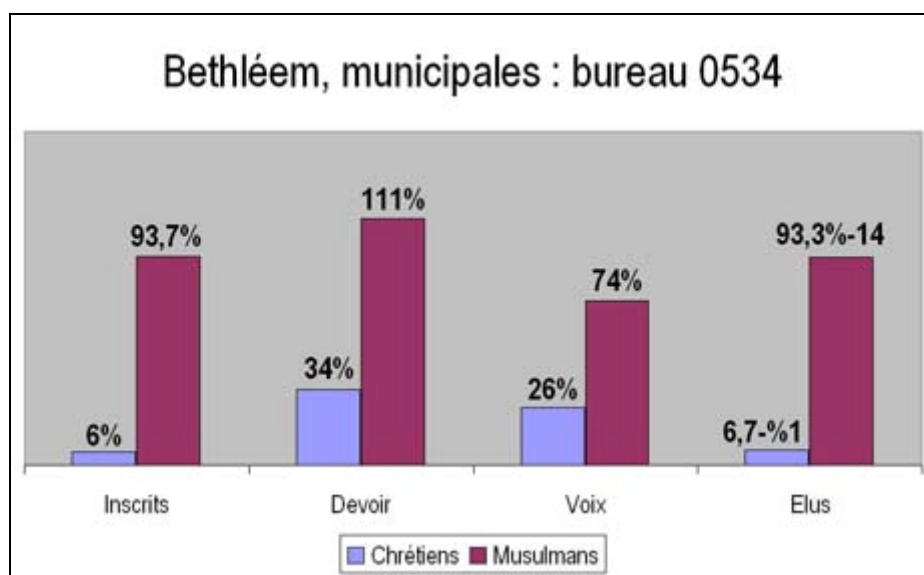
Bethléem 2005 et 2006 : bureau 0534

Le bureau 534 de l'Ecole primaire de garçons Salâh Al-Dîn draine les électeurs de l'ou est-sud-ouest (Wâdî Al-Ma'âlî, Saff).



Avec 10,3 % des inscrits en 2005, il pesait pour 8,6 % des votants (9,5 % des votants dans les bureaux dotés des listes électorales). Le bureau est quasi exclusivement peuplé d'électeurs musulmans, 93,7 % (927 individus) pour seulement 6 % (59) de chrétiens. Près du quart des musulmans bethléemites Fawâghra y résident mais l'effectif musulman le plus important regroupe les réfugiés et les non réfugiés citadins et villageois non originaires de la circonscription de Bethléem.

Les municipales de 2005



Le bureau 0534 est celui dans lequel la participation a été la plus faible (67,3 %, 71,2 % pour la ville). L'électorat massivement musulman a rempli son devoir électoral à 111 % pour les sièges musulmans mais s'est peu intéressé aux sièges chrétiens, n'effectuant son devoir qu'à 34 % de son maximum, soit un devoir électoral total effectué à 69,9 %. Avec 14 élus potentiels, les candidats musulmans ont bénéficié de 74 % des suffrages quand les chrétiens n'auraient eu qu'un seul élu potentiel, Victor Batârsa (en 8e position), avec seulement 26 % des voix sur l'ensemble de leurs candidats.

L'AFC désigne le bureau 0534 comme le plus caractéristique du vote islamiste, le plus éloigné (avec le vote Ta'âmra) de la mobilisation bethléemite traditionnelle sous domination chrétienne. En dépit de cette commune distance avec la tradition bethléemite, le bureau affiche également ses distances avec le pôle Ta'âmra (ses élus ont ici bénéficié du vote de liste).

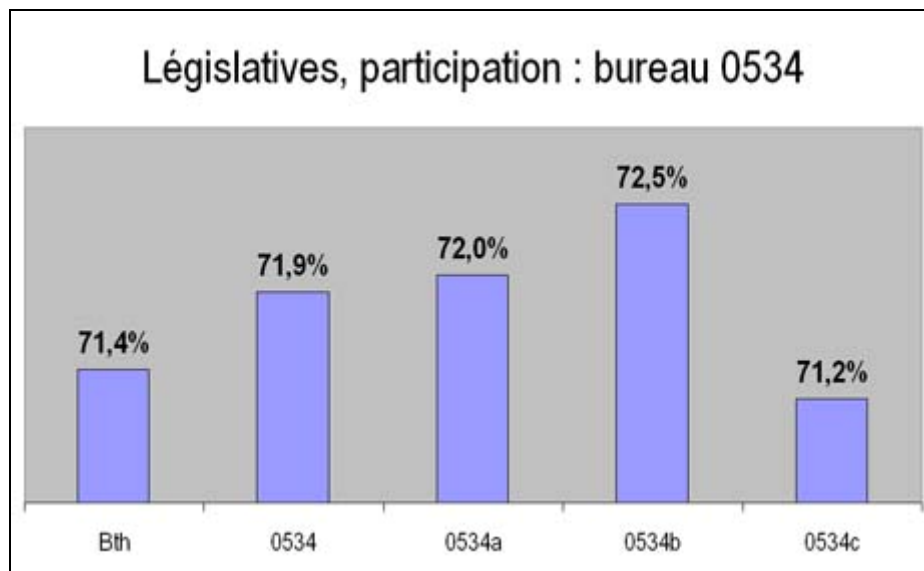
Nom du candidat	Sexe	Confession	Domicile	Origine	Liste	Voix		
Hasan Al-Masâlma	M	M	0534	Hébron (Bayt 'Awwâ)	V/N Réforme	363	55 %	1
Khâlid Jâdû	M	M	0532	Mâlha	V/R Réforme	330	50 %	2
Yûsuf Al-Natcha	M	M	0530	Hébron	C/N Réforme	316	47 %	3
Sâlih Chawka	M	M	0530	Fawâghra/'Atayât	C/N Réforme	313	47 %	4
Nabîl Al-Hraymî	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N Réforme	312	47 %	5
'Isâ Zawâhara	M	M	0529	Ta'âmra	V/N Sincérité	279	42 %	6
'Aliyya Qâdî	F	M	0533	Bayt Liqyâ (mari Mâlha)	V/R Réforme	255	38 %	7
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N Fraternité	249	37 %	8
Yûsuf Brayjiyya	M	M	1572	Ta'âmra	V/N Réforme	239	36 %	9
Nâsir Chawka	M	M	0532	Fawâghra/'Atayât	C/N Sincérité	230	35 %	10
Jamâl Chakhtûr	M	M	0533	Fawâghra/Marâ'cha	C/N Sincérité	207	31 %	11
Husâm 'Abd Allâh	M	M	1570	Qabû	V/R Sincérité	189	28 %	12
'Izz Al-Dîn Al-Hraymî	M	M	0531	Fawâghra/'Atayât	C/N Fraternité	171	26 %	13
Nasrî Chawka	M	M	0534	Fawâghra	C/N Fraternité	149	22 %	14
Muhammad Jubrân	M	M	1572	Ta'âmra	V/N Fraternité	145	22 %	15

Municipales, Bethléem ville, bureau 0534 : les élus

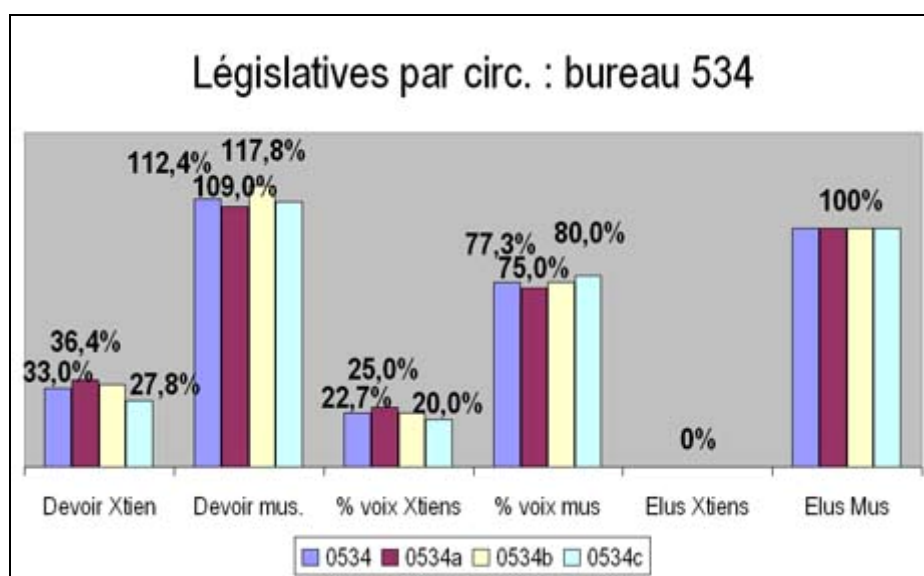
Le vote témoigne d'un engagement politique organisationnel fort ancré dans l'opposition puisque les 7 candidats de Hamas emportent les 5 premiers rangs, 7 et 9, suivis des 4 candidats du Jihad (6e et 10e à 12e rangs). La liste « Fraternité » emporte l'ensemble des sièges restants, 1 chrétien et 3 musulmans, tous 4 du FPLP. Aucun candidat indépendant ne figure parmi les élus potentiels.

Les législatives de 2006

En 2006, le bureau 0534 comptait 1324 inscrits et 952 votants, pesant ainsi 12,1 % et 12,2 % dans l'ensemble de la ville.

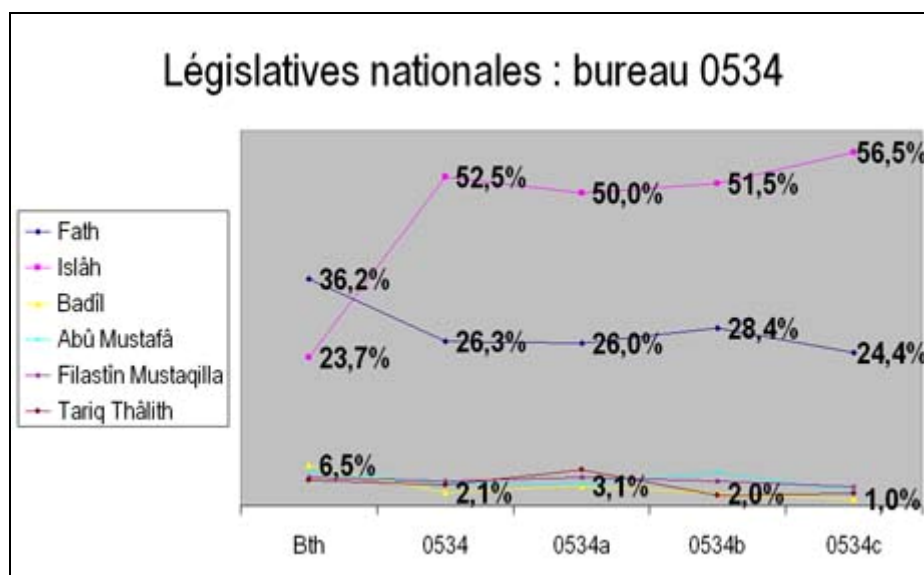


Avec un taux de participation de 71,9 %, le bureau accroît sa participation par rapport aux municipales et dépasse celui de la ville (71,4 %). A la différence des autres bureaux, les différences observables entre ses 3 stations sont réduites et n'observent pas une ligne strictement décroissante entre a et c.



Avec un devoir électoral effectué à 72,7 % par les votants, dont 33 % sur les candidats chrétiens et 112,4 % sur les musulmans, le bureau 0534 témoigne du taux le plus bas de suffrages portés sur les candidats chrétiens et de l'un des taux les plus élevés du devoir électoral porté sur les musulmans. Les candidats musulmans ont reçu plus des trois quarts des voix alors qu'aux termes de la loi, ils

n'auraient du en recevoir qu'au maximum la moitié. Aucun candidat chrétien ne figure parmi les 4 premiers élus et les mieux placés des chrétiens ne figurent qu'en 7e et 9e positions.



Dans le scrutin national à la proportionnelle, le bureau 0534 offre plus du double de soutien à Hamas que la ville tout entière n'accorde à Fath (52,5 % contre 23,7 %). Du coup, les scores de Fath sont bien inférieurs à la ville (26,3 % contre 36,2 %) comme ceux des « petites listes », *Badîl* en premier (2,1 % contre 6,5 %). De façon générale, ces écarts se creusent d'une station à l'autre, de la plus âgée à la plus jeune. Le bureau est ainsi le seul de Bethléem à placer Hamas en tête, devant Fath. Hamas y fait ses meilleurs scores et Fath ses moins bons.

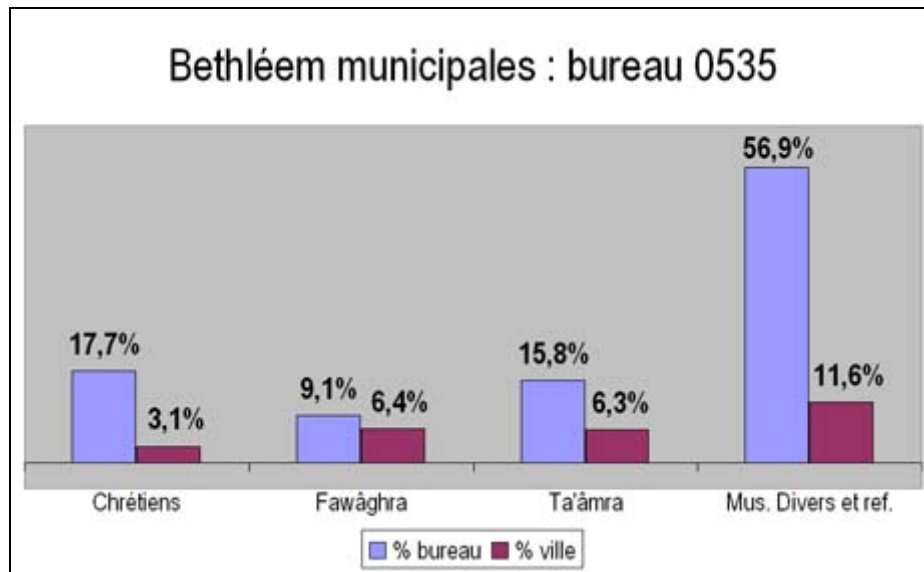
Nom du candidat	Conf.	Région	Orig.	Politique	0534	0534a	0534b	0534c				
Khâlid Dhuwayb	M	W	N	Hamas	53,0 %	1	50,6 %	1	53,8 %	1	55,2 %	1
Mahmûd Khatîb	M	R	R	Hamas	52,0 %	2	50,0 %	2	51,8 %	2	54,5 %	2
Muhammad Ta'marî	M	W	N	Ind. MJIP	36,2 %	3	34,9 %	3	41,6 %	3	32,4 %	3
Mâjid Faraj	M	R	R	Fath	15,7 %	4	15,1 %	4	17,2 %	4	14,7 %	4
Sulaymân Abû Mifrah	M	W	N	Fath	13,6 %	5	12,6 %	5	15,8 %	5	12,4 %	5
Mâhir 'Assâf	M	A	N	Ind.	12,1 %	6	11,4 %	6	13,5 %	6	11,4 %	6
Bichâra Da'ûd	C	BS	N	Ind. FPLP	9,1 %	7	9,7 %	7	10,9 %	7	6,7 %	11
Walîd Hraymî	M	BTH	N	Ind.	8,9 %	8	8,3 %	11	8,6 %	10	10,0 %	7
Fâyiz Saqâ	C	BTH	N	Fath	8,5 %	9	9,4 %	9	8,6 %	9	7,4 %	10
Fu'âd Kûkalî	C	BS	N	Fath	8,5 %	10	7,7 %	13	9,9 %	8	8,0 %	8
Usâma Mu'allim	C	BTH	R	Ind.FPLP	7,7 %	11	9,7 %	8	6,9 %	11	6,0 %	12

Législatives par circonscriptions, Bethléem ville, stations du bureau 0534 : les élus

Dans son vote par circonscriptions, le bureau 0534 accorde une victoire massive aux candidats Hamas équivalente à celle qu'il avait offerte au mouvement islamiste dans le scrutin national à la proportionnelle. Les candidats Fath, en revanche, ne reçoivent qu'une très faible part des suffrages accordé à la liste proportionnelle et le seul élu du mouvement de Yasser Arafat ne doit sa victoire qu'à sa confession (avec seulement 8,5 % des bulletins en 9e position).

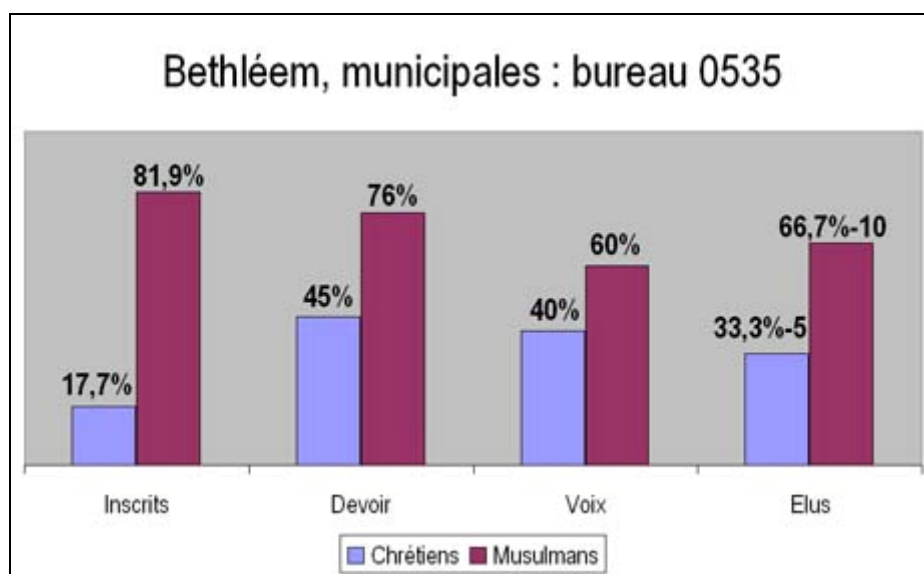
Bethléem 2005 et 2006 : bureau 0535

Le bureau 535 du Club islamique draine les électeurs du sud (Fawâghra).



Avec seulement 6,8 % des inscrits en 2005, il pesait pour 8,6 % des votants et constituait ainsi le plus petit bureau de la ville. Le nombre de votants qui lui était attribué lui accordait un poids de 9,5 % dans les bureaux dotés des listes électorales et une participation record de 101,8 % ! Loin de toute fraude, l'étude du détail des résultats laisse conclure à une erreur dans le nombre de votants de la station 0535b (lire *supra*). Après les rectifications rendues nécessaires par cette erreur, le poids des votants doit être ramené à 6,1 % (6,9 % dans les bureaux dotés des listes électorales). Sa population est très majoritairement musulmane (81,9 %, 538 individus) pour seulement 17,7 % de chrétiens (116 individus) (60,3 % et 39,5 % pour la moyenne). Bien que situé à Fawâghra, le bureau ne rassemble que 6,4 % des musulmans bethléemites de la ville.

Les municipales de 2005



Après rectification, le bureau 0535 témoigne d'un devoir électoral relativement faible (59,1 % soit un 1 % de plus que le bureau 0532 au taux le plus bas) principalement du aux candidats chrétiens qui n'ont reçu que 45 % des voix qu'ils auraient du rassembler quand les candidats musulmans ont en bénéficié de 76 %. Avec 60 % des voix portées sur les candidats musulmans et 40 % sur les chrétiens (54,3 % et 45,7 % pour la moyenne), le bureau donne la victoire à 10 candidats musulmans et 5 chrétiens. Le meilleur élu est domicilié dans le bureau mais n'obtient que 36 % des suffrages. Sa participation (71,4 %) est très légèrement supérieure à la moyenne (71,2 %).

L'AFC montre que la mobilisation du bureau 0535 (comparable à celle du bureau 0533) trouve un certain équilibre entre les deux pôles constitués par la tradition bethléemite et l'islamisme citadin avec une légère victoire de ce dernier (à la différence du bureau 0533 qui manifeste sa légère préférence pour le pôle bethléemite traditionnel). Il tient ses distances avec le pôle Ta'âmra.

Nom du candidat	Sexe	Confession	Domicile	Origine	Liste	Voix			
Idrîs Ismâ'îl	M	M	0535	Rafât	V/R	Engagement	169	36 %	1
Hasan Al-Masâlma	M	M	0534	Hébron (Bayt 'Awwâ)	V/N	Réforme	158	34 %	2
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N	Fraternité	149	32 %	3
Khâlid Jâdû	M	M	0532	Mâlha	V/R	Réforme	130	28 %	4
Sâlih Chawka	M	M	0530	Fawâghra/'Atayât	C/N	Réforme	121	26 %	5
Yûsuf Al-Natcha	M	M	0530	Hébron	C/N	Réforme	110	23 %	6
Antûn Salmân	M	C	0531	Farâhiyya	C/N	Union	98	21 %	7
Nînâ 'Atwân	F	C	0531	Qawâwsa (mari Qawâwsa)	C/N	Fraternité	96	20 %	8
Peter Al-Qumrî	M	C	0529	Jérusalem	C/R	Engagement	96	20 %	9
Nasrî Chawka	M	M	0534	Fawâghra	C/N	Fraternité	94	20 %	10
Ahlâm Wahch	F	M	0533	Naplouse (mari Ta'âmra)	C/N	Engagement	92	20 %	11

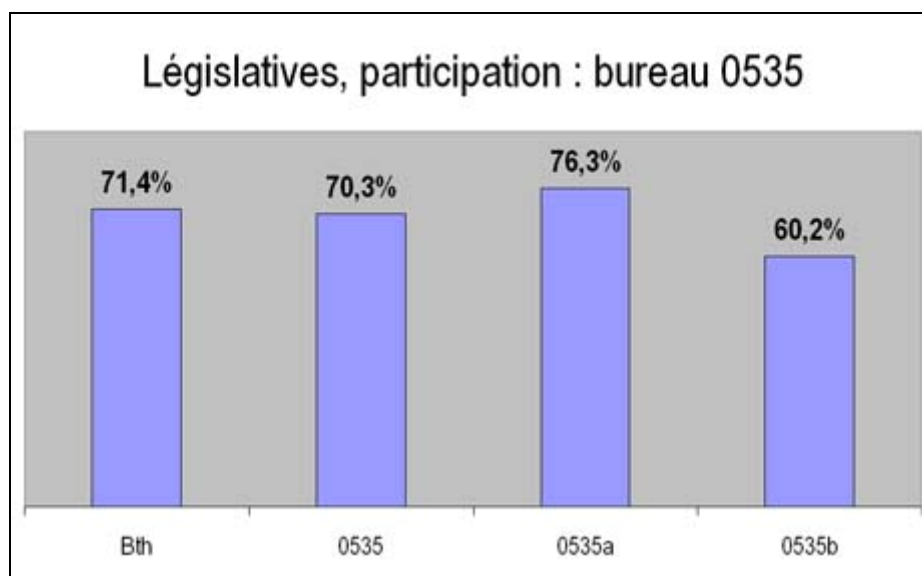
Nâdir Al-Saqâ	M	C	0531	Najâjra/Ghathâbra	C/N	Ind.	91	19 %	12
Nabîl Al-Hraymî	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N	Réforme	89	19 %	13
'Aliyya Qâdî	F	M	0533	Bayt Liqyâ (mari Mâlha)	V/R	Réforme	88	19 %	14
'Isâ Zawâhara	M	M	0529	Ta'âmra	V/N	Sincérité	83	18 %	15

Municipales, Bethléem ville, bureau 0535 : les élus

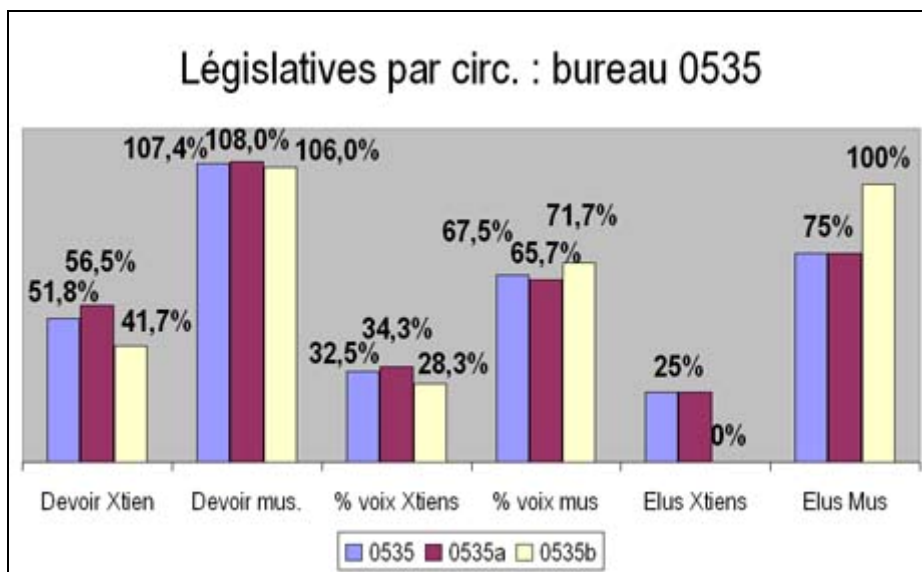
Le vote apparaît plus musulman que politiquement Hamas. En effet, même si 6 des 7 candidats Hamas y sont élus, le nombre des voix portés sur leur noms est éclaté. Le bureau donne une large place aux réfugiés musulmans puisque 3 d'entre eux sont élus dont le vainqueur au premier rang). Deux Hébronites sont également élus et également 3 Fawâghra. Le seul élu Ta'âmra est le dernier et doit sans doute son élection à son affiliation au Jihad.

Les législatives de 2006

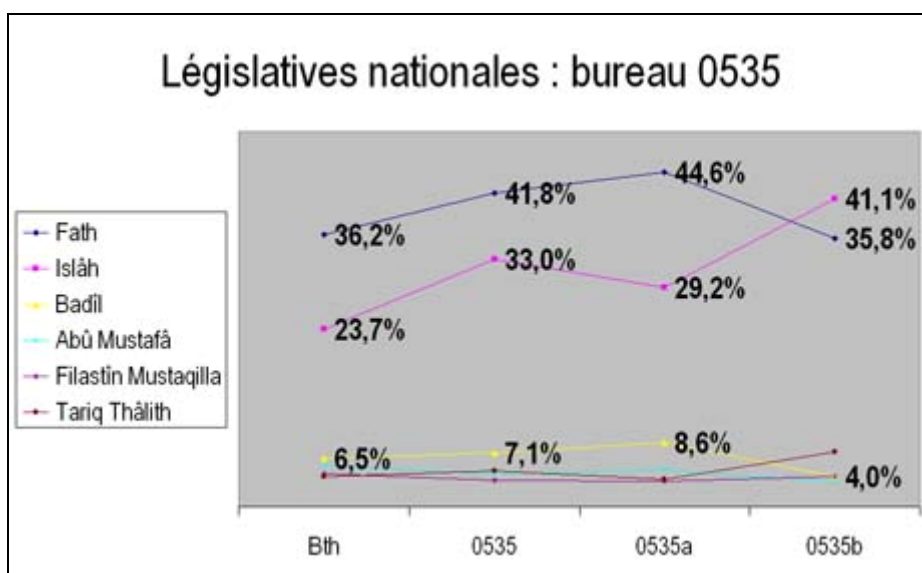
En 2006, le bureau 0535, le plus petit de la ville, comptait 677 inscrits et 476 votants, pesant ainsi 6,2 % et 6,1 % dans l'ensemble de la ville.



Avec un taux de participation de 70,3 %, le bureau amoindrit très légèrement sa participation par rapport aux municipales qui, du coup, est légèrement inférieure à celle de la ville (71,4 %). Les différences entre stations sont fortes avec 15 % de perte entre a et b.



Avec un devoir électoral effectué à 79,6 % par les votants, dont 51,8 % sur les candidats chrétiens et 107,4 % sur les musulmans, le bureau 0535 s'approche de la moyenne de l'ensemble des bureaux de la ville (respectivement 80,9 %, 61,1 % et 100,7 %) même si le devoir électoral porté sur les candidats chrétiens y est plutôt faible. Cette réalité se retrouve dans le pourcentage des voix portées sur les candidats chrétiens (32,5 % dans le bureau et 37,8 % dans la ville) et musulmans (67,5 % et 62,2 %) mais surtout dans le nombre d'élus potentiels (3 musulmans et 1 chrétien). Comme ailleurs, les stations affichent entre elles des différences selon une logique cohérente : de a à b, la part faite aux musulmans augmente quand celle accordée aux chrétiens décroît.



Dans le vote national à la proportionnelle, le bureau 0535 (comme les bureaux 0529 et 0532) accorde proportionnellement aux deux grandes listes à la fois, mais tout particulièrement à Hamas, un nombre de voix plus important que ne leur offre la ville. Les deux stations présentent de grandes différences entre elles en inversant l'ordre d'arrivée des deux grandes listes : le bureau des plus âgés préférant Fath (44,6 %) quand celui des plus jeunes se tourne vers Hamas (41,1 %).

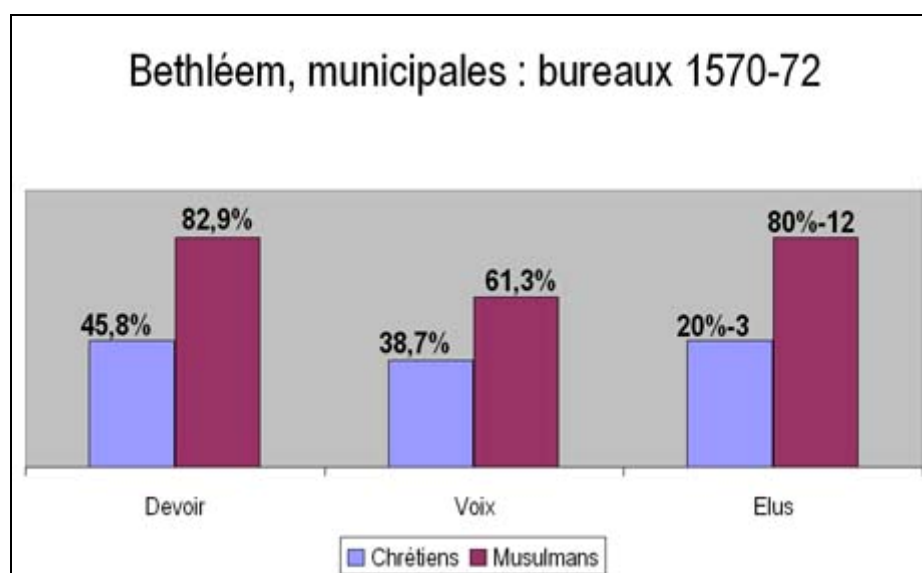
Nom du candidat	Conf.	Région	Orig.	Politique	0535		0535a		0535b	
Mâjid Faraj	M	R	R	Fath	41,4 %	1	44,3 %	1	35,1 %	2
Khâlid Dhuwayb	M	W	N	Hamas	29,8 %	2	27,4 %	3	35,1 %	3
Mahmûd Khatib	M	R	R	Hamas	28,8 %	3	25,2 %	5	36,4 %	1
Fâyiz Saqâ	C	BTH	N	Fath	26,3 %	4	30,5 %	2	17,2 %	5
Muhammad Ta'marî	M	W	N	Ind. MJIP	22,7 %	5	23,1 %	6	21,9 %	4
Sulaymân Abû Mifrah	M	W	N	Fath	22,5 %	6	26,5 %	4	13,9 %	9
Bichâra Da'ûd	C	BS	N	Ind. FPLP	16,4 %	7	16,9 %	7	15,2 %	7

Législatives par circonscriptions, Bethléem ville, stations du bureau 0535 : les élus

Par rapport au vote national à la proportionnelle, le scrutin par circonscriptions dans le bureau 0535 accorde à Hamas des scores moins élevés même si significatifs d'un vote de liste (les 2 candidats font des scores quasi identiques). Fath, quant à lui, ne maintient ses scores qu'avec Mâjid Faraj. Le bureau 0535 est d'ailleurs le seul à le placer en tête, loin devant les candidats Hamas.

Bethléem 2005 : bureaux 1570 et 1572

A la différence des bureaux précédents qui fonctionnaient sur la base des listes électorales établies en 2004, les bureaux 1570 et 1572, dits « d'état civil », étaient censés accueillir tous ceux qui, ayant fait les démarches de l'inscription, ne s'étaient pas retrouvés sur les listes électorales comme tous les inscrits sur le registre d'état civil purgé des moins de 18 ans -qui n'ont pas le droit de vote- et de tous ceux qui s'étaient inscrits sur les listes électorales en 2004. Ces bureaux n'avaient donc pas de base géographique précise au sein de la ville. Comme il a déjà été souligné, ce registre recelait de trop nombreuses erreurs et noms de personnes résidant hors la ville (en tous cas dans la version qui m'a été fournie par la HCLE) pour permettre une quelconque sociologie. Ces bureaux n'existaient plus lors des élections législatives de 2006.



Avec 708 votants, ces bureaux pesaient pour 9 % de l'ensemble mais aucun taux de participation ne peut être calculé puisque leur nombre d'électeurs potentiels (6 365) recouvrait en bonne part les électeurs inscrits sur les listes électorales dans les autres bureaux. Les bulletins laissent apparaître un vote effectué à 82,9 % sur les candidats musulmans et 45,8 % sur les candidats chrétiens, 61,3 % des suffrages s'étant portés sur des candidats musulmans et 38,7 % sur des chrétiens. Douze élus potentiels, du coup, sont des musulmans et 3 seulement des chrétiens.

Nom du candidat	Sexe	Confession	Domicile	Origine	Liste	Voix		
Hasan Al-Masâlma	M	M	0534	Hébron (Bayt 'Awwâ)	V/N Réforme	264	37 %	1
Victor Batârsa	M	C	0533	Tarâjma Fawqâ	C/N Fraternité	229	32 %	2
Khâlid Jâdû	M	M	0532	Mâlha	V/R Réforme	224	32 %	3
Yûsuf Al-Natcha	M	M	0530	Hébron	C/N Réforme	214	30 %	4
Sâlih Chawka	M	M	0530	Fawâghra/'Atayât	C/N Réforme	207	29 %	5

Nabîl Al-Hraymî	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N	Réforme	200	28 %	6
'Isâ Zawâhara	M	M	0529	Ta'âmra	V/N	Sincérité	193	27 %	7
'Aliyya Qâdî	F	M	0533	Bayt Liqyâ (mari Mâlha)	V/R	Réforme	186	26 %	8
Antûn Salmân	M	C	0531	Farâhiyya	C/N	Union	176	25 %	9
Afrâm Asmarî	M	C	0531	Syriaque/Asfes	C/N	Union	164	23 %	10
Yûsuf Brayjiyya	M	M	1572	Ta'âmra	V/N	Réforme	163	23 %	11
'Abd Allâh Al-Hâjj	M	M	0532	Fawâghra	C/N	Union	138	19 %	12
Nâsir Chawka	M	M	0532	Fawâghra/'Atayât	C/N	Sincérité	138	19 %	13
Khalîl Chawka	M	M	0533	Fawâghra/'Atayât	C/N	Union	136	19 %	14
Jamâl Chakhtûr	M	M	0533	Fawâghra/Marâ'cha	C/N	Sincérité	132	19 %	15

Municipales, Bethléem ville, bureaux 1570 et 1572 : les élus

Le vote se montre très favorable à Hamas en tant que liste (les 7 candidats y sont élus dans les meilleures places) et 3 des candidats Jihad figurent également parmi ces élus potentiels. Le vote apparaît également comme plutôt citoyen et non réfugié, puisque 2 Ta'âmra seulement figurent parmi les élus et 2 réfugiés tandis que 2 candidats originaires du mont Hébron sont également élus.

Annexe 3

Les élections municipales de 2005 à Bethléem

Bethléem

Elections municipales 2005

Les candidats

انتخابات بلدية بيت لحم 2005
المرشحون والمرشحات

Nom	Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
'Abd Al-Jawâd, Ilhâm 'Awnî 'Uthmân	F	M	19680227	Bth		R	0533		Ind.	N
'Abidîn, 'Abd Al-Rahmân 'Alayyân 'Abd Al-Rahmân	M	M	19400322	Hébron	Héb/Hébron	N	0535		Fraternité	N
Abû 'Icha, Nuha Jum'a Muhammad (Umm Nizâr)	F	M	19610716	Bth	Qds/Dayr Abân	R	0532	Fath	Espoir	N
Abû Kâmil, Khalîl Mustafâ Mûsâ	M	M	19510222	Bayt Jâlâ	Qds/Mâlha	R	0529		Fraternité	N
Abû Rudayna, Usâma George 'Uda (Abû Iyâd)	M	C (Ortho.)	19490208	Bth	Bth/Najâjra	N	0531	Ind.	Espoir	N
A'mâ (Al-), Wadî' Salîm Jalîl (Abû Salîm)	M	C (Latin?)	19470829	Bth	Bth/Farâhiyya	N	0531	PCP (non PPP)	Union	N
Anastâs, Yûnîl Yûsuf Khalîl (Wâ'il)	M	C (Ortho.)	19650118	Bth	Bth/Najâjra	N	0531		Fraternité	N

Nom		Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
Asmarî, Afrâm (Ephrem) Murqus Hannâ (Abû Mârk)	افرام مرقص حنا اسمري (ابو مارك)	M	C (Syriaque ortho.)	19450423	Bth	Bth/Syriaque	N	0531	Fath/Ind.	Union	E
'Atwân (Juhâ), Nînâ Yûsuf Ilyâs	نيننا يوسف الياس عطوان (جحا)	F	C (Ortho.)	19701125	Koweït	Bth/Qawâwsa (mari Qawâwsa)	N	0531	FPLP	Fraternité	E
'Awwâd, Muhammad Mustafâ Ahmad (Abû Nidâl)	محمد مصطفى احمد عواد	M	M	19530407	Bth	Qds/Mâlha	R	0532	Fath	Union	N
Bâbûn, Ilyâs Nasrî Jâd Allâh	الياس نصري جاد الله بابون	M	C	19650216	Bth	Bth/Farâhiyya	N	0533		Ind.	N
Bandak (Al-), Duhâ Fu'âd Khalîl	ضحى فؤاد خليل البندك	F	C (Ortho.)	19640525	Jordanie	Bth/'Anâtra (mari Bth/'Anâtra)	N	0533	Fath	Union	E
Bandak (Al-), Mâhir Jiryis Yûsuf	ماهر جريس يوسف البندك	M	C (Ortho.)	19660323	Bth	Bth/'Anâtra	N	0530		Fraternité	N
Batârsa, Victor Hannâ Jibrâ'il	فيكتور حنا جبرائيل بطارسة	M	C (Latin)	19341121	Bth	Bth/Tarâjma Fawqâ	N	0533	FPLP	Fraternité	E
Brayjiyya, Yûsuf Husayn Kharyûch (Al- Zawâhara) (Abû Châdî)	يوسف حسين خريوش بريجيه (الزواهره)	M	M	19600902	Bth	Bth/Ta'âmra	N	1572	Hamas	Réforme	N
Chakhtûr, Jamâl 'Abd Muhammad	جمال عبد محمد شخطور	M	M	19701224	Bth	Bth/Fawâghra	N	0533	MJIP	Sincérité	N

Nom		Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
Charabâtî, Khâlid 'Isâ Ahmad (Abû Al- Walîd)	خالد عيسى احمد الشرباتي	M	M	19541125	Bth	Héb/Hébron	N	0533	Fath	Union	N
Chawka, Khalîl 'Abd Khalîl	خليل عبد خليل شوكه	M	M	19530220	Bth	Bth/Fawâghra	N	0533	Fath/Ex PPP	Union	E
Chawka, Nâsir 'Isâ Hasan (Hasûna)	ناصر عيسى حسن شوكه	M	M	19720502	Bth	Bth/Fawâghra	N	0532	MJIP	Sincérité	N
Chawka, Nasrî Muhammad Ahmad Subh	نصري محمد احمد صبح (شوكه)	M	M	19410929	Bth	Bth/Fawâghra	N	0534		Fraternité	N
Chawka, Sâlih 'Afîf Sâlih (Abu Hamza)	صالح عفيف صالح شوكه	M	M	19631019	Bth	Bth/Fawâghra	N	0530	Hamas	Réforme	E
Dabank, Talâl Jûda Jâd Allâh (Chakhtûr)	طلال جودت جاد الله دبنك	M	M	19520621	Bth	Bth/Fawâghra	N	0533	Ind.	Engagement	N
Da'nâ, Nabîl Ramadân Ahmad	نبيل رمضان احمد دعنا	M	M	19540608	Bth	Héb/Hébron	N	0529	Ind.	Espoir	N
Frayj, Michel Ilyâs Mitrî	ميشيل الياس مترى فريج	M	C (Ortho.)	19470317	Bth	Bth/"Anâtra	N	0531	Ind.	Espoir	N
Hâjj (Al-), 'Abd Allâh Khadr 'Abd Allâh	عبد الله خضر عبد الله الحاج	M	M	19531107	Bth	Bth/Fawâghra	N	0532	Fath	Union	N
Handal, Khalîl Bichâra Khalîl	خليل بشاره خليل حنضل	M	C (Latin)	19620404	Bayt Jâlâ (origine Bth)	Bth/Najâjra	N	0531	Ind.	Engagement	N
Hasan, Jaddû' Hasan Jaddu'	جدوع حسن جدوع حسن	M	M	19610115	Bth	Bth/Ta'âmra	N	0535	FLPP	Engagement	N

Nom		Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
Hazbûn, Fâyiz Antûn 'Isâ	فايز انطون عيسى حزبون	M	C (latin)	19470207	Bth	Bth/Najâjra	N	0533	Fath/Ind.	Union	N
Hirmâs, 'Amir Khalîl Mahmûd	عامر خليل محمود هرماس	M	M	19480309	Bth	Bth/Fawâghra	N	0533	Ind.	Engagement	N
Hraymî (Al-), 'Izz Al-Dîn Hamad Khalîl	عز الدين حمد خليل الهريمي	M	M	19450221	Bth	Bth/Fawâghra	N	0531	Mubâdara	Fraternité	N
Hraymî (Al-), Nabîl 'Uda 'Awad Allâh (Abû Ahmad)	نبيل عوده عوض الله الهريمي	M	M	19580327	Bth	Bth/Fawâghra	N	0533	Hamas	Réforme	E
Hraymî (Al-), Yûsuf Sâmî Da'ûd	يوسف سامي داود الهريمي	M	M	19650528	Bth	Bth/Fawâghra	N	0534	Ind./Islam?	Espoir	N
Hzayna, George Ya'qûb Bichâra	جورج يعقوب بشارة حزينة	M	C (Ortho.)	19500718	Bth	Bth/"Anâtra	N	0531	PPP	Union	N
Ilyâs, Jalîl Ibrâhîm Jalîl	جليل ابراهيم جليل الياس	M	C (Grec catholique)	19661105	Qds	Acre/Chafâ"Amr (apparenté Bth/Farâhiyya)	R	0531		Fraternité	N
Isâ, Sa'ûd Hasan Mûsâ (Abû Sa'ûd)	سعود حسن موسى عيسى	M	M	19501230	Bth	Bth/Ta'âmra	N	0530		Ind.	N
Ismâ'îl, Idrîs Muhammad 'Abd Al-Qâdir (Abû Râtîb)	ادريس محمد عبد القادر اسماعيل	M	M	19681012	Bth	Qds/Rafât	R	0535	Ind.	Engagement	N
Jâdû, Khâlîd Sabrî Muhammad (Khâlîd Sa'âda) (Abû Sabrî)	خالد صبري محمد جادو (خالد سعاده)	M	M	19580906	Jordanie	Qds/Mâlha	R	0532	Hamas	Réforme	E

Nom	Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
Jarâchî (Al-), Wâ'il Hasan Nimr Ramadân	M	M	19690928	Bth	Qds/Jarâch	R	0534		Fraternité	N
Jawâfîch, Ahmad 'Abd Sa'îd	M	M	19621008	Bth	Qds/Mâlha	R	0532	Fath	Union	N
Jawâfîch, Muhammad Sâlih Muslih (Muhammad Al- Hilû)	M	M	19490701	Bth	Qds/Mâlha	R	0529	Ind.	Engagement	N
Jiyaqamân, Victor 'Abd Allâh Sâlih	M	C (Latin)	19610531	Bth	Bth/Najâjra	N	0531	FPLP	Fraternité	N
Jubrân, Muhammad Fu'âd Yûsuf Muhammad	M	M	19540908	Bth	Bth/Ta'âmra	N	1572	Ind.	Fraternité	N
Kâmil (Al-), 'Amir Husayn Mahmûd (Abû Hasan)	M	M	19710630	Koweït	Bth/Ta'âmra	N	0532	Fath	Union	N
Kâmil, Kâmil 'Id 'Atâ Allâh (Abû Al-Râ'id)	M	M	19490321	Bth	Bth/Ta'âmra	N	0533		Ind.	N
Khlayf, 'Arif Salîm Chahâda (Abû Hânî Al- Mukhtâr)	M	M	19490612	Bth	Bth/'Anâtra	N	0529		Ind.	N
Khlayf, Khâlîd 'Isâ Khalîl	M	M	19610520	Bth	Bth/'Anâtra	N	0529	Fath	Espoir	N
Kutlû, Semiramîs Jiryîs Ibrâhîm (Chamîrâm)	F	C (Syriaque)	19610814	Qds	Bth/Syriaque	N	1570	Ind.	Engagement	N

Nom	Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
Lûsî (Al-), Sulaymân Najîb Sulaymân	M	C	19571108	Jordanie	Bth/Qawâwsa	N	0530	Ind./ex PPP	Engagement	N
Masâlma (Al-), Hasan Husayn Hasan (Hasan Sâfi) (Chaykh) (Abû Mus'ad)	M	M	19570929	Bth	Héb/Bayt 'Awwâ)	N	0534	Hamas	Réforme	E
Mattâ, Ibrâhîm Jibrâ'îl Ibrâhîm	M	C (Syriaque ortho.)	19601015	Bth	Bth/Syriaque	N	0529		Fraternité	N
Mazrûqa, Bâsim Marzûq Bichâra	M	C (Ortho. ?)	19680114	Bth	Bth/Qawâwsa	N	0531	Fath	Union	N
Natcha (Al-), Yûsuf Sa'id As'ad (Abû Al-Mu'tasim)	M	M	19580209	Bth	Héb/Hébron	N	0530	Hamas	Réforme	E
Qâdî, 'Aliyya Mahmûd 'Arsân ('Aliyya Habîb) (Umm Al-Walîd)	F	M	19761001	Bayt Liqyâ	Qds/Bayt Liqyâ (mari Qds/Mâlha)	N	0533	Hamas	Réforme	N
Qumrî (Al-), Peter Lutfî Butrus	M	C	19431109	Qds	Qds/Jérusalem	R	0529	Ba'th (Irak)	Engagement	N
Rahîl, Nâdir Francis Mîkhâ'il	M	C (Grec catholique)	19700627	Bth	Qds/Ayn Kârim	R	0531	Fath	Union	N

Nom		Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
Sa'âda, George Antûn George	جورج انطون جورج سعادة	M	C (Ortho.)	19611111	Bth	Bth/Farâhiyya	N	0531	FPLP	Fraternité	E
Salâhât, Muhammad Sâlih Muhammad (Abû Sâlih)	محمد صالح محمد الصلاحات	M	M	19570305	Bth	Bth/Ta'âmra	N	0532	Fath	Espoir	N
Salmân, Antûn George Antûn (Abû George)	انطون جورج أنطون سلمان (ابو جورج)	M	C (Latin)	19571201	Bth	Bth/Farâhiyya	N	0531	Fath/Ind./Ex FPLP	Union	E
Saqâ (Al-), Nâdir Antûn Ilyâs	نادر انطون الياس السقا	M	C	19350706	Nazareth (origine Bth)	Bth/Najâjra	N	0531	Ind./ex PPP	Ind.	E
Subh, Jamîla Ilyâs 'Alî (Jamîla Abû Dayya)	جميله الياس علي صبح	F	M	19621214	Bth	Bth/Ta'âmra	N	1570	Fath	Union	N
Ta'âmra, 'Abd Allâh 'Abd Salâma ('Abd Allâh Al- Chaykh)	عبد الله عبد سلامه التعامره	M	M	19600903	Bth	Bth/Ta'âmra	N	0529	Fath	Espoir	N
Ta'âmra, Nâdiyya Mahmûd 'Abd Al-Rahmân ('Ubayyât)	ناديه محمود عبد الرحمن تعامره (عبيات)	F	M	19620616	Jordanie	Bth/Ta'âmra	N	0529		Fraternité	N
Tawîl, Salîbâ Jabrâ Ya'qûb	صليبا جبرا يعقوب الطويل	M	C (Ortho.)	19540109	Jordanie	Bth/Syriaque	N	0530	Ind.	Espoir	N
Thaljiyya, Salîm Ilyâs Sâbâ (Abû Ilyâs)	سليم الياس سابا تلجيه	M	C (Ortho.)	19520722	Bth	Bth/Qawâwsa	N	0531	Ind.	Espoir	N

Nom	Sexe	Rel.	Date nais.	Lieu nais.	Origine	Non réf./ Réf.	Domicile bureau de vote	Politique	Liste	Elu Non élu
Tuwayma, Bâsim Ilyâs 'Affif	M	C (Grec catholique)	19690716	Bth	Bth/Farâhiyya	N	0531	Ind.	Espoir	N
Ubayd Allâh, Husâm Ibrâhîm Khadr	M	M	19720811	Bth	Qds/Qabû	R	1570	MJIP	Sincérité	N
Wahch, Ahlâm Muhammad 'Arif (Ahlâm Samhân)	F	M	19630820	Naplouse	Nap/Naplouse (mari Ta'âmra)	N	0533	FDLP	Engagement	N
Zawâhara, 'Isâ Marzûq Sâlih	M	M	19720101	Bth	Bth/Ta'âmra	N	0529	MJIP	Sincérité	E
Zughbî, Zughbî Ilyâs Antûn	M	C (Grec catholique)	19630307	Bth	Bth/Farâhiyya	N	0529	Fath	Espoir	E

Nom	Biographie
'Abd Al-Jawâd, Ilhâm 'Awnî 'Uthmân	الهام عوني عثمان عبد الجواد
'Abidîn, 'Abd Al-Rahmân 'Alayyân 'Abd Al-Rahmân	عبد الرحمن عليان عبد الرحمن عابدين Industriel et commerçant du vêtement. Président de l'Association Ibrâhimiyya de Bethléem.
Abû 'Icha, Nuhâ Jum'a Muhammad (Umm Nizâr)	نهى جمعه محمد ابو عيشه Fonctionnaire du "ministère" palestinien des Affaires sociales. Titulaire d'un diplôme en informatique. Membre du conseil d'administration de l'association Al-Ghad pour les femmes. Membre du bureau Fath pour les femmes (Bethléem).
Abû Kâmil, Khalîl Mustafâ Mûsâ	خليل مصطفى موسى ابو كامل Instituteur. Travaille pendant de nombreuses années en Arabie saoudite et en Libye. retour à Bethléem en 1980 où il enseigne pendant 5 ans. Incarcéré pendant 8 ans.
Abû Rudayna, Usâma George 'Uda (Abû Iyâd)	اسامه جورج عوده ابو ردينه Moniteur d'auto-école. Membre de l'Association de bienfaisance nationale orthodoxe.

A'mâ (Al-), Wadî'Salîm Jalîl (Abû Salîm)	وديع سليم جليل الاعمي	Syndicaliste. ancien membre du conseil d'administration de l'Union générale des syndicats ouvriers, fondateur des groupes de travail volontaires en Cisjordanie. Membre du conseil d'administration de l'Association des Antonins.
Anastâs, Yûnîl Yûsuf Khalîl (Wâ'il)	يونيل يوسف خليل انسطاس (وائل)	Directeur de projets dans une société privée. ancien élève de l'ENA (Paris) et titulaire d'un MA en Economie de la California University. Travaille pendant 8 ans à l'ONU dans le domaine du développement.
Asmarî, Afrâm (Ephrem) Murqus Hannâ (Abû Mârk)	افرام مرقص حننا اسمري (ابو مارك)	Homme d'affaires. Membre de la précédente municipalité de Bethléem. Ancien président du Club syriaque de Bethléem.
'Atwân (Juhâ), Nînâ Yûsuf Ilyâs	نيننا يوسف الياس عطوان (جحا)	Employée de la banque Cairo Amman de Bethléem depuis 13 ans. Titulaire d'un BA en Economie de l'université Al-Yarmûk de Jordanie.
'Awwâd, Muhammad Mustafâ Ahmad (Abû Nidâl)	محمد مصطفى احمد عواد	Incarcéré à plusieurs reprises pour son implication dans la lutte nationale depuis 1970. ancien membre du conseil d'administration du Club sportif de la jeunesse d'Al-Mâlha. Membre du conseil d'administration de l'Association d'Al-Mâlha. Il a du interrompre des études à l'université arabe de Beyrouth à cause d'une assignation à domicile à Bethléem.
Bâbûn, Ilyâs Nasrî Jâd Allâh	الياس نصري جاد الله بابون	
Bandak (Al-), Duhâ Fu'âd Khalîl	ضحى فواد خليل البندك	Directrice générale du Grand Hotel de Bethléem. Titulaire d'un diplôme en Administration de Londres. Participe à la fondation de l'Association de la femme rurale.
Bandak (Al-), Mâhir Jiryis Yûsuf	ماهر جريس يوسف البندك	Homme d'affaires. Titulaire d'un BA en Mathématiques des Etats-Unis. Propriétaire d'une usine textile.
Batârsa, Victor Hannâ Jibrâ'il	فيكتور حنا جبرائيل بطارسة	Médecin ORL (diplômé de l'université de 'Ayn Chams, Le Caire). Vice-président du conseil d'administration de l'université de Bethléem pendant 22 ans.
Brayjiyya, Yûsuf Husayn Kharyûch (Al-Zawâhara) (Abû Châdî)	يوسف حسين خريوش بريجييه (الزواهره)	Dentiste. Membre du syndicat des dentistes depuis 1989. Association de protection des orphelins.
Chakhtûr, Jamâl 'Abd Muhammad	جمال عبد محمد شخطور	Titulaire d'un diplôme en langue et littérature arabes. Détenu à 3 reprises par Israël (13 ans).
Charabâtf, Khâlîd 'Isâ Ahmad (Abû Al-Walîd)	خالد عيسى احمد الشرباتي	Titulaire d'un BA en Administration de l'université de Bethléem. Membre du conseil d'administration de l'Association de bienfaisance Ibrâhîmiyya. Président du Club islamique de Bethléem.

Chawka, Khalîl 'Abd Khalîl	خليل عيد خليل شوكة	Enseignant à l'université de Bethléem. Titulaire d'un BA en Sciences sociales et Psychologie de l'université de Bethléem et d'un diplôme de l'université de Newcastle. ancien directeur général de la Chambre de commerce et d'industrie de Bethléem. Candidat ind. non élu en 1996 (6/30 avec 14,6 % des voix).
Chawka, Nâsir 'Isâ Hasan (Hasûna)	ناصر عيسى حسن شوكة	Commerçant en électronique. Détenu à de nombreuses reprises.
Chawka, Nasrî Muhammad Ahmad Subh	نصري محمد احمد صبح (شوكة)	Enseignant retraité. Titulaire d'un diplôme d'enseignant. Secrétaire Général de l'Association islamique, du Club islamique et membre du conseil d'administration des Associations de bienfaisances de Bethléem.
Chawka, Sâlih 'Afîf Sâlih (Abu Hamza)	صالح عفيف صالح شوكة	Commerçant en vêtements. Titulaire d'un BA en Administration. ancien membre de l'Association islamique.
Dabank, Talâl Jûda Jâd Allâh (Chakhtûr)	طلال جودت جاد الله دينك	Avocat diplômé de l'université arabe de Beyrouth. Secrétaire de l'Association islamique de Bethléem.
Da'nâ, Nabîl Ramadân Ahmad	نبيل رمضان احمد دعنا	Titulaire d'un BA en Administration de l'université de Bethléem. Trésorier de l'Association Ibrâhimiyya de Bethléem.
Frayj, Michel Ilyâs Mitrf	ميشيل الياس متري فريج	Homme d'affaires (objets en bois d'olivier). Titulaire d'un BA en Administration. Membre de l'Association de bienfaisance nationale orthodoxe. Fils d'Ilyâs Frayj, l'ancien maire de Bethléem.
Hâjj (Al-), 'Abd Allâh Khadr 'Abd Allâh	عبد الله خضر عبد الله الحاج	Diplômé en administration des aéroports formé à Koweït. Membre de la Chambre de commerce et d'industrie de Bethléem depuis 1998. Président de l'Association de bienfaisance islamique depuis 2004. Membre de la précédente municipalité de Bethléem.
Handal, Khalîl Bichâra Khalîl	خليل بشاره خليل حنضل	Enseignant du secondaire depuis 25 ans.
Hasan, Jaddû'Hasan Jaddu'	جدوع حسن جدوع حسن	Agriculteur. Plusieurs fois incarcéré. Responsable local du FLPP.
Hazbûn, Fâyiz Antûn 'Isâ	فايز انطون عيسى حزبون	Homme d'affaires. ancien directeur de banque. Membre du conseil d'administration de l'Association des Antonins.
Hirmâs, 'Amir Khalîl Mahmûd	عامر خليل محمود هرماس	Commerçant. Titulaire d'un diplôme en gestion des hôtels de l'université de Bethléem. Membre des Comités populaires.
Hraymî (Al-), 'Izz Al-Dîn Hamad Khalîl	عز الدين حمد خليل الهريمي	Président du Club islamique. Ancien enseignant chez les Pères blancs en Algérie pendant 10 ans. Diplôme en langue française. ancien trésorier de l'Association islamique, ancien Secrétaire du Club islamique et ancien membre de la Chambre de commerce de Bethléem.
Hraymî (Al-), Nabîl 'Uda 'Awad Allâh (Abû Ahmad)	نبيل عوده عوض الله الهريمي	Titulaire d'un diplôme en Education physique. Président du Comité sportif du Club islamique de Bethléem.

Hraymî (Al-), Yûsuf Sâmi Da'ûd	يوسف سامي داود الهريمي	Enseignant à l'université de Bethléem, à l'université Al-Quds et au couvent latin de Bayt Jâlâ. Titulaire d'un diplôme en Sciences politiques de l'université Al-Quds et de l'université de Bethléem. Membre du conseil d'administration du We'am Centre for Conflict Resolutions (Bethléem) et des Coopératives arabes. Directeur du centre international de Bethléem pour la culture arabe
Hzayna, George Ya'qûb Bichâra	جورج يعقوب بشاره حزينه	Ingénieur au service des eaux de Bethléem. Titulaire d'un diplôme de génie de Moscou. Syndicaliste. Membre de l'Association de bienfaisance orthodoxe.
Ilyâs, Jalîl Ibrâhîm Jalîl	جليل ابراهيم جليل الياس	Homme d'affaires dans le domaine du tourisme. Diplômé en Italie. Président du centre Ihyâ Baladnâ. ancien vice président de l'Association du travail catholique.
Isâ, Sa'ûd Hasan Mûsâ (Abû Sa'ûd)	سعود حسن موسى عيسى	
Ismâ'îl, Idrîs Muhammad 'Abd Al-Qâdir (Abû Râtib)	ادريس محمد عبد القادر اسماعيل	Commerçant
Jâdû, Khâlid Sabrî Muhammad (Khâlid Sa'âda) (Abû Sabrî)	خالد صبري محمد جادو (خالد سعاده)	Titulaire d'un BA en Education de l'Open University d'Al-Quds. Propriétaire de la Librairie Ya Halâ. Emprisonné à de nombreuses reprises (préside pendant 4 ans le comité de dialogue des prisonniers dans la prison de Megiddo). ancien banni de Marj Al-Zuhûr (1992-1993).
Jarâchî (Al-), Wâ'il Hasan Nimr Ramadân	وائل حسن نمر رمضان (الجراشي)	Enseignant et conseiller administratif. Titulaire d'un MA en Administration de l'université de Maastrich (Pays-Bas) et d'un BA en Biochimie de l'université de Londres. Travaille pendant 14 ans dans le domaine de la recherche scientifique et l'administration de projets économiques et industriels.
Jawârîch, Ahmad 'Abd Sa'îd	احمد عبد سعيد الجواريش	Géomètre.
Jawârîch, Muhammad Sâlih Muslih (Muhammad Al-Hilû)	محمد صالح احمد الجواريش	Ouvrier syndicaliste.
Jiyaqamân, Victor 'Abd Allâh Sâlih	فيكتور عبد الله صالح جقمان	Commerçant. Comptable (1990-2000). Enseignant de secrétariat général (2000-2003). Titulaire d'un BA en Administration et Comptabilité de l'université de Bethléem. Ancien membre du Conseil étudiant de l'université.
Jubrân, Muhammad Fu'âd Yûsuf Muhammad	محمد فؤاد يوسف محمد جبران	Médecin fonctionnaire du "ministère" palestinien de la Santé (diplômé d'Italie, de Roumanie et d'Egypte).

Kâmil (Al-), 'Amir Husayn Mahmûd (Abû Hasan)	عامر حسين محمود كامل	Fonctionnaire du "ministère" palestinien de l'Intérieur (directeur du service des passeports), Bethléem. Titulaire d'un BA en Service social de l'université de Bethléem. Président du Conseil étudiant de l'université de Bethléem (1998-2000).
Kâmil, Kâmil 'Id 'Atâ Allâh (Abû Al-Râ'id)	كامل عيد عطا الله كامل	
Khlayf, 'Arif Salîm Chahâda (Abû Hânî Al-Mukhtâr)	عارف سليم شحاده خليف	
Khlayf, Khâlid 'Isâ Khalîl	خالد عيسى خليل خليف	Laborantin. Titulaire d'un BA en Sciences et d'un diplôme de guide touristique. Membre du syndicat des laborantins.
Kutlû, Semiramis Jiryis Ibrâhîm (Chamîrâm)	سميراميس جريس ابراهيم كتلو	Employée du service des eaux de Bethléem pendant 15 ans. Militante dans le domaine de l'eau et de la nature.
Lûsî (Al-), Sulaymân Najîb Sulaymân	سليمان نجيب سليمان اللوصي	Enseignant à l'université Al-Quds, titulaire d'un PhD en Industries alimentaires.
Masâlma (Al-), Hasan Husayn Hasan (Hasan Sâfi) (Chaykh) (Abû Mus'ad)	حسن حسين حسن المسالمة (حسن صافي)	Fonctionnaire du "ministère" des Waqfs (inspecteur des mosquées pour la région de Bethléem). Titulaire d'un diplôme en <i>Charî'a</i> et d'un BA en Littérature.
Mattâ, Ibrâhîm Jibrâ'il Ibrâhîm	ابراهيم جبرائيل ابراهيم متى	Comptable à l'Ecole Terra Santa des filles de Bethléem. Titulaire d'un MA en Administration de la Philips University (Etats-Unis). Secrétaire de l'Association Mar Ephrem des Syriques orthodoxes de Bethléem.
Mazrûqa, Bâsim Marzûq Bichâra	باسم مرزوق بشاره مرزوقه	Architecte formé en Grèce. Propriétaire directeur d'un cabinet d'architecture à Bethléem depuis 1991. Membre du Syndicat des ingénieurs.
Natcha (Al-), Yûsuf Sa'id As'ad (Abû Al-Mu'tasim)	يوسف سعيد اسعد النتشه	Laborantin médical. Membre fondateur de l'Association de protection des orphelins (1995). Membre conseil d'administration du syndicat des laborantins (1996-). Président de ce syndicat pour la région de Bethléem (1998-).
Qâdî, 'Aliyya Mahmûd 'Arsân ('Aliyya Habîb) (Umm Al-Walîd)	عالية محمود عرسان قاضي (عالية حبيب)	Titulaire d'un BA en Génie civil. Membre du Syndicat des ingénieurs. Ancienne directrice du centre Iqrâ (Lis).
Qumrî (Al-), Peter Lutfi Butrus	بيتر لطفي بطرس القمرى	Médecin chirurgien diplômé de l'université du Caire (1975); titulaire également d'un diplôme d'administration des hôpitaux. Ancien directeur de l'hôpital Husayn de Bayt Jâlâ. Consul honoraire du Guyana.
Rahîl, Nâdir Francis Mîkhâ'il	نادر فرنسيس ميخائيل رحيل (راحيل)	Travailleur social au patriarcat latin. Titulaire d'un BA en Administration de l'université de Bethléem et d'un MA en études féminines de l'université de Bir Zeit. ancien membre du conseil d'administration de l'Association du travail catholique.

Sa'âda, George Antûn George	جورج انطون جورج سعادة	Directeur de l'Ecole secondaire orthodoxe de Bayt Sâhûr. Titulaire d'un BA en Génie de l'espace de la South California University. Membre du conseil d'administration du Club orthodoxe de Bethléem et de l'Association arabe orthodoxe de Bethléem. Père de "martyr".
Salâhât, Muhammad Sâlih Muhammad (Abû Sâlih)	محمد صالح محمد الصلاحات	Homme d'affaires. retour en Palestine en 1991 après avoir travaillé au Koweït dans le domaine des relations publiques. Membre du comité d'Islâh.
Salmân, Antûn George Antûn (Abû George)	انطون جورج أنطون سلمان (ابو جورج)	Avocat. Titulaire d'un BA en Droit de l'université de Beyrouth. Enseignant à l'université de Bethléem. Président de l'Association des Antonins depuis 1993. Candidat ind. non élu en 1996 (12/30 avec 8,3 % des voix).
Saqâ (Al-), Nâdir Antûn Ilyâs	نادر انطون الياس السقا	Ingénieur. Ingénieur à la municipalité d'Hébron pendant 10 ans. Directeur général au "ministère" palestinien du Gouvernement local (1994-2003). Représentant du "ministère" au projet "Bethléem 2000". Membre du syndicat des ingénieurs.
Subh, Jamîla Ilyâs 'Alî (Jamîla Abû Dayya)	جميله الياس علي صبح	Fondatrice et présidente de l'Association Nûr Al-Barâ' li-I-Ta'hîl. Titulaire d'un BA en langue et littérature anglaise. Expérience d'une quinzaine d'années dans le travail social.
Ta'âmra, 'Abd Allâh 'Abd Salâma ('Abd Allâh Al-Chaykh)	عبد الله عبد سلامه التعامره	Hommes d'affaires. Membre du comité d'Islâh.
Ta'âmra, Nâdiyya Mahmûd 'Abd Al-Rahmân ('Ubayyât)	ناديه محمود عبد الرحمن تعامره (عبيات)	Laborantine. Titulaire d'un diplôme en analyse médicale de l'université Wâdî Al-Sîr de Jordanie.
Tawîl, Salîbâ Jabrâ Ya'qûb	صليبا جبرا يعقوب الطويل	Titulaire d'un BA en chimie. Membre de l'Association Al-Liqâ. Spécialisé dans la résolution des conflits.
Thaljiyya, Salîm Ilyâs Sâbâ (Abû Ilyâs)	سليم الياس سابا تلجيه	Homme d'affaires
Tuwayma, Bâsim Ilyâs 'Afîf	باسم الياس عفيف تويمه	Directeur général d'une société d'ingénierie. Titulaire d'un diplôme d'ingénieur en électricité de Bir Zeit. Membre du syndicat des ingénieurs palestiniens et jordaniens.
Ubayd Allâh, Husâm Ibrâhîm Khadr	حسام ابراهيم خضر عبيد الله	Directeur de l'Union islamique des jeunes (Bethléem). Titulaire d'un BA en Education. Détenu à 5 reprises (6 ans) les autorités d'occupation.
Wahch, Ahlâm Muhammad 'Arif (Ahlâm Samhân)	احلام محمد عارف الوحش	Responsable de l'Association des femmes du FDLP (Bethléem). Titulaire d'un diplôme en Santé publique.
Zawâhara, 'Isâ Marzûq Sâlih	عيسى مرزوق صالح زواهره	Correspondant de la TV Al-Manâr (Hezbollah, Liban). Titulaire d'un BA en Service social de l'université de Bethléem et d'un diplôme en Comparaison des religions (Amman). Blessé durant la première Intifada (1989), il est détenu 8 fois par les autorités d'occupation (3 ans) et un mois par celles de l'autonomie. Recherché depuis 1996 par les Israéliens, il vit dans la clandestinité.

<p>Zughbî, Zughbî Ilyâs Antûn</p>	<p>زغبي النياس انطون زغبي</p>	<p>Directeur et fondateur du We'am centre for Conflict Resolutions (Bethléem). ancien directeur du Middle East Council of Churches (Jérusalem). ancien de l'IPCRI, Education for Peace Facilitator (1998). Membre du conseil d'administration du centre Al-Sabîl et du centre Al-Liqâ. Titulaire d'un diplôme en Sciences politiques. Candidat ind. non élu en 1996 (10/30 avec 10,2 % des voix).</p>
-----------------------------------	---	---

Elections municipales - Bethléem 2005

Bloc “ Bethléem Fraternité et Développement ” (Bayt Laham Ta'âkhî wa Tatwîr)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005 بيت لحم تآخي وتطوير

Les candidats

37	Batârsa, Victor Hannâ Jibrâ'îl	فيكتور حنا جبرائيل بطارسه	<p>الدكتور فيكتور حنا جبرائيل بطارسه حاصل على دبلوم في جراحة الأنف والأذن والحنجرة من جامعة عين شمس في القاهرة. نائب لرئيس مجلس أمناء جامعة بيت لحم لفترة ٢٢ عاما ورئيس جمعية جراحي الأذن والأنف والحنجرة الفلسطينية سابقا.</p>	 <p>40</p>
38	'Abidîn, 'Abd Al- Rahmân 'Alayyân 'Abd Al- Rahmân	عبد الرحمن عليان عبد الرحمن عابدين	<p>السيد عبد الرحمن عليان عبد الرحمن عابدين رئيس الجمعية الإبراهيمية الخيرية في بيت لحم. صاحب مصنع البسة ومحل تجاري. ناشط في مؤسسات العمل الاجتماعي والخيري وعضوا في عدد من الهيئات العامة لعدد من الجمعيات الخيرية.</p>	 <p>41</p>
39	Sa'âda, George Antûn George	جورج انطون جورج سعادة	<p>المهندس جورج انطون جورج سعادة حاصل على بكالوريوس في هندسة الفضاء من جامعة جنوب كاليفورنيا. مدير مدرسة الرعاة الثانوية الأرثوذكسية في بيت ساحور. عضو الهيئة الإدارية للنادي الأرثوذكسي في بيت لحم وعضو الهيئة العامة للجمعية العربية الأرثوذكسية / بيت لحم.</p>	 <p>42</p>
40	Chawka, Nasrî Muhammad Ahmad Subh	نصري محمد احمد صبح (شوكة)	<p>الأستاذ نصري محمد صبح (شوكة) حاصل على دبلوم معلمين. مدرس متقاعد. ناشط في مجال العمل الاجتماعي. عمل كأمين سر للجمعية الإسلامية والنادي الإسلامي ولجنة الجمعيات الخيرية البيتلحمية.</p>	 <p>43</p>

41	Mattâ, Ibrâhîm Jibrâ'il Ibrâhîm	ابراهيم جبرائيل ابراهيم متى	<p>الأستاذ إبراهيم جبرائيل إبراهيم متى حاصل على ماجستير في إدارة الأعمال من جامعة فيلبس - الولايات المتحدة. يعمل حالياً محاسب لدى ثانوية ترانسترا للنبات / بيت لحم، وعمل كأمين سر جمعية مار أفرام الخيرية للسريان الأرثوذكس في بيت لحم. عمل في مجال البحث العلمي وإدارة المشاريع</p>	
42	Hraymî (Al-), 'Izz Al-Dîn Hamad Khalîl	عز الدين حمد خليل الهريمي	<p>السيد عز الدين حمد خليل الهريمي حاصل على دبلوم في اللغة الفرنسية. عمل مدرسا مع الأبناء البيض والراهبات في الجزائر - عشر سنوات. ناشط في العمل الاجتماعي حيث عمل أمين صندوق للجمعية الإسلامية وأمين سر للنادي الإسلامي وعضو غرفة تجارية سابقا. حاليا نائب الرئيس للنادي الإسلامي.</p>	
43	Anastâs, Yûnîl Yûsuf Khalîl (Wâ'il)	يونييل يوسف خليل انسطاس (وائل)	<p>السيد وائل يونييل، يوسف خليل انسطاس حاصل على ماجستير في الإدارة العامة من المعهد الدولي للإدارة العامة في باريس. ماجستير في الاقتصاد من جامعة كاليفورنيا. عمل لمدة ثماني سنوات في مجال التنمية في مؤسسات الأمم المتحدة. يعمل حالياً في شركة خاصة كمدير لمشاريعها في الضفة الغربية.</p>	
44	Jarâchî (Al-), Wâ'il Hasan Nimr Ramadân	وائل حسن نمر رمضان (الجراشي)	<p>المهندس وائل حسن نمر رمضان (الجراشي) حاصل على ماجستير في إدارة الأعمال من جامعة ماسترخت في هولندا. بكالوريوس في الهندسة البيوكيميائية من جامعة لندن في بريطانيا. عمل في مجال البحث العلمي وإدارة المشاريع الاقتصادية وخاصة الصناعية لمدة ١٤ عاماً. يعمل حالياً في مجال التدريس الجامعي والاستشارات الإدارية.</p>	
45	'Atwân (Juhâ), Nînâ Yûsuf Ilyâs	نينيا يوسف الياس عطوان (جحا)	<p>السيدة نينا يوسف الياس عطوان جحا، حاصلة على بكالوريوس اقتصاد من جامعة البرموك في الأردن. تعمل منذ ثلاث عشرة عاماً في بنك القاهرة عمان فرع بيت لحم حيث تدير حالياً قسم خدمة العملاء في البنك.</p>	
46	Ta'âmra, Nâdiyya Mahmûd 'Abd Al-Rahmân ('Ubayyât)	ناديه محمود عبد الرحمن تعامره (عبيات)	<p>السيدة نادية محمود عبد الرحمن تعامرة «عبيات» دبلوم تحاليل طبية من كلية وادي السير في الأردن. تعمل حالياً فنية مختبر لدى الإغاثة الطبية الفلسطينية، بالإضافة إلى نشاطها الواسع في مجال التثقيف الصحي والمجتمعي.</p>	

47	Jiyaqamân, Victor 'Abd Allâh Sâlih	فيكتور عبد الله صالح جقمان	<p>السيد فكتور عبد الله صالح جقمان بكالوريوس إدارة أعمال ومحاسبة من جامعة بيت لحم . عمل في مجال المحاسبة من عام ١٩٩٠ وحتى عام ٢٠٠٠ . عمل مدرسا للسكرتارية التنفيذية ٣ سنوات . عضو في النادي الرياضي لمجلس طلبة جامعة بيت لحم سابقا . يعمل حاليا في التجارة وصاحب بوتيك .</p>	
48	Jubrân, Muhammad Fu'âd Yûsuf Muhammad	محمد فؤاد يوسف محمد جيران	<p>الدكتور محمد فؤاد يوسف محمد جيران حاصل على ماجستير صحة عامة من جامعة إيطاليا . بكالوريوس في الطب من جامعة رومانيا . دبلوم عالي في التغذية من جامعة مصر . يعمل طبيب في وزارة الصحة الفلسطينية .</p>	
49	Ilyâs, Jafîl Ibrâhîm Jafîl	جليل ابراهيم جليل الياس	<p>السيد جليل ابراهيم جليل الياس خريج كلية الفنون الدولية - إيطاليا . رجل أعمال في المجال السياحي والتجاري . ناشط في العمل الإجتماعي . رئيس مركز إحياء بلدنا . نائب عميد مؤسسة العمل الكاثوليكي سابقا .</p>	
50	Abû Kâmil, Khalîl Mustafâ Mûsâ	خليل مصطفى موسى ابو كامل	<p>السيد خليل مصطفى موسى أبو كامل حاصل على دبلوم من دار المعلمين . عمل مدرسا لعدة سنوات في السعودية وليبيا وعاد ليعمل مدرسا في بيت لحم بين عامي ١٩٨٠-١٩٨٥ حيث إعتقل وسجن لمدة ٨ سنوات ليعود بعدها لمزاولة مهنة التدريس . ناشط في مجال العمل النقابي والإجتماعي .</p>	
51	Bandak (Al-) , Mâhir Jiryis Yûsuf	ماهر جريس يوسف البنديك	<p>السيد ماهر جريس يوسف البنديك حاصل على بكالوريوس رياضيات من جامعة بلفتون في الولايات المتحدة . صاحب ومدير عام لمصنع للنسيج لمدة عشرة سنوات . حاليا رجل أعمال . رئيس الأسرة العلمية في جامعة بيت لحم سابقا .</p>	

Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

Bloc “ Bethléem Fraternité et Développement ”
(*Bayt Laham Ta'âkhî wa Tatwîr*)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005
بيت لحم تآخي وتطوير

Le programme



إن الانتخابات وسيلة للتغيير في المجالات المختلفة للنهوض بالمجتمع المحلي والتخفيف من معاناته بالإصلاح ومحاربة السلبات من أجل التطوير السليم وإختيار الكفاءات الفعالة وصياغة القرارات الصائبة من أجل تحقيق ذلك فإننا نطرح برنامجنا الإنتخابي لبلدية بيت لحم تحت شعار نعم للتطوير... لا للتأطير.

وبرنامجنا يبدأ بتطوير البلدية كمؤسسة أولاً ومن ثم تحسين أداؤها ورفع مستوى نشاطها على النحو الآتي :

إعادة ترتيب هيكله البلدية ودوايرها إستجابة للمتغيرات الناجمة عن زيادة عدد السكان ومساحات البناء وزيادة عدد المركبات الخاصة والعامة ويتم ذلك بما يلي :

١- بالإضافة الى تدريب الكادر الحالي ، ومن أجل تطوير المدينة وتوسيع مجالات خدماتها يجب الإستفادة من كادر متخصص لمساعد البلدية على النهوض بمهامها وبما يتناسب مع تطورات المرحلة .

٢- تفعيل دور البلدية وأجهزتها لتطبيق القانون ومبدأ المساواة أمام القانون وخصوصاً فيما يتعلق بالبناء والتراخيص وبالتنسيق مع الجهات المختصة .

٣- تدعيم اللامركزية وتنظيم الدوائر تبعاً للتخصصات بحيث تكون قادرة على القيام بالمهام العصرية وتسهيل حياة المواطنين اليومية .

٤- تحديد أدوار واضحة لأعضاء المجلس البلدي من أجل الربط بين المجلس البلدي والمجتمع المحلي بشكل منظم ومتواصل .

ومن المهام التي سيتم التركيز عليها في المدى القريب:

١- تدعيم قسم الصحة في البلدية بما يتناسب وحجم المهام الملقة عليه ، بحيث يستطيع القيام بدور أكثر

فاعلية في مراقبة وتنظيم النواحي الصحية للمهن المختلفة كاللحامين وبنائمي الخضروات وكذلك في مسألة جمع النفايات وتنظيف الشوارع بحيث يستطيع القيام بها بشكل يساهم في تخفيف الأثر السلبى على البيئة وإبراز وجه أكثر حضاري يتلاءم ومكانة المدينة التاريخية والدينية والسياحية .

٢- إقامة مسلخ بلدي صحي حديث للحوم الحمراء والبيضاء .

٣- الرقي بالهيكل التنظيمي للمدينة بحيث يواكب المتطلبات العصرية ليشمل إنشاء حدائق عامة ومناطق خضراء .

٤- تنظيم البسطات من خلال إيجاد البدائل وتخصيص أماكن لها .

٥- تنظيم المواصلات العامة بحيث يطلب إليها الإلتزام بالجداول الزمنية والنظافة والترتيب .

٦- تنظيم ووضع قوانين لإيقاف المركبات في الشوارع وإنشاء مناطق لها ومناطق للمشاة .

ومن المهام التي سيتم التركيز عليها في المدى الأبعد:

١- التركيز على أخذ دور أكبر في تفعيل إقتصاد المدينة إن كان بإحياء البلدة القديمة من خلال تنظيم الحرف ، أو بأخذ دور أكبر في تسويق المدينة للسياحة الخارجية من خلال علاقات التوأمة وغيرها .

٢- أخذ دور أكبر في تنشيط الأسواق المحلية من خلال وضع برامج تطويرية للقطاعات المتضررة كالصناعات الحرفية وتنظيم الأسواق الموسمية للمزارعين .

ومن أهم المبادئ التي ستعمل كتلة بيت لحم تاحس وتطوير على ترسيخها هو العمل بمبدأ الشفافية ومشاركة المواطنين في صنع القرار من خلال:

١- طرح المشاريع الهامة أمام المواطنين لإبداء الرأي .

٢- إقامة إجتماعات دورية عامة لتوضيح :

* السياسات الحالية والجديدة للبلدية .
* توفير معلومات بشكل دائم عن الأمور والمشاريع المطروحة .

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc du Changement et de la Réforme ” (*Kutlat Al-Islâh*)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005 كتلة الاصلاح

Les candidats

7	Masâlma (Al-), Hasan Husayn Hasan (Hasan Sâfî)	حسن حسين حسن المسالمه (حسن صافي)	<p>حسن حسين صافي المسالمه (الشيخ حسن صافي - أبو مصعب)</p>  <ul style="list-style-type: none"> • مواليد بيت لحم عام ١٩٥٧ م • حاصل على دبلوم في الشريعة الإسلامية. • وبكالوريوس في الآداب، ودبلوم في التربية. • ويحضر الآن لدرجة الماجستير. • متوظف في وزارة الأوقاف، ومفتشاً للمساجد في محافظة بيت لحم.
4	Natcha (Al-), Yûsuf Sa'îd As'ad	يوسف سعيد اسعد النتشه	<p>يوسف سعيد أسعد النتشه (يوسف النتشه - أبو المعصم بالله)</p>  <ul style="list-style-type: none"> • مواليد بيت لحم عام ١٩٥٨ م • حاصل على بكالوريوس في العلوم الحياتية والتحاليل الطبية. • عضو مؤسس في جمعية رعاية اليتيم عام ١٩٩٥ م. • عضو مجلس نقابة الطب المخبري الفلسطيني منذ عام ١٩٩٦، ونقيب الطب المخبري في محافظة بيت لحم منذ عام ١٩٩٨.

6	Jādû, Khâlid Sabrî Muhammad (Khâlid Sa'âda)	خالد صبري محمد جادو (خالد سعاده)	<p>خالد صبري محمد جادو (خالد سعاده - أبو صبري)</p>  <ul style="list-style-type: none"> • مواليد بيت لحم عام ١٩٥٨ م • حاصل على بكالوريوس تربية. • تعرض للاعتقال عدة مرات وكان رئيس لجنة الحوار باسم المعتقلين في سجن مجدو لمدة أربع سنوات. • أبعده إلى مرج الزهور في جنوب لبنان في العام ٩٢-٩٣.
8	Chawka, Sâlih 'Aff Sâlih	صالح عفيف صالح شوكة	<p>صالح عفيف صالح شوكة (أبو حمزة)</p>  <ul style="list-style-type: none"> • مواليد بيت لحم عام ١٩٦٣ م • حاصل على بكالوريوس في إدارة الأعمال. • عضو في الجمعية الإسلامية سابقاً.
3	Brayjiyya, Yûsuf Husayn Kharyûch	يوسف حسين خريوش بريجييه (الزواهره)	<p>يوسف حسين خريوش بريجييه «الزواهره» (الدكتور يوسف بريجييه - أبو شادي)</p>  <ul style="list-style-type: none"> • مواليد بيت لحم عام ١٩٦٠ م • حاصل على بكالوريوس في طب وجراحة الفم والأسنان. • عضو نقابة أطباء الأسنان من العام ١٩٨٩. • عضو الهيئة العامة لجمعية رعاية اليتيم.

9	Hraymî (Al-), Nabîl 'Uda 'Awad Allâh	نبيل عوده عوض الله الهريمي	 <p>نبيل عودة عوض الله الهريمي (الاستاذ نبيل الهريمي - أبو أحمد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● مواليد بيت لحم عام ١٩٥٨ م ● حاصل على دبلوم شامل في التربية الرياضية. ● عضو الهيئة الإدارية، ورئيس اللجنة الرياضية في نادي اسلامي بيت لحم. ● رئيس اللجنة الفرعية لحكام منطقة بيت لحم.
17	Qâdî, 'Aliyya Mahmûd 'Arsân ('Aliyya Habîb)	عاليه محمود عرسان قاضي (عاليه حبيب)	 <p>عالية محمود القاضي (م . عالية حبيب - أم الوليد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● حاصلة على بكالوريوس هندسة مدنية ● عضو نقابة المهندسين. ● مديرة مركز اقرأ سابقاً

Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc du Changement et de la Réforme ” (Kutlat Al-Islâh)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005 كتلة الاصلاح

Le programme

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِن أريد إلا الإصلاح ما استطعت

لا إله إلا الله محمد رسول الله

أحسن الاختيار... تحني القلب

كتلة الإصلاح

من أجل الوطن الذي
ينتظر من يصل الليل بالنهار...
من أجل إعادة بنائه
والحفاظ عليه من الضياع
الانتخابات البلدية
بيت لحم - 2005م

أحسن الاختيار... تحني القلب
البرنامج الانتخابي

إننا في كتلة الإصلاح ونحن نتقدم بخطى ثابتة، نحو خوض
إنتخابات المجلس البلدي، نضع بين أيديكم برنامجنا
الانتخابي، آمليين أن نكون عند ثقة أهلنا وأحبابنا من أبناء
مدينتنا الزاهرة، حيث نسعى من خلاله إلى تحقيق ما يلي:

- تغليب الروح الجماعية، ومحاربة النزعة الفردية والفساد.
- المال العام، علينا حرام، كحرمة الدماء والأعراض.
- البلدية للمواطن، فلنساهم في البناء.
- عدالة ومساواة في الحقوق والواجبات.
- مدينة جميلة، شوارع نظيفة، حدائق ومنتزهات.
- عماد البناء، رجال ونساء.
- وعد وأمل، سعي وعمل.
- الرجل المناسب في المكان المناسب.
- العمل التطوعي شرف وأجر وثواب.

همومنا كبيرة، وأماننا أكبر،
فلنول أمرنا من نتوسم فيه قدرته على
التخفيف من الهم وعلى إحياء الأمل.
أخي المواطن،
كن صادقاً مع نفسك يحيا بك الوطن

أحسن الاختيار... تجني الثمار

بسم الله الرحمن الرحيم

أيها المواطنين الكرام : ها نحن اليوم نقف أمام اختيار جديد، اختيار سيساهم في تحديد مسيرة المدينة في المرحلة القادمة، وهو انتخاب المجلس البلدي القادم، وأمام هذا الاختيار، فإن كل إنسان منا، مطالب بأن يدلي بصوته لمصلحة الوطن، وأن يفكر ملياً بكل مجرد، حتى نحسن جميعاً اختيار من هو الأفضل للوطن ...

ويجب أن يتذكر كل منا، وهو يقبل على صندوق الاقتراع، أن أمانة الاختيار كبيرة، وأن الوطن ينتظر منا منتهى النزاهة والصدق، في اختيار من سيحمل بنا ومعنا هم الوطن ... ولنتذكر أيضاً أن الله معنا في السر والعلن ...

فلنتعن بالله في اختيار من سينيي الوطن ... ويعون الله سيرتقي بنا الوطن .

يا بيت لحم - لهف نفسي - يا زماني الأول
يا روضة الزيتون والدحنون والعمر الخلي
يا نسمة الريحان في الشفق الندي الأجل
وصدئ لصوت مؤذن أو راهب متبقتل
جنناك جنداً للبناء وللطريق الأمثل
بقلوبنا وزنودنا ومناثر ومشاعل
والنور بيت قصيدتنا والله خير مؤمل

Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc de la Sincérité ” (Kutlat Al-Wafâ’)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005 كتلة الوفاء

Les candidats

14	Chawka, Nâsir ‘Isâ Hasan (Hasûna)	ناصر عيسى حسن شوكه	<p>14 ناصر عيسى حسن شوكة العمر ٣٣ عام / متزوج</p> <p>فني الكترونيات . ثانوية عامة .</p> <p>إعتقل لعدة مرات في سجون الاحتلال . يعمل في حقل التجارة .</p> 
15	‘Ubayd Allâh, Husâm Ibrâhîm Khadr	حسام ابراهيم خضر عبيد الله	<p>15 حسام ابراهيم خضر عبيد الله العمر ٣٣ عام / متزوج / أب لثلاثة أطفال .</p> <p>بكالوريوس تربية إسلامية . مدير إتحاد الشباب الإسلامي / بيت لحم مؤسسة تعنى بالشباب بشكل عام والمحتضن الطلبة بشكل خاص .</p> <p>٥ مرات إعتقال عند قوات الاحتلال . أمضيت أكثر من ٧٠ شهر في السجون</p> 
11	Zawâhara, ‘Isâ Marzûq Sâlih	عيسى مرزوق صالح زواهره	<p>11 عيسى مرزوق صالح زواهره ٣٢ عام / متزوج</p> <p>-بكالوريوس خدمة إجتماعية -جامعة بيت لحم - دبلوم مقارنة أديان - عمان - مراسل تلفزيون المنار / بيت لحم</p> <p>إعتقل ٨ مرات ثلاث سنوات إعتقل شهر لدى السلطة مطارد منذ عام ١٩٩٦ وحتى الآن . مصائب إنتفاضة عام ١٩٨٩</p> 

29	Chakhtûr, Jamâl 'Abd Muhammad	جمال عبد محمد شخطور	<p>31 المرجع</p>  <p>جمال عبد محمد شخطور ٣٤ عام / متزوج</p> <p>التحصيل الأكاديمي : دبلوم في اللغة العربية وآدابها ، ويحفظ عشرين جزءاً من القرآن الكريم .</p> <p>إعتقال ثلاثة مرات . مجموع ما أمضاه في السجن ١٣ عام .</p>
----	-------------------------------------	------------------------------	---

Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc de la Sincérité ”
(*Kutlat Al-Wafâ*)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005
كتلة الوفاء

Le programme



بسم الله الرحمن الرحيم
﴿ إن خير من استأجرت القوي الأمين ﴾

البرنامج الإنتخابي لكتلة الوفاء

من أولويات كتلة الوفاء خلق علاقة صحيحة صادقة بيننا وبينكم، لأن العلاقة المبنية على الصدق هي الأساس الوحيد لنجاح مهمتنا، وهي النهوض بهذه المدينة المقدسة وبدا بيد سنصنع الغد

تشجيع السياحة والإرتقاء بها لتليق بمكانة مدينتنا الغالية، والمحافظة على التراث الثقافي الذي تتميز به مدينة المهدي

مكافحة الفساد والترهل الإداري الذي جاء به سياسة التعيينات المزاجية. والإرتقاء بالمدينة إقتصادياً، اجتماعياً، تربوياً

إقامة مشاريع إستثمارية وتطويرية لتشغيل الأيدي العاملة

العمل على تخفيف الضرائب التي تثقل كاهل المواطنين وتزيدهم فقراً.

المحافظة على التراث التاريخي المادي والمعنوي الذي تتميز به المدينة

لا يوجد مكتبة عامة
لا يوجد حدائق عامة
لا يوجد مسلخ عام أو سوق للماشية بعيداً عن المناطق السكنية
لا يوجد إنارة شوارع في أكثر المناطق
لا يوجد ملاعب في المدينة
لا يوجد ... لا يوجد ... لا يوجد ؟!!!

**كتلة الوفاء
تسعى لتحقيق
كل ذلك**

Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc unifié de Bethléem ” (Kutlat Bayt Laham Al-Muwahhada)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005 كتلة بيت لحم الموحدة

Les candidats

1	Salmân, Antûn George Antûn	انطون جورج انطون سلمان (ابو جورج)	<p>أ. انطون سلمان (أبو جورج)</p> <ul style="list-style-type: none"> مواليد مدينة بيت لحم. عام 1957م. خريج جامعة بيروت - بكالوريوس قانون. مستشار قانوني للعديد من المؤسسات الدينية والاجتماعية والشركات. عضو الهيئة الادارية لآحاد الجمعيات الخيرية لمحافظة القدس. رئيس الجمعية الأنطونية منذ عام 1993م. 	 <p>أ. انطون سلمان الرقم الانتخابي -1-</p>
2	A'mâ (Al-), Wadî' Salîm Jafîl	وديع سليم جايل الاعمى	<p>وديع سليم الأعمى</p> <ul style="list-style-type: none"> مواليد مدينة بيت لحم. عام 1947م. من مؤسسي العمل التطوعي في الضفة الغربية. عضو مجلس الآحاد العام لثقافات عمال الضفة الغربية سابقاً. عضو الهيئة الإدارية لثقافة عمال بيت لحم. عضو هيئة إدارية للجمعية الأنطونية الخيرية. أمين سر جمعية بيت لحم للصناعات الحرفية سابقاً. 	 <p>وديع الأعمى الرقم الانتخابي -2-</p>
5	Hazbûn, Fâyiz Antûn 'Isâ	فايز انطون عيسى حزبون	<p>فايز أنطون حزبون</p> <ul style="list-style-type: none"> مواليد مدينة بيت لحم. عام 1947م. حاصل على شهادة دبلوم علوم مصرفية. رجل أعمال. مدير بنك سابق. أمين صندوق أكاديمية بيت لحم للموسيقى. نائب رئيس جمعية رابطة آل حزبون في بيت لحم. عضو مجلس الشرف للجمعية الأنطونية الخيرية. 	 <p>فايز حزبون الرقم الانتخابي -5-</p>

20	Hzayna, George Ya'qûb Bichâra	جورج يعقوب بشاره حزينة	<p>م. جورج يعقوب حزينة</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. عام 1950م. • خريج موسكو - ماجستير في العلوم الهندسية. • مهندساً في سلطة المياه والجاري لمنطقة بيت لحم. • أسس مع زملائه نقابة عمال موظفي سلطة المياه والجاري. • عضو في الجمعية الخيرية الأرثوذكسية. 	 <p>جورج حزينة الرقم الانتخابي -26-</p>
23	Subh, Jamîla Ilyâs 'Alî (Jamîla Abû Dayya)	جميله الياس علي صبح	<p>جميلة صبح أبودية</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. • اجستير تأهيل علم بانولوجي. • بكالوريوس آداب باللغة الإنجليزي. • دورات ادارية ومالية. • خبرة خمسة عشر عاماً في مجال العمل التطوعي والخدمات وتطوير البرامج الخدمية المجتمعية. • مؤسسة ورئيسة مجلس إدارة جمعية نور البراءة للتأهيل / مدير عام مدرسة ومركز نور البراءة للتأهيل. • عضو هيئة عامة لجمعية الهلال الأحمر الفلسطيني. • أمينة صندوق جمعية التأهيل النفسي والاجتماعي - بيت لحم / الكركفة. 	 <p>جميلة صبح أبودية الرقم الانتخابي -24-</p>
28	Hâjj (Al-), 'Abd Allâh Khadr 'Abd Allâh	عبد الله خضر عبد الله الحاج	<p>عبد الله خضر الحاج</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. عام 1953م. • خريج معهد بودي للطيران - الكويت - دبلوم إدارة مطارات. • عضو غرفة تجارة وصناعة بيت لحم منذ عام 1998م. • رئيس الجمعية الخيرية الإسلامية عام 2004م. 	 <p>عبد الله خضر الحاج الرقم الانتخابي -30-</p>
31	Kâmil (Al-), 'Amir Husayn Mahmûd	عامر حسين محمود كامل	<p>عامر الكامل</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. عام 1971م. • خريج جامعة بيت لحم - بكالوريوس خدمة اجتماعية. • رئيس مجلس اتحاد طلبة جامعة بيت لحم 1998-2000. • رئيس مؤسسة الطالب الفلسطيني في محافظة بيت لحم. • مدير دائرة الجوازات - وزارة الداخلية محافظة بيت لحم. 	 <p>عامر الكامل الرقم الانتخابي -33-</p>

34	Asmarî, Afrâm (Ephrem) Murqus Hannâ	افرام مرقص حنا اسمري (ابو مارك)	<p>افرام مرقص حنا اسمري</p> <ul style="list-style-type: none"> مواليد مدينة بيت لحم عام 1948م. رجل أعمال. عضو سابق في جمعية مار أفرام للسربران في بيت لحم. رئيس النادي السرياني في بيت لحم سابقاً. عضو مجلس بلدية بيت لحم سابقاً. 	 <p>افرام اسمري الرقم الانتخابي -37-</p>
35	Bandak (Al-) , Duhâ Fu'âd Khalîl	ضحى فؤاد خليل البنديك	<p>ضحى فؤاد البنديك</p> <ul style="list-style-type: none"> مواليد مدينة بيت لحم. خريجة جامعة شيلير - لندن - ماجستير إدارة أعمال. ساهمت في تأسيس وإدارة جمعية المرأة الريفية للتوفير والتسليف. منسقة للعلاقات الخارجية في جمعية الإغاثة الزراعية الفلسطينية سابقاً. عضو هيئة إدارية لجمعية الفلانيق العربية. المديرة الإدارية - فندق جراند بيت لحم. ساهمت في العديد من الأعمال التطوعية والبرامج الخيرية. 	 <p>ضحى البنديك الرقم الانتخابي -38-</p>
36	Rahîl, Nâdir Francis Mîkhâ'il	نادر فرنسيس ميخائيل رحيل (راحيل)	<p>نادر فرنسيس راحيل</p> <ul style="list-style-type: none"> مواليد مدينة بيت لحم عام 1970م. خريج جامعة بيت لحم بكالوريوس إدارة أعمال. يكمل دراسة الماجستير في برنامج دراسات المرأة في جامعة بير زيت. خبرة سبع سنوات في العمل المجتمعي والتنموي - البطريركية اللاتينية. عضو سابق في الهيئة الإدارية لمؤسسة العمل الكاثوليكي - بيت لحم. 	 <p>نادر راحيل الرقم الانتخابي -39-</p>
55	'Awwâd, Muhammad Mustafâ Ahmad	محمد مصطفى احمد عواد	<p>محمد مصطفى عواد</p> <ul style="list-style-type: none"> مواليد مدينة بيت لحم عام 1953م. التحق في الثورة الفلسطينية سنة 1970 وسجن عدة مرات. عضو الهيئة الإدارية لنادي شباب المالحه الرياضي سابقاً. عضو الهيئة الإدارية لجمعية المالحه الخيرية حالياً. التحق بجامعة بيروت العربية لمدة عام. ولم يستطع استكمال تحصيله العلمي بسبب الإقامة الجبرية. 	 <p>محمد عواد الرقم الانتخابي -59-</p>

57	Jawârîch, Ahmad 'Abd Sa'îd	احمد عيد سعيد الجواريش	<p>م. أحمد عبد الجواريش</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. عام 1962م. • حاصل على شهادة إمتحان الشامل في المساحة عام 1986م. • رئيس قسم تثبيت الحدود والتدقيق الميداني والمكتبي في دائرة المساحة. • مسؤول مكتب بيت لحم للمساحة وأملاك الحكومة. • عضو اللجنة الإقليمية للتخطيط والبناء في محافظة بيت لحم. 	 <p>أحمد جواريش الرقم الانتخابي -61-</p>
63	Mazrûqa, Bâsim Marzûq Bichâra	باسم مرزوق بشاره مرزوقه	<p>م. باسم مرزوق مرزوقه</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. عام 1968م. • خريج جامعة ارسطو طاليس في اليونان ماجستير هندسة معمارية • صاحب ومدير مكتب بيت لحم الهندسي منذ عام 1991م. • عضو في نقابة المهندسين. 	 <p>باسم مرزوقه الرقم الانتخابي -68-</p>
66	Charabâtî, Khâlîd 'Isâ Ahmad	خالد عيسى احمد الشرياتي	<p>خالد الشرياتي (ابو الوليد)</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. عام 1954م. • خريج جامعة بيت لحم - بكالوريوس إدارة أعمال. • عضو في الهيئة الادارية للجمعية الخيرية الإبراهيمية. • رئيس نادي إسلامي بيت لحم. • خبرة طويلة في العمل الجماهيري والشبابي والرياضي. 	 <p>خالد الشرياتي الرقم الانتخابي -73-</p>
67	Chawka, Khalîl 'Abd Khalîl	خليل عبد خليل شوكه	<p>خليل عبد شوكه</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد مدينة بيت لحم. عام 1953م. • خريج جامعة بيت لحم - بكالوريوس في علم الإجتماع وعلم النفس. • خريج جامعة الينوي - ماجستير علوم الإدارة الأكاديمية وشؤون الأفراد. • خريج جامعة نيو كاسل في إنجلترا - دبلوم في الإدارة والتنظيم. • عمل محاضراً في جامعة بيت لحم. • مدير عام غرفة تجارة وصناعة بيت لحم سابقاً. • باحث في تاريخ بيت لحم. 	 <p>خليل شوكه الرقم الانتخابي -75-</p>

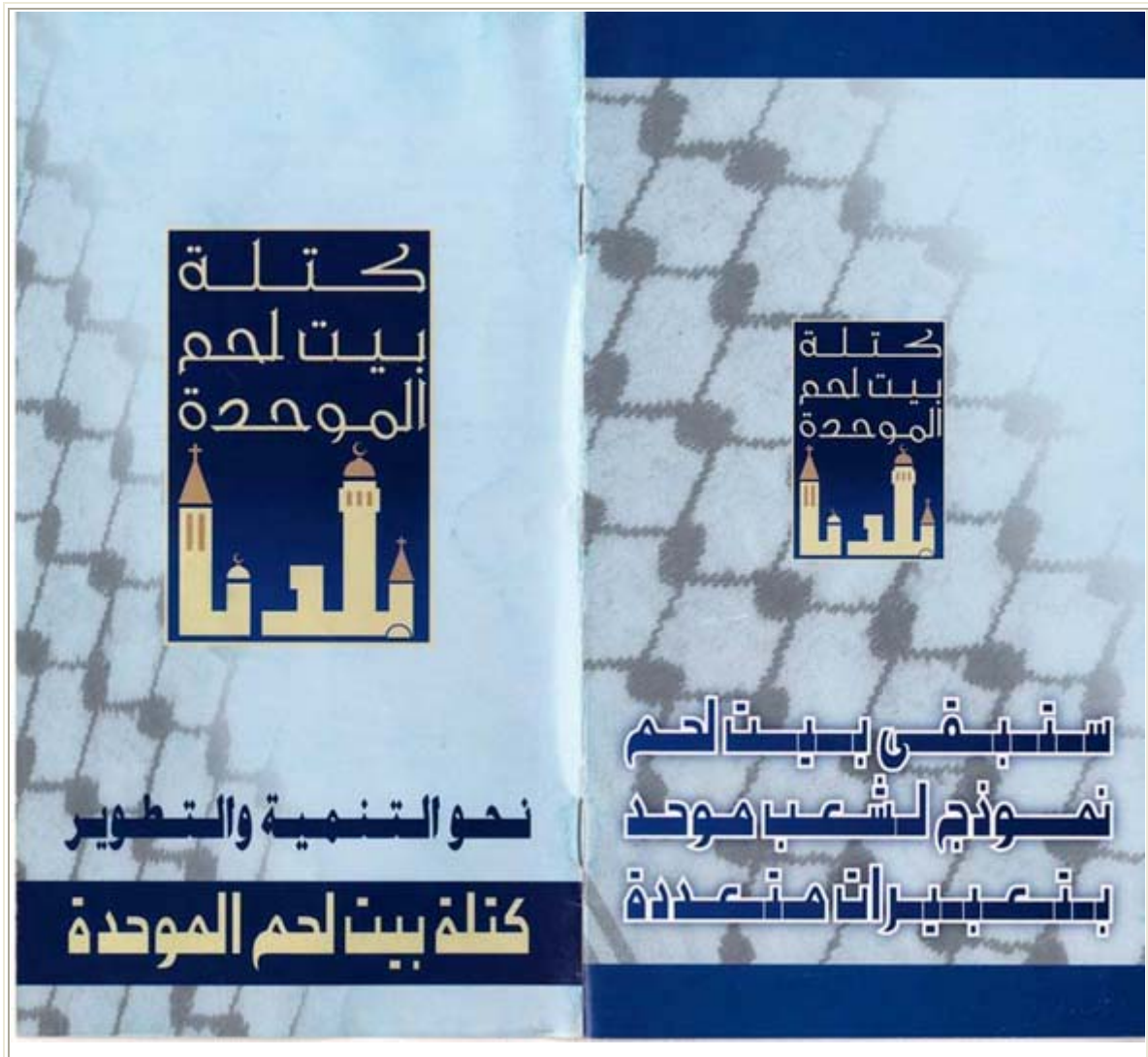
Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc unifié de Bethléem ”
(*Kutlat Bayt Laham Al-Muwahhada*)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005
كتلة بيت لحم الموحدة

Le programme



إخوتنا وأخواتنا الكرام

إننا نؤمن بأن انتخابكم لنا للمجلس البلدي في بيت لحم هو تكليف لنا وعهد علينا أن نخدم مدينتنا العزيزة ونرعى مصالح وشؤون مواطنيها بعدالة ومساواة دون تمييز بينهم.

إننا نتطلع إلى بناء جسور الثقة والتعاون المشترك المبني على الاحترام المتبادل والاختصاص الوظيفي بين البلدية والجهات الرسمية والأهلية ذات العلاقة لتقديم الخدمات للمجتمع المحلي بشفاافية ومهنية وبكفاءة عالية.

إن مرشحينا لانتخابات مجلس بلدية بيت لحم القادم هم:

أ. انطون سلمان (أبو جورج)

- مواليد مدينة بيت لحم عام 1957م.
- خريج جامعة بيروت - بكالوريوس قانون.
- مستشار قانوني للعديد من المؤسسات الدينية والاجتماعية والشركات.
- عضو الهيئة الإدارية لإفاد الجمعيات الخيرية لمحافظة القدس.
- رئيس الجمعية الأنطونية منذ عام 1993م.



أ. انطون سلمان
الرقم الانتخابي

-1-



كنلة بيت لحم الموحدة

إنخبوا كنلة بيت لحم الموحدة لمجلس بلدية بيت لحم

يا أبناء بيت لحم الأعزاء ...

معدنا معكم في يوم الخميس الموافق الخامس من أيار لسنة ٢٠٠٥ حيث ستجرى انتخابات البلدية في بيت لحم لأول مرة منذ عام ١٩٧٦، ولأول مرة في ظل سلطتنا الوطنية الفلسطينية العزيزة، وفي ظروف مصيرية يمر بها شعبنا الأبي نحو بناء دولتنا الفلسطينية المستقلة وعاصمتها القدس.

الدولة وكما هو معروف تركزت على المؤسسات المختلفة لتنهض مجتمعا عمرانيا واقتصاديا واجتماعيا وتوفر لمواطنيها الحياة الحرة الكريمة. ومن المؤسسات التي تلعب دورا رياديا في هذه المجالات المجالس البلدية.

وما أحوجتنا نحن في مدينة بيت لحم لمجلس بلدي متجانس ومنسجم بأعضاء أكفاء مطلقين لهم خبرتهم الطويلة وخدماتهم المتعددة في المجال الاجتماعي والخدمي والسياسي.

ومن هنا حرصنا على تأليف كتلتنا * كتلة بيت لحم الموحدة * باختيار مجموعة متجانسة ومنسجمة من رجال وسيدات المدينة مؤمنون بمبادئ الخدمة الاجتماعية ويعتزون بتقاليد وثقافة وتاريخ أمنا العربية وشعبنا الفلسطيني، ويتطلعون إلى غد آمن مشرق ميثي على التعاون والاحترام المتبادل مع سلطتنا الوطنية الفلسطينية، وتوفير العيش الكريم لأبناء هذه المدينة في جو يسوده الأمن والأمان وتفرضه سيادة القانون واحترام القضاء.

ونحن على اعتاب الانتخابات نود أن نشير إلى دور المجلس البلدي في التصدي لبناء جدار الفصل العنصري والهجمة الاستيطانية الشرسة التي يتعرض لها وطننا فلسطين بشكل عام وبيت لحم بشكل خاص بهدف حصار المدينة وخنقها اقتصاديا واجتماعيا بعزلها عن باقي المدن الفلسطينية والعالم الخارجي.

ومن هنا نرى أنه يقع على عاتق * كتلة بيت لحم الموحدة * في حال فوزها في الانتخابات القادمة إنشاء الله أن تتحمل المسؤولية وأن تعمل على تجنيد الطاقات وتفعيل علاقات التوأمة وتأمين الدعم الدولي لإدارة معركة سياسية وإعلامية لحشد الرأي العام المحلي والعربي والدولي لمناصرة أزمة المدينة تحت شعار:

* انقلوا بيت لحم من الحصار والدمار *

وإننا نؤكد كتلة موحدة تمسكتنا بتواطيننا الوطنية وبأهداف شعبنا وحقوقه المشروعة، وسنسعى دائما إلى توفير الخدمات الشاملة للمواطنين بمسؤولية وبدون أي محسوبيات تحت شعار * العدالة والمساواة للجميع *.

عاشت بيت لحم، عاش شعبنا الفلسطيني الأبي

برنامج الكتلة الانتخابي :

إننا نضع بين أيديكم رؤيتنا لإدارة بلدية بيت لحم للأعوام الأربعة القادمة كبرنامج عمل وخطة طموحة نسعى من خلالها لتطوير المدينة وبلديتها، وسنعمل على تنفيذها بالتعاون والتنسيق معكم لأننا منكم وإيكم، حاملين شعار،
"عامل الناس بقدر ما تحب أن يعاملوك"

1- التخطيط الإداري والمشاريع:

- ◆ تنظيم وإقامة ورشات عمل لطاقتهم الموظفين بهدف تطوير مهاراتهم الإدارية والفنية والعلمية للتلاءم مع رؤية وخطة المجلس والمتغيرات الوظيفية والهيكلية الجديدة.
- ◆ إعداد الدراسات والمشاريع المستقبلية لتطوير المدينة والبحث عن مصادر الدعم والتمويل لها.
- ◆ تشكيل مجلس استشاري من معلمي أحياء المدينة لتعزيز دور المشاركة المجتمعية من خلال عقد اللقاءات الدورية واستطلاع آراء المواطنين حول احتياجات المدينة.
- ◆ تفعيل وتطوير نظام الجودة المستخدم بكافة مقاييسه والتي تتضمن تحديد مهام ومسؤوليات الجهاز التنفيذي بإشراف دقيق من المجلس وإنشاء معايير أداء المجلس البلدي لرفع مستوى الخدمات.

مجلس
بلدية
بيت لحم
الأداء

كتلة بيت لحم الموحدة

- ◆ دراسة نظام التوظيف الحالي وإعادة صياغته بحسب معايير علمية تضمن توفير فرص العمل لكوادر وطواقم مؤهلة مع إعطاء فرصة أكبر للمرأة.
- ◆ تأسيس صندوق تقاعد وتوفير لعمال وموظفي البلدية لضمان حقوقهم ومستقبلهم بما لا يتعارض مع أحكام قانون الهيئات المحلية والقوانين المرعية بهذا الخصوص.
- ◆ إعادة دراسة وتقييم رسوم إنارة الشوارع المفروضة على المواطن.
- ◆ تصنيف وتقييم الموردين اللذين تتعامل معهم البلدية وفق المعايير القانونية المتعارف عليها.
- ◆ تأسيس ورشة صيانة مركبات وآليات البلدية لتخفيف نفقات الصيانة والمراقبة عليها.
- ◆ تطوير وتفعيل آلية الرقابة والتفتيش في مجالات النظافة، الصحة والبيئية والتموين وفق معايير ومقاييس علمية ومهنية ملزمة للجميع.

٢- العلاقات العامة:

- ◆ تعزيز وتفعيل العلاقات مع المدن المتوأمة والجهات المانحة على المستوى الرسمي الأهلي.
- ◆ فتح قنوات الاتصال مع أبناء بيت لحم في المهجر وذلك من خلال عقد المؤتمرات وتبادل الزيارات والاستفادة من خبراتهم وتجاربهم بما يساهم في تعزيز علاقتهم الإنسانية والمادية والمعنوية مع مدينتهم الأم.
- ◆ العمل على كسب تأييد ثقة الرأي العام المحلي وذلك من خلال التعاون مع المواطنين بشفافية وتزويدهم بالمعلومات والحقائق اللازمة وإعلامهم بحفظ ومشاريع عمل مجلسهم البلدي.
- ◆ إصدار الكتيبات والنشرات الثقافية والتوعوية والإرشادية، بعدة لغات لتوعية المواطنين وأبناء بيت لحم المغتربين والحجاج والتي تتضمن أخبار، برامج ونشاطات المدينة ومؤسساتها.

٣- التنظيم:

- ◆ صيانة البنية التحتية وتأهيل وتطوير وتوسيع شوارع ومفارق الطرق في مختلف الأحياء وخصوصاً الأحياء الجنوبية من المدينة.
- ◆ إنجاز المخطط الهيكلي للمدينة وضواحيها.
- ◆ إيجاد سوق شعبي دائم لحل مشكلة البسطات.
- ◆ تفعيل وتنشيط الحركة السياحية في البلد وتأهيل وتطوير المواقع التاريخية والأثرية وإحياء البلدة القديمة لتعزيز مكانة المدينة التاريخية والدينية بالتعاون مع وزارة السياحة والآثار والمؤسسات المحلية والعالمية ذات الإختصاص.
- ◆ إعادة تنظيم حركة السير في المدينة، وإيجاد الحلول لظاهرة ازمتات السير وإنشاء شبكة طرق ومواصلات ومواقف عامة للحد من وقوف السيارات في الشوارع لتخفيف من الاختناقات المرورية.
- ◆ العمل مع الجهات الحكومية المتخصصة على بناء مجمع حكومي لمختلف الدوائر الحكومية في المدينة للتسهيل على المواطنين مراجعة تلك الدوائر.
- ◆ وضع لوحات خاصة بالإعلانات العامة في مختلف أحياء المدينة لمنع وضع الملصقات على الجدران وأبواب المحلات التجارية وأسوار المنازل.
- ◆ العمل على بناء مجمع رياضي بالتعاون والتنسيق مع وزارة الرياضة والشباب.



٤- الصحة والبيئة:

- ◆ اتخاذ جميع الاحتياطات والإجراءات اللازمة للمحافظة على البيئة والصحة والنظافة العامة والحد من ظاهرة التلوث البيئي والأوبئة ومكافحة ظاهرة تكاثر البعوض والحشرات الضارة والقوارض.
- ◆ بناء مسلخ بلدي حديث للحوم والدواجن ومراقبة عملية الذبح والتأكد من ملائمتها لقواعد الصحة والبيئة، بالتعاون والتنسيق مع البلديات الشقيقة والوزارات ذات الاختصاص.
- ◆ توسيع عملية البستنة وزراعة الأشجار لتشمل جميع شوارع ومفارق وأحياء المدينة، ومحاربة ظاهرة الرعي في البساتين وأراضي المواطنين.
- ◆ الحفاظ على نظافة المدينة والحد من ظاهرة طرح الأوساخ والنفايات ومخلفات البناء في الشوارع والمواقع الزراعية لما لها من تأثير سلبي على البيئة الصحية والمحافظة على شكل المدينة السباحي.
- ◆ التعاون مع الجهات الحكومية المختصة وباقي البلديات في المحافظة لإيجاد مكب قريب للنفايات والتي تقدر سعته بحوالي ٢٠ طن يوميا، وذلك لتخفيض نفقات التخلص منها والعمل على بناء مجمع لتدوير وتصنيع النفايات (RECYCLING).
- ◆ إعادة النظر ودراسة رسوم النفايات على ضوء إيجاد الحلول المناسبة لهذه الظاهرة.
- ◆ تطوير الوحدات الصحية العامة (المراحيض) الحالية وبناء وحدات جديدة مع الأخذ بعين الاعتبار توزيعها على الأحياء واحتياجات ذوي الاحتياجات الخاصة.

٥- الثقافة والاجتماعية:

- ◆ تفعيل البرنامج الثقافي المختلفة، كالدورات والأمسيات الفلكلورية والشعرية والثقافية التي تستضيف كافة الإبداعات الفكرية، الفنية والثقافية وإقامة المحاضرات لتعريف المواطنين بتاريخ وقضايا ومستقبل مدينتهم ووطنهم، وتفعيل دور مركز السلام التابع للبلدية وتعزيز دوره ليكون المنطلق الفكري الحضاري الذي يفتح الحوارات المجتمعية في المدينة.
- ◆ تفعيل مكتبة بيت لحم في مركز السلام وفتحها أمام المختصين والباحثين وتأسيس مكتبة عامة في المدينة، والعمل على تفعيل دور المكتبات الحالية.
- ◆ العمل على توفير منح دراسية لطلبة المدينة والتبادل الثقافي مع المدن المتوأمة.
- ◆ إحياء المناسبات الثقافية ذات الدلالات المرتبطة بواقع شعبنا.
- ◆ وضع النظم والبرامج لتوثيق وأرشفة تاريخ بيت لحم.
- ◆ تطوير دور ومهام حديقة البلدية (في منطقة الكاريتاس) والفتح الكفائري وصياغة تعليمات لاستيعاب عدد أكبر من عائلات المحافظة.
- ◆ العمل على تنمية وتطوير برامج التوعية المجتمعية.
- ◆ تعزيز وتفعيل أطر المرأة الفاعلة في مجال الصحة والتعليم وبناء برامج مشتركة مع المؤسسات التي تخدم برامج الطفل والمرأة.
- ◆ تفعيل دور الجمعيات والمراكز الثقافية والنوادي المختلفة، لتأخذ دورها الريادي في عملية التطوير المجتمعي من خلال إقامة مهرجان تسوق سنوي، تنظيم مهرجان لفرق كشافة المنطقة خلال الصيف، رعاية وتنظيم مسابقات رياضية واستحداث بطولة بيت لحم للألعاب الرياضية المختلفة.

الوحدة نهجنا وخدمة شعبنا هدفنا

والإستراتيجية لبلدنا



مكتب بيت لحم الموحدة

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc de l’Espoir et du Travail ” (Kutlat Al-Amal wa Al-‘Amal)


انتخابات بلدية بيت لحم 2005 كتلة الأمل والعمل

Les candidats

59	Zughbî, Zughbî Ilyâs Antûn	زغبي الياس انطون زغبي	<p>زغبي الياس انطون زغبي مواليد سنة 1963 دراسات عليا/ علوم سياسية ودراسات عدالة ومؤسس ومدير مركز وثام الفلسطيني عضو مجلس أمناء مركز السبيل وناشط في مركز اللقاء عضو مؤسس في كثير من المؤسسات الاجتماع المدني محاضر ومدرب وناشط على الصعيد المحلي/ الإقليمي والعالمي. يتمتع بعلاقات محلية ودولية واسعة النطاق.</p>  <p>زغبي الزغبي</p>
16	Abû 'Icha, Nuhâ Jum'a Muhammad	نهى جمعه محمد ابو عيشه	<p>نهى جمعة أبو عيشة (أم نزار) مواليد سنة 1963 دبلوم كمبيوتر موظفة في وزارة الشؤون الاجتماعية. عضو مكتب الحركي للمرأة بيت لحم عضو هيئة إدارية لجمعية الغد للمرأة</p>  <p>نهى ابو عيشة "ام نزار"</p>
12	Salâhât, Muhammad Sâlih Muhammad	محمد صالح محمد الصلاحات	<p>محمد صلاحات (أبو صالح) مواليد سنة 1957 عمل في العلاقات العامة والإعلان في دولة الكويت لدى مطابع الخط. عاد إلى أرض الوطن سنة 1991 وعمل في مجال التجارة الحرة وعمل في قطاع المؤسسات الخيرية والخدماتية للمحافظة. وهو من رجال الإصلاح في المحافظة.</p>  <p>محمد صلاحات "أبو صالح"</p>

32	Frayj, Michel Ilyâs Mitrî	ميشيل الياس متري فريج	<p>ميشيل فريج مواليد سنة 1947 رجل أعمال عضو الجمعية الخيرية الوطنية الأثوذكسية. بكالوريوس إدارة أعمال.</p>  <p>ميشيل فريج</p>
52	Thaljiyya, Salîm Ilyâs Sâbâ	سليم الياس سابا تلجيه	<p>سليم تلجيه (أبو الياس) مواليد سنة 1952 رجل أعمال</p>  <p>سليم تلجيه</p>
58	Tuwayma, Bâsim Ilyâs 'Aff	باسم الياس عفيف تويمة	<p>باسم الياس تويمة مواليد سنة 1969 خريج جامعة بيرزيت تخصص هندسة كهربائية مدير عام شركة هندسية عضو في نقابة المهندسين الفلسطينيين والأردنية.</p>  <p>باسم تويمة</p>
56	Hraymî (Al-) , Yûsuf Sâmî Da'ûd	يوسف سامي داود الهرمي	<p>يوسف الهرمي مواليد سنة 1965 دراسات عليا علوم سياسية أستاذ جامعي/ جامعة بيت لحم وجامعة القدس/ أبوديس وكلية الكتاب المقدس ودير اللاتين بيت جالا عضو مجلس أمناء في ونام عضو مجلس أمناء المؤسسة العربية التضامنية رئيس مركز بيت لحم الدولي للثقافة العربية.</p>  <p>يوسف الهرمي</p>

61	Ta'âmra, 'Abd Allâh 'Abd Salâma ('Abd Allâh Al-Chaykh)	عبد الله عبد سلامه التعامرة	<p>٦٦</p> <p>عبد الله عبد سلامة تعامرة مواليد سنة 1960 رجل أعمال ورجل إصلاح</p>  <p>عبدالله الشيخ</p>
25	Da'nâ, Nabîl Ramadân Ahmad	نبيل رمضان احمد دعنا	<p>٢١</p> <p>نبيل رمضان احمد دعنا مواليد سنة 1954 بكالوريوس إدارة أعمال جامعة بيت لحم أمين صندوق الجمعية الإبراهيمية / بيت لحم</p>  <p>نبيل دعنا</p>
33	Abû Rudayna, Usâma George 'Uda	اسامه جورج عوده ابو ردينه	<p>٣٥</p> <p>أسامة أبو ردينه (أبو اباد) مواليد سنة 1949 عضو جمعية الخيرية الوطنية الأرنؤكسية مدرب سبانه وخبرة في مجال السير.</p>  <p>أسامة ابو ردينه</p>
53	Tawîl, Salîbâ Jabrâ Ya'qûb	صليبا جيرا يعقوب الطويل	<p>٥٧</p> <p>صليبا الطويل مواليد سنة 1954 حاصل على شهادة البكالوريوس في الكيمياء حاصل على عدة دورات دولية في مواضيع التزاع. السلام. وحقوق الإنسان. مشارك ومحاضر في مجالات حقوق الإنسان والتزاع. عضو مشارك في مركز اللقاء. عضو خريبر في مجلة اللقاء. مصلح اجتماعي.</p>  <p>صليبا الطويل</p>

60	<p>Khlayf, Khâlid 'Isâ Khalîl</p>	<p>خالد عيسى خليل خليف</p>	<p>خالد خليف مواليد سنة 1961 بكالوريوس علوم. دبلوم دليل سياحي طبيب مخبري. دليل سياحي عضو مؤسس في نقابة الطب الخيري</p>  <p>خالد خليف</p>
----	---	--------------------------------	---

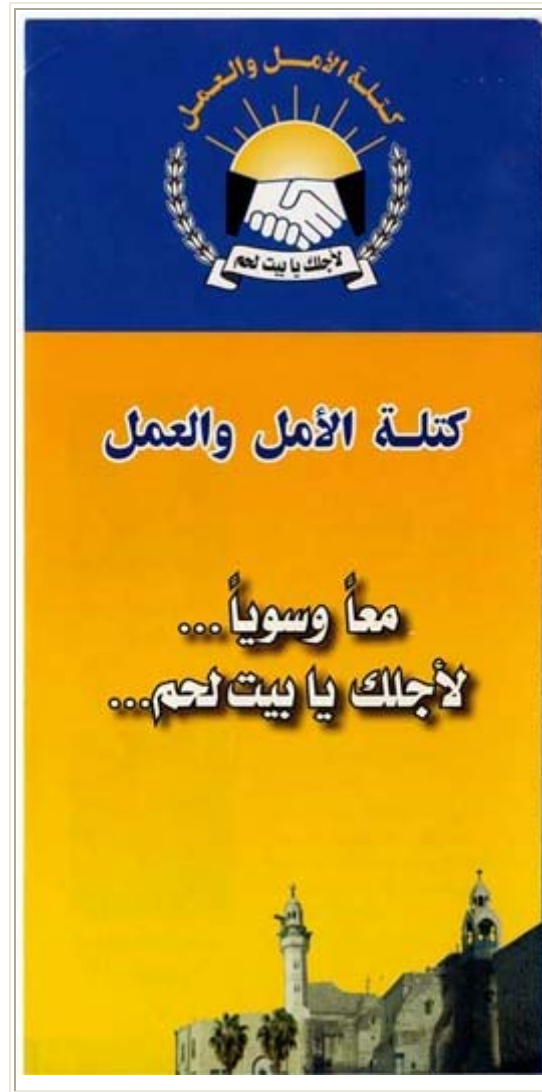
Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc de l’Espoir et du Travail ”
(*Kutlat Al-Amal wa Al-‘Amal*)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005
كتلة الأمل والعمل

Le programme



اخواتي واخوتي.

نود أن نضع بين أيديكم برنامجنا الانتخابي المتواضع، تاركين لضميركم وإنسانيتكم وإحساسكم لإختيار ما هو الأفضل لمصلحة بلدنا ومجتمعنا وأهلنا التواقين للتجديد والعمل والبناء والإصلاح والتغيير والتطوير.

برنامجنا الانتخابي يتضمن التالي:

× بيت لحم مهد للسلام:

- إرساء مفاهيم دولة القانون والمؤسسات وخلق الشفافية ومبدأ المحاسبة والمناخ المستندة على المواطنة الصالحة ضمن ترسيخ ميزان الحق والواجب.
- إبراز الدور الحضاري والثقافي والتاريخي لمدينة بيت لحم لما تمثله من موقع مقدس وديني وتراثي.
- تعزيز وبناء أسس صحيحة للعيش المشترك على أسس الحوار والمبادئ والأخلاقيات التي تسمو على كل النزاعات الفردية والفتوية.

× تخفيف أعباء المواطن:

- تأسيس مرجعية اجتماعية قوية وفعالة تتضمن كافة القطاعات والفعاليات والشخصيات لمناخ أي قضايا محلية عالقة.
- إيجاد آلية لمناخ شؤون البلدية بأسلوب ونهج علمي حديث لمعالجة القضايا المتعلقة بتسهيل حياة المواطن في كافة الجوانب.
- تأسيس مكتب للشكاوي ومتابعتها في البلدية على مدار الساعة، وإتباع سياسة الأبواب المفتوحة لكل المواطنين.
- دراسة ومراجعة رسوم النفقات والضرائب وقضايا الإنارة والمحاري بطريقة موضوعية، مناسبة ومرضية للجميع دون إجحاف بالمواطن ومستواه الاقتصادي.
- التنسيق والمتابعة مع الجهات الرسمية لتنظيم حركة السير والمرور من خلال ترتيب مواقف السيارات وإنشاء محطات ومواقف جديدة بحيث لا تحدث شللا في المدينة.

× تطوير وتنمية القطاع السياحي:

- إنباء الحركة السياحية في كافة مرافق المدينة وشوارعها وأحيائها، وتطوير كافة الأحياء دون إستثناء.
- تذليل كافة الصعاب أمام أصحاب المحلات التجارية والعمل بجهد ونشاط من أجل اجتذاب السياح والحجاج للرفع من المستوى الاقتصادي للمدينة.
- إقامة دائرة للعلاقات العامة تعمل على التواصل مع الأهل المغتربين لإثراء العلاقات الحضارية وتشجيعهم على التبادل والتعاون الاجتماعي والنفاهي والسياحي.
- خلق البرامج السياحية وتنفيذ الحملات الاجتماعية والبيئية والإقتصادية بالتعاون مع المؤسسات المعنية ودوي الإختصاص ضمن شعار... بيت لحم الخضراء واحة للسلام.
- تنشيط برامج التوأمة والمشاركة مع المدن سواء أكانت عربية أوغربية لما فيه مصلحة البلد وتطويرها وعميق العلاقات الإنسانية لتكون داعمة ومحفزة لفضايا شعبنا العادلة.

× تطوير وتنمية البرامج والخدمات الصحية والبيئية:

- الحفاظ على بيئة نظيفة من خلال تطوير وتنظيم دائرة الصحة والبيئة عبر خلق نظام عام يضمن الحفاظ على نظافة المدينة حيث يعكس صورتها السياحية والتراثية والحضارية.
- بناء مسلخ وإنشاء سوق للحلال في مواقع خارجية بعيدة عن المنطقة السكنية ضمن الشروط والمقاييس الصحية والبيئية التي تضمن الحفاظ على الصحة العامة للمواطن.
- جعل بلدية بيت لحم مؤسسة داعمة لكل المؤسسات الأهلية والتنسيق معها لرفع مستواها وتطويرها.

× تفعيل الشباب وتعزيز البعد الثقافي:

- إقامة دائرة شبابية وتفعيل دور الشباب وإيجاد فرص عمل مناسبة لهم وحثهم على أخذ دورهم الريادي والفعال للسير قدما في تطوير بيت لحم.
- تنشيط الحركة الثقافية وتشجيع البحث الميداني والعلمي وتدوين التاريخ الشفوي في نظام أرشفة بحفظ للأجيال القادمة.
- إنشاء مرافق عامة متعددة ومراكز وحدائق للأطفال وملقى للمسنين.
- تأسيس مكتبة عامة ونوادي ثقافية تابعة للبلدية.
- تفعيل الحركة الرياضية ودعمها بكل السبل وذلك لانها تساهم في تنمية مواهب ومهارات الشباب.

كتلة الامل والعمل
لأجلك يا بيت لحم

اخواتي واخوتي.

بعد التوكل على الله. واعتمادا على مبادئ الحوار والتفاهل البناء بين فئات الشعب الواحد على اختلاف مشاربنا الاجتماعية والثقافية والمهنية. ومستنديين لحق كل مواطن للترشيح والانتخاب المكفول وطنيا. قررت مجموعة من الشباب المخلص ان يترشحوا ضمن قائمة للانتخابات البلدية في بيت لحم تحت اسم كتلة الأمل والعمل. أملا في مستقبل زاهر مشرق مشرف وعملا يعلو التنظير والمزايدات والافات. هذه القائمة تأخذ من العمل نبراسا ومن التواضع رسالة ومن الانتماء جسدا.

**لأجلك... يا بيت لحم
كتلة الأمل والعمل**

Source : tract distribué sur le terrain

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc de l'Engagement ” (Kutlat Al-'Ahd)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005 كتلة العهد

Les candidats



68	Qumrî (Al-), Peter Lutfî Butrus		بيتر لطفى بطرس القمرى	<p>الدكتور بيتر لطفى قمرى</p> <ul style="list-style-type: none"> • ولد عام 1945 في القدس. • بكالوريوس طب وجراحة عام 1970 من كلية طب القصر العيني جامعة القاهرة. • تخصص جراحة عامة في نفس الجامعة عام 1975 • جراحاً في مستشفى الحسين في بيت جالا ومن ثم مديراً للمستشفى حتى نيسان من هذا العام 2005 • عضو الاتحاد العام للأدباء والكتاب الفلسطينيين منذ عام 1974. • دبلوم صحافة من مصر. • دبلوم ادارة مستشفيات من جامعة الاسكندرية. • مؤسس ورئيس جمعية أصدقاء المريض في بيت لحم. • عضو مجلس امانا جمعية بيت لحم العربية للتأهيل. • القنصل الفخري لجمهورية جويانا لدى السلطة الوطنية الفلسطينية.
13	Jawârîch, Muhammad Sâlih Muslih (Muhammad Al-Hilû)		محمد صالح احمد الجواريش	<p>السيد محمد صالح جواريش (الحلو)</p> <ul style="list-style-type: none"> • مكان الولادة: بيت لحم • تاريخ الولادة: 1949 • أحد أعضاء العمل النقابي. • من نشيطي مؤسسات المجتمع المدني والجمعيات الأهلية.
18	Wahch, Ahlâm Muhammad 'Arif (Ahlâm Samhân)		احلام محمد عارف الوحش	<p>السيدة أحلام محمد عارف وحش</p> <ul style="list-style-type: none"> • مكان الولادة: نابلس • تاريخ الولادة: 1963 • دبلوم صحة عامة من المستشفى الانجيلي في نابلس. • أمينة سرّ الاتحاد العام للمرأة الفلسطينية – فرع بيت لحم. • عضو في اللجان الوطنية في محافظة بيت لحم. • إحدى ناشطات الحركة النسائية منذ عام 1981 حتى الآن.
21	Ismâ'îl, Idrîs Muhammad 'Abd Al- Qâdir		ادريس محمد عبد القادر اسماعيل	<p>السيد ادريس ابو راتب</p> <ul style="list-style-type: none"> • مكان الولادة: بيت لحم • تاريخ الولادة: 1968 • تاجر. • صاحب شركة الرفاتي للمواد الغذائية. • شارك في عدة مؤتمرات دولية خارج فلسطين.

22	Hirmâs, 'Amir Khafîl Mahmûd		عامر خليل محمود هرماس	السيد عامر خليل هرماس • مكان الولادة: بيت لحم • تاريخ الولادة: 1948 • تاجر. • دبلوم إدارة فنادق من جامعة بيت لحم. • أحد نشيطي اللجان الشعبية في محافظة بيت لحم.
24	Hasan, Jaddû' Hasan Jaddu'		جدوع حسن جدوع حسن	السيد جدوع حسن جدوع • مكان الولادة: بيت لحم • تاريخ الولادة: 1961 • مزارع. • تم اعتقاله عدة مرات وأفرج عنه في العام 1994. • رئيس كتلة النضال العمالي في محافظة بيت لحم.
27	Handal, Khafîl Bichâra Khafîl		خليل بشاره خليل حنضل	السيد خليل بشارة حنضل • مكان الولادة: بيت لحم • تاريخ الولادة: 1962 • مدرس منذ 25 عاماً. • خبرة لا تقل عن 10 سنوات في مجال تجميع وصيانة أجهزة الحاسوب. • إتقان 4 لغات. • عضو مجلس أولياء الأمور في مدرسة البطريركية اللاتينية.
64	Dabank, Talâl Jûda Jâd Allâh (Chakhtûr)		طلال جودت جاد الله دبتك	المحامي طلال جوده الدبتك • مكان الولادة: بيت لحم • تاريخ الولادة: 1952 • محامي. • ليسانس حقوق من جامعة بيروت العربية. • سكرتير الجمعية الاسلامية بيت لحم.
65	Lûsî (Al-), Sulaymân Najîb Sulaymân		سليمان نجيب سليمان اللوصي	الدكتور سليمان نجيب اللوصي • مكان الولادة: بيت لحم • تاريخ الولادة: 1957 • دكتوراة في التصنيع الغذائي. • هندسة في التصنيع الغذائي. • رئيس دائرة التصنيع الغذائي في جامعة القدس – أبو ديس.

69	Kutlû, Semiramis Jiryis Ibrâhîm (Chamîrâm)		سميراميس جريس ابراهيم كتلو	<p style="text-align: right;">الآنسة سميراميس (شميرام) كتلو</p> <ul style="list-style-type: none"> • مواليد بيت لحم عام 1961. • عملت مدة خمسة عشر عاماً في دائرة المياه بيت لحم. • رئيسة المؤسسة العالمية لتطوير مصادر المياه والبيئة فرع فلسطين مدة عشر سنوات. • المشاركة في مؤتمر قمة الأرض في جنوب افريقيا. • المشاركة في مؤتمر وزارة البيئة العرب في شرم الشيخ في جمهورية مصر العربية. • ناشطة نقابية.
----	--	---	----------------------------------	---

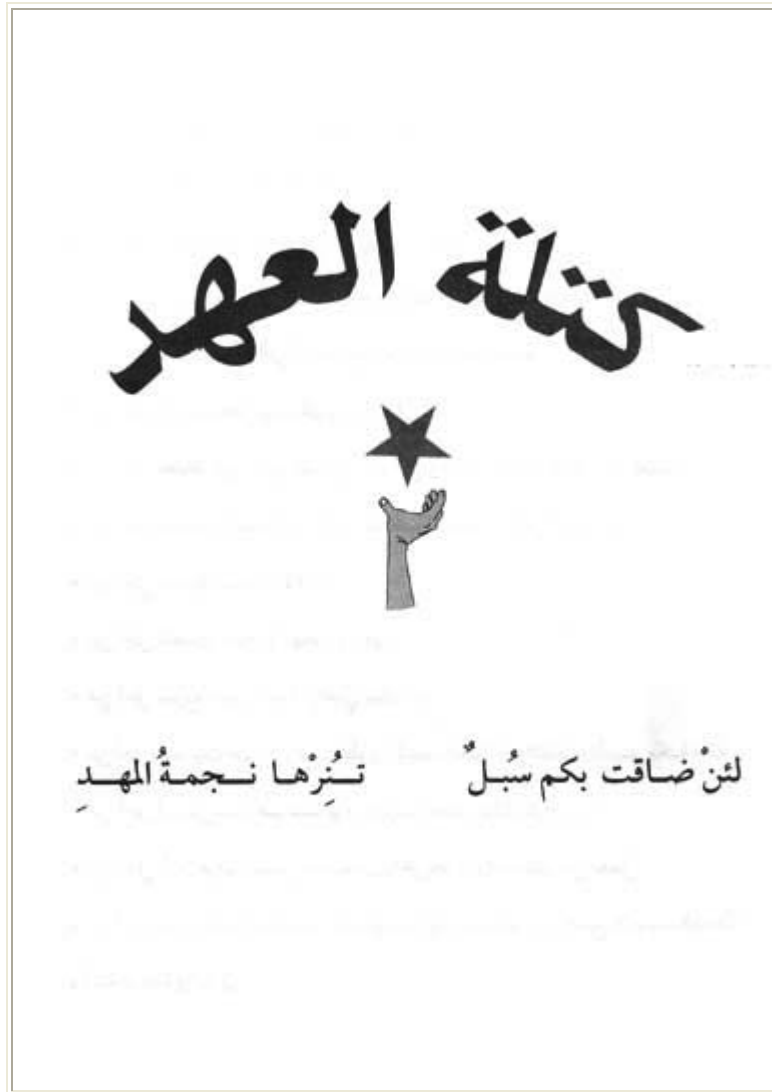
Source : Site [Star of Bethlehem](http://www.stern-von-bethlehem.de) (http://www.stern-von-bethlehem.de ou ou http://www.star-of-bethlehem.org)
animé par la famille syriaque Battû qui a servi sur le net de relai à la liste.

Elections municipales - Bethléem 2005

“ Bloc de l'Engagement ”
(Kutlat Al-'Ahd)

انتخابات بلدية بيت لحم 2005
كتلة العهد

Le programme



- * من أجل أن تعود بيت لحم درة لأمعة في سماء المدن .
- * من أجل أن تعود بيت لحم لمكانتها الطبيعية وسام شرف على صدور أبنائها .
- * من أجل أن تكون بيت لحم منارة يهندي بها الشرفاء .
- * من أجل أن تعود بيت لحم قبلةً للسانحين ومظلةً للتائهين وموتلاً للساكين .
- * من أجل تفعيل التوأمة التي أبرمت مع العديد من مدن العالم .
- * من أجل إحياء مداخل بيت لحم ومشارفها .
- * من أجل الحفاظ على الأمن الغذائي للمواطن وضمان حياته ونظافة بيئته المعيشية .
- * من أجل تخفيف المستحقات المالية (ضرائب ورسوم ...) عن كاهل المواطن .
- * من أجل محاربة الفساد والافساد .
- * من أجل التصدي لظاهرة الهجرة ومنعها .
- * من أجل تشريع قانون تسوية أراضي بيت لحم .
- * من أجل إعادة بيت لحم إلى ركب التطور والنهضة العمرانية والثقافية وتأسيس مكتبة عامة .
- * من أجل أن تبقى بيت لحم علماً فوق رؤوسنا يخفق عالياً بشرف وإباء .
- * من أجل تأمين فرص العمل للخريجين والخريجات وللمعطلين عن العمل .
- * من أجل تطوير كافة الخدمات لمواطنيها وضيوفها وسانحها على جميع الأصعدة الصحية والبنية التحتية والطرق .

* من أجل إعادة ربط أبنائها المغتربين للتواصل معهم ، خاصة الأجيال الجديدة منهم .

* من أجل تشكيل لجان الأحياء ، الجسم الوسيط بين المجلس والشعب .

* من أجل أن تكون بيت لحم مثلاً يُحتذى به في التأخي المسيحي الإسلامي الذي تظلله
الرابطة الوطنية .

* من أجل تفعيل المؤسسات والجمعيات الخيرية والأندية الرياضية وإقامة الملعب البلدي .

* من أجل أن تكون بيت لحم هكذا وأكثر

توكلنا على الله تعالى ورشحنا أنفسنا لمجلس بلدية بيت لحم ، المجلس المسؤول الأول
لتحقيق هذه الطموحات ، طموحات أهل مدينة بيت لحم وقطاعاتها المختلفة .

الاتكال على الله أولاً وعلى ثقة الناخبين ثانياً ،

ومعاً وبدأ بيد لتحقيق أمانيتكم وهذه الطموحات

فليرعى الله بيت لحم التي شرفها السيد المسيح بميلاده - عليه السلام -
وما التوفيق إلا من عند الله وبه نستعين .

مرشحو كتلة العهد

www.star-of-bethlehem.org

Source : tract distribué sur le terrain. Voir également le site [Star of Bethlehem](http://www.stern-von-bethlehem.de) (<http://www.stern-von-bethlehem.de> ou <http://www.star-of-bethlehem.org>) animé par la famille syriaque Battû qui a servi sur le net de relai à la liste.

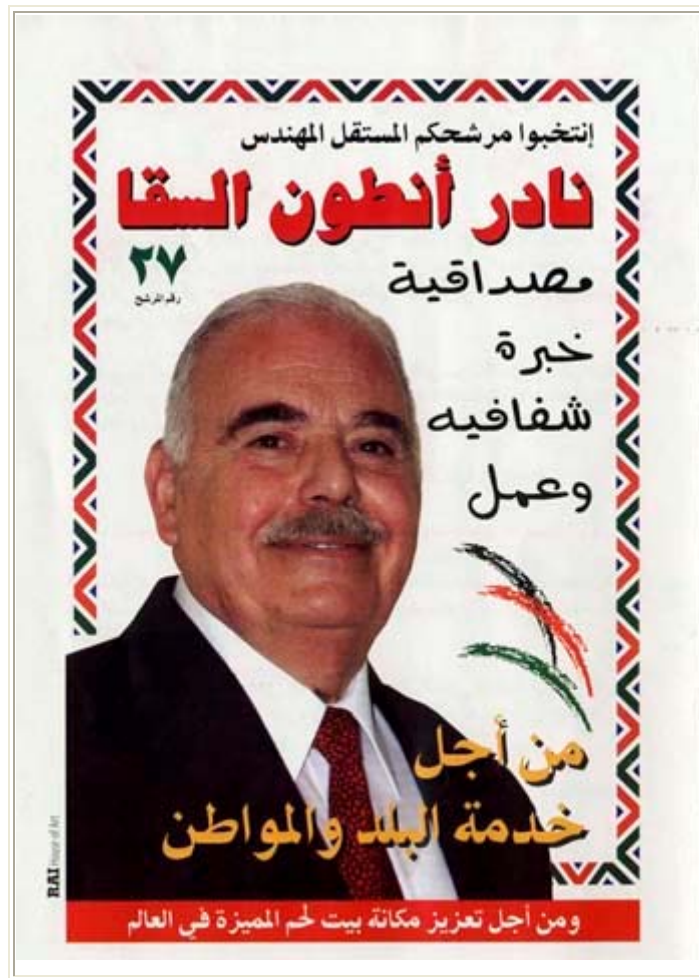
Elections municipales - Bethléem 2005

Saqâ (Al-), Nâdir Antûn Ilyâs

انتخابات بلدية بيت لحم 2005

نادر انطون الياس السقا

Le programme



المرشح المستقل المهندس نادر أنطون السقا

* البلد لمن أحبها واحترم مواطنيها *

يسعدني ويشرفني أن أقدم كمرشح مستقل في الانتخابات البلدية لمدينة بيت لحم الحبيبة، وأضع كل ما أملك من جهد ومصادقة وخبرة من أجل خدمتها وخدمة أهلها ورفعها إلى المكانة التي يجب أن تبوؤها في فلسطين والعالم، متكاتفاً في ذلك مع كافة المخلصات والمخلصين ممن سنحظي بشفقتكم الغالية.

أضع بين أيديكم العناوين الرئيسة للبرنامج الطموح الذي سوف أناضل من أجل تحقيقه في السنوات الأربع القادمة، بما يضمن النهوض في المجالات الاقتصادية، الاجتماعية، الثقافية والخدماتية وفرض سيادة القانون من أجل أمن وكرامة وتقديم مواطني مدينتنا بيت لحم.

ومن أجل تعزيز مكانة بيت لحم المميزة في العالم

"سويماً من أجلك يا بيت لحم - تصون الإرث وتبني للمستقبل"

١. الدفاع عن مدينة بيت لحم وحمايتها من الاحتلال ومخططاته الاستعمارية والجدار العنصري، ضمن معركة الاستقلال على أرضية التوابع الوطنية وبناء الدولة الفلسطينية الديمقراطية وعاصمتها القدس.

٢. وضع البرامج الكفيلة بتفعيل التعاون على النطاق الدولي بجانيه الرسمي ومع منظمات المجتمع المدني من أجل تعزيز مكانة بيت لحم الدولية ورعاية برامج التأخي بين مدينتنا ومثيلاتها في العالم.

٣. إعداد الدراسات الهادفة لجلب المشاريع التنموية والاستثمارية من أجل تطوير مدينتنا وخلق فرص عمل للحد من نزيف الهجرة.

٤. تطوير قطاع السياحة بالتعاون مع وزارة السياحة والمؤسسات الرسمية المختصة والقطاع الخاص، وتشجيع الصناعات والحرف السياحية وتطويرها ودعم تسويقها في الخارج.

- ٥ . العمل على توثيق وإحياء ونشر التراث الثقافي والمادي والحضاري لمدينة بيت لحم .
- ٦ . التواصل مع أبنائنا المغتربين وأهلنا في المهجر خاصة مع جيل الشباب والتعاون في ذلك مع جامعات بيت لحم وغيرها من المؤسسات المختصة .
- ٧ . مواصلة تأهيل المدينة القديمة وتشجيع تطويرها عبر برامج خاصة للعناية بالبنية التحتية والمباني والمظهر العام وتقديم التسهيلات الضرورية لتشجيع الاستثمار والمشاريع الصغيرة فيها .
- ٨ . توجيه عناية خاصة لتطوير تلك الأحياء من المدينة التي ما زالت تعاني من نواقص واضحة في مجالات البنية التحتية والخدمات .
- ٩ . توفير الخدمات الأساسية بالتعاون مع البلديات المجاورة خاصة المسلخ ومكب النفايات كأولويات ملحة ، وتطوير شبكة المياه والصرف الصحي والطرق ونظافة المدينة بما يتواءم والنمو الطبيعي للمدينة وضواحيها وتأمين راحة سكانها وزوارها وربط الريف بالمدينة .
- ١٠ . توجيه عناية خاصة في مجال الخدمات الصحية للمواطن عبر دعم ما هو قائم وتطويره . كما يجب التركيز على جودة المواد التموينية وفرض الرقابة الصارمة وردع كافة التجاوزات والانتهاكات لحماية صحة المواطن .
- ١١ . تطبيق القانون والمراقبة الفعالة من أجل وقف المخالفات والاعتمادات على أملاك المواطنين والممتلكات العامة ، لضمان تطوير المدينة على أسس سليمة ومحاربة التسبب وخرق القوانين وذلك بالتعاون الكامل مع جهاز الشرطة الفلسطينية والسلطة القضائية بما يكفل الحماية الكاملة لحقوق المواطن والصالح العام .
- ١٢ . تطبيق الأنظمة والقوانين لحماية البيئة والعمل على نشر الثقافة البيئية لدى المواطن .
- ١٣ . العناية والرعاية الخاصة بقطاع الشباب لما يستحقه من اهتمام من حيث التأهيل وتوفير فرص العمل وملاحقة الأوقات الاجتماعية وتوفير وسائل التحصين الاجتماعي وتشجيع الرياضة وتوفير التجهيزات من مجمعات رياضية ونواد ومكتبة عامة وحدائق ودعم الثقافة والفنون ووسائل الترفيه الترفيهية الأخرى .

١٤ . دعم دور المرأة والمؤسسات التي تعنى بشؤونها وتفعيل مشاركتها في جميع القطاعات والدفاع عن حقوقها في المجتمع ، ووضع الآليات والإمكانيات لتوفير الرعاية الكاملة للأمومة والطفولة .

١٥ . تفعيل التعاون والتنسيق ووضع الخطط المشتركة مع الهيئات البلدية المجاورة من أجل التطوير الشامل للمحافظة .

١٦ . المصداقية والشفافية المالية والإدارية، وتمكين المواطن من التمتع بأكبر قدر من المشاركة والاضطلاع بكامل حقوقه وواجباته .

المقر الانتخابي - عمارة نادر السقا - بجانب مركز التراث الفلسطيني - بيت لحم
شارع المهدي مدخل شارع الكاريتاس هاتف و فاكس : ٢٧٤٢٣٨١

المهندس نادر أنطون السقا

٢٧
ر.د. ن.س.ج

مرشح بلدية بيت لحم المستقل

ماجستير في الهندسة المدنية

مهندس بلدية الخليل ١٠ سنوات

مدير عام دائرة الهندسة والتنظيم في وزارة الحكم المحلي (١٩٩٤ - ٢٠٠٣)

عضو اللجنة الوزارية لمشروع "بيت لحم ٢٠٠٠" ممثلاً لوزارة الحكم المحلي

رئيس لجنة الفرع لنقابة المهندسين عن محافظة بيت لحم عدة دورات

ناشط في العمل الوطني منذ الستينات

سويماً من أجلك يا بيت لحم نصون الإرث ونبني للمستقبل .

مصداقية، خبرة، شفافية

وعمل من أجل خدمة البلد والمواطن

ومن أجل تعزيز مكانة بيت لحم المميزة في العالم



Bethléem

Elections municipales 2005

Les résultats

انتخابات بلدية بيت لحم 2005

Nom du candidat	Origine	Sexe	Conf.	Liste	Voix		Rang
Victor Batârsa	Tarâjma	M	C	Fraternité	2690	36 %	1
Antûn Salmân	Farâhiyya	M	C	Union	2164	29 %	2
Hasan Al-Masâlma	Hébron	M	M	Réforme	2005	27 %	3
Afrâm Asmarî	Syriaque	M	C	Union	2000	26 %	4
Isâ Zawâhara	Ta'âmra	M	M	Sincérité	1922	25 %	5
Khalîl Chawka	Fawâghra	M	M	Union	1912	25 %	6
Khâlid Jâdû	Mâlha	M	M	Réforme	1853	25 %	7
Zughbî Zughbî	Farâhiyya	M	C	Espoir	1808	24 %	8
Nabîl Al-Hraymî	Fawâghra	M	M	Réforme	1752	23 %	9
Sâlih Chawka	Fawâghra	M	M	Réforme	1716	23 %	10
Yûsuf Al-Natcha	Hébron	M	M	Réforme	1716	23 %	11
Nînâ 'Atwân	Qawâwsa	F	C	Fraternité	1709	23 %	12
George Sa'âda	Farâhiyya	M	C	Fraternité	1687	22 %	13
Nâdir Al-Saqâ	Najâjra/Ghathâbra	M	C	Ind.	1537	20 %	14
Duhâ Al-Bandak	Anâtra (mari 'Anâtra)	F	C	Union	1512	20 %	15
Jamîla Subh	Ta'âmra	F	M	Union	1498	20 %	16
Peter Al-Qumrî	Jérusalem	M	C	Engagement	1453	19 %	17
Abd Allâh Al-Hâjj	Fawâghra	M	M	Union	1446	19 %	18
Wadî'Al-A'mâ	Farâhiyya	M	C	Union	1426	19 %	19
Bâsim Mazrûqa	Qawâwsa	M	C	Union	1426	19 %	20
Aliyya Qâdî	Bayt Liqyâ (mari Mâlha)	F	M	Réforme	1421	19 %	21
Nâdir Rahîl	Ayn Kârim	M	C	Union	1414	19 %	22
Izz Al-Dîn Al-Hraymî	Fawâghra	M	M	Fraternité	1398	19 %	23
Jalîl Ilyâs	Chafâ"Amr	M	C	Fraternité	1382	18 %	24
Amir Kâmil	Ta'âmra	M	M	Union	1369	18 %	25
Yûsuf Brayjiyya	Ta'âmra	M	M	Réforme	1283	17 %	26
Nasrî Chawka	Fawâghra	M	M	Fraternité	1251	17 %	27
Usâma Abû Rudayna	Najâjra	M	C	Espoir	1250	17 %	28
Ibrâhîm Mattâ	Syriaque	M	C	Fraternité	1186	16 %	29
Nabîl Da'nâ	Hébron	M	M	Espoir	1173	16 %	30

George Hazîna	Anâtra	M	C	Union	1173	16 %	31
Victor Jiyaqamân	Najâjra	M	C	Fraternité	1172	16 %	32
Fâyiz Hazbûn	Najâjra	M	C	Union	1151	15 %	33
Nâsir Chawka	Fawâghra	M	M	Sincérité	1141	15 %	34
Jamâl Chakhtûr	Fawâghra	M	M	Sincérité	1133	15 %	35
Sa'ûd 'Isâ	Ta'âmra	M	M	Ind.	1101	15 %	36
Michel Frayj	Anâtra	M	C	Espoir	1088	14 %	37
Muhammad Salâhât	Ta'âmra	M	M	Espoir	1087	14 %	38
Salîm Thaljiyya	Qawâwsa	M	C	Espoir	1068	14 %	39
Kâmil Kâmil	Ta'âmra	M	M	Ind.	1059	14 %	40
Wâ'il Al-Jarâchî	Jarâch	M	M	Fraternité	966	13 %	41
Ahlâm Wahch	Naplouse (mari Ta'âmra)	F	M	Engagement	945	13 %	42
Husâm 'Abd Allâh	Qabû	M	M	Sincérité	932	12 %	43
Khâlid Charabâtî	Hébron	M	M	Union	845	11 %	44
Muhammad 'Awwâd	Mâlha	M	M	Union	809	11 %	45
Yûsuf Al-Hraymî	Fawâghra	M	M	Espoir	795	11 %	46
Mâhir Al-Bandak	Anâtra	M	C	Fraternité	766	10 %	47
Semiramis Kutlû	Syriaque	F	C	Engagement	762	10 %	48
Muhammad Jubrân	Ta'âmra	M	M	Fraternité	740	10 %	49
Yûnîl Anastâs	Najâjra/Ghathâbra	M	C	Fraternité	718	10 %	50
Khâlid Khlayf	Anâtra	M	M	Espoir	682	9 %	51
Idrîs Ismâ'il	Rafât	M	M	Engagement	670	9 %	52
Salîba Tawîl	Syriaque	M	C	Espoir	665	9 %	53
Nuhâ Abû 'Icha	Dayr Abân	F	M	Espoir	658	9 %	54
Khalîl Abû Kâmil	Mâlha	M	M	Fraternité	637	8 %	55
Bâsim Tuwayma	Farâhiyya	M	C	Espoir	636	8 %	56
Nâdiyya Ta'âmra	Ta'âmra	F	M	Fraternité	635	8 %	57
Ahmad Jawârîch	Mâlha	M	M	Union	610	8 %	58
Sulaymân Al-Lûsî	Qawâwsa	M	C	Engagement	601	8 %	59
Abd Allâh Ta'âmra	Ta'âmra	M	M	Espoir	598	8 %	60
Abd Al-Rahmân 'Abidîn	Hébron	M	M	Fraternité	526	7 %	61
Talâl Dabnak,	Fawâghra	M	M	Engagement	513	7 %	62
Arif Khlayf	Anâtra	M	M	Ind.	497	7 %	63
Muhammad Jawârîch	Mâlha	M	M	Engagement	438	6 %	64
Amir Hirmâs	Fawâghra	M	M	Engagement	435	6 %	65
Khalîl Handal	Najâjra	M	C	Engagement	402	5 %	66
Ilhâm 'Abd Al-Jawâd	Réfugiée	F	M	Ind.	354	5 %	67
Ilyâs Bâbûn	Farâhiyya	M	C	Ind.	326	4 %	68
Jadû' Hasan	Ta'âmra	M	M	Ind.	279	4 %	69

Annexe 4
Les élections législatives de 2006 à Bethléem

Bethléem
Elections législatives 2006
Les candidats originaires de la circonscription de
Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006 - القائمة النسبية
المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

Nom	Naissance	Domicile	Orig.	Sexe	Conf.	N/R	Liste	Nat./ Circ.	Rang liste	Elu Non élu
Abû 'Akr, Nidâl Na'im Muhammad	1969 c نضال نعيم محمد أبو عكر	Bth/Cp Dahaycha	R	M	M	R	FPLP	N	24/50	N
Abû Al-Zuluf, 'Isâm Iskandar Jiryis	19600511 عصام اسكندر جريس أبو الزلف (أبو اسكندر)	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	Ind. (Fath)	C		N
Abû 'Ayta, Sâmi George Tanâs	19580101 سامي جورج طناس أبو عيطة	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	Ind.	C		N
Abû Chamma, Bâsim Ahmad Yûsuf	19661005 باسم أحمد يوسف أبو شمه	Bth/Bethléem (Khadr)	Bth	M	M	N	Ind.	C		N
Abû Ghattâs, 'Atâ Allâh Khalîl Antûn	19380215 عطا الله خليل انطون أبو غطاس	Bth/Bayt Jâlâ	BJ	M	C	N	FPLP	N	49/50	N
Abû Ghayâtâ, 'Umar Yûsuf 'Alî	19701116 عمر يوسف علي أبو غياظة	Bth/Nahhâlîn	A	M	M	N	Ind.	C		N
Abû Jûra, Walîd 'Alî Muhammad	19621228 وليد علي محمد أبو جردة	Bth/Bethléem (Dûha)	Bth	M	M	N	Ind.	C		R
Abû Mîfrah, Sulaymân Ahmad Sulaymân (Abû Al- Hârîth)	19651205 سليمان أحمد سليمان أبو مفرح (أبو الحارث)	Bth/Taqû'	W	M	M	N	Fath	C		N
Abû 'Umar, Yûsuf Muhammad 'Awad	19520101 يوسف محمد عوض أبو عمر (أبو نادر)	Bth/Bethléem (Za'tara)	Bth	M	M	N	Ind.	C		N
'Assâf, Mâhir Ibrâhîm Mustafâ	19650527 ماهر إبراهيم مصطفى عساف	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	M	N	Ind. (soutien Filastîn Mustaqilla)	C		N
'Awad, Sâmi Bichâra Ilyâs	19711204 سامي بشاره الياس عوض	Bth/Bethléem	Bth	M	C		Ind.	C		N

Nom	Naissance	Domicile	Orig.	Sexe	Conf.	N/R	Liste	Nat./ Circ.	Rang liste	Elu Non élu	
'Azza (Al-), Khâlid 'Abd Al-Fattâh Khâlid	خالد عبد الفتاح خالد العزه (أبو الوليد)	19490919	Bth/Dûha, ex Cp 'Azza (Héb/Bayt Jibbrîn)	R	M	M	R	FLPP	C	N	
Burhum, Jalâl Nâjî Bandalî	جلال ناجي بندلي برهم	19541127	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	FPLP	N	32/50	N
Chahâda, Elie Edmond Habîb	ايلى ادمون حبيب شحادة	19691207	Bth/Bayt Jâlâ	BJ	M	C	N	Filastîn Mustaqilla	N	13/41	N
Châmî (Al-), Ibrâhîm Husayn Muhammad	ابراهيم حسين محمد الشامي	19650417	Bth/Battîr	BH	M	M	N	FPLP	N	36/50	N
Chaykh (Al-), Ahmad Qâsim Muhammad	أحمد قاسم محمد الشيخ	19650302	Bth/Marâh Rabbâh	A	M	M	N	Hamas	N	43/59	N
Chûmalî (Al-), Jibrâ'îl George Bichâra	جبرائيل جورج بشارة الشوملي (جبرا الشوملي)	19581202	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	FPLP	C	N	
Dar'âwî, Da'ûd Sulaymân Muhammad	داود سليمان محمد در عاوي	19640912	Bth/Chawâwara	W	M	M	N	FPLP	N	5/50	N
Da'ûd, Bichâra Salîbâ Sulaymân	بشاره صليبا سليمان داود (أبو البلد)	19340505	Bth/Bayt Jâlâ	BJ	M	C	N	Ind. (FPLP)	C	N	
Dhuwayb, Ibrâhîm Muhammad Ibrâhîm	ابراهيم محمد ابراهيم ذويب	19661227	Bth/Za'tara	W	M	M	N	Badîl	N	30/40	N
Dhuwayb, Khâlid Ibrâhîm Tâfich	خالد ابراهيم طافش ذويب	19640720	Bth/Za'tara	W	M	M	N	Hamas	C	E	
Dhuwayb, Sâlim Muhammad Sâlim	سالم محمد سالم الذويب	19540810	Bth/Za'tara	W	M	M	N	Ind.	C	N	
Fanûn, Mahmûd Ibrâhîm Hamdân	محمود ابراهيم حمدان فنون (أبو خلدون)	19470502	Bth/Bethléem (Nahhâlîn)	Bth	M	M	N	FPLP	C	N	
Faraj, Mâjid 'Alî Muhammad	ماجد علي محمد فرج (أبو بشار)		Bth/Cp Dahaycha	R	M	M	R	Fath	C	N	
Farârja (Al-), Hasan Mahmûd 'Abd Al-Jawâd	حسن محمود عبد الجواد الفرارجه	1955 c	Bth/Cp Dahaycha	R	M	M	R	FPLP	C	N	

Nom		Naissance	Domicile	Orig.	Sexe	Conf.	N/R	Liste	Nat./ Circ.	Rang liste	Elu Non élu
Hajâhja, Jamâl Mahmûd 'Abd	جمال محمود عيد حجاجه	19670520	Bth/Taqû'	W	M	M	N	Ind.	C		N
Hâjj Mahmûd (Al-), Fârûq Fakhîrî Amîn	فاروق فخري أمين الحاج محمود (أبو محمد)	19390810	Bth/Bayt Jâlâ (Haïfa)	BJ	M	M	R	Ind.	C		R
Hamad, Yûsuf 'Arif Muhammad	يوسف عارف محمد حمد (أبو صلاح)	19681002	Bth/Dâr Silâh	W	M	M	N	Ind. (Fath)	C		N
Harb, Nâdiyya Hannâ Antûn	ناديه حنا انطون حرب	1959(69?) 0119	Bth/Bethéem/Far âhiyya	Bth	F	C	N	Badîl (PPP)	N	7/40	N
Hawwâch (Al-), Walîd Hannâ Sulaymân	وليد حنا سليمان الهواش	19581001	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	Badîl	N	20/40	N
Hraymî (Al-), Khalîl Mûsâ Khalîl	خليل موسى خليل اليريمي	19640623	Bth/Bethléem/Fa waghra	Bth	M	M	N	Filastîn Mustaqilla	N	19/41	N
Hraymî (Al-), Walîd 'Isâ Ibrâhîm	وليد عيسى إبراهيم اليريمي (فواغرة)	19610830	Bth/Bethléem/Fa waghra	Bth	M	M	N	Ind.	C		N
Hrûb (Al-), 'Umar 'uthmân Muhammad	عمر عثمان محمد الحروب	19501112	Bth/Wâdî Fûkîn	A	M	M	N	Fath	N	40/45	N
Jarâchî (Al-), Saqr Muhammad Mahmûd Ramadân	صقر محمد محمود رمضان الجراشي	19491125	Bth/Bethléem ex Cp Dahaycha (Jarâch)	Bth	M	M	R	Tarîq Thâliith	N	8/25	N
Khatîb (Al-), Mahmûd Da'ûd Mahmûd	محمود داود محمود الخطيب	1972	Bth/Cp 'Ayda (Mâlha)	R	M	M	R	Hamas	C		E
Kûkalî, Fu'âd Karîl Salîbâ	فؤاد كريم صليبيا كوكالي (أبو قصي)	19621204	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	Fath	C		E
Lahhâm (Al-), Khadr Hasan Husayn (Abû Khâlîd Lahhâm)	خضر حسن حسين اللحام (أبو خالد اللحام)	19450101	Bth/Bayt Jâlâ (Qds/Bayt 'Itâb)	BJ	M	M	R	Ind. (Fath)	C		N
Lahhâm (Al-), Muhammad Khalîl Khalîl	محمد خليل خليل اللحام		Bth/Cp Dahaycha	R	M	M	R	Fath	N	11/45	E
Mu'allim, Usâma Na'im 'Uda	أسامة نعيم عوده معلم	19531215	Bth/Bethléem (Haïfa)	Bth	M	C	R	Ind. (soutien Badîl) (FDLP)	C		N

Nom		Naissance	Domicile	Orig.	Sexe	Conf.	N/R	Liste	Nat./ Circ.	Rang liste	Elu Non élu
Muhsin, Mahmūd 'Abd Al-Râziq 'Abd Al-Nabî	محمود عبد الرازق عبد النبي محسن (أبو جهاد)	19611215	Bth/Za'tara	W	M	M	N	FPLP	N	38/50	N
Mūsâ, Walîd Yûsuf Muhammad (Walîd Yûsuf Muhammad Kâmil)	وليد يوسف محمد موسى	19690902	Bth/Bethléem (Khadr)	Bth	M	M	N	Ind.	C		R
Qarâqi', 'Isâ Ahmad 'Abd Al-Hamîd	عيسى أحمد عبد الحميد قراقع	19611227	Bth/Cp 'Ayda (Qds/'Ilâr)	R	M	M	R	Fath	N	16/45	E
Qasqas, Salîm Khalîl Ahmad	سليم خليل أحمد قصص	19500811	Bth/Battîr	BH	M	M	N	Ind.	C		N
Qaysî (Al-), Chiblî Ismâ'îl Husayn	شيلي إسماعيل حسين القيسي	19510501	Bth/Cp 'Azza (Bayt Jibrîn)	R	M	M	R	Ind.	C		R
Qumsiyya, Makram Jamîl Hannâ	مكرم جميل حنا قمصيه	19471110	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	Ind.	C		N
Radâyda (Al-), Muhammad Da'ûd 'Abd	محمد داود عبد الردايدة (أبو ماجد)	19580710	Bth/'Ubaydiyya	W	M	M	N	Ind.	C		N
Richmâwî, Hannâ Ilyâs Hannâ	حنا الياس حنا رشموي	19550621	Bth/Bayt Sâhûr	BS	M	C	N	Ind. (soutien Filastîn Mustaqilla) (PPP)	C		N
Rizq, Fu'âd Bâsîl Hannâ	فؤاد باسيل حنا رزق (أبو أنور)	19350101	Bth/Bayt Jâlâ	BJ	M	C	N	Ind. (soutien Badîl) (PPP), candidat PPP non élu en 1996 (9/30 avec 12,1 % des voix)	C		N
Rûk, Mary Alfred Rûk	ماريا الفرد روك روك (ميري روك)	19550720	Bth/Bethléem (Qds/'Ayn Kârim)	Bth	F	C	R	FPLP	C		N

Nom	Naissance	Domicile	Orig.	Sexe	Conf.	N/R	Liste	Nat./ Circ.	Rang liste	Elu Non élu
Sâfî, Nasr Muhammad Ahmad (Nasr Al-Sûbânî)	نصر محمد أحمد صافي (الصوباني) 1951 c	Bth/Cp Dahaycha	R	M	M	R	Ind.	C		N
Saqâ (Al-), Fâyiz Antûn Ilyâs	فايز انطون الياس السقا 19511015	Bth/Bethléem/Na jajra/ Ghatâbra	Bth	M	C	N	Fath	C		E
Ta'marî, Muhammad Chahâda 'Abd	محمد شحادة عبد التعمري (أبو شحادة) 19630430	Bth/Bethléem (Ta'âmra)	Bth	M	M	N	Ind. (MJIP)	C		N
Tatâtqa, Akram Muhammad 'Abd Al-Rahmân	أكرم محمد عبد الرحمن طفاطة 19631107	Bth/Bayt Fajjâr	Héb	M	M	N	Ind. (Fath)	C		R
Tinih, Jamâl Hammâd 'Alî	جمال حماد علي تنح 19660224	Bth/Bethléem/Ta'âmra	Bth	M	M	N	Ind.	C		R
Zbûn (Al-), Anwar Muhammad 'Abd Al-Rahmân	انور محمد عبد الرحمن الزبون 19680819	Bth/Bayt Sâhûr ('lâr)	BS	M	M	R	Hamas	N	14/59	E

Nom	Profession
Abû 'Akr, Nidâl Na'im Muhammad	نضال نعيم محمد أبو عكر Prisonnier
Abû Al-Zuluḡ, 'Isâm Iskandar Jiryis	عصام اسكندر جريس أبو الزلف (أبو اسكندر) Elu 5e ou 6e aux primaires Fath
Abû 'Ayta, Sâmî George Tanâs	سامي جورج طناس أبو عيطة Industriel, membre Chambre de commerce
Abû Chamma, Bâsim Ahmad Yûsuf	باسم أحمد يوسف أبو شمه
Abû Ghattâs, 'Atâ Allâh Khalîl Antûn	عطا الله خليل انطون أبو غطاس Enseignant retraité
Abû Ghayâtâ, 'Umar Yûsuf 'Alî	عمر يوسف علي أبو غياظة Pharmacien
Abû Jûra, Walîd 'Alî Muhammad	وليد علي محمد أبو جودة
Abû Mifrah, Sulaymân Ahmad Sulaymân (Abû Al-Hârith)	سليمان أحمد سليمان أبو مفرح (أبو الحارث) Maire de Taqû', élu (14e) aux primaires Fath
Abû 'Umar, Yûsuf Muhammad 'Awad	يوسف محمد عوض أبو عمر (أبو نادر)
'Assâf, Mâhir Ibrâhîm Mustafâ	ماهر إبراهيم مصطفى عساف Imam
'Awad, Sâmî Bichâra Ilyâs	سامي بشارة الياس عوض
'Azza (Al-), Khâlîd 'Abd Al-Fattâh Khâlîd	خالد عبد الفتاح خالد العزه (أبو الوليد) Chef du Comité anti-Mur au ministère des Affaires locales

Nom		Profession
Burhum, Jalâl Nâjî Bandalî	جلال ناجي بندلي برهم	Secteur associatif
Chahâda, Elie Edmond Habîb	ايلى ادمون حبيب شحادة	Ingénieur
Châmî (Al-), Ibrâhîm Husayn Muhammad	إبراهيم حسين محمد الشامي	Secteur privé
Chaykh (Al-), Ahmad Qâsim Muhammad	أحمد قاسم محمد الشيخ	Enseignant
Chûmalî (Al-), Jibrâ'îl George Bichâra	جبرانيل جورج بشارة الشوملي (جبرا الشوملي)	Secteur associatif, écrivain, ancien responsable étudiant
Dar'âwî, Da'ûd Sulaymân Muhammad	داود سليمان محمد درعاوي	Juriste
Da'ûd, Bichâra Salibâ Sulaymân	بشاره صليبيا سليمان داود (أبو البلد)	Hom. Aff., ancien maire de Bayt Jâlâ, élu ind. sortant (grâce au quota chrétien, 5/30 avec 15,4 % des voix)
Dhuwayb, Ibrâhîm Muhammad Ibrâhîm	إبراهيم محمد إبراهيم ذويب	Dirigeant syndicaliste
Dhuwayb, Khâlid Ibrâhîm Tâfich	خالد إبراهيم طافش ذويب	Imam, emprisonné, ancien banni
Dhuwayb, Sâlim Muhammad Sâlim	سالم محمد سالم الذويب	
Fanûn, Mahmûd Ibrâhîm Hamdân	محمود إبراهيم حمدان فنون (أبو خلدون)	Ancien banni
Faraj, Mâjid 'Alî Muhammad	ماجد علي محمد فرج (أبو بشار)	Colonel de la Sécurité préventive, responsable à Hébron, élu second aux primaires Fath
Farârja (Al-), Hasan Mahmûd 'Abd Al-Jawâd	حسن محمود عبد الجواد الفرارجه	Journaliste, ancien banni
Hajâhja, Jamâl Mahmûd 'Abd	جمال محمود عبد حجاجه	Entrepreneur
Hâjj Mahmûd (Al-), Fârûq Fakhrî Amîn	فاروق فخري أمين الحاج محمود (أبو محمد)	
Hamad, Yûsuf 'Arif Muhammad	يوسف عارف محمد حمد (أبو صلاح)	Ancien maire de Dâr Silâh, élu 6e (ou 5e) aux primaires Fath
Harb, Nâdiyya Hannâ Antûn	ناديه حنا انطون حرب	Associatif (Org. de femmes du PPP)
Hawwâch (Al-), Walîd Hannâ Sulaymân	وليد حنا سليمان الهواش	
Hraymî (Al-), Khalîl Mûsâ Khalîl	خليل موسى خليل الهريمي	Avocat
Hraymî (Al-), Walîd 'Isâ Ibrâhîm	وليد عيسى إبراهيم الهريمي (فواغرة)	
Hrûb (Al-), 'Umar 'uthmân Muhammad	عمر عثمان محمد الحروب	Ancien dir. Général au ministère de l'Industrie, Ht comité Fath, non élu (10e) aux primaires Fath
Jarâchî (Al-), Saqr Muhammad Mahmûd Ramadân	صقر محمد محمود رمضان الجراشي	Industriel

Nom		Profession
Khatīb (Al-), Mahmūd Da'ūd Mahmūd	محمود داود محمود الخطيب	Enseignant, khatīb
Kūkālī, Fu'ād Karīl Salībā	فؤاد كريم صليبا كوكالي (أبو قصي)	Maire de Bayt Sâhûr, secrétaire général de Fath pour le gouvernorat de Bethléem, élu 3e aux primaires Fath
Lahhâm (Al-), Khadr Hasan Husayn (Abû Khâlid Lahhâm)	خضر حسن حسين اللحام (أبو خالد اللحام)	Officier des forces de sécurité, <i>returnee</i> , candidat ind. non élu en 1996 (à cause du quota chrétien, 4/30 avec 22,5 % des voix)
Lahhâm (Al-), Muhammad Khalīl Khalīl	محمد خليل خليل اللحام	Associatif, élu 1er aux primaires Fath
Mu'allim, Usâma Na'im 'Uda	أسامة نعيم عوده معلم	Avocat
Muhsin, Mahmūd 'Abd Al-Râziq 'Abd Al-Nabī	محمود عبد الرازق عبد النبي محسن (أبو جهاد)	Ouvrier, conseiller municipal
Mûsâ, Walīd Yûsuf Muhammad (Walīd Yûsuf Muhammad Kâmil)	وليد يوسف محمد موسى	
Qarâqi', 'Isâ Ahmad 'Abd Al-Hamīd	عيسى أحمد عبد الحميد قراقع	Directeur Club des prisonniers, poète, non élu (4e) pour la liste nationale aux primaires Fath
Qasqas, Salīm Khalīl Ahmad	سليم خليل أحمد قصص	
Qaysī (Al-), Chibī Ismâ'il Husayn	شبيلى إسماعيل حسين القيسي	
Qumsiyya, Makram Jamīl Hannâ	مكرم جميل حنا قمصيه	Ingénieur
Radâyda (Al-), Muhammad Da'ūd 'Abd	محمد داود عبد الردايدة (أبو ماجد)	Entrepreneur, candidat ind. non élu en 1996 (18/30 avec 5,2 % des voix)
Richmâwī, Hannâ Ilyâs Hannâ	حنا الياس حنا رشموي	Médecin
Rizq, Fu'ād Bâsīl Hannâ	فؤاد باسيل حنا رزق (أبو أنور)	Industriel
Rûk, Mary Alfred Rûk	ماريا الفرد روك (ميري روك)	Avocate
Sâfī, Nasr Muhammad Ahmad (Nasr Al-Sûbânī)	نصر محمد أحمد صافي (الصوباني)	Ouvrier
Saqâ (Al-), Fâyiz Antûn Ilyâs	فايز انطون الياس السقا	Officier, responsable de la Guidance nationale, non élu (9e) aux primaires Fath
Ta'marī, Muhammad Chahâda 'Abd	محمد شحادة عبد التعمري (أبو شحادة)	Politique, ancien banni
Tatâtqa, Akram Muhammad 'Abd Al-Rahmân	أكرم محمد عبد الرحمن طقاطقة	Elu 7e aux primaires Fath
Tinih, Jamâl Hammâd 'Alī	جمال حماد علي تنح	
Zbûn (Al-), Anwar Muhammad 'Abd Al-Rahmân	انور محمد عبد الرحمن الزبون	Enseignant

Elections législatives palestiniennes 2006

Al-Badîl (L'Alternative) Alliance FDLP-PPP-Fida et Indépendants

قائمة البديل
ائتلاف الجبهة الديمقراطية وحزب الشعب وفدا ومستقلين



Liste nationale - Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006 - القائمة النسبية المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

7	Harb, Nâdiyya Hannâ Antûn		ناديه حنا انطون حرب	نادية حرب / مواليد بيت لحم 1969 / حاصلة على بكالوريوس في الخدمة الاجتماعية / ناضلت في صفوف اتحاد الطلبة الفلسطيني وكانت في قيادة الاتحاد عام 1979 / شاركت في تأسيس لجان المرأة العاملة الفلسطينية وتأسيس لجان الاغاثة الطبية وعملت متطوعة في الريف من مؤسسات لجان الاغاثة الزراعية في بيت لحم والخليل / كان لها دور فاعل في النفاضة الاولى والثانية من خلال المشاركة في تنظيم المسيرات والمظاهرات وشكلت مجموعات نسوية داعمة لسر الشهداء والمعتقلين Source (9 janvier 2006) : http://www.badeel.ps/qa2ema.htm
8	Dallûl, Bachîr 'Abd Yûnis		بشير عبد يونس دلول	بشير دلول / مواليد بيت لحم 1969 / حاصله على بكالوريوس في الخدمة الاجتماعية، ناضلت في صفوف اتحاد الطلبة الفلسطيني وكانت في قيادة الاتحاد عام 1979. شاركت في تأسيس لجان المرأة العاملة الفلسطينية وتأسيس لجان الاغاثة الطبية وعملت متطوعة في الريف. / من مؤسسات لجان الاغاثة الزراعية في بيت لحم والخليل. Source (9 janvier 2006) : http://www.badeel.ps/qa2ema.htm

20	Hawwâch (Al-), Walîd Hannâ Sulaymân		وليد حنا سليمان الهواش	وليد الهواش / مواليد بيت ساحور 1958 / اعتقل مرتين اداريا الانتفاضة الاولى / كان من قيادي معركة الضريبة في بيت ساحور / احد الوجوه الاجتماعية البارزة في منطقة بيت لحم Source (9 janvier 2006) : http://www.badeel.ps/qa2ema.htm
30	Dhuwayb (Al-), Ibrâhîm Muhammad Ibrâhîm		ابراهيم محمد ابراهيم ذويب	ابراهيم ذويب / مواليد بيت لحم عام 1966 / كادر نقابي عمالي / اعتقل خلال الانتفاضة الاولى / شارك في عدة دورات ومؤتمرات عمالية داخل وخارج البلاد / امين سر كتلة الوحدة العمالية في الضفة الغربية Source (9 janvier 2006) : http://www.badeel.ps/qa2ema.htm

Liste par circonscriptions- Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

انتخابات الدوائر - المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

La liste accorde son soutien aux candidats indépendants Usâma Mu'allim et Fu'âd Rizq.

Elections législatives palestiniennes 2006
Filastîn Al-Mustaqilla (Palestine indépendante)
(Mubadara)

قائمة فلسطين المستقلة



Liste nationale - Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006 - القائمة النسبية
 المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

13	Chahâda, Elie Edmond Habîb	 إيلي شحادة <small>بيت لحم</small>	إيلي ادمون حبيب شحادة
		<p>حاصل على بكالوريوس في الاقتصاد من بريطانيا، وماجستير في التطوير الاقتصادي من بريطانيا، يعمل في شركة المشروبات الوطنية منيراً للتسويق، خبير في التسويق والتطوير الاقتصادي، عمل في مدرسة المكفوفات مسؤلاً للعلاقات الخارجية، وفي التربية للتأمين، ومديراً لمبيعات مرسيكس، مختص في شبكات المعلومات، خبير في تدريب التسويق والتطوير الاقتصادي، رئيس الجمعية الفلسطينية في فرنسا بين عامي 98-99، عضو فاعل في جمعية مالميسين في نادي النادي الأرثوذكسي في بيت جالا، ناشط اجتماعي و وطني، من بيت لحم .</p>	
		<p>Source : http://www.almubadara.org/new/mustakela/cv4.htm.</p>	

19	Hraymî (Al-), Khalîl Mûsâ Khalîl	 <p>خليل الهريمي بيت لحم</p> <p>حاصل على بكالوريوس حقوق ودبلوم متراتب وجمارك ومالية، نائسط حقوق ومنتسب، مدرب ومحاضر في القضايا الحقوقية والمواطنة. من بيت لحم .</p> <p>Source : http://www.almubadara.org/new/mustakela/cv6.htm.</p>	خليل موسى خليل الهريمي
----	--	---	---------------------------------

Liste par circonscriptions- Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

انتخابات الدوائر - المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

La liste accorde son soutien aux candidats indépendants Hannâ Al-Richmâwî et Mâhir 'Assâf.

Elections législatives palestiniennes 2006
Al-Chahîd Abû 'Alî Mustafâ (Martyrs Abû 'Alî Mustafâ)-FPLP
قائمة الشهيد أبو علي مصطفى



Liste nationale - Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

**الانتخابات التشريعية 2006 - القائمة النسبية
 المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم**

5	Dar'âwî, Da'ûd Sulaymân Muhammad		داود سليمان محمد درعاوي	داود سليمان محمد درعاوي، من مواليد قرية النعمان/بيت لحم، حاصل على درجة الماجستير في القانون المدني، محامي وباحث ومحاضر في مجال حقوق الانسان والطفل، عمل في العديد من المؤسسات التي تُعنى في هذا المجال، تعرض للاعتقال والاعتقال الاداري اكثر من مرة. Source : http://www.pflp-elections.net/lists.cfm
24	Abû 'Akr, Nidâl Na'im Muhammad		نضال نعيم محمد ابو عكر	الاسير نضال نعيم ابو عكر (37 سنة) من سكان مخيم الدهيشة
32	Burhum, Jalâl Nâjî Bandalî		جلال ناجي بندلي برهم	جلال ناجي بندلي برهم، من مواليد بيت ساحور، حاصل على شهادة الثانوية، عمل في القطاع الأهلي، يعمل حاليا منسق برامج، حاليا عضو مؤتمر لجان العمل الصحي، سابقا عضو مجلس المؤسسات الأرثوذكسية الوطنية في فلسطين وعضو مؤسس لشبكة المؤسسات المسيحية الوطنية في بيت لحم، التحق بالثورة سنة 1979، تعرض للاعتقال والاعتقال الإداري عدة مرات Source : http://www.pflp-elections.net/lists.cfm

36	Châmî (Al-), Ibrâhîm Husayn Muhammad		<p>ابراهيم حسين محمد الشامي محمد الشامي</p>	<p>ابراهيم حسين محمد الشامي، حاصل على شهادة الثانوية، عمل في القطاع الخاص، رئيس نادي بتيير الرياضي حاليا، التحق بالثورة عام 1982، أغلق منزله من قبل الاحتلال حوالي 8 سنوات تعرض للمطاردة والاعتقال عدة مرات، ناشط في العمل الاجتماعي والخدمي</p> <p>Source : http://www.pfip-elections.net/lists.cfm</p>
38	Muhsin, Mahmûd 'Abd Al- Râziq 'Abd Al-Nabî		<p>محمود عبد الرازق عبد النبي محسن</p>	<p>محمود عبد الرازق عبد النبي محسن، مواليد بيت لحم، درس في معهد مدة سنة، عمل في القطاع الخاص، يعمل حاليا عاملا، عضو بلدية زعترة وعضو لجنة مقاومة الاستيطان والجدار سابقا، التحق بالثورة عام 1980، تعرض للاعتقال عدة مرات وللاعتقال الإداري.</p> <p>Source : http://www.pfip-elections.net/lists.cfm</p>
49	Abû Ghattâs, 'Atâ Allâh Khalîl Antûn		<p>عطا الله خليل انطون ابو غطاس</p>	<p>عطا الله خليل انطون ابو غطاس، من مواليد بيت لحم، حاصل على شهادة بكالوريوس، أستاذ سابق، في الجمعية التعاونية لعصر الزيتون سابقا، التحق بالثورة عام 1967، تعرض للاعتقال عدة مرات.</p> <p>Source : http://www.pfip-elections.net/lists.cfm</p>

Liste par circonscriptions- Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

انتخابات الدوائر - المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

1	Chúmalí (Al-), Jibrá'íl George Bichâra		جبرائيل جورج الشوملي بشارة	<p>جبرا الشوملي: مواليد بيت لحم، حاصل على دكتوراه علوم سياسية، عمل في القطاع الأهلي، عمل مدير تنفيذي ومرشد ومدرس سابقاً، رئيس مجلس اتحا الطلبة في الجامعة ورئيس رابطة خريجي جامعة بيت لحم ، التحق بالثورة عام 1975، تعرض للاعتقال والاعتقال الإداري عدة مرات، وأصدر قرار إسرائيلي منعه من دخول الجامعة، وله عدة مؤلفات.</p> <p>Source : http://www.pflp.net/elections/index7.html.</p> <p>جبرائيل جورج بشارة الشوملي / اسم مدير الحملة: روك الفرد روك روك / الهاتف: 2741516 / الفاكس: 2776496 / الهاتف المحمول: 0599743281 / الدكتور جبرا الشوملي – دائرة بيت لحم / ولد الدكتور جبرا الشوملي في بيت ساحور عام 1958، يحمل شهادة الدكتوراه في العلوم السياسية، أمضى سبعة سنوات ونصف في سجون الاحتلال، وأمضى ستة أشهر تحت الإقامة الجبرية. / انتخب رئيس مجلس اتحاد الطلبة عام 1984، وانتخب رئيس رابطة خريجي جامعة بيت لحم مرتين، وعام 1996، وعام 2005، وأشرف على بناء أكثر من 300 وحدة سكنية للفئات محدودة الدخل من خريجي جامعة بيت لحم، مساهمًا في جزء من أزمة السكن في فلسطين وحماية الأراضي الفلسطينية من المصادرة والاستيطان. / البرنامج الانتخابي: / إن تعزيز صمود الشعب الفلسطيني فوق تراب وطنه وتحقيق الأهداف الوطنية في العودة والحرية والاستقلال يمر من خلال: / 1. وحدة وطنية كفاحية تضم الجميع لها مرجعية سياسية واحدة. / 2. مكافحة الفقر والبطالة وتوفير فرص عمل خاصة لقطاع الشباب وخريجي الجامعات من خلال إقامة مشاريع اقتصادية – صناعية وزراعية ومشاريع إسكان. / 3. تحديث المستشفيات وتحسين مستوى الخدمات الصحية، بما في ذلك تأمين صحي شامل وفعال.</p> <p>Source : http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>
2	Rûk, Mary Alfred Rûk		ماريا الفرد روك روك	<p>ماريا الفرد روك روك (ماري روك): مواليد بيت لحم، حاصلة على ماجستير قانون، عملت في القطاع الخاص، تعمل محامية، عضو نقابة المحامين الفلسطينيين حالياً، عضو مجلس أمناء مؤسسة الحق، شاركت في مؤتمرات وورشات ودورات عربيا ودوليا، التحقت بالثورة عام 1987، تهتم في قضايا الدفاع عن الأسرى.</p> <p>Source : http://www.pflp.net/elections/index7.html.</p> <p>ماريا الفرد روك روك / اسم مدير الحملة: روك الفرد روك روك / الهاتف: 2741516 / الفاكس: 2744685 / الهاتف المحمول: 0599743281 / تعمل المرشحة ماري روك محامية أستاذة تحمل درجة الماجستير في القانون ولديها مكتب خاص منذ عام 1984 وحتى اليوم نشيطة في مجال حقوق الإنسان والمجال الاجتماعي وعضوه في عدد من المنظمات والمؤسسات الحقوقية والإنسانية والأهلية وعضو منتخب في لجنة المحامين العرب (نقابة المحامين الفلسطينيين حالياً) لمدة ثلاثة أشهر دورات على مدى اثني عشر سنة، عملت في قضايا الدفاع عن الأسرى الفلسطينيين في السجون الإسرائيلية والمحاكم العسكرية لمدة خمسة عشر عاماً. تعرضت للاعتداء من قبل المستوطنين عدة مرات. / 1. تم توقيفها وإخلاء سبيلها بالكفالة وتوجيه تهم لها في قضايا أمام المحاكم العسكرية بسبب عملها في الدفاع عن الأسرى، / 2. تم منعها من زيارة السجون لمدة سنة كاملة من المخابرات الإسرائيلية بسبب عملها. شاركت في صياغة عدة قوانين فلسطينية وورشات عمل وندوات قانونية وحقوق وشاركت في مؤتمرات دولية في الخارج وفي الداخل.</p> <p>Source: http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>

9	Fanûn, Mahmûd Ibrâhîm Hamdân		محمود إبراهيم حمدان فنون	<p>محمود فنون (أبو خلدون): مواليد نحالين، حاصل على بكالوريوس إدارة أعمال، متفرغ، حاليا عضو لجنة الوطن المحتل في المجلس الوطني، له مشاركات في مؤتمرات دوليا وعربيا، التحق بالثورة عام 1967، تعرض للإصابة وهدم منزله وللمطاردة والاختفاء والإبعاد وللاعتقال عدة مرات، وله عدة كتابات.</p> <p>Source : http://www.pflp.net/elections/index7.html.</p>
26	Farârja (Al-), Hasan Mahmûd "Abd Al- Jawâd		حسن محمود عبد الحواد الفرارجه	<p>حسن عبد الحواد (أبو غسان): مواليد الخضر، حاصل على بكالوريوس صحافة، عمل في القطاع الخاص، يعمل حاليا صحفي، المسؤول الإعلامي لمشروع بيت لحم 2000 سابقا، عضو مجلس إدارة نقابة الصحفيين الفلسطينيين حاليا، سابقا عضو لجنة الدفاع عن المخيمات والمباعد والأسرى، شارك في مؤتمرات عربية ودوليا، التحق بالثورة عام 1970، تعرض للاعتقال عدة مرات وللابعاد والإقامة الجبرية.</p> <p>Source : http://www.pflp.net/elections/index7.html.</p>

Elections législatives palestiniennes 2006

Al-Hurriyya wa Al-'Adâla Al-Ijtimâ'iyya (Liberté et Justice sociale)-FLPP

قائمة الحرية والعدالة الاجتماعية الانتخابات التشريعية 2006

Liste nationale - Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006 - القائمة النسبية
المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

Aucun candidat identifié comme venant de Bethléem

Liste par circonscriptions- Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

انتخابات الدوائر - المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

خالد عبد الفتاح خالد العزه (أبو الوليد) | 'Azza (Al-), Khâlid 'Abd Al-Fattâh Khâlid

Elections législatives palestiniennes 2006

Al-Taghyîr wa Al-Islâh (Changement et Réforme)

Hamas

قائمة التغيير والإصلاح - حركة حماس

Liste nationale - Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006 - القائمة النسبية
المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم




14	Zbûn (Al-), Anwar Muhammad 'Abd Al- Rahmân		<p>الأستاذ أنور محمد عبد الرحمن الزبون (يحمل الرقم 14 على القائمة) / من الوجوه المعروفة في بيت لحم ، فقد عرف بين الناس بتميزه في تدريس الفيزياء حتى تمنى كل طالب مقبل على الثانوية العامة أن يكون تلميذه، إضافة إلى شهرته التي أكسبه إياها عمله الخيري رئيساً لجمعية الإصلاح الخيرية في بيت لحم منذ تأسيسها عام 1997. ولد الأستاذ أنور الزبون المرشح الذي يحمل الرقم 14 على قائمة حماس للمجلس التشريعي عام 1968، في مدينة بيت ساحور لعائلة مهاجرة من قرية عرار المحتلة عام 1948، حصل على شهادة البكالوريوس في الفيزياء من جامعة القدس - أبو ديس- عام 1993 ثم على درجة الماجستير من جامعة كيل في بريطانيا عام 1998، وهو ناشط في الحركة الإسلامية منذ الثمانينات، وكان أحد كوادر الكتلة الإسلامية في جامعة القدس (أبو ديس)، وعضو مجلس اتحاد الطلبة من العام 1990-1993، نشط في مجال العمل الخيري وترأس جمعية الإصلاح الخيرية، وقد تعرض للاعتقال والمحكمة عدة مرات و اعتقل مؤخراً، بتهمة ترأس الجمعية وأفرج عنه بكفالة لحين المحاكمة. متزوج وله ثلاثة أبناء وبنت واحدة، وكان يعمل حتى ترشحه مدرسا للفيزياء في مدرسة بيت ساحور الثانوية.</p> <p>Source (22 janvier 2006) : http://www.palestine-info.info/arabic/palestoday/reports/report2006_1/entkhabat06/entkhabat_tashre3i_06/bet_lahem/22_1_06.htm</p>
----	--	---	---

43	Chaykh (Al-), Ahmad Qâsim Muhammad		<p>احمد قاسم محمد الشيخ</p> <p>الأستاذ أحمد قاسم محمد الشيخ (يحمل الرقم 43 على القائمة) / ولد الأستاذ أحمد الشيخ في بلدة مراح رباح جنوب بيت لحم عام 1965، وهو خريج من كلية العلوم الإسلامية/ في أبو ديس عام 1985، ويعمل مدرساً للتربية الإسلامية منذ العام 1990. والأستاذ الشيخ عضو لجنة زكاة وصداقات مراح رباح ومشرف على دار القرآن الكريم فيها، وهو عضو مؤسس للكتلة الإسلامية للمعلمين. تعرض الأستاذ الشيخ للاعتقال عام 1993 وحكم أربع سنوات وأفرج عنه عام 1997، وهو متزوج وأب لخمس أبناء.</p> <p>Source (22 janvier 2006) : http://www.palestine-info.info/arabic/palestoday/reports/report2006_1/entkhabat06/entkhabat_tashre3i_06/bet_lahem/22_1_06.htm</p>
----	------------------------------------	---	--

Liste par circonscriptions- Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

انتخابات الدوائر - المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

17	Dhuwayb, Khâlid Ibrâhîm Tâfich		<p>خالد ابراهيم طافش ذويب</p> <p>خالد إبراهيم طافش ذويب (الشيخ خالد طافش) / مرشح عن دائرة بيت لحم، من بلدة زعترية شرق من بيت لحم من مواليد عام 1964م. أنهى دراسته الثانوية في الفرع العلمي ثم درس الشريعة وحصل على البكالوريوس من جامعة القدس/ كلية الدعوة وأصول الدين. عمل الشيخ خالد طافش إماماً وخطيباً في دائرة الأوقاف منذ العام 1987 وهو خطيب وإمام المسجد الرئيسي في بيت لحم (مسجد عمر بن الخطاب)، المشهود له بالخير. اعتقل الشيخ طافش للمرة الأولى عام 1988 وأعتقل إدارياً ثلاث مرات. وأبعد إلى مرج الزهور في جنوب لبنان عام 1992 لمدة عام. اعتقل أثناء اجتياح بيت لحم عام 2002 وحكم أربع سنوات ونصف وهو الآن رهن الاعتقال. متزوج وله ستة أبناء وبنت واحدة.</p> <p>Source (5 janvier 2006) : http://www.palestine-info.info/arabic/palestoday/reports/report2006_1/entkhabat06/entkhabat_tashre3i_06/7_1_06.htm</p>
18	Khatîb (Al-), Mahmûd Da'ûd Mahmûd		<p>محمود داود محمود الخطيب</p> <p>الأستاذ محمود داود محمود الخطيب / ولد الشيخ الأستاذ محمود الخطيب عام 1972 وهو ابن عائلة مهجرة من قرية المالحه قضاء القدس المحتلة، ويسكن في مخيم عابدة ببيت لحم. حصل الأستاذ الخطيب على درجة البكالوريوس في الشريعة الإسلامية من كلية الدعوة وأصول الدين، ثم على الماجستير في القضاء الشرعي من جامعة الخليل. وحافظ لكتاب الله عن ظهر قلب، وهو متزوج وله خمسة أبناء. عمل مدرساً للتربية الإسلامية في وزارة التربية والتعليم، وخطيباً متطوعاً محبوباً في مساجد بيت لحم.</p> <p>Source (5 janvier 2006) : http://www.palestine-info.info/arabic/palestoday/reports/report2006_1/entkhabat06/entkhabat_tashre3i_06/bet_lahem/22_1_06.htm</p>

Elections législatives palestiniennes 2006

Al-Tarîq Al-Thâlith (Troisième voie)


قائمة الطريق الثالث



Liste nationale - Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

القائمة النسبية

المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

8	Jarâchî (Al-), Saqr Muhammad Mahmûd Ramadân		صقر محمد محمود رمضان الجراشي	<p>صقر محمد محمود رمضان الجراشي / من مواليد مخيم الدهيشة/ بيت لحم عام 1949. ويحمل درجة البكالوريوس في الاقتصاد من الجامعة الأردنية. عمل الجراشي مديراً لشركة القصبي في المملكة العربية السعودية من عام 1972 – 1985. شارك في إنشاء العديد من المصانع في منطقة بيت لحم والخليل، وهو عضو في مجلس إدارة الإتحاد العام للصناعات الفلسطينية منذ العام 2002، وهو عضو ناشط في غرفة تجارة بيت لحم، وعضو ناشط في مركز التجارة الفلسطيني "بال تريد".</p> <p>Source (8 janvier 2006) : http://www.thirdway.ps/bios/sakr.htm</p> <p>Saker Mohamed Mahmoud Ramadan al Jarishi / He was born in Dheisheh refugee camp in Bethlehem in 1945. He holds a BA in economics from the University of Jordan. Mr. Al Jarishi was president of al Qasseibi Company in Kingdom of Saudi Arabia from 1972 to 1985. He assisted in the establishment of a number of factories in the Bethlehem and al Khalil regions. He was a member of the Administrative Board for the Palestinian Manufacturing General Union in 2002. He is an active member of the Bethlehem Chamber of Commerce, and the Palestinian Trade Center "Paltrade".</p> <p>Source (8 janvier 2006) : http://www.thirdway.ps/en/bios/sakr.htm</p>
---	---	---	---------------------------------	---

Elections législatives palestiniennes 2006

Fath- Harakat Al-Tahrîr Al-Watanî Al-Filastînî (Fath-Mouvement de libération nationale palestinienne)

قائمة حركة التحرير الوطني الفلسطيني فتح

Liste nationale - Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006 - القائمة النسبية
المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

11	Lahhâm (Al-), Muhammad Khalîl Khalîl		محمد خليل خليل اللحام	رئيس اللجنة الشعبية لخدمات مخيم الدهيشة
16	Qarâqi', 'Isâ Ahmad 'Abd Al- Hamîd		عيسى أحمد عبد الحميد قراقع	رئيس جمعية نادي الأسير الفلسطيني
40	Hrûb (Al-), 'Umar 'Uthmân Muhammad		عمر عثمان محمد الحروب	عضو الحركية العليا لفتح ومدير دائرة الشركات والملكية التجارية في وزارة التجارة والإقتصاد

Liste par circonscriptions- Candidats originaires de la circonscription de Bethléem

انتخابات الدوائر - المرشحون والمرشحات من دائرة بيت لحم

27	Saqâ (Al-), Fâyiz Antûn Ilyâs		فايز انطون الياس السقا	
28	Kûkalî, Fu'âd Karîm Salîbâ		فؤاد كريم صليبا كوكالي	
29	Abû Mifrah, Sulaymân Ahmad Sulaymân (Abû Al- Hârith)		سليمان أحمد سليمان أبو مفرح	
31	Faraj, Mâjid 'Alî Muhammad		ماجد علي محمد فرج	

Elections législatives palestiniennes 2006

Candidats indépendants Circonscription de Bethléem

الانتخابات التشريعية 2006-

انتخابات الدوائر - المرشحون المستقلون من دائرة بيت لحم


3	Radâyda, Muhammad Da'ûd 'Abd		محمد داود عبد الردايدة	
4	Abû 'Umar, Yûsuf Muhammad 'Awad		يوسف محمد عوض أبو عمر	<p>يوسف محمد عوض أبو عمر / إسم مدير الحملة: راجب هاشم راجب مساد / الهاتف: 2740068 / الفاكس: 2740068 / الهاتف المحمول: 0599558466 / البرنامج الانتخابي للمرشح يوسف أبو عمر (أبو نادر) / الحفاظ على الثوابت الوطنية الفلسطينية.</p> <p>/ • معالجة موضوع البطالة لخريجي الجامعات. / • معالجة موضوع البطالة للعمال وإيجاد الحلول المناسبة لها. / • دعم المواد الأساسية للزراعة وتأمينها ضد المخاطر. / • الاستقرار الأمني لعودة رأس المال المهاجر وتشجيع الاستثمار. / • إنصاف الموظفين وربط رواتبهم بجدول غلاء معيشة. / • مساواة المرأة والوقوف بجانبها في قضاياها العادلة وإنصافها. / • استقلال القضاء وإرسال دعائم القانون وفصل السلطات. / • تطوير وتعديل دور القطاع السياحي. / • العمل على تسويق المنتج الزراعي عربياً ودولياً. / • معالجة موضوع التأمين الصحي للمواطنين. / • حل مشكلة الأراضي والعقارات لأهمية هذه القضية وخصوصيتها في المحافظة. / • وضع مسألة أسرى الحرية والمبعدين على سلم الأولويات الوطنية. / • تعزيز التنمية الريفية وتأهيل البنى التحتية والطرق عليها. / • حل قضية المواطنين الفلسطينيين الذين يقيمون دون مواطنة في فلسطين / والله ولي التوفيق</p> <p>Source: http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>

5	<p>Richmâwî (Al-), Hannâ Ilyâs Hannâ</p>		<p>حنا الياس حنا رشمواوي</p>	<p>حنا الياس حنا رشمواوي : دائرة بيت لحم الرقم الانتخابي (5) - من مواليد مدينة بيت لحم سنة 1955 - ومن سكان مدينة بيت ساحور - متزوج وأب لأربع أبناء. أتم دراسته الثانوية في عام 1974 من المدرسة اللوثرية في بيت لحم. وتخرج عام 1983 من جامعة بلغراد في يوغسلافيا كأخصائي في التغذية. أثناء دراسته الجامعية شغل عدة مناصب هامة في الاتحاد العام لطلبة فلسطين كان آخرها أمين الصندوق للهيئة الإدارية لعموم يوغسلافيا. بدأ حياته المهنية من خلال عيادة خاصة في كل من بيت لحم ورام الله والخليل. التحق بالإغاثة الطبية من لحظة التخرج متطوعا ومن ثم رئيسا للهيئة الإدارية فرع بيت لحم وممثلا لها في لجناتها التنفيذية وسكرتاريتها وبقي متطوعا حتى تعيينه سنة 1994 مديرا للإغاثة الطبية في منطقة الأغوار ولاحقا في سنة 1998 مديرا للإغاثة الطبية في بيت لحم. ناشط في مجال العمل المجتمعي وشارك في العديد من الهيئات الإدارية منها إدارة النادي الأثوثذكسي العربي بيت ساحور ولجنة حماية المستهلك. وناشط سياسي شارك بفاعلية في كافة النشاطات الوطنية المقاومة للاحتلال حيث انخرط في العمل الوطني والسياسي من بداية عام 1972 وشارك في الفعاليات الكفاحية الطلابية ، اعتقل للتحقيق عام 1983 في سجن المسكوبية وتعرض للتعذيب طيلة فترة الاعتقال وخرج من السجن دون تقديم اعترافات للسجانين. شارك بفاعلية في الانتفاضة الأولى سنة 1987 وكان من قادة اللجان الشعبية ومن قادة العصيان المدني ، حيث اعتقل مرتين الأولى عام 1988 اعتقال إداري بسبب النشاط في قيادة اللجان الشعبية وتحريض المواطنين على رمي الهويات الإسرائيلية ومساعدة الجرحى ، والمرتة الثانية عام 1989 بسبب دوره القيادي في حملة مقاومة دفع الضرائب. شارك بشكل نشط في الانتفاضة الثانية وعمل في كافة لجان الطوارئ والإسناد وعمل بشكل متواصل خلال الاجتياحات المتكررة لمحافظة بيت لحم ونجح في إدخال المساعدات الإنسانية خلال حصار كنيسة المهدي للمحاصرين والمواطنين. أصيب برصاصة مطاطية في منطقة الصدر أثناء مشاركته في الفعاليات والمسيرات الوطنية في بداية انتفاضة الاستقلال والاقصى. قدم ترشيحه لانتخابات المجلس التشريعي من منطلق الرغبة في استكمال النشاط السياسي والمجتمعي الذي بدأه منذ ما يزيد عن 33 سنة من النشاط المتواصل لخدمة الوطن والمواطنين.</p> <p>Source : http://www.hannarishmawi.org/index.html</p>
---	--	---	----------------------------------	--

ماهر إبراهيم
مصطفى عساف

ماهر إبراهيم مصطفى عساف مكان وتاريخ الولادة بيت لحم في 1965/5/27 الحالة الاجتماعية : متزوج من السيدة آمال فرج عدد الأولاد 4 . الشهادات العلمية : بكالوريوس في الشريعة والقانون حاصل إجازة بأحكام تجويد القرآن الكريم. يحضر لشهادة الماجستير في التربية (أساليب تدريس) . المهنة : إمام وخطيب في مساجد محافظة بيت لحم . معلم للتربية الإسلامية في مدرسة الروم الأرثوذكس بيت ساحور. مقدم برنامج أنوار الإسلام في تلفزيون المهدي . النشاطات الاجتماعية : أمين سرّ لجنة التوعية الإسلامية في بيت ساحور سنة 1986 . عضو منتخب لجمعية بيت ساحور 1992. عضو مؤسس ومنتخب لجمعية عمار الخيرية بيت لحم 2003 . عضو مؤسس وأمين الصندوق لبنك العيون الفلسطيني الأول بيت جالا 2004) قيد الإنشاء وهو على مستوى الوطن) تعرض ماهر عساف للاعتقال والتحقيق منذ العام 1982 وهو لا يزال طالبا في المرحلة الثانوية . وتم اعتقاله والتحقيق معه في العام 1987 ، وفي عام 1991 تم تحويله للاعتقال الإداري ، وفي العام 1992 تم اعتقاله بدون توجيه أي تهمة له وفي عام 1994 تم اعتقاله والتحقيق معه ، وقد منعت سلطات الاحتلال من السفر لأداء فريضة الحج ومنعته من دخول مدينة القدس . تعرض ماهر عساف للمنع من الخطابة ووقف الراتب من وزارة الأوقاف بسبب مواقفه المعلنة من الفساد والاعتداء على الممتلكات والأراضي، ودعوته للعدالة والمساواة والنزاهة والوحدة الوطنية . وقد تقدم بشكوى في محكمة العدل العليا الفلسطينية ضد وزارة الأوقاف بسبب قراراتها المجحفة بحقه ولا زالت القضية في محكمة العدل لم يبت بها إلى الآن . يؤمن ماهر عساف بأن إرادة الشعب الفلسطيني أقوى من جبروت الاحتلال ، وان وحدة الشعب الفلسطيني على أرضه هي خير ضمان لحماية حقوقه ، وان التعددية في اتخاذ القرار هي ضمان لحماية المجتمع الفلسطيني من الفساد ويؤمن بأن الإنسان الفلسطيني يستحق منا حياة أفضل في العيش الكريم . ويؤمن بضرورة الحوار الوطني والديني كصمام أمان للتنازع وإقامة علاقات تجسد الحوار والوحدة الوطنية والتعاون ، ويتطلع لليوم الذي يسود المجتمع الفلسطيني العدالة والمساواة وتكافؤ الفرص وقيام نهضة شاملة في مختلف جوانب الحياة السياسية والاجتماعية ومشاركة المرأة مشاركة فاعلة في مختلف جوانب الحياة وفتح الطريق أمام الشباب لممارسة دورهم في الحياة السياسية والاجتماعية واستنهاض طاقتهم وتسليحهم بالقيم السامية . ويؤمن بأن مقاومة الاحتلال هي إرادة ذاتية للشعب الفلسطيني لا يمكن أن تقهر لأن إرادة الحق أقوى من إرادة الباطل مهما طال الزمان أو قصر.

Source : http://www.maherassaf.net/maher_def.php.

7	Da'ūd, Bichâra Salîbâ Sulaymân		بشاره صليبا سليمان داود	<p>بشارة صليبا سليمان داود / اسم مدير الحملة: سليمان عفيف سليمان أبو دية / الهاتف: 2742966 / الفاكس: 2744546 / الهاتف المحمول: 0545836532 / السيرة الذاتية: / عضو المجلس التشريعي. / رئيس لجنة الأراضي، عضو لجنة القدس. / عضو لجنة العلاقات الدولية لبرلمانيي 22 دولة أرثوذكسية. / عضو مجلس الإسكان الفلسطيني. / نائب رئيس مجلس أمناء جامعة بيت لحم 1998 – 2003. / عضو مجلس أمناء جامعة بيت لحم 1979 – 1998. / عضو لجنة التوجيه الوطني لمحافظة بيت لحم 1979 – 1982. / عضو مؤسس لمجلس التعليم العالي 1977 – 1980. / رئيس بلدية بيت جالا 1976 – 1978 (أقلت بقرار محكمة عسكرية إسرائيلية). / عضو بلدية بيت جالا 1972 – 1976. / رئيس النادي الأرثوذكسي بيت جالا 1969 – 1972. / عضو الاتحاد الأردني لكرة القدم 1961 – 1965. / رئيس فريق لكرة القدم بيت جالا 1959 – 1967. / مدرس في مدارس وكالة الغوث 1954 – 1972. / البرنامج الانتخابي: / التمسك بالثوابت الفلسطينية وحق العودة. / الأمن والوطن، سيادة القانون، العدالة، محاربة الفساد، معالجة البطالة. / الإصلاح الإداري والسياسي. / تحرير الأسرى، عودة المبعدين وضمان سلامتهم، وقف مطاردة المناضلين. / حقوق المحررين وأسر الشهداء والجرحى والأسرى والمعاقين.</p> <p>Source: http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>
10	Abū Ghayâtâ, 'Umar Yūsuf 'Alî		عمر يوسف علي أبو غياظة	<p>عمر يوسف علي أبو غياظة / اسم مدير الحملة: محمود عبد الحافظ شكارنة / الهاتف: 2771602 / الفاكس: 2771577 / الهاتف المحمول: 0599818643 / عمر أبو غياظة من مواليد بيت جالا 1970 وسكان نحالين درس الصيدلة ويعتاش منها في القطاع الخاص ومتزوج وأب لأربعة أطفال. / كاتب وأديب في المنفى استحق عدة جوائز بذلك. / مجاهد ومناضل منذ طفولته التحق بصفوف العمل الناهض للاحتلال اعتقل في سجون الاحتلال ستة مرات والإقامة الجبرية ثلاث سنوات مصلح ومناهض للفساد. / بدأ حياته عصامياً ومتحدياً الفقر والسجن فاستطاع ان يقود مؤسسات من العدم الى النجاح والتغيير للواقع السيء إلى الواقع الأفضل. / البرنامج الانتخابي: / أرشح نفسي مستقلاً جداً جداً وذلك لا تمكن من إكمال مشواري النضالي والجهادي الذي بدأته طفلاً وذلك نحو 1. الإنسان وحفظ كرامته وتحقيق العدالة له أهم عمل. / 2. مناهضة الفساد وتصويت مسار مؤسسات العمل الوطني ليعيش الجميع بهناء وأمان وازدهار لان الزرع طيب والتضحيات جسام فلا بد من النبات الطيب. / 3. القدس لنا. والدولة لا بد منها ولكن لا بد، كل ذلك من توفير مقومات حقيقة واقعية لضمان استمراريتها ولحماية أبنائها.</p> <p>Source: http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>
11	Rizq, Fu'âd Basîl Hannâ		فؤاد باسيل حنا رزق	
12	'Awad, Sâmî Bichâra Ilyâs		سامي بشاره الياس عوض	
13	Lahhâm (Al-), Khadr Hasan Husayn (Abû Khâlid)		خضر حسن حسين اللحام	Source : http://www.khadir-laham.com.ps

14	Qumsiyya, Makram Jamîl Hannâ		مكرم جميل حنا قمصيه	<p>المهندس مكرم قمصية ولد في بيت ساحور عام 1947. حصل على بكالوريوس الهندسة المدنية مع مرتبة الشرف من مصر عام 1970. تابع دراسات عليا في كل من الجامعة الأمريكية في واشنطن وجامعة هارفرد في بوسطن في الولايات المتحدة الأمريكية. عمل في الكويت منذ عام 1970 وحتى عام 1999 وأسس شركة البيداء للتجارة والمقاولات التي أصبحت إحدى أكبر شركات المقاولات بها. أسس مع إخوته في عام 1995 شركة البيداء للمقاولات في بيت ساحور والتي ساهمت في انجاز العديد من المشاريع الحيوية في الضفة الغربية. عمل مديراً تنفيذياً لمشروع بيت لحم 2000 من ديسمبر 1997 وحتى مايو 1998. أنجز مع الفريق العامل " خطة عمل " المشروع بمستوى مهني رفيع رأس السلطة الوطنية الفلسطينية عالياً. حصل المشروع على دعم دولي بمبلغ 100 مليون دولار من مؤتمر المانحين في بروكسل في مايو 1998. قدم استقالته للشهيد أبو عمار في بروكسل بعد المؤتمر مباشرة، متبرعاً بكامل راتبه لصالح المشروع، لاعتراضه على وجود أربعة لجان وزارية تتنافس إدارة المشروع. أسس في الكويت وترأس جمعية أهالي بيت ساحور المغتربين. قدمت الجمعية دعماً مادياً كبيراً لمدينة بيت ساحور مدينة الوحدة الوطنية خلال الانتفاضة الأولى وحملة العصيان المدني. قدمت الجمعية دعماً معنوياً هائلاً للمدينة بالوصول إلى رؤساء الدول وصانعي القرار في العديد من أنحاء العالم. اختير عام 1999 عميداً لعائلة القمصية في بيت ساحور. عضو مجلس أمناء جامعة بيت لحم منذ نوفمبر 2003. زميل خريجي جامعة هارفرد منذ عام 1993. عضو مؤسسات مهنية عديدة في مجالات الهندسة والإدارة. يقوم بحل العديد من القضايا بين الناس بالوساطة الحسنة أو التحكيم.</p> <p>Source : http://www.makramqumsieh.ps/webtext/cv.html</p>
15	Ta'marî (Al-), Muhammad Chahâda 'Abd		محمد شحادة عبد التعمري	
16	Dhuwayb (Al-), Sâlim Muhammad Sâlim		سالم محمد سالم الذويب	
19	Mu'allim, Usâma Na'îm "Uda		أسامة نعيم عوده معلم	
20	Hraymî (Al-), Walîd "Isâ Ibrâhîm		وليد عيسى إبراهيم الهريمي	
21	Abû Al-Zuluf, 'Isâm Iskandar Jiryis		عصام اسكندر جريس أبو الزلف	

22	Hajâhja (Al-), Jamâl Mahmûd 'Abd		جمال محمود عبد حجاجه	<p>جمال محمود عبد حجاجة / إسم مدير الحملة: أسامة محمد مصطفى اللحام / الهاتف: 2751665 / الفاكس: 2751665 / الفاكس: 0525297535 / مكان السكن: الدوحة. / مكان الولادة: بيت لحم. / سنة الولادة: 1967 / الحالة الاجتماعية: متزوج وأب لخمسة أولاد. / المستوى التعليمي: نهاية المرحلة الإعدادية. / المهنة: مقاول في مجال التجهيزات والبناء وعضو في الهيئة العامة لاتحاد المقاولين الفلسطينيين. / الخبرات: دورات في مجال إدارة المشاريع الإنسانية والمطالبات المالية إضافة إلى العديد من دورات الكمبيوتر المتعلقة بتكنولوجيا المعلومات. / من أجل أن تكون كل شي في مكانه الصحيح في وطننا الناشئ سنعمل من أجل: / 1. المساواة أمام القانون بين المواطن والمسؤول والحد من استغلال المناصب لأغراض شخصية. / 2. الحد من المحسوبيات في صرف المساعدات والمستحقات ومحاربة العشائرية في تطبيق القانون. / 3. القضاء على ظاهرة البطالة والتزهل الوظيفي. / 4. استيعاب عددا أكبر من الخريجين في سلك ديوان الموظفين في مختلف الوزارات وتوفير فرص عمل مناسبة لهم. / 5. ضرورة أن تأخذ المرأة الفلسطينية مساحة أوسع في المشاركة الفاعلة في صنع القرار وتحمل المسؤوليات.</p> <p>Source: http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>
23	Abû Chamma, Bâsim Ahmad Yûsuf		باسم أحمد يوسف أبو شمه	
24	Qasqas, Salîm Khalîl Ahmad		سليم خليل أحمد قسقس	<p>سليم خليل احمد قسقس / إسم مدير الحملة: سليم خليل احمد قسقس / الهاتف: 2760913 / الفاكس: 2760913 / الهاتف المحمول: 0522599134 / "وقل اعملوا فسيرى الله عملكم ورسوله والمؤمنون" / أخي المواطن، أختي المواطنة: / انطلاقاً من واجبنا الإنساني، واستجابة لما على كواهلنا من مهمات جسام وتلبية لنداء الواجب تجاه الوطن والمواطن وتحدياً لكل ما يعكر صفو الإنسانية من مخاطر، أقدم نفسي مفاخرًا وبكل تواضع، ومعتزًا وبكل حنو لأهلي وشعبي في محافظة بيت لحم معتبراً نفسي أخ محب يسعى انطلاقاً من مثلنا العليا وقيمنا الراسخة وديننا الحنيف والإنسانية التي سعى إلى سموها جميع الرسل والأنبياء من سيدنا إبراهيم وموسى وعيسى عليهم السلام وخاتمهم محمد صلى اله عليه وسلم لأقول لإخوتي أننا أمام تحد صعب وأيام عجاف تتطلب منا المزيد المزيد من التضحية والفداء والكثير من الوحدة والإخاء. فإلى أخواتي وأخوتي أقدم نفسي: / الشيخ سليم خليل قسقس ، العمر: 55 عاماً ، جامعة بيروت العربية بكالوريوس آداب 1974 الرئيس المنتخب لجمعية بيتي الخيرية لعام 1986 و 1996، عضو الهيئة الإدارية المنتخبة لنقابة محطات الوقود في الضفة الغربية لعام 2005، المهنة: رجل أعمال. / إن هذا البرنامج الانتخابي لهو فيض من طموح واحتياج ونسأل المولى – عز وجل – أن يعيننا جميعاً على تحقيقه.</p> <p>Source: http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>
25	Abû 'Ayta, Sâmî George Tanâs		سامي جورج طناس أبو عيطه	

30	Hamad, Yûsuf 'Arif Muhammad		يوسف عارف محمد حمد	<p>يوسف عارف محمد حمد / إسم مدير الحملة: محمود محمد سليمان صلاح / الهاتف: 2762089 / الهاتف المحمول: 0545407916 / أنا السيد يوسف عارف حمد صلاح، مواليد مدينة بيت لحم مهد السيد المسيح، سكان قرية دار صلاح تاريخ الميلاد 1968/2/10 متزوج وأب لثلاث أطفال تعرضت للاعتقال عدة مرات من قبل قوات الاحتلال كنت رئيس مجلس قروي دار صلاح وترأست عدة مؤسسات أهلية وعضواً إدارياً فيها مثل الجمعية الأهلية لتأهيل المعاقين، وجمعية العلا الخيرية وجمعية دار صلاح الخيرية ونادي صلاح الدين الرياضي. أجد في نفسي الكفاءة في الدخول للمجلس التشريعي والمنافسة فيه لتحقيق لأهداف التالية: / أولاً: الاهتمام بالشباب العمود الفقري للشعب الفلسطيني في كل مراحل من خلال إعطائهم حقهم في المنافسة لتفعيل دورهم بشكل يتناسب مع حجمهم وأهميتهم. / ثانياً: محاربة الفساد بكل أشكاله وتفعيل القانون بحقهم. / ثالثاً: محاربة المحسوبية والواسطة. / رابعاً: العمل على تأكيد الشفافية في الأمور المالية والإدارية. / خامساً: تحسين الوضع الاقتصادي من خلال جذب المستثمرين. / سادساً: الاهتمام بالقطاع الأكبر كقطاع العمال من خلال تفعيل القوانين التي تحمي وتحفظ حقهم.</p> <p>Source: http://www.elections.ps/atemplate0202.html?id=348.</p>
32	Sâfi, Nasr Muhammad Ahmad (Nasr Al- Sûbânî)		نصر محمد أحمد صافي (الصوباني)	

Annexe 5
Biographies des maires de Bethléem depuis 1972


Frayj, Ilyâs
Mitrî

إلياس فريج



Frayj, Ilyâs Mitrî. Né en 1918, décédé en 1998. Non réfugié originaire de Bethléem. Chrétien (grec-orthodoxe). Indépendant, longtemps proche de la Jordanie. Deux fois ministre : Tourisme et archéologie dans le 1e cabinet (07/94) ; Tourisme et archéologie dans le 2e cabinet (27/06/1996). Homme d'affaires et notable. Employé dans le département des Travaux public du gouvernement mandataire (1940-1948), il entre dans le monde des affaires après 1948, propriétaire d'une usine d'objets en bois d'olivier à Bethléem. Élu président de la Chambre de commerce de Bethléem (1970-années 1990). Membre du conseil municipal de Bethléem (1963), élu maire de Bethléem en 1972 et 1976, c'est l'un des rares maires palestiniens non démis par Israël (-1997). Proche du pouvoir hachémite, il entretient des liens contradictoires avec l'OLP et, par exemple, soutient la visite à Jérusalem du président Anouar Sadate. Membre de la délégation à la Conférence de Madrid (1991).

Source (février 2005) : Jean-Francois Legrain, « L'exécutif palestinien de l'autonomie (1994-2004) », in *Retours en Palestine. Trajectoires, rôle et expériences des returnees dans la société palestinienne après Oslo*, Nadine Picaudou et Isabelle Rivoal (eds.), Paris, Karthala, 2006.

<p>Nâsir, Hannâ Jamîl</p>		<p>Né le 29 octobre 1936. Maire de Bethléem (à ne pas confondre avec Hannâ Mûsâ Hannâ Nâsir, né également en 1936 mais à Jaffa d'une famille de Bir Zeit, membre du CNP et ancien président de l'université de Bir Zeit).</p>
<p>حنا جميل سليم ناصر</p>		



Mayor of Bethlehem
Hanna Jamil Nasser

Tel: 02 274 1323/4/5

Fax: 02 274 1327

Email: BethlehemCity@p-ol.com



Curriculum Vitae

- Date of Birth:** 1936
- Place of Birth:** Bethlehem
- Nationality:** Palestinian
- Education:** G.C.E (General Certificate Examination) -
Advanced Level. Ecoles de Freres, Jerusalem
1955
- Experience:** Textile Business since 1955.
Owner & Managing Director of "Nasser Spinning &
Weaving Company Ltd".
Deputy Chairman of the Board of Directors of the "
Jerusalem District Electricity Co. Ltd. " since 1985
Chairman of the board of Trustees of Bethlehem
University since Nov. 1997.
- Politics:**
- 1972** Elected as Councilor in Bethlehem & appointed by
the Municipal Council as the Deputy Mayor of
Bethlehem.
- 1976** Re-elected as Councilor.
- 1983** Appointed by the Municipal Council as the Deputy
Mayor of Bethlehem. Maintained this position up to
May 1997.
- 1997** Appointed by the Minister of Local Government as
Mayor of Bethlehem
- Languages:** English and French.

Source (25 mars 2002) : [Municipalité de Bethléem](http://www.bethlehem-city.org/The_Municipality/hanna_cv.htm) (http://www.bethlehem-city.org/The_Municipality/hanna_cv.htm).

Batârsa, Victor Hannâ Jibrâ'îl



فيكتور حنا جبرائيل بطارسه

Dr. Victor Hanna Jubrail Batarseh Mayor of Bethlehem

Tel: 02 274 1323/4/5 - Fax: 02 274 1327 - Email: BethlehemCity@p-ol.com

Date of birth: 21 November 1934.
Place of birth: Bethlehem- Palestine.
Marital Status: Married.
Number of children: Three.

Education:

- High School Graduate, St. George College; Heliopolis, Egypt, 1952.
- G.C.E (General Certificate of Education) London University, 1952.

Higher Studies:

- M.B.B.CH. 1959, Ein Shams University - Cairo.
- Diploma in Otorhinolaryngology (D.L.O) 1964, Ein Shams University - Cairo.
- Course in Microscopic Ear Surgery - London.
- Course in Rhinoplasty - Paris.

Experience:

- Medical Officer with the Jordanian Army 1959 - 1962.
- Vice Chairman of the Board of Trustees of Bethlehem University for 22 years.
- Vice Chairman of the Arab Graduate Club in Jerusalem for 3 years.
- President of the Family Union Club in Bethlehem for 10 years.
- Founder of the Palestinian Otorhinolaryngological Society and its Chairman for 5 years.
- Chairman of the Medical Syndicate in Bethlehem Governorate for several years.
- Member of the Central Medical Syndicate in Jerusalem for several years.
- Member of the Palestinian Higher Medical Council and member of its examining board for ear, nose and throat.
- Chairman of the Health Work Committees in the West Bank for several years.

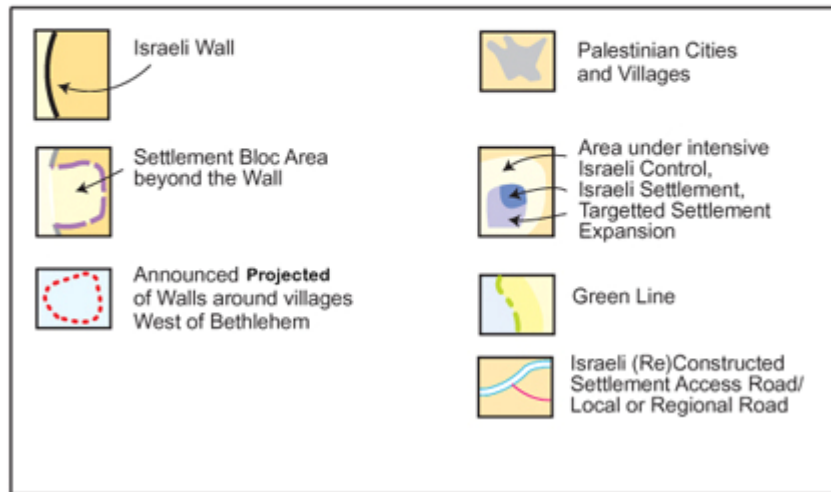
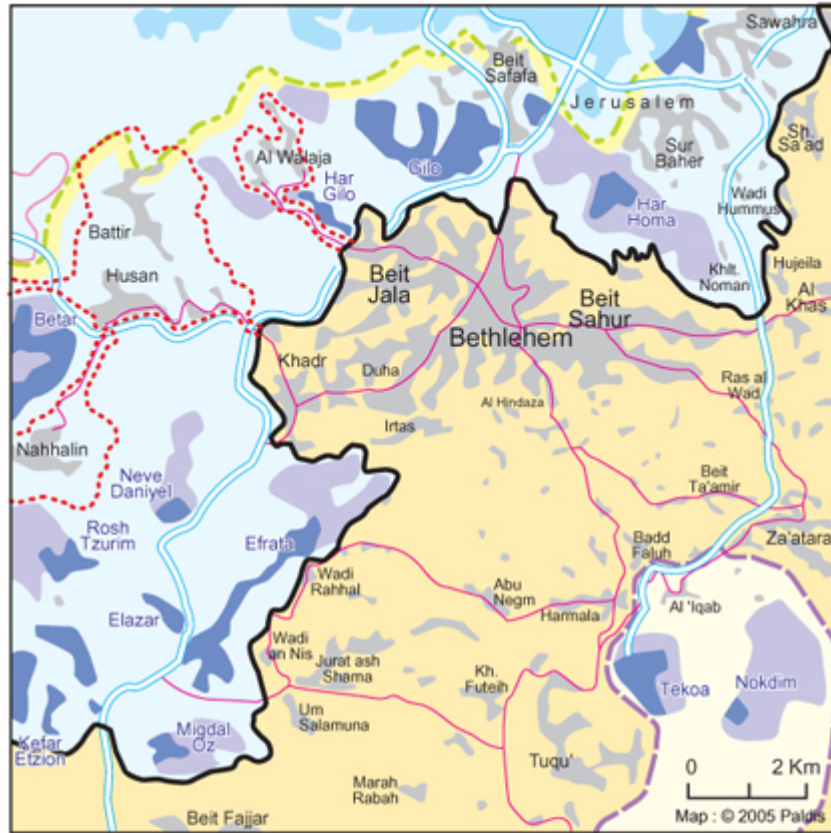
Active in the political and social work in the Bethlehem community.
Elected as Mayor of Bethlehem on May 20th 2005.
Vice Chairman of the Jerusalem District Electricity Co. Ltd.
Chairman of the Joint Services Council for Bethlehem District.

Languages: • Arabic - English - French.

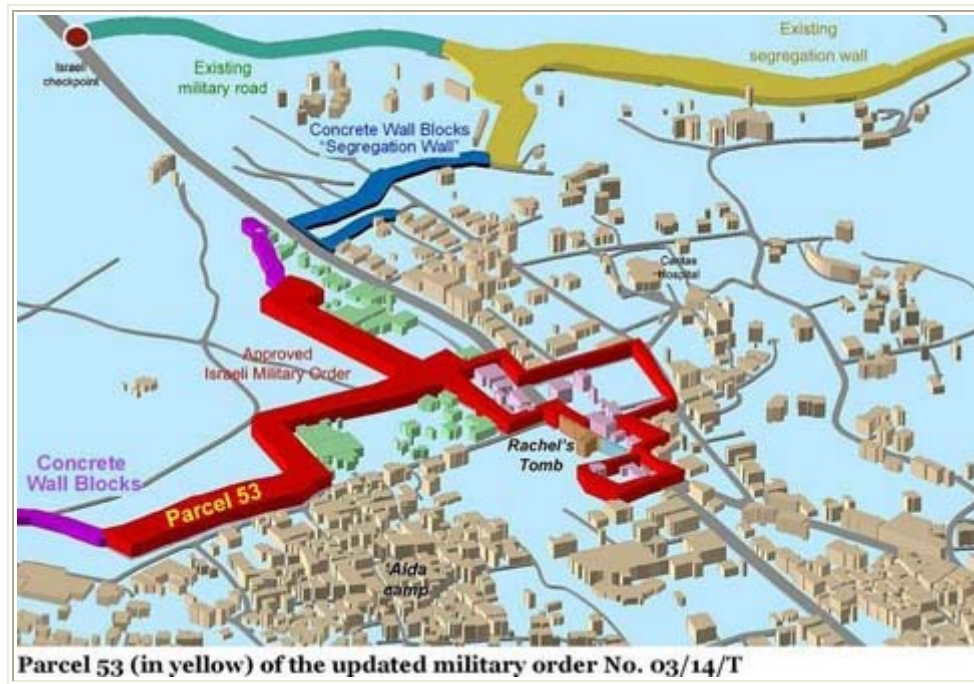
Source (8 décembre 2005) : <http://www.bethlehem-city.org/mayor.htm> (site officiel de la municipalité de Bethléem)

Annexe 6
Cartes du mur autour de Bethléem et dans la ville en
2005

The Wall around Bethlehem - February 2005



Source : <http://stopthewall.org/>, "The Grassroots Palestinian Anti-Apartheid Wall Campaign."



Source : Bethlehem Bloggers: Voices from the Bethlehem Ghetto, 20 mars 2005 .

Pour aller plus loin : Land Research Center and Applied Research Institute, *The Wall in Jerusalem and Bethlehem*, extrait de *The Wall in Palestine: Facts, Testimonies, Analysis and Call to Action*, Edited by The Palestinian Environmental NGOs Network (PENGON) Jerusalem, 2003, 199 pages.
<http://stopthewall.org/activistresources/12.shtml>.

Sigles et abréviations employés

A	'Arqûb
AFC	Analyse factorielle des correspondances
BH	Banî Hasan
BJ	Bayt Jâlâ
Bth	Bethléem
BS	Bayt Sâhûr
C	Chrétien ou Circonscriptions (scrutin)
Cand.	Candidats
Circons.	Circonscription
E	Elu
FDLP	Front démocratique de libération de la Palestine
Fida	Union démocratique palestinienne
FLA	Front de libération arabe
FLP	Front de libération de la Palestine
FLPP	Front de lutte populaire palestinienne
FPLP	Front populaire de libération de la Palestine
HCLE	Higher Commission for Local Elections
Ind.	Indépendant
M	Musulman
MJIP	Mouvement du Jihad islamique en Palestine
N	Non réfugié, National (Scrutin) ou Non élu
OLP	Organisation de libération de la Palestine
PPP	Parti du peuple palestinienex-communiste
R	Réfugié pour les personnes et Camps pour les lieux, retrait pour les candidatures
Xtien	Chrétien
W	Wâdiyya

Résumé

Cet essai se donne pour objectif de contribuer aux études des mobilisations urbaines au Proche orient à partir du cas de Bethléem entre 1996 et 2006. Sur la base d'un traitement mathématique –l'Analyse factorielle des correspondances (AFC)– des trois scrutins, deux législatifs et un municipal, tenus en l'espace de dix ans, l'A. s'attache à identifier les éléments constitutifs de cette « ville dans la tête » qui forme la *'asabiyya* de la Bethléem d'aujourd'hui, cet « esprit de corps » qui fonde l'altérité de la ville par rapport à son environnement social. Sur la durée, il analyse la transformation de cette identité du fait de l'investissement de la ville par un nouvel acteur, le « parti » (au sens organisationnel et idéologique du terme) politique national –en l'occurrence islamiste avec la montée de Hamas.

Le traitement par l'AFC des élections municipales de 2005 permettent à l'A. de mettre au jour les modes de mobilisation à l'œuvre et ainsi de caractériser les mécanismes identitaires et sociaux internes à la ville. L'identité bethléemite, au terme de l'analyse, repose sur une identification à la ville en tant que système hiérarchisé de coexistence entre deux éléments : d'une part, les *hârât* traditionnelles –les quartiers-lignages pour la majorité chrétiens– et les groupes qu'elles s'agrègent (chrétiens de toutes origines et musulmans d'Hébron) ; d'autre part, les populations exogènes installées dans la ville (musulmans réfugiés ou musulmans non-référugiés pour beaucoup bédouins sédentarisés de la région). La citoyenneté de Bethléem peut ainsi être caractérisée comme pluriconfessionnelle sous prééminence chrétienne. La *'asabiyya* de la ville des *hârât* qui caractérise la Bethléem d'aujourd'hui est récente. En d'autres époques, souligne l'A., la citoyenneté bethléemite se vivait, en effet, en termes de *'asabiyya* de la *hâra* dans la ville. Mais les bouleversements démographiques (confessionnels et sociaux) ont contraint le Bethléemite à ne plus s'enfermer dans une identification étroite à sa *hâra* d'appartenance.

En 1996 comme en 2006, les mobilisations liées aux élections législatives révèlent, quant à elles, les relations qu'entretient la ville avec son environnement régional et national. Dans les deux cas une logique de défense des intérêts de chacun perçus en termes de solidarités vécues dans des espaces géographiquement délimités et éminemment restreints explique les modes d'expression du choix des électeurs. Mais à dix ans d'intervalle un changement radical s'est produit. L'ensemble des résultats de 1996 s'expliquent, en effet, par cet ethno-localisme étroit en l'absence de tout vote « politique » national au sens translocaliste. En 2006, en revanche, un tel phénomène ne rend compte que des seuls votes nationalistes.

A l'encontre de la pratique –générale en 1996 et nationaliste en 2006– qui limitait l'octroi de la confiance pour la défense de ses intérêts propres aux seuls candidats issus de son propre cercle de solidarité au mépris de son affiliation politique idéologique, l'électeur islamiste de 2005-2006 a ainsi fait primer l'affiliation politique sur la *'asabiyya* de l'ethnolocalisme et a témoigné d'un « vote de liste » rationnel. En dépit de pratiques clientélistes et notabiliaires des cadres de Hamas assez comparables à celles de leurs équivalents nationalistes, son électorat a, quant à lui, rompu avec la logique

traditionnelle et imposé au mouvement une identité de véritable « parti ». En réaction, un vote chrétien a, certes, eu lieu, favorable à Fath et aux petites listes réformistes. Mais il s'agit de votes identifiés à la ville et non à la confession sur un mode confessionnaliste translocaliste.

L'A. conclut cet essai en soulignant qu'à l'aube des élections Hamas hésitait encore sur lui-même, oscillant entre son identité de mouvement associatif de réislamisation –née de ses origines attachées au modèle des Frères musulmans– et celle de mouvement politique et militaire aspirant à devenir un « parti ». Par l'ampleur de son soutien mais aussi et surtout par son mode national d'expression, le nouvel électorat islamiste aurait ainsi imposé à Hamas d'agir, et pour longtemps, comme membre à part entière de la scène politique palestinienne.